REFERENCE LIBRARY 17 OCT 1970 CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一二〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五六六八號 每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

金邊倫諾政府 願與越共和談

傳蘇聯協助替倫諾與河內搭線

施亞努聲言已控制三分二地區

（美聯社柬埔寨金邊十六日電）據高府的西方外交來源消息週五報稱，聽說柬埔寨政府願和北越及越共進行和談。而且聽說倫諾總理的政府，也準備在共公開「全面勝利」的立場上，和對方達成重要妥協，讓共軍暫時控制一些軍事上的要衝地區。據說政府還想對流亡元首施亞努的政府成員拉攏，和施氏部屬的接觸聽說正在巴黎進行中。但外交人士說，迄今卻仍未聽到有人變節。金邊有流言說，倫諾將軍的政權已通過此間蘇聯使館，和河內搭上綫。不過，據可靠方面之高府西方外交界人士謂，他們還未確實這一傳說是否屬實。

（美聯社日本東京十六日電）北平週五廣播謂，施亞努政府在北平謂，施氏軍隊已「解放」柬國近三分二地方，並將在數日內控制五分四地區。新華通訊社謂：此項聲明是刊載在施氏事務館內所發表之一份公告內。該公告乃評論尼克遜總統於七日所提議之印支和平建議。該公告於發尼克遜停火建議，及評論「國家人民解放武裝部隊已解放三分二地區。在數日內，我們軍隊可控制柬國五分四地方。」

越共突破外圍防線 包圍重鎮加江 距金邊廿二哩

美機第八天轟炸胡志明小徑

（美聯社柬埔寨金邊十六日電）週五傳出之消息稱：共軍打破金邊外圍防綫，包圍了首都以北廿二哩的重鎮加江。一高級軍事司令部發言人說，已有增援部隊調去協助政府軍重新控制該區。雖然當地的村民說加江已於週四下午被共軍攻陷，但此說未被官方證實。不過，他說，由金邊出發的公路已經截斷，加江顯然已被越共包圍。發言人說，除了加江的戰爭對士貫市的政府軍有時斷時續的日炮轟擊外，柬埔寨的前綫戰事還是沉寂，士貫距金邊以北卅五哩，是政府軍在大谷地區的一個後方總部。

（美聯社柬埔寨金邊十六日電）柬國軍隊於週五馳往金邊以北二十哩處，增援一重要地道首府，據報該處受北越軍及越共軍隊包圍或可能佔領。該區村民指導，在金邊之外圍防衛綫加江，已於週四爲北越軍及越共所佔領。柬國軍事司令部發言人謂，此並未獲到證實，但通往金邊之公路已被截斷，顯然此首府地區已被包圍。發言人謂，已派遣增援軍以保持政軍制該區。

（合衆國際社南越西貢十六日電）軍事發言人今天說，美軍B五二型轟炸機不顧颱風造成的壞天氣，而集中力量對胡志明小徑作第八天來的攻擊。自從十月八日起，這種空中堡壘即對該小徑發動攻擊，次數少時也有二百五十架次。在這一期間內，對這條由寮東伸入南越的小徑，投下了最少一千五百萬磅自五百磅至七百五十磅重的炸彈。這種巨型轟炸機，係與美軍偵察到共方因東山區已由雨季轉爲旱季而開始供應工作後，才集中攻擊這一小徑的。

彭克大使與阮文紹總統

十月十六日，美國駐南越大使彭克，在西貢爲一所能容二千人之房屋，舉行揭幕禮後與阮文紹總統，意氣洋溢地同出。舉手向民衆招呼，阮文紹並對各報記者謂：他對於美總統尼克遜最近所建議之五項和平條件完全贊同云。（合衆國際社無線電傳真）

尼克遜仍然希望河內接納新建設

繼續與越共協商和平

（美聯社美國華府十五日電）美國國務院官員週四明確表示，尼克遜政府並不認爲河內拒絕美國所提之印支半島五點和平建議爲共方最後決定。該官員不准引用其名字，渠謂，美國並不視河內之斷然拒絕爲最後消息，因爲此間覺得，此乃北越與越共談判戰略。據國務院意見謂，河內企圖抵銷世界輿論對尼氏行動之良好反應。因此，雖然已正式拒絕，仍然獲得秘密談判之良好機會仍有在。

（時事社華盛頓十六日電）美國政府當局十五日就有關共方代表在巴黎和談席上，已經正式拒絕尼克遜總統和平提案的報導表示說：「這不是共方的最後態度，今後將繼續在巴黎和談上，加以研討。」白宮新聞秘書齊格勒十五日下午在定期記者招待會上說：「共方拒絕這個和平提案，尼克遜總統早已料到，這是對方常用的手段，相信今後共方們將繼續同意協商這個提案。」

八百寮軍 苦戰不敵 被迫投降

（路透社柬埔寨金邊十六日電）此間北部偏東北四十四哩在史吉之政府軍基地昨夜遭共黨炮轟達八小時，惟無有死傷報告。高級指揮部發言人稱昨天當地時間由十八時至零晨二時，政府軍基地遭原子武器襲擊，此爲過去廿四小時唯一之事件。距史吉北面八哩地區，一龐大政府軍部時在該處駐紮，上週政府軍在該處執行搶落任務。軍事消息靈通人士稱：此刻戰場沉靜可能會繼續下去，直至後期後雨季結束爲止。

日產「得勝」DATSUN 1200

外型優異 · 設計完善

性能卓越 · 安全舒適

總代理：大昌貿易行有限公司 屬下機構

合誠汽車有限公司

香港德輔道9號 電話：H772310.767014

九龍窩打老道69號D 電話：K841222.850094

崇佛氏理中丸

中氣不足 脾胃虛寒 咳嗽痰多 一服見功

人生最大享受

吃！喝！

飢飽胃痛胃酸過多胃潰瘍等

請速服胃仙U保持腸胃健康

新「胃仙U」綠色雙層胃藥除主劑「抗潰瘍素」外另配合其他數種重要安胃制酸劑以最新科學技術製成藥片分內外兩層故藉雙層胃藥之外層制酸劑立即溶解先將胃腸過多之酸液中和而其內層主劑「抗潰瘍素」亦隨即開始發揮效能深入患處並直接治療此雙層胃藥之特點是使制酸劑與「抗潰瘍素」互相隔離個別發揮作用故可避免「抗潰瘍素」接觸胃酸而減低效能藉此藥力迅速治療一切胃病痛苦。

總代理。香港：全球藥房 民興藥房 九龍：中正藥房 澳門：協學藥行

各大藥行均有代售 注意：提防影射 以免誤購

當買胃仙U時請認明胃仙U三字及片上應有英文名(WEISEN－U)

胃仙U

外層制酸劑

WEISEN U

內層抗潰瘍素

灣仔地王 999年期

保和大廈

灣仔道 177-179號

灣仔區高尚洋樓住宅

地下旺舖－地點繁盛

二樓全層－面積寬大

分層出售十二年付款

開始預售

洽購處：

保華置業有限公司

香港德輔道中廣東銀行十八樓

電話：H-235107

地盤電話：H-734510

人造CCKC髮料鄭重聲明

日本皇牌CC與KC人造髮品纖維原料空運到港，品質優良，素爲歐美買客讚美及喜愛，色澤多達廿五種價格嚴加劃一，杜絕從中炒賣，以確保最佳發展及最惠權益歸屬廠商，爲免遲悞見憾請即與本公司胡君接洽。

總代理：寶通行進出口有限公司

地址：香港德輔道中六號廣東銀行大廈1404—6室

電話：弍三五九五四．二弍三六三〇

本公司統辦各國名廠服裝用品各式花邊鈕扣洋雜批發謹訂於一九七零年十月十九日（星期一）下午二時開業敬備酒會恭候

光臨指導

曷勝榮藉

華安貿易有限公司

曾耀華敬約

（恕不另柬）

酒會時間：下午五時至七時

地址：香港永樂街五十七號本公司

電話：H435357 438719

·新加坡· 海景大酒店 電話 461122

樓高二百餘尺全新與印尼風光一覽無遺客房四百六十間第一流設備收費特別平宜服務周到歡迎光顧訂房本港電話H.249141 OR H 247067 OUR OFFICE K 881146—8

現貨工廠大廈出售

北角，英皇道，最佳地點，上落貨方便，管理完善，高級現貨工廠大廈出售。實用面積式千叁百餘尺，售價式拾陸萬元，先到先得。誠意即電H二二七〇八七內綫29號姚先生接洽

徵購各式手袋冬季男女童裝

美國某大入口商行，專營手袋及冬季男女童裝業務，欲與本港廠商聯絡。有意供應者，請將報價單寄下列地址詢洽：

FLUENT CO., P.O. BOX K—184 HONG KONG.

樓宇全座出售

尖沙咀柯士甸道79—81號樓宇一座十層交吉出售，每層一千八百餘呎適合辦公室，學校，茶樓餐室，酒店等用途合意者請俱姓名電話函九龍郵箱2868號經紀勿問

重慶大廈

九龍尖沙咀彌敦道

買地王樓

收租：有如開不盡的金礦

自住：則省盡時間和麻煩

洽購處：九龍彌敦道本大廈地下

電話：K669387—8

請購實際可靠機關槍牌

線衫

大生織造廠出品

颱風鍾茵吹襲菲律賓 死亡逾四百人 損失三億菲幣

香港貨輪一艘遇險繼續搜索

（合衆國際社馬尼拉十六日電）總統馬可斯在本年度威力最大的颱風過去後，星期四宣佈拿松及馬利杜克兩省與貝高爾半島地區爲災區。根據最新的新聞界及國內警方報告，鍾茵颱風招致一百八十二人死亡，最少有一百八十七人失踪，相信亦已死亡，受傷者有數千人之衆。鍾茵中心風速在星期三最猛烈時，達時速一四四哩，摧毀了價值約三億披索（五千萬美元）的稻田及公共建築物。最少有八千人無家可歸。

（美聯社菲律賓十六日電）颱風死亡人數逾五百，非正式估計約爲二百人，政府機構已趕運救濟品往馬尼拉南部拜高爾災區。逾三百人被列入失踪，大部份死者爲水淹斃。馬尼拉災難控制中心報告在南甘馬粦省，北甘馬粦省及亞眉省流離失所之居民，達數千以上。官方估計整個災區損失約數億披索，週三颱風横掃此七千個羣島之國家，風眼所過數百哩內，哀鴻遍野。

（泛亞社馬尼拉十六日電）強烈颱風「鍾茵」過境已二天，但菲國中部與南部災區今日尚至少有四萬人因公路斷絕，水電中斷，糧食無靠而可能成爲餓殍。死於風災之人民已證實者有一百八十二人，失踪者達一八七人，財產及農作物之損失昨日初傳將在一千萬披索以上，今日之估計則至少將達四千萬披索。歷審死者不計其數。

（美聯社菲律賓馬尼拉十六日電）颱風鍾茵登陸菲律賓後，餘波未了，週五在驚濤駭浪中仍搜索該艘載有卅四個船員及五千五百噸水泥之香港貨船「伕力玫瑰」號，兩天前該船發出無線電訊號謂已經觸礁擱淺。該訊息稱船員已經準備在馬尼拉南面呂宋島對開一百哩巴容安德渠船逃生，此間該船之代理公司發言人稱「伕力玫瑰」號係開往多美亞，印尼之後計劃返抵香港。該船曾發出無綫電信息謂他在返回香港途中。該艘四千六百九十六噸貨船週日離開馬尼拉，船長與比達斯（菲律賓籍）領航，有中國船員八名，其餘爲菲律賓人。

國府與中非共和國 簽署兩項條約 加强兩國合作

卜卡薩總統離華赴美出席聯大

（中央社台北十六日電）中華民國與中非共和國今天在台北簽署了技術合作協定及商務協定兩項條約，以加强兩國間的合作關係。中華民國外交部部長魏道明以及中非共和國外交部長龐波那格蒙於今天上午在台北賓館代表雙方政府簽字。中華民國與中非共和國本於民國五十七年六月十六日簽有農業技術合作協定，由中國派遣農耕隊前往中非，協助從事農業墾荒，種植稻米及蔬菜，該約期兩年已到期，茲乘中非總統卜卡薩訪華之便於今天簽訂的新約，即是舊約的延續，並將原有的技術合作擴大項目加强進行。商務協定則是爲兩年。這次卜卡薩總統來華訪問後，由兩國政府官員在三天前開始商討擬定的，根據協定，兩國將基於互惠及最惠國的原則，便利兩國間物品及勞務之交易，以加强兩國的商務關係，協定有效期五年，自簽字日起生效。協定中並規定中華民國與中非共和國應鼓勵兩國廠商相互訪問，並得在對方舉行商展。

沈劍虹與龐波那格蒙在簽署這兩項條約以後致詞都表示在卜卡薩總統訪華期間簽約的意義特別重大。沈劍虹說：他深信這兩項協定將使兩國邦交邁入新境界，兩國的合作更爲密切。龐波那格蒙也表示兩國過去的合作已很有成就，今後將更爲加强。

（中央社台北十六日電）中非共和國總統卜卡薩將于明天中午結束在中華民國十天的訪問，離開台北，飛往美國，出席聯合國大會。卜卡薩預定上午到蔣總統官邸向總統依依辭行，然後赴機場搭機離去。蔣總統將親往機場爲卜卡薩送行，並陪同他接受三軍儀隊的軍禮歡送儀式。卜卡薩總統的邀請，于本月八日來華作正式訪問，在華期間曾與蔣總統舉行會談，並參觀經建文教軍事等設施。

菲政府財政困迫 每到發薪日期 須待稅局解款

（泛亞社馬尼拉十六日電）英文「馬尼拉時報」今日透露：菲政府財政處境之惡劣，已非笑話，而乃真正到達於不堪想像之地步。每到公務人員發薪日，出納人員即須伸手向海關要錢，將海關當天之收入拿來放入薪袋，此種處境，實等於到達一個人之「手停口停」地步。

（泛亞社馬尼拉十六日電）英文「馬尼拉時報」今日透露一個「拾出夫人當總統」之競選與宣傳總部，已悄悄在馬尼拉卡洛街一座大廈內成立，主其事者爲一名過去之報人，惟此事是否已獲得馬戈斯夫人本人之同意則非所知。據稱最近有美國某集團在菲舉行民意測驗，發現馬戈斯夫人之聲望竟達百分之八十七，比已故之馬格賽賽總統「更孚衆望」。

社論 法總統龐比杜蘇聯之行

法總統龐比杜官式訪問蘇聯八天，業已回國。他此行獲得了什麽成果，對國際政局具有怎樣的影響，關係甚大，很值得研究。

先從法國方面看，自從龐比杜上台以後，法國外交最大的煩惱，是被一般人批評爲：「喪失了戴高樂外交的輝煌及活力」。法總統戴高樂一九六六年訪問蘇聯之後不久，就說法蘇兩國曾經打算規定雙方「政治協力」的關係，但這似乎只是一種構想而已，並沒有成爲事實。

就龐比杜而言，如欲依循戴高樂的外交路綫，設法實現上述構想，堪稱一條捷徑。因此，早在前年外長去年十月訪問蘇聯的時候，即以兩國「政治協力」作爲中心議題之一，進行折衝，然而結果沒有進展。

西德去年十月大選結果，社會民主黨的布蘭德執政，立即展開東方外交，分別與蘇聯、東德、波蘭談判。迨至今年八月十二日，西德與蘇聯簽訂互不侵犯條約，不僅波恩跑在巴黎的前面，接近莫斯科，以歐洲爲舞台的東西關係，也明顯地跨進了一個新的階段。於是，急起直追，要在巴黎－莫斯科之間，鋪設一條與波恩－莫斯科路綫平行的新的東西通路，就成爲龐比杜外交努力的最大目標。

龐比杜此次親自出馬，在莫斯科與蘇聯首腦達成協議，兩國今後要實行政治合作，包括「每年舉行兩次外長級定期會議」在內，并特別簽訂了一項議定書，規定：「遇到對和平發生威脅以至當國際間將要發生緊張事態之際，兩國立即接觸。」這是「蘇聯、西德條約締結以後的外交上的重新調整」。對法國來說，是要從它東方外交的新的基礎，對蘇聯來說，是對西歐外交攻勢的擴大。

經濟方面，傳說關於某些項問題，龐比杜亦與莫斯科當局達成了具體協議或諒解。這在巴黎的心目中，其重要性殊不在政治問題之下。因爲龐比杜執政業已年餘，儘管多方努力，獲得了若干成就，但對外貿易方面，仍處於不利狀態，巴黎當局大前天宣佈的一項官方統計，即爲最生動的說明。

據法國財政部星期二（本月十四日）發表，今年九月份的出口爲七十九億九千萬法郎，雖比八月份的出口六十二億八千萬法郎有進步，但九月份的進口爲八十八億四千萬法郎，也比八月份的進口六十八億五千萬法郎爲多，入超八億五千萬法郎，比八月份的入超五億七千萬法郎多二億八千萬法郎，並且是今年五個月來幅度最大的赤字，再看今年一月到九月等九個月貿易收支的赤字，儘管已比去年同一時期的九十五億六千九百萬法郎爲少，但是仍達五十一億八千萬法郎之多，并且經過去年法郎貶值，竟未能扭轉貿易惡劣情勢，問題殊爲嚴重。

回顧戴高樂一九六六年訪問蘇聯以來的五年間，法蘇貿易已經擴大了二點六倍。法國一九六九年度對蘇聯的輸出輸入貿易，總額達四億七千萬美元。惟在同一時期中，西德、蘇聯兩國的貿易則爲七億五千萬美元，超過法國很多。處於上述情形之下，巴黎自非加緊設法不可。

就蘇聯方面來看，歐洲兩個西方巨頭均力圖和它接近，這是一項多麽有利的條件。單就經濟而言，西德業已貸給蘇聯十五億馬克，並簽訂長期合約，購買蘇聯的天然氣。法國雷諾汽車廠則與蘇聯簽約，準備會同西德的平治汽車公司等，以十億美元在蘇聯境內建設汽車製造廠。龐比杜此次訪問蘇聯，且有意與蘇聯合作，共同開發西伯利亞的礦藏。凡此種種，在經濟上固屬重大事項，同時會影響政治，意義甚大。今後如何發展，非密切注視不可。

分析香港青年問題

香港青年問題之存在，並非始於今日，但由於社會情勢急激變化，人口迅速增加，遂使到香港青年問題更趨複雜而已。

正面的研究香港青年問題，其性質與所包括的內容爲如何？這是關鍵所在。

分析香港青年問題，主要注意如次數點：

第一，教育方面。青年教育面臨許多困難，小學學位缺乏之嚴重性已減輕，但中學與大專學校學額缺乏之嚴重性則日見嚴重。試問青年升中沒有學位，升大學校更爲困難，青年不需要讀書嗎？不需要學習知識技能嗎？青年沒有享受教育之權利嗎？如果這些問題不能解決，便是談不到解決青年問題了。

第二，就業方面，人人都說香港工商業發展，一日千里，許多行業缺乏工人，又有很多空位待填補。但這不過是一方面情形而已，若就整個就業情況來說，香港青年就業其實是面對困難的。青年既不能升學，又找不到工作，青年如何生活？既然生活困難，自然影響其情緒與行爲，所謂違法事件所以與青年關係特別密切者，此其主要原因。

第三，社會活動，青年關心社會發展是好現象，但要是活動不循正軌，或是過於偏激，很容易觸犯法律，影響社會秩序安寧。所以我們要引導青年參加社會活動。可是，我們能否普遍的引導青年參加社會活動？我們答覆是：事實並未做到這一步。除非不關心青年問題，否則非特別注意這一方面不可。

第四，青年是否不滿現狀？答覆是當然的。但不滿現狀不限青年，中年人甚至老年人許多時候也是不滿現狀的。不過青年之表現較爲表面化而已。所以對於倫敦泰晤士報最近之報導，我們認爲是值得研究的。據路透社倫敦十五日電稱：一倫敦泰晤士報今日以六頁之篇幅，登載一個特別報告，以表達香港爲數衆多的青年人對社會的要求。該報告中指出，香港十餘年前無需顧及，而現時卻需面對的乃是在該地根深蒂固，生於斯，長於斯的青年的一代的崛起。在五十年代時，香港一切所需均可仰給自一個安穩的行政當局，雖一人存於事，但物價穩定。現在是這一代青年開始表達其要求的時候。若僅讓他們，應則了解到自己已較其上一代爲更佳之待遇，一般的青年要求。該報告更指出，由於缺乏政治目的，香港已不再甘於保存向有的殖民地身份，是而安於矛盾不滿的現狀。這是對青年問題單方面的看法，不能說不正確。但顯然未算顧及全面。我們希望關心青年問題者，要從全面去研究，去了解，去尋求解決辦法。

持國府護照旅加僑胞學生 可繼續持用居留加國

（中央社台北十六日電）外交部發言人魏煜孫說：旅居加拿大持有中華民國護照的僑胞與學生，仍可繼續持用，並居留加國。魏煜孫答覆記者詢問時又說：我國原駐加拿大大使館，包括文化、新聞、經濟三個參事處的所有人員，都將盡速離開加拿大，他們或返國，或他調，政府已有妥善安排。

旅韓僑胞歡迎羅英德大使

（中央社漢城十六日電）新任中華民國駐韓大使羅英德昨晚在旅韓華僑領袖爲歡迎他及其夫人而舉行的晚宴中，鼓勵旅韓僑胞力求革新，加强合作，以求華僑社會進一步發展與繁榮。

美新型直升機試驗投彈　十月十四日美國阿里桑納州洛歇飛機廠新製成一種進攻用之直升機，在羽馬試驗場表演投彈爆炸（上），坦克車（下）命中目標之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

卜卡薩強調兩國友誼

（中央社台北十六日電）中非共和國總統卜卡薩今天表示，他這次來華訪問是兩國全面友好關係的開始。他對于在華期間所受到的一鮮烈兄弟般的款待，向蔣總統、中華民國政府與人民表示謝意。卜卡薩總統今天下午五時在圓山飯店舉行記者會時，作這項表示。他說，他盼望邀請蔣總統訪問他的國家，他說：「我們兩國有許多機會，就國際問題交換意見」，並將介紹英勇的中華民國人民，發現了中華民國在經濟、文化、科學與軍事方面的成就。卜卡薩總統在記者會中，亦曾詳細地介紹中非共和國的現況。他說：中非共和國位于非洲大陸中部，沒有海岸線，經濟以農業爲主，地下資源很豐富，但尚未開發，目前他領導的政府一方面積極改善人民經濟與社會生活水準，一方面與國際間維護各民族間和平，合作與友誼。他指出：中非共和國在國際政務上支持不干涉他國內政的原則，主張和平共存，在尊重國家主權的基礎下推行合作。

羅馬尼亞總統訪美 希望加强合作

遊覽美國各地增益知識

（美聯社美國三藩市十六日電）羅馬尼亞總統齊奧塞斯古週四乘機抵達三藩市，彼稱人類雖然間在政治體系上可能彼此不同，惟仍有機會合作以確保和平及繁榮。此位共黨領袖受到三藩市長予以紅地氈之熱烈歡迎。於記者招待會中稱：「我將此次出席聯合國廿五年大會之機會，希望能從美國之名川大邑中獲得一些知識。」於發表簡說後，此位羅馬尼亞元首及其隨從在七架電單車開路之下，乘車行過十二哩路，前赴三藩市銀行美國總行大廈出席一個私人晚宴。

（路透社三藩市十五日電）羅馬尼亞總統齊奧塞斯古，偕妻子，遊覽此間狄斯尼樂園，他是第一位共黨領袖訪狄斯尼樂園。前蘇聯總理赫魯曉夫曾於一九五九年遊美時欲訪狄斯尼樂園，但美國官員取消其此行，因爲他們不能保證他的安全。

美駐南越大使彭克 回國述職否認退休

日任命東鄉爲駐南越大使

（美聯社南越西貢十六日電）美駐南越大使彭克週五極力否認關於他退休之傳說。此間使館證實彭克下週返華府述職及渡假，發言人稱：「預料他此行爲三至四星期」。西貢觀察家仍然預測彭克將退休而由前駐寮國大使，太平洋及遠東事務助理部長蘇里文接替。

（時事社東京十六日電）日本政府在今天的內閣會議上，通過任命外務省美洲局長東鄉文彥，爲駐南越大使。外務省官房審議官松尾隆男爲駐比大使。

阮氏平夫人出席八十八次巴黎和談

圖爲南越革命解放軍臨時政府首席代表阮氏平夫人，十月十五日在巴黎出席第八十八次和談會議，在門前與各報記者談話之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

中共領袖支持日人 反對軍國主義鬥爭

中島健藏返抵東京談

（時事社東京十六日電）前往中共訪問的日中（共）文化交流協會代表團團長中島健藏，十五日晚間返抵此間，在機場對記者說：中共要人一致強調指出，日本軍國主義業已復活，並稱日本軍國主義爲危險與帝國主義，必須與其進行鬥爭。至於對蘇聯修正主義與日共修正主義，則未有提及。中島又說：在中共時，曾見到毛澤東和周恩來等中共首腦，對於日本的日中（共）復交大聯合運動構想，表示支持。

佐藤願與中共舉行大使級談判

（泛亞社東京十六日電）日首相佐藤榮作昨初次公開宣佈其決計參加自由民主黨總裁選舉，再任首相兩年，渠係在記者招待會宣佈其心意，自由民主黨總裁選舉已定於本月廿九日舉行，佐藤承認其連任首相六年時間已太長，自由民主黨人士時有煩言，按照民意測驗，日本一般民衆亦不一定願意支持其四度蟬聯，但渠宣佈決心，在黨及國家支持下，再幹兩年。佐藤昨日強調日本對中華民國政策不變，日本必須對中華民國守信不渝，雖渠亦無意與中國大陸爲敵，而已準備在必要時隨時隨地與中共舉行大使級會談，佐藤還謂其六年來始終不變的對中共政策，日政府將繼續實行政經分離政策，而且將在與中華民國繼續保持邦交之情況下，試與中共改善關係，渠在聯大發表演說時，將說明「日本致力於世界和平」一點，蓋國外人士在言論之間深恐日本可能變成軍國主義國家。

（泛亞社東京十六日電）日政府宣佈：首相佐藤榮作本月十八日將飛往紐約出席聯大成立廿五週年紀念會，隨行者將爲外相愛知揆一，內閣官房副長官木村忠雄，外務省高級官員。

越共自衛鬥爭 印尼外長贊成

（法新社印尼耶加達十六日電）外長馬立克今日謂，印尼贊成南越解放陣綫之鬥爭。馬立克在飛往紐約出席聯合國二十五屆週年會議前時作此聲明，並強調若干觀察家感到驚訝。渠是在答覆政府監督之安它拉通訊社記者之問題時作此表示。馬立克謂，印尼贊成南越解放陣綫，是基於其支持所有鬥爭賓本主發行動之政策。渠謂：「他們是保護領土，此乃我們同意他們在此間設代表之原故」。

拿生命作賭注 西班牙鬥牛內幕

本文作者最近到西班牙尋求可供觀賞的鬥牛。他所看到的卻是令人沮喪的景象。昂貴的入場券；灌了迷藥的牛；大量向遊客推銷……

（世界論壇社安托諾蘭凱）西班牙最出名的鬥牛士之一奧多內茲最近從鬥牛場上休息了一天，去打高爾夫球。有一個鬥牛場老板在一旁說：「可惜西班牙的職業高爾夫球沒有錢可賺，目前奧多內茲的高爾夫球技術好過他的鬥牛技術。」

奧多內茲是西班牙最近鬥牛危機所影響的許多鬥牛士之一。鬥牛一向是一團糟，不過一九七〇年的問題比前此都更糟，鬥牛陷入票房戰爭和不斷的物價上升的漩渦。

鬥牛水準下降

遊客值得受譴責。西班牙純粹欣賞鬥牛技術的人們說，遊客使得鬥牛的水準下降。每年有二千萬遊客湧入西班牙，鬥牛是他們要看的節目之一。他們使得鬥牛從客廳移到超級市場。遊客們總得看有名氣的鬥牛士；而鬥牛士明星的需要越來越高，而且要鬥越來越保險的牛。

在統計數字上，一九七〇年季節是夠多的。一共舉行了六百餘場鬥牛，在年本底，將共殺死三千六百頭壯牛。

但壯牛的供應及第一流的鬥牛士和鬥牛場數並不相配稱。進鬥牛場的許多壯牛不夠勁，不夠威但卻過重。有的重逾一千公斤以上，走進鬥牛場時有如懦夫，盛傳有許多牛而且於事先被灌了迷藥，以保證鬥牛士們的安全。

奧多內茲代表一些墮落的鬥牛士，只要收入很好而牛並不很兇便樹樹下去。他看來很像上了年紀的甸，馬丁。當他刺牛那一刹那，牛其實已半死了。

鬥牛一場代價萬元

他鬥一場牛的代價是一萬美元左右，只要在一下午的四十分鐘。在一萬元之內，他的經理人拿一千五百元，另外五個助手才不過一百五十元。

利用牛隻作生意經

西班牙最熱門的鬥牛士是留着「披頭四」式長髮的艾爾．柯多比斯。他的鬥牛技術越不如傳統上的那麼優雅，只是亂跳亂跳一氣而已。可是，在一場主要的鬥牛表演中，他要的代價是四萬美元左右。他和另一鬥牛士被大鬥牛場禁止了一年，因爲所要求的太高，但目前則已達到了協議。

本地人之不再踴躍看鬥牛對於入者有不利影響。有錢買汽車的西班牙人在週末開車到鄉間遊遊，電視播送的足球賽則也使得許多人家都留在家中的客廳內。在鬥牛場中，留給遊客的蔭蔽棚永遠席無虛席，可是在陽光照射的露天棚則僅有十席九空。

西班牙政府對於這個國家性運動的危機自有所知。政府最近禁止吸托格爾這些休沐盛地舉行業餘鬥牛，便因恐怕這會貶低鬥牛技術的聲望。但實際問題是：過度傾銷，大量演出，低級和貪婪。鬥牛已從運動變成了生意經。

歐洲各國羣衆示威 抗議巴西政府 無理拘捕神父

（布魯塞爾訊）本月十七日歐洲各國將舉行一項爲巴西人民「人權自由」而示威。此項消息乃來自比利時「國際天主教職工青年會」總會。參與同日舉行此項示威行動的國家有英國、法國、德國、比利時、荷蘭、義大利等國家。事因巴西自政變政權後，成立巴西共和國政府。他們對極力爭取改善人民生活和福利的人士加以拘捕。最近於九月間，政府當局突然派出部隊包圍巴西「天主教職工青年會」辦事處，將會所內三位工青會領袖和神父等拘捕，並將所有存放於會所內各物帶走（包括一切文件，打字機等）。隨後再繼續拘捕前領袖及神父等共十餘人（其他被捕人士並未包括在此數字內）。巴西天主教「主教團」於事後援救此消息，立即召開會議，並要求政府當局解釋拘捕彼等原因和要求與被捕者會面，但不獲政府當局答覆和接納。國際工青總會亦同時接獲此消息，隨即派出代表前往布魯塞爾的巴西大使館與大使會晤，並向巴西大使提出以下要求：一、說明逮捕的理由，二、說明他們被拘留的地方，三、准許探望他們。但該大使聲稱並無收到任何有關該事件的消息，因此對這問題無從作答。但隨後，此項消息，已分別由羅馬CIP AGENCY和法國的AGENCE FRANCE PRESS予以證實。所以國際工青會因此不能接受巴西大使的這種解釋，並呼籲全世界的男女青年工人在這個上支持爲巴西人民的自由和發展而奮鬥的人。現今工青會在全球五百多萬會員都同樣發出呼籲和採取正義行動。他們分別聯絡政府，領事，外交部，國際勞工組織，聯合國等機構。羅馬教廷一發言人稱：「此是一件令人感到心痛的事情，教宗將時別重視此事件」。該會並呼籲生活在自由國家的我們想想那些在巴西失卻自由的人民而向巴西政府當局提出抗議。

泰國三軍人事重大調動 更換五十六位將領

（美聯社泰國曼谷十五日電）泰國國防部宣佈有五十六位高級軍官受改組影響，包括有幾位將軍在內。這次於週三宣佈的任免令，最近消息到十月一日者，且被稱爲是一種「例行任免」。被影響的司令人員中，著名的有崔凡中將，他最近晉當入越泰國志願軍司令，現被委任爲國防會議最高的指揮，代替了崔林中將，後者則被派往最高司令部。

蘇聯向中共獻媚 自願供應運輸機

（美聯社華盛頓十五日電）外交人士週四指稱：蘇聯刻正進行商談程序，以未明數目之長程「伊留電」噴射運輸機售與中共。此輩人士又稱：至于價格與數目仍未決定。是次協商似乎是雙方有意寬緩和緊張之關係。該等機是——伊六二式。

大陸輻射塵降落北海道

（泛亞社東京十六日電）日政府官員警告謂：中共十四日核爆所產生之輻射塵今晚可能降落北海道及東北部，蓋亞洲大陸正有風吹來，此風在五千至一萬公尺高空速度爲每秒三十至四十公尺，第一陣隨風飄來之輻射塵今晚將抵達北海道及東北部上空，倘屆時有雨，則此種「死塵」將隨雨降落地面，無雨則掠過日境上空，但氣象專家認爲該兩地今晚可能有雨。日空軍飛機昨日開始升空巡邏搜集有關中共最新核爆之資料，照相膠捲已作出準備，以保護彼等之產品。

今日本報新聞精華

戴督今晚乘機返英述職　職務由羅樂民署理，何禮文任輔政司。（第二張第一頁）

颱風鍾茵影響力非常大　大澳渡、塔門渡小輪停航。港內兩艘貨船錨鏈遭颶風吹斷。（第二張第一頁）

防止賄賂法案草案公布　爲了更有效防止貪污，防止賄賂法案草案已刊登憲報，將於本月廿一日提出立法局。昨日憲報已將其內容發表，俾衆週知。（第三張第一頁）

牛頭角命案被告囚五年　牛頭角命案被告認誤殺罪，高院接納，判處入獄五年。（第一張第四頁）

一雙男女擁抱昏迷香閨　新界荃灣河背街昨日下午發現一雙男女在香閨擁抱昏迷，雙雙被送醫院，幸及時發覺得救，無生命危險。（第二張第一頁）

新界菜農紛推行機械化　新界菜農在漁農處協助下，正推行機械化，以節省人力成本，採用耕耘機已超過百戶，昨由漁農處長主頒金盾。（第三張第四頁）

貨倉入儲增加貯量滿盈　風球高懸貨物搬運入貨倉頻密，貨倉貯量滿盈。貨物流轉近勢反常稀慢，新貨入倉復增，很多租倉貨要加租，倉租提高收入增，倉業秋季旺場未現疲態。（第五張第一頁）

專上學聯辦中學生論壇　分假九龍城大廈舉行，細分兩組，中學校長，師生踴躍參加，討論主題爲「中文法定地位之爭取」。（第四張第三頁）

南越創造軍事奇跡 綏靖政策成果甚佳

西貢政府控制地區不斷擴展

戰爭的浪潮在越南可能也已轉向，但世界卻未注意到。倫敦大學越南問題教授P.J.HONEY相信確實如此。他在本文中列舉事實來證明：「綏靖」及「越南化」不僅發生作用，而且改變着軍事及安全情況。他報告說，越共正在逃竄而南越軍的士氣高昂。

經過許多月的追緝活動後，南越人口衆多地區的較大部分已無共方戰鬥員。「綏靖」工作之進展如何，因而我於最近訪問中能隨同某省長於夜間九時至午夜後一時視察端天省（譯音）的鄉村地區。一年前，這種巡行是不可能的。我們這次所見到的則是兩名村自衛隊隊員在崗位上酣睡，這足以證明安全感的存在。

越共潛伏各地

關於共方組織的人員可能潛伏在各村伺機而動的可能性，有人感覺得不安。這類的地下工作人員如果存在的話，並不造成立即的困難，但爲了對此防範，現在正進行稱爲「鳳凰」的軍事行動。「鳳凰」的人員們從普通公民接獲關於組織份子的報告而加以調查，逮捕具有主要證據者而對他們的活動進行更詳細的調查。

南越軍對於美軍撤退及不久將來即須單獨應付共黨敵人的態度，和安全上的改進同樣地令人注目。大數目的美軍已經撤退，南越的廣大地區——以構成第四軍區的湄公河三角洲爲例——現在是南越軍的責任。當我和在三角洲行動的第九師師長談話時，他承認，以前的美軍存在對他的部隊的士氣有不利的影響。他說：「當我們得到美軍的後勤供應，立即的空中攻擊，大炮的轟擊，直升機的供應等等，我們知道沒有趕得上的希望，因而士氣開始低落。嗣後，美軍撤退，把全部責任交給我們。我們不久便發現這種大量支持是不必要的，我們不需要它已可壓倒共黨。我們的士氣便開始高漲。我們對於自己的工作感到自豪而改進了我們的軍事效率，但最有決定性的因素則是柬埔寨戰役。在那邊，我們獨力摧毀了共方的最精銳部隊。今日，我們的士氣比過去任一時期都更高。我們也有更高的效率。」這位師長的經驗在全部南越軍中都是典型的。而且，我所交談的美軍高級軍官對南越的軍事能力同樣地具有信心。

游擊隊接近滅亡

現在，越共游擊隊接近滅亡，共方的主力部隊單位已被迫撤退到山中及邊境地區。在那邊他們被擋住。供應及增援已成爲共方的主要問題，由於同時在柬埔寨，寮國及南越作戰，他們的人力大感支絀，只是在越中的第二軍區，他們成功於穿透人口衆多地區，但成功也是有限的。南越的士兵充分相信，只要美國繼續供應武器及專門的後勤支持（直至他們學會這些技巧時爲止）他們可以自力擊敗共黨。他們已進行幾乎全部的軍事活動。

無怪的，北越領袖們現在一面集中精力挑動美國國內的反戰抗議，一面則大罵「越南化」及「綏靖」工作。他們希望通過宣傳來獲得武裝力量所爭取不到的勝利。（續完）

CITY HALL LIBRARY 1970

以國防部否認建議 另設非軍事區重新開放運河

指倫敦標準晚報傳聞毫無根據

（法新社以色列耶路撒冷十六日電）國防部發言人今日否認倫敦「標準晚報」所說的，謂達仁將軍向美國人員提議在蘇彝士運河的任何一邊，設立廣大的非軍事地區，以便使運河重新開放的消息。發言人說，這個消息是「全無根據者」。有關此說的消息最近在以色列和外國報界中都傳開。根據傳說，運河如能重開，便能滿足蘇聯的基本要求之一，而且在阿以衝突未能獲得一個決定性的解決方法以前，能保證該區的和睦。

（合衆國際社以色列泰拉維夫十六日電）以色列今日謂，從未提議過蘇彝士運河雙方地區成為非軍事區，被蘇聯最近在其中東和平計劃中所提出為爭。總理梅耶夫人及國防部長之發言人皆發表聲明，否認倫敦晚報之報導。蘇聯於週四刊出計劃之前，以色列便曾堪過非軍事區構想。梅耶夫人官員謂：「此報導並無根據。」總理與國防部發言人皆謂，以國仍堅守美國和談計劃之條例，要求運河區停火。以國在指責埃及違反停火，將蘇製反飛機飛彈移向運河，以國即自美國第二期計劃中撤出，不作間接和談。

美埃外長密斟兩小時 延長中東停火 未擬出新協議

羅傑士會葛羅米柯試探蘇意向

（路透社美國紐約十六日電）埃及和美國在他們自那塞總統死後所舉行之第一次高層接觸中，未能擬出對中東停火期限延續九十天的新協議辦法。

國務卿羅傑士和埃及外長發亞德昨晚幾乎談了兩小時。

消息來源說，他們沒有達成特別協議，但會於下週繼續開會。

羅氏今天又會面和蘇聯外長葛羅米柯會談，希望探出克姆林宮對中東的意圖和減少世界其他多事地區的緊張局勢的用心。

（美聯社聯合國十五日電）美國國務卿羅傑士星期四與埃及外交部長李亞特進行長時間會談。但李亞特說，他們對中東和平未作出進展。

李亞特與羅傑士會談差不多兩小時後說，現時，我不能說已有任何進展。

他說，兩人在紐約參加聯合國秋季會議期間，將再次舉行會談。

美國官員亦同意羅李會談並未作出進展，但機續希望終將達成一方法，以促使就擱的以阿和平談判進行。

（法新社華盛頓十五日電）美國國務院發言人金格爾稱美國對於巴勒斯坦在中東可能成為政治現實的看法。

他又說：「我們當然要跟該地區的阿拉伯國家政府磋商。它們和以色列通過談判一定會決定政治和解的前景。」

金格爾強調指出：對於巴勒斯坦可能採取共同方法參加即將舉行的和平談判，華盛頓並無「預見」。

（合衆國際社莫斯科十五日電）蘇聯今日譴責美國對其中東和平計劃置之不理，鼓吹以色列破壞中東政治解決。

上月，蘇聯新聞社曾報道此項計劃，至今日蘇共喉舌「真理報」首次正式報道此項計劃。

該報說：「蘇聯此項計劃乃經審慎考慮各方的利益，而且已獲得澄清和補充。」該報又說：「要在雙方邊境建立非軍事區，派出聯合國軍隊駐守若干據點，並由安全理事會的四個永久成員國直接或該組織全體予以保證。」

該報說：「如果以色列領袖們不是依靠美國帝國主義的支持，則中東阻止蘇聯的建議，東早已取得公正的持久和平。」

桑比亞總統警告 英售軍火南非 必會受到制裁

（路透社英國倫敦十六日電）桑比亞總統干達今天於此間說，英國不能將英聯邦視為己物。如果它做出一些不適當的事——比如售軍火給南非——那便應該一如其他聯邦國一樣受到制裁。這位總統係因率領代表團參加非洲團結組織會議後，而由波昂飛抵此間，在希德蘿機場向記者這樣說的。被問及桑比亞對於英國可能售軍火給南非的態度時，他說：「我們桑比亞相信英聯邦這個組織的重要性，我們重視它，但英國雖是一個高級伙伴，卻不能擁有它。因此，如果它（指英國）做出一些不利於這個組織發展的事，它也應該像其他會員國一樣受到制裁。」

埃公民投票選總統 十月十五日，埃及民衆，向投票站取票，選舉沙達特為總統以繼承已故總統那塞情形。（合衆國際社無綫電傳真）

內閣向總統呈辭

烏拉圭政府預算案起糾紛 銀行及外匯機構曾停業兩日

（美聯社烏拉圭蒙特維的奧十五日電）由於國會及政府間因一項預算案糾紛引起了危機，烏拉圭內閣於週四晚向總統阿里哥呈辭。據稱，阿氏之可能反應立刻未悉。權威人士稱，內閣將行改組。以上之辭職是在政府宣佈銀行與外匯機構停止四十八小時之消息後提出者。

領護照受留難 傳聰斥澳政府

（合衆國際社澳洲雪梨十五日電）享譽國際的鋼琴家傳聰今日飛來雪梨，立即指摘倫敦澳洲高級專員公署，採取「種族主義」的態度。

傳聰現在持英國護照旅遊，謂該澳洲高級專員公署的官員要接見他，然後發給旅遊護照。

他說：「在接見時，雖然本人很憤怒，但本人表現得很斯文，因為本人想到澳洲來鬆弛，下過啖氣。」

藍餒火車 創新紀錄

（合衆國際社美國鹽平原波尼維爾十五日電）加里，巴比列治，於星期四在此間創下歷史上陸上飛車的新紀錄，他駕駛其「藍餒」火箭車，達到每小時六百零九哩的速度紀錄。他必須在一小時之內回駛，以確定其平均速度，可能打破一九六五年布列杜勒夫所駕噴射車的每小時六〇〇・六〇一哩之紀錄。

瀛海一勺

祇憑一柄菜刀 刦去千噸渡輪

（法新社日本西部高松十五日電）一艘載有三輛汽車，廿二名司機及助手，十一名乘客，及十八名船員的一〇一八噸渡船高松丸號，今晨在此間遭一名手持菜刀的男子騎刦駛去。

一名輪而船員在船員餐室進晚膳之際，一名青年突然出現，以菜刀指嚇，脅帶其往見船長。在吊橋上該青年以刀指嚇四十四歲的船長高松，并謂「這是海上騎刦，你要將船駛回高松。」

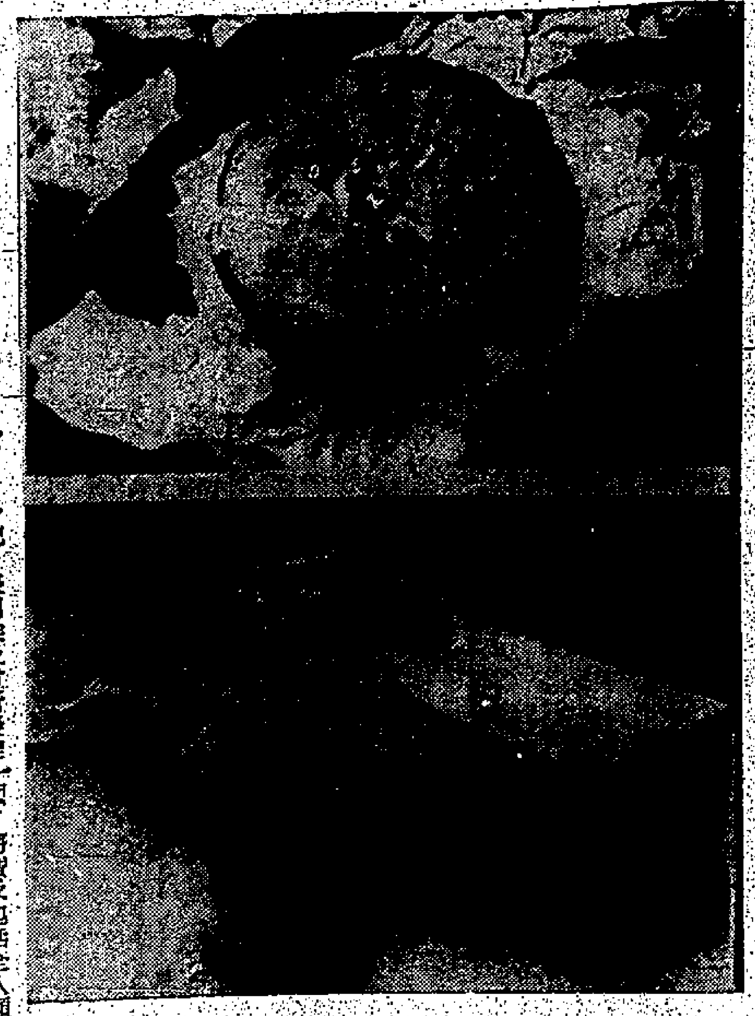
船長即命同航一輩約十名迷惑的船員團帶吊橋。該青年在吊橋附近的水龍頭飲水時，將菜刀投入海中。船員立即扑前將之制服。

沙達特當選埃及總統

（美聯社黎巴嫩貝魯特十六日電）開羅電台報稱，已故總統那塞的親密同志之一的沙達特，星期五已正式被宣佈為下屆六年任期的埃及總統。自那塞於九月廿八日去世後，五十一歲的沙達特即代行總統之職。他在週四的全國大選中，得到百分之九十點四的「同意」投票。內政部長金馬在國家電台轉播的新聞招待會中，宣佈了選舉結果。金氏說，現已獲知百分之八十五的選舉票數是同意沙達特當選，六，四三二，七五八票，否決的是七一一，二五二票，宣佈無效的有一，八一四票。

（路透社埃及開羅十六日電）宣誓就任為埃及新領袖之階段，明日將告決定，埃及人曾舉行全國性投票，大多數贊成為沙達特為那塞承繼人。昨日之投票結果，仍有待稍後宣佈。內務部長甘瑪將召開記者招待會，宣佈其結果。一般預測，五十一歲之沙達特幾乎可以肯定勝利者，初步之報導謂沙達特已獲極大多數選票。

（美聯社埃及開羅十六日電）新聞部長凱格週五稱，那塞總統在死前五小時，曾私人口述一函，致與尼克遜總統，表明埃及重新擬定其對中東衝突之和平解決辦法。但該函並沒有致與尼克遜氏，以上是凱氏在「金字塔報」一每週社論之透露。



美利用警犬緝毒 美國警犬表演在一堆郵包中，嗅獲一包藏在蠟燭內之走私大麻情形。此表演乃十四日在白宮花園內舉行，大麻乃藏在海綿之耳型蠟燭中。（合衆國際社無綫電傳真）

美日艦隊在日本海演習

配合反潛艇作戰

（美聯社日本東京十六日電）美軍駐日本發言人週五謂，日本與美國艦艇將於十月十九日至二十九日於日本海之一項聯合海軍反潛艇演習之配合行動。發言人謂，參與之日本海軍自衛隊船艦，將包括五艘驅逐艦、一艘潛艇及其他小型巡邏艇。他又謂，日本將會派出直昇機及一個機動兩棲支隊。美國則派出四艘驅逐艦，一艘潛艇，一艘油船，及第七艦隊之若干架反潛艇戰機，參與此次演習。發言人謂，演習地點，在日本，韓國與中共之三文治海峽之南端舉行。

匈外長稱 世界核子國家 相信有十五個

（美聯社紐約聯合國十六日電）匈牙利外長週四在聯合國大會謂，除五個核子國家外，「我們知道至少有其他十一個國家，可隨時生產核子武器。」匈國外長彼得並無說出那十國，但謂：「參與此種競賽之範圍，將廣及包括全人類。」彼得是在第二十五屆週年會議中致詞。

他謂：「若整個過程不改觀，則其範圍擴大，參署核子擴散條約之一之美國，日本表示世界領袖之美國，日本西德不擁有核子武器時，則會有缺憾，此舉使核子擴散條約難以減少核戰危險之至要之事，就是美蘇關係之改善。」

（合衆國際社東京十六日電）日本防衛廳星期四公佈，中共最近核子試驗的輻射，將於今日及星期六日飄過日本東北部及北海道。

加與魁解商交換人質 談判陷入僵局

軍警突擊搜查蒙特里爾各區 逮捕嫌疑恐怖份子近二百人

（法新社加拿大蒙特里爾十六日電）因綁架英外交人員，克羅斯和魁北克勞工部長拉波特而引起危局的緊勢中，警方今日破早時對蒙特里爾各區進行圍捕，在突擊中逮捕了近二百人。

（美聯社加拿大蒙特里爾十六日電）代表恐怖份子談判釋放兩名綁架人質之代表林穆週四晚謂，其受命委託為談判人已告終止。

渠向總理杜魯道呼籲，修改魁北克政府於較早時所提出之條件，以使人質獲致釋放，該兩名人質為克羅斯及拉柏特。

（美聯社蒙特里爾十五日電）總理杜魯道星期四取銷了他赴蘇聯訪問的計劃，顯然為了恐怖在魁北克省內活動的原故。

該項訪問原定在下星期一開始，當杜魯道在渥太華衆議院作例行報告時，宣佈取消他的訪蘇之行。

總理向衆議院說：「星期二他已通知蘇聯當局，他可能取消該次為期十日訪問。」他說已接獲蘇聯總理柯錫金的答覆，表示對他「非常諒解。」

（路透社魁北克十四日電）魁北克政府今晚說：政府願意釋放五名囚犯，以交換被刦持人質克羅斯及拉柏特的自由。

政府說此條件乃其對極端份子魁北克解放陣綫綁架案的「最佳態度」，政府拒絕釋放省內與恐怖主義有關的廿三名囚犯。

政府說：該政府已拒絕解放陣綫其他要求。該等要求是：價值五十萬美元的黃金，釋放陣綫的證人，及重新僱用被解僱的郵車司機。該等司機之被解僱，乃因春季時郵局對處理郵政方法有所改變之故。

政府又說：政府不以為接受這些條件是合法的。

一項由總理辦公廳發出的聲明補充說：「政府在研究所有可能採取的方法後，作出是項決定。」

政府同時要求在此項最新建議提出後六小時，獲得答覆。

（合衆國際社蒙特里爾十五日電）聯邦軍隊今日被調派至此加拿大第二大城市蒙特里爾，保護公衆安全及公共建築物，以防恐怖的分離份子襲擊。總理杜魯道應魁北克省政府要求，批准了調動軍隊。此事件的公佈，在他因國內情勢緊急而宣佈取消往蘇聯訪問之後不久。據說：「對於開出之地點，何時部隊被調動，及人數若干，軍事發言人拒絕透露。協調軍隊及其派遣，將由警方執行，警署為我們的行動總部。」

墨爾砵新建鐵橋倒塌 十月十五日，澳洲墨爾砵新建之雅拉河大鐵橋下塌，至少死去工人卅二名。圖為一名受傷者被救出時情形。（合衆國際社無綫電傳真）

教皇任命維樂 任天主教總管

（合衆國際社梵蒂岡十六日電）教皇保祿六世今日任命他的法籍樞機維樂大主教為天主教總管，這個職位表示一旦教皇逝世時，維氏可暫時管治教會事務，這一職位自前任於九月卅日逝世後，即一直空缺。六十五歲的維氏，將要安排教皇的葬禮，召集主教會議選出新教皇承繼人，接受外國政府的吊唁，封閉教皇在梵蒂岡、聖約翰、及加索爾岡度芳的寓所，並在新教皇選出前，主理教務。

墨爾砵新建大橋 橋樑繼續倒塌

（路透社澳洲墨爾砵十六日電）澳洲最大橋樑之另一部份，今日又開始動搖。該橋在廿四小時前部份倒塌，途卅名工人喪生。由於另一部份行將倒下，因此拯救被困工人之工作被迫停止。警方宣佈：工人在拆除另一部份橋樑工作進行時，人們切要離去。

（法新社墨爾砵十五日電）今日當在墨爾砵至基朗公路的一條建築中的橋樑坍塌時，最少招致三十二名工人喪生。此為澳洲最大的工業慘劇。一座四百呎長的實心鋼鐵橋架，重約二千噸，在中午時，由一百呎高度倒下。三十二名工人屍體被發現，但仍有數名工人失踪，相信被壓在數百噸重的鋼鐵下。當救援工作停止廢時，在醫院中約有廿名傷者，傷勢嚴重。工會及新聞界已設立基金以救助傷亡者及其家屬。

（路透社墨爾砵十六日電）澳洲形大的鋼橋一部突然崩塌，死三十餘人，廿四小時之後，其另一部今日又開始動搖。

赴雅典表演後 突然離奇失踪

羅馬尼亞三歌劇演員

（法新社希臘雅典十三日電）羅馬尼亞布加勒斯特之三名歌劇團員，包括柏蘭德絲歐在內，今日下落不明，該團曾在沙朗尼加表演後返回布加勒斯特。此間可靠人士謂，現年二十四歲柏蘭絲歐，二十一歲舞蹈女郎畢吐斯，及鋼琴師馬萊里相信已「投奔」自由，他們現仍在躲藏，直至他們請求希臘當局救助。

十一月三日 美國舉行中期選舉 兩大政黨互爭勝利

今年是美國的中期選舉年，雖則美國人今年將不選舉總統，但全國投票的結果，對國內政治趨勢將有所影響。

七千多萬選民投票

今年十一月三日，美國的七千七百多萬合格選民將在下述各主要事項上面臨抉擇：

（一）國會控制權——美國國會的五百三十五個席次中，將有百分之九十左右要選舉，其中包括衆議員全部席次四百三十五席，以及參議院的三十五席，目前民主黨員在兩院均擁有大多數席次，共和黨（尼克遜總統所屬的政黨）希望在這次選舉中贏得控制權。

（二）青年問題——至少七個州及波多黎各均將有關於降低參加全國選舉中的最低投票年齡的建議，這反映了美國五十個州中目前已在地方選舉降低投票年齡為二十一歲至十八歲的行動。美國將有三十五個州規定最低投票年齡為二十一歲。

（三）州長——五十個州中，將有三十五個選舉州長。共和黨人目前已擁有這些有威望的職位中的三十二個，但其中二十四個將在十一月選舉，民主黨人希望得到這些職位。（美國三十六任總統中，有十二位曾在當選總統前擔任州長）

（四）政治界限——州議會將有六千多個席次在十一月選舉。這些男女議員將根據一九七〇年的戶口調查，劃定州議會區域的新界綫，由於美國國會衆議員就是來自這些地區，這將有助於決定誰將在一九七二年及一九八〇年前的數年間當選衆議員，新的戶口調查將在一九八〇年進行。

對內外問題之看法

除了在投票時考慮這兩項問題（以及諸如稅項、教育、對戰爭退伍軍人援助及保健等許多州問題和地方問題）之外，選民並將就有關下述事項的國家施政加以判斷：促進世界和平的努力，國家經濟，民權及種族問題，自然環境的存在以及城市管理的加強。

根據美國憲法的規定，全國大選，每二年舉行一次，由人民選舉衆議院的全部議員及參議院的三分之一議員（參議員的任期是六年）。憲法又規定總統每四年選舉一次（尼克遜總統是於一九六八年當選）。

全國大選的日期是由聯邦法律規定為十一月第一個星期一後的第一個星期二。憲法保證任何公民的投票權均不能因稅務或因種族、政條、膚色（自一九二〇年起）或性別而被褫奪。

選舉的其他程序（包括公民如何投票、候選人如何選出，以及在投票中要決的問題），是由各州個別決定。

雖則約在一百八十年前所起草的美國憲法在許多事項上都有明確的規定，但在政黨方面，却無明確的規定，美國的兩黨制是在一八〇〇年代初期出現，以應付一個日益成長的國家的種種需求，兩黨並非在自由民主的目標方面有分歧——而是在如何達到目標的方法方面有分歧——一個龐大的中央政府與各州權力的衝突。

今年，兩黨的初選大會及代表大會已於三月開始舉行，而於十月初結束。大部份大會是在五月、六月、八月或九月舉行。今年最顯著的選舉戰將是美國國會議席之爭。

在總統選舉年，當選總統的政黨通常取得國會的多數地位，使該黨不但控制立法目標的制訂，而且控制國會的政黨並非總統所隸屬的政黨，則往往發生激烈的公開辯論，但僵局很少在政府內發生。

尼克遜遭遇政治分裂

尼克遜總統目前已遭遇過一次政治分裂。一九六八年，民主黨取得國會的多數地位，共和黨人則當選總統，這是歷史上第二次出現此種情形。（艾森豪總統在一九五六年當選時亦有此種情形。）

在目前的衆議院，民主黨人佔二百四十五名，共和黨人佔一百八十七名，另三席懸缺。因此，共和黨必須增加三十一席才能取得二百一十八席的勉強過半數，看情形該黨不會如願以償。總統所隸屬的政黨通常在非總統選舉年喪失議席，因為選民有轉投他黨候選人的情緒。

參議院方面的情形則不同，該院議員人數較少，民主黨擁有佔五十七席的多數地位，共和黨佔有四十三席。今年所要選舉的三十五席中，有二十五席目前是由民主黨佔有，而此二十五席中，有十五席目前在位的議員不再競選。共和黨希望至少增加七席，以取得控制權。如兩黨均為五十席，則破和局的一票由副總統（通常是屬於總統所隸屬的政黨）投出。在一九六二年的大選中，總統所屬的政黨曾在參議院增加四席，在本世紀以來，此種增加最多是十席。

在州選舉中，今年的州議會選舉具有全國性的重要性，四十四個州議會將負責劃定新國會選區的界綫，美國的衆議員都是從這些選區選出來（自一九二二年以來，衆議員人數由法律規定為四百三十五名）。自一九六〇年人口調查以來的人口增加，可能使選區界綫必須大加調整，而控制州議會的政黨，將可影響定有利於其國會議員候選人的界綫——但仍然遵照美國最高法院在一九六四年的判決：每一國會議員所代表的人數都約略相同，這就是所謂「一人一票」理論。共和黨目前控制二十一個州議會的兩院，而民主黨則控制二十一個州議會的兩院。

各州州長除須具有巨大行政能力外，並在全國政壇具有顯赫地位。

美日棉織品糾紛 難獲進一步協議

日認為美國會選舉展開前

（美聯社日本大阪十五日電）日本棉織業協會週四指出：在即將來臨中之美國會選舉展開之前，美、日棉織糾紛之進一步協議，不可能召開的。該協會主席稱：日本織品工業方面之談判，該主席是在日本化學纖維協會要求秘密與美國恢復談判後，作出以上指陳。以上是美日去年六月談判陷於僵局以來，該協會之首次對這方面之反應。

美第三季生產增加通貨膨脹之減緩

（路透社華盛頓十五日電）美總統尼克遜主要的經濟顧問今天宣稱，在政府宣佈一九七〇年第三季全國總生產增加了百分之一・四後，美國經濟已走上有力擴張的邊沿。經濟顧問委員會主席麥克拉肯說，美國經濟已踏上有力擴張之門檻。他在華盛頓白宮對記者說：「有證據顯示通貨膨脹的速率已減緩。」他說：以美元來計算生產，今年第三季全國總生產增加一百四十億美元。他還稱：若不是由於汽車工人罷工，則該季生產總值可能達到一百六十億美元。

原日廣州許仁醫院院長創製

許仁補腎丸

專醫男子衰弱，先天不足，有D無力，體弱無能，子嗣艱難，耳鳴眼花，夜多幻夢，腰酸背痛，神經衰弱，病後失調，精神不振，百病叢生，面黃骨瘦，小便太多，尿後反滴，氣血兩虧。各處藥行均有代售（澳門代理）大埔道中正藥房電話802902

購買注意：市面有假冒「許仁補腎丸」，並改換新庄，黑色，有字模，蓋，面頭尾兩側，凸玻璃字，請認明金色「許仁補腎丸」，方是正貨，均刊有實像註冊商標，每盒五十粒，每打五元，一百廿粒庄，售十元。

蔡德芬 耳鼻喉科

頸癧痰核 本館以七代祖傳四十餘年經驗專醫耳鼻喉頸癧痰核頭部病症 灣仔軒尼詩道313號A分館 皇后大道中何東行三樓得雲茶樓對面 電話：H四四四三六

1970 香港年鑑

全書分十四篇 內容包羅萬有

請購備

作為你的 案頭顧問

每冊港幣十元

售書處 香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一 中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七 旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九

已訂閱者請前來取書

大事寫真 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 郵電便覽 居住須知 商旅指導 日用參考 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

下列各處·皆有代售

香港區：世界書局 德輔道中一一四號；天利行 砵甸乍街十六號；東南書局 德輔道中一二一號；香港圖書公司 德輔道中安樂園大厦；世界出版社 干諾道中六十號；南興書局 荷李活道七十五號；大方書局 莊士敦道五十六號；好景書報 莊士敦道四十二號；泰昌書店 莊士敦道一九七號；東方書局 軒尼詩道一七三號；榮文書局 波斯富街七十六號；翰記書局 波斯富街一百號；藝美圖書公司 英皇道三六六號；東亞書局 書局街卅九號；東記書報攤 北角渣華道；北角書局 書局街廿六號A；大觀書局 大道西三二五號；林記書局 大道西三五二號；廣文公司 大道西三〇六號；文盛書局 天樂里十四號；藝華書局 禮頓道嘉寧大厦；利興書局 告士打道三六六號；泰昌書局 告士打道二八七號

九龍區：世界書局 亞皆老街一〇五號；天利行 彌敦道六〇七號；大東書局 彌敦道六八二號；翰記書局 彌敦道六七八號；開明書局 彌敦道三八五號A；三寶圖書公司 彌敦道五八〇號C；永光書局 青山道三五二號；環球書局 上海街三四二號；英華書局 上海街三四〇號；大雄書局 上海街一五三號；文風書局 洗衣街九十一號；天成書局 洗衣街九十號；大成書局 大埔道五十九號；友聯圖書公司 花園街七十三號；萬邦書局 花園街七十六號A；文華書局 奶路臣街十七號C；浩華書局 亞皆老街七十四號；民生書局 西洋菜街廿四號；智源書局 金巴利道廿七號二樓；廣興書局 馬頭圍道一八〇號；偉英書局 彩虹道卅六號；光明書局 城南道廿八號；成昌書局 侯王道廿二號；偉發文具公司 嘉佬村道廿七號；龍文書局 加連威老道五十五號；成記書局 南昌街八十號；集益號 佐敦道碼頭

本港新聞

牛頭角新區命案審結 被告承認誤殺 判處入獄五年

（時訊）牛頭角新區三月廿一日發生命案，兩少年被控謀殺罪，在拘留期中兩少年一度越押，後拘回一人，在高院刑庭控以謀殺罪，結果改認誤殺獲准，昨日法官審閱感化官及教導所報告後，判處入獄五年。

被告馬裕發，又名波仔，十八歲，原被控於本年三月二十二日，在九龍地區，謀殺男子徐潤發（廿二歲），改認誤殺，法官遂諭將案押候兩週，閱感化官及教導所報告後，以教導所認爲被告曾越押不允收留，故判四五年。

案由副按察司麥奴聆訊，高級檢察官王見秋主控，被告由端納利大律師代辯。

案情透露：首被告住牛頭角新區第八座，事發當晚八時半左右，死者由兩友人及其弟，同在第四座附近一生果檔前站立，當時死者持一西瓜刀，正切西瓜，另一友人則持鐵枝，不久被告行經該處，死者等見被告即行追趕，途中被告受傷，被告逃至一巴士站附近，即突然走出四名大漢，協助被告，混戰中，死者被人刺中一刀，刀在第七條肋骨處通過，直達心房，送院已告不治，死因爲流血過多及震盪。事後警方根據線報，將首被告拘獲。（超）

中環雲咸街一古玩店 被匪徒撬鐵閘入內爆竊 損失貨物一批值二萬四

（時訊）中環雲咸街廿四號地下，一家經營大陸古玩店，昨晨失竊，竊匪將鐵閘撬毀，潛入店內，竊去玉石一批，價值二萬四千元。報警後，警方派員到場調查，刻正追緝竊匪歸案。據說：該店遭「盜七」光顧，兩月來已是第二次，第一次發生於上月。

遭「盜七」光顧之古玩店名瑞祥行，專營古玩字畫玉石，東主姓周。據說：昨晨九時，周返店時，突然發現鐵閘被撬毀，六把鐵鎖全部毀壞，進入店後，發現賬房內一個盛載玉石櫃被毀，櫃內之玉石不翼而飛，知已遭竊匪光顧，於是報警。警方派員到場調查，採取指模，追緝竊匪。據說，該店每日收市，並無人留宿，由鐵閘把守加上六把鐵鎖。（合）

六名男女童失踪

蘇招娣　劉麗雲　彭潔英　戴女　張惠平　黎潤金

（時訊）警方公佈六名報案失蹤的青年男女，市民如知悉其下落者，希與任何警署聯絡，俾使安排他們與家人會晤。（一）蘇招娣，女，十六歲，住香港仔；（二）劉麗雲，女，十三歲，住官塘；（三）彭潔英，女，十五歲，住牛頭角新區；（四）戴女，女，十五歲，住新區；（五）張惠平，男，十一歲，住新蒲崗；（六）黎潤金，女，十五歲，住油蔴地。

電報待領 無法投遞

下列電報，因地址不詳，無法投遞，收報人可向電報局領取：[illegible]

今日潮汐

高潮　上午五時四十四分。下午四時五十七分。
低潮　中午十二時二十六分。下午十一時十七分。

時新鮮果公司

以最佳品質的舊橙 舉行酬客特價週！

一年一度特別舉行

本（十）月十二日至十八日（最後兩天）恕不展期

總店：中環德輔道中九十九號
分店：上環德輔道中二叁三號（大同酒家對面）
分店：油蔴地彌敦道三四九號（大華戲院對面）

香港營業電話：四四五一八一一四　九龍營業電話：三〇一叁九一一四

原箱橙比原價減低六至八元　零售每打比原價減低六角

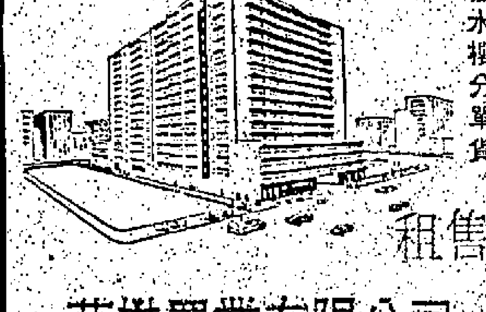
特大 113 138 163 各庄新奇士甜蜜橙祇售四十六元（半箱半價）
88 72 56 庄新奇士蜜甜橙祇售五十元（半箱半價）

有此品質 有此價錢 才是真正特價 敢與比較 絕不取巧 港九各地 多少迅速送到

特級天津鴨咀梨 同時特價原箱廿九元及廿五元 每磅一元

美國蘋果、蜜瓜、紅李、紅與寶提、啤梨、新疆哈密瓜、泰陽梨、菠蘿木瓜、蕉仔、金柚、番荔支、星洲楊桃、日本濕宗蜜瓜、溫宗寶提等大批供應。

康牌線衫
特設廉價部
七折
試襪衫林 特價推銷 售發起即上
香港：德輔道中二四八號
旺角：上海街五〇五號
深水埗：南昌街二〇〇號
秋蟬線衫
香港利工民織造廠有限公司



葵涌
葵興工業大廈
圳邊街277地段
十二月入伙
位處工業區地王
水陸交通便捷
樓高16層
分層巨型電梯六部
單位面積五千餘呎起
貨車停車場直達
租售均可
華懋置業有限公司 電話：H232803.

工業樓宇出租

位於九龍馬頭角道，面積一萬六千五百方尺至一萬八千五百方尺，每月租金每方尺港幣八毛計算，差餉租者自付，租賃一半面積亦可，請覆華僑日報信箱六十六號

地王舖位住宅特別賤價出售

設計間格實用 建築材料最好

（一）英皇道南方大廈正面向馬路大小舖位又南天大廈住宅。
（二）彌敦道地面舖位三千餘尺每尺八百元，寫字樓每尺一百六十元，住宅交吉每尺一百四十元，不交吉每尺一百三十元，酒樓每尺二百二十元，以上全部係實用面積。

以上各單位可以分期由銀行貸款，請從速向九龍彌敦道新興大厦五〇三室電話K881146 K881147 K881148接洽或函香港郵局信箱一〇五五號。

京華酒樓

壽筵喜酌 社團宴會
地下、三、四樓聯開百五席
場面宏偉 氣派豪華
早午茶市 精美點心 晚飯宵夜
游水海鮮 下午茶座 粥品雲吞
營業時間：晨早七時半至深夜十二時
blue heaven restaurant
香港皇后大道中四十八號萬年大廈
電話：二四三〇〇一（十線）

囍

謹訂一九七零年十月十七日（星期六）下午四時爲 次男家駒 四女珏麟 在加拿大温哥華埠卅三街協和教會堂舉行結婚典禮特此敬告

列位親友

承慈命 翁國堯 黎國培 謹啓

囍

謹訂於一九七〇年九月十八日長女郭志芬與黃澤林君在澳洲墨爾缽 BAPTIST CHURCH 教堂舉行結婚典禮請 DR. B. DRYSDALE 代主持婚禮特此敬告

諸親友

郭謝一冰啓

囍 訂婚啓事

四弟榮和偉文（LEE WAI MAN）次女彩玨（MIRANTY TADJUDIN）定於公曆一九七〇年十月十八日在港舉行訂婚特此敬告

諸親友

承慈命 李鎮和 周崇輝 謹啓

快將建成
德泰大廈
荃灣德士古道（面對遊樂場）
樓高22層

地王

即將入伙
安利大厦
鳳德道飛鳳街（鳳凰新邨）
樓高21層

三房一廳 光線充足 二萬餘起 所餘無多 貸款12年 供樓作租

地下、一、二、三樓尚有商場旺舖適合銀行、學校、酒樓。

華懋置業有限公司 電話：H232803, H224578.

大德樓 999年期 大樂樓

香港仔嘉禾街215地段　香港仔石排灣道201地段

樓高六層 上蓋建築完成 準本年十二月入伙

分層出售 分期付款 地下旺舖 樓上住宅 定價特廉 售出過半 洽購請早

洽購處：大樂德有限公司
香港歷山大厦五樓444室
電話：H-220305 H-224900 地盆H-915889

你對本港股票有興趣嗎？

你知道嗎？亞洲基金將你的資本在本港股票市場投資，一切手續免費。

亞洲基金，是在香港經營及管理，以本港股票爲投資對象。這是香港人仕而設之香港基金。

亞洲基金 香港德輔道中71號聯邦大廈3001-2室 電話H-246051-3

請即寄上亞洲基金免費投資計劃書爲荷

姓名＿＿＿＿ 電話＿＿＿＿

地址＿＿＿＿ wky

百昌堂藥行創製應驗珠珀猴棗散

調整售價啓事

本堂出品之兒科良藥應驗珠珀猴棗散現因成本不斷上升故不得已於一九七〇年十月十六日起將售價略爲提高惠顧諸君祈爲察諒

百昌堂藥行謹啓

香港文咸西街十弍號
電話：四三六一一六九　四三叁二弍九

圖書十五萬種逾二百萬冊號稱書城
南天書業公司
慶祝廿大減價 十月十九日起至十二月十日止

中外書籍，古今叢帖、字畫、美術、歷代史料、哲學、方志、碑帖、字典、文學、方略、省、縣志等，應有盡有。

書籍多，過圖書館，不使你目不暇給。南天書館，高級書，來到你的地方。大南天專賣你和你兒女都有一〇七。

地址：香港軒尼詩道二七一號（修頓球場對面）電話：五七三七三九七

古今歷史人物
越看越似・照到你真假難分・
星期例假・全日開放
開眼界　增知識
香港蠟像館
香港灣仔軒尼詩道一號熙信樓二樓巴士電車直達

香港大小旺舖出租

中區士丹利街
灣仔莊士敦道
灣仔道（及商業一樓）
何東產業有限公司代理
電話：H二二五一五六　H七二六〇九〇

150年期
University heights
大學閣
香港般和道I.L.8171地段
12層高
盡享半山
地近大學堂
私家空地四萬呎
豪華泳池兩個
前後大道可達
三房兩廳面積壹仟餘呎

開始預售
（可申請十二年低息分期付款）

Bellevue heights
碧蘭閣
大坑道大坑徑地段7963號

27層高・兩伙兩電梯
四房兩廳面積1450呎

材料一斑：
英國KOHLER有裙浴缸
來路不銹鋼星盆
來路鋁質門
柚木地板
日立快速電梯
石油氣中央供應系統

洽購處：華懋置業有限公司 電話：H224578・H232603

亞洲基金

最後市價
港幣$ 10.17

電話H-246051 3

鳴謝

本公司於昨（十六）日爲遷移自置樓宇新址營業舉行酒會誌慶荷蒙社會賢達同業先進各界友好 光臨指導 寵賜多珍 厚誼深情 曷勝榮藉 惟以招待未週殊深歉仄 敬希 鑒諒並致謝忱

亞洲保險有限公司
亞洲人壽保險有限公司 董事會敬啓

香港德輔道中安樂園大厦七樓
電話：H二二六〇七一（四線）

CITY HALL REFERENCE LIBRARY 17 OCT 1970

本港新聞 (1)

綜合各方意見修正 防止賄賂法案

警務處檢舉貪污組仍負責揭發貪污事件
公用事業機構人員列入公務人員定義內
任何人士向公務人員行賄皆屬違法例

（港訊）政府為有效採取措施以減少貪污流弊之防止賄賂法案，將於本月二十一日（星期三）由律政司向立法局提出。

該法案為一九七〇年防止賄賂法案，附有摘要說明，昨日在憲報刊出，俾衆週知。

政府曾於去年七月發表一項防止賄賂法案，以廣徵民意。在考慮輿論，個別人士與團體方面包括大律師公會、律師公會、外國銀行公會及三個主要公務員職工會所提出之意見後，該法案之內容，已作若干輕微修改。現時提出之法案，去年政府提出之建議並無大差別。

政府經審慎考慮各種議論後，現已決定，警務處檢舉貪污組應仍須負責揭發及調查貪污舞弊事件。

現時法案第二條指明公務人員之定義，不只包括政府僱用之人員，且包括在法定機構及公用事業機構工作之人員在內。然而，「政府僱員」一辭，則只指香港政府之受薪職員。

業經修改之法案第三條規定，政府僱員「即由政府給薪之僱員，若非經港督批准，不得接受任何利益，而不論此種利益是否與其官職有關。港督將發出通告，列明政府僱員可適當接受禮物、貸款及其他利益之情況。

在另一方面，法案第四條規定，任何人士如向公務人員行賄，政府僱員及法定公用事業機構之人員行賄者，皆屬違法。蓋大多數之賄賂，首先係由市民提出者。

法案第十條係處理有關公務人員其所保持之生活水準超出其任職所得之薪酬之相配者。該條款現已修訂，俾規定如未徵得律政司同意之前，不得對該類事項提出檢控。律政司有須首先通知有關人士，謂已考慮將之檢控，使其有機會以書面申述。

法案第十四條乃關於獲取資料之權力者。以前，此條款規定如不依照要求而提供有關其配偶、父母或兒女之財產之資料者，乃屬犯法。其新款現已刪去「配偶、父母及兒女」之字樣，因其人未必可能有此種資料。

不過，按照此條款，受調查之人士，如拒命提供資料，現已不再視為有罪，但是，如果經過調查後，其人犯有本法案所指之罪名時，控方或法庭可對其人此舉加以批評。此點乃法案第二十條所關涉者。

關於涉及法律顧問與持有資料問題之第十五條經予以修訂，以便在防止法律顧問洩露來自顧客之特有資料方面，有更大之保障。

新訂之第廿八條授權地方及高等法院在將被告人無罪釋放時，得給予不超過一萬元之堂費，而此項堂費則由一般歲入支付。

其次，所謂「公務人員」一辭範圍內之公共機構名單一份，經已列於法案之附表內。該名單包括有公用事業公司，輪渡公司，廣播及電視台，香港房屋協會及香港平民屋宇有限公司在內。

尚有防止賄賂法案內容及法律界人士對此法案之解答，載在第三張第三頁，請參閱

戴督今晚返英述職

麥理灝督港各界表歡迎
羅樂民任護督何禮文代輔政司

（港訊）港督戴麟趾爵士將於今晚乘搭飛機返英渡假，與家人團聚，並定十二月中返港。

戴麟趾爵士離港期間，輔政司羅樂民爵士將任署理總督。民政司何禮文則任署理輔政司。

戴麟趾爵士今晚離港時，將於下午八時五十分抵達皇后碼頭，居時碼頭上將不舉行正式歡送儀式，但港督之友好若干人將在該處送行。港督將與英軍司令余智稻中將及羅樂民爵士等乘輪前往香港國際機場。

（時訊）英國政府正式宣佈委任麥理灝為下屆香港總督，各方面對此深慶得人。

立法局議員司徒惠表示：對於麥理灝出任下屆港督是受歡迎的。他對本港認識相當深厚，這對本港之未來發展，有很大幫助。在經濟上因麥氏乃一位政治家及外交家，眼光遠大，可能令到香港在國際上，更會有地位。故此，希望將來本港有更大發展。

司徒惠又稱，希望麥理灝就任後，本港能夠積極提倡，廣泛使用中文，進至中英語言並用。對於本港之交通，希望其特別關懷，於明年間決定地底火車計劃。

市政局議員胡鴻烈，除表示歡迎麥氏外，並深信他必能應付本港目前面對之各項困難。

簡日淦議員表示：綜合各方面的一切資料，他認為麥氏乃一個有深厚認識的外交家，希望各界能信任他。

布力嘉議員認為：麥氏乃一出色的政治家，同時歷任外交官，本港於國際之活動之擴展，很需要像他這樣豐富之經驗，使香港繁榮。

布力嘉議員希望新任港督能多注意本港民意，如居民希望參與社會公共事宜，政治改革是需要的。

街坊首長鄧子傑表示：英國委任此一位資歷深厚的人員任港督，可見英國對本港之重視。我們對麥氏應該充滿信心的。

尖沙咀街坊福利會主席余棣佑表示：麥理灝被任為下屆港督，是應該歡迎的，希望麥氏能進一步發展本港之各項事務。（彤）

颱風鍾茵影響力大

塔門綫大澳綫小輪停航
港內兩貨船被吹斷錨鍊
預料今日將獲兩吋雨量

（時訊）颱風鍾茵雖無意訪港，但昨日下午三時十五分，天文台卒將原來懸掛強烈季候風訊號黑球除下，改掛三號風球示警。

鍾茵小姐好像急於回娘家似的，直接自港西南二百哩，經海南島北部進入中國大陸，今（星期六）日午後將告減弱，不過雖不過禍本港，但今日天色難望好轉，天文台預測今天將有寸半到兩寸的雨量。三號風球將視情況如何而除下。

昨日下午九時十分後，油蔴地小輪之行走大澳港外綫宣告停航，其他港外離島航綫，如大埔，塔門綫，已於昨晨七時十五分停航。

昨晨十時左右，石澳，大浪灣，赤柱，及銀礦灣等泳灘，均掛紅旗示警。下午四時五十分，深水灣亦紅旗高懸，對泳客警告。

昨日最高氣溫保持攝氏廿七點三度，最低廿三點七度。在昨日廿四小時間歇性橫風橫雨之下，至昨日午夜為止，天文台錄得雨量只零點九三英寸。（浩）

（時訊）昨午三號風球高懸，風姐「鍾茵」影響香港，港海風勢強勁，有兩艘停泊在港海浮泡之外國貨輪，被烈風吹斷錨鍊，在海面隨波漂流，當局立即派出拖輪救援，將兩船拖往浮泡泊好，有驚無險。

第一艘斷錨的為英國貨輪「唐祖」號，船重四千六百九十噸，原本停泊在A四十號浮泡，三時零五分斷錨後，於四時五十分由拖船拖往A十五號浮泡停泊。

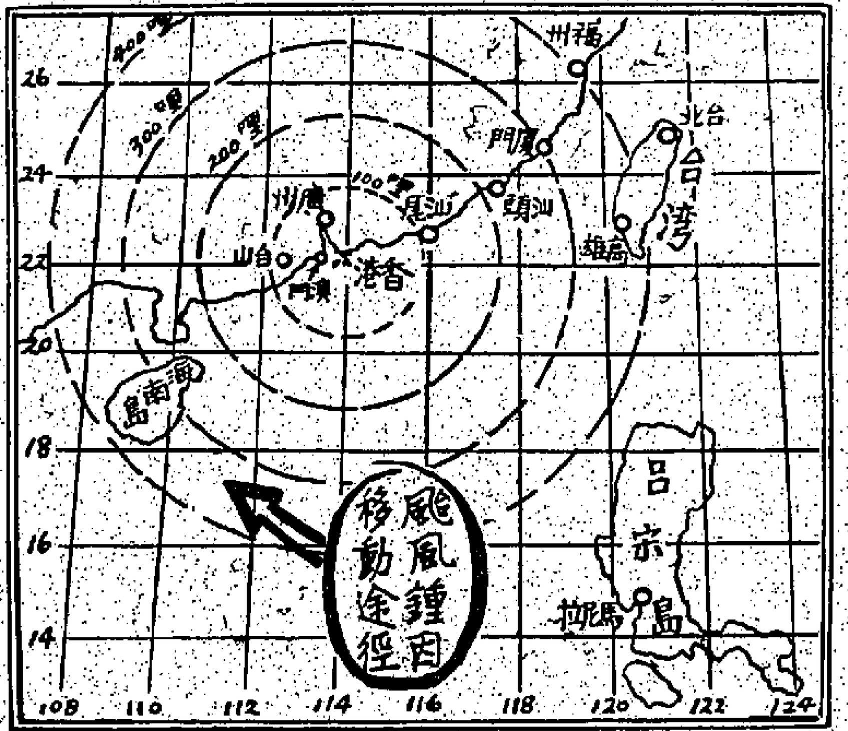
第二艘斷錨的為印度貨輪「聯合世界」號，船重六千五百二十七噸，停泊在第二十八號浮泡，於昨午四時五十分斷錨在海面漂流後，當局派出拖船，於八時四十五分將它拖往第十號浮泡停泊。（合）

（新聞社）本港昨日在強風訊號（黑圓球）高懸和風風雨雨之下，由

於颱風「鍾茵」的移動途徑靡變，更為接近本港，使天文台不得不加掛警戒，於下午三時十五分將強風訊號除下，改懸風暴訊號之三號風球（晚上變色綠白燈），並由電台播發請市民採取必要的防範措施，以保安全。天文台並預料該颱風將於今日在本港西南二百五十哩掠過。

該颱風「鍾茵」小姐，其行動可算得是詭譎莫變，前日下午其中心是集結在本港之南約四百四十哩，向西移直向越南吹去，對本港不致構成威脅，因此天文台認為無須懸掛風暴訊號。但由於該颱風的風力強烈和範圍甚廣，其外圍風力亦甚強，加上東北季候風的關係，致本港亦受到影響而風勢強勁，天文台乃懸出強風訊號（黑圓球，非風暴訊號），昨整日都在風風雨雨中。

昨午天文台報導該颱風行踪，在中午十二時，颱風鍾茵集結在西沙羣島附近，其中心在北緯一六點五度與東經一一二點三度之間，即在香港西南偏南約三百六十哩，以時速十海浬向西北西移動，直吹東京灣南部。當時本港仍懸掛強風訊號。稍後，該颱風之移動途徑又有改變，而且更為接近本港，天文台乃宣佈於下午三時十五分懸掛三號風球，表示預料平均時速二十二至三十三海浬之疾風，將由東面吹襲本港。



颱風鍾茵移動途徑示意圖

標準時間明恢復

今晚睡前撥慢鐘
舟車開行時間照新鐘

（新聞社）本港本年度夏令時間，由四月十九日（星期日）上午三時三十分起開始，現定明（十八）日（星期日）凌晨三時三十分（夏令時間）結束，屆時開始恢復標準（冬季）時間。港九各居民請注意，今（十七）晚臨睡之前，可將時鐘或手表撥慢一小時，以配合曌長電施復標準時間行事。至於澳門方面亦同時恢復。

本年度本港實施夏令時間，恰為六個月。在明日恢復標準時間後，港九水陸舟車包括火車、港澳門輪船、水（飛）翼船及港內外渡海小輪、巴士等交通行走時間，一律照新鐘行走，各社團開會及宴會等，亦以新鐘為標準時間。

本港實施夏令時間，係依照一九五三年第二十號法例之規定而施行，該法例規定本港夏令時間，應由每年四月十五日後第一個星期日早上標準時間三時三十分起至十月十五日後第一個星期日早上夏令時間三時三十分止云。

本報逢週末增闢「夜香港」版

報導港九各大夜總會表演節目，歌廳動態。歌星介紹，綜合評述娛樂事業的發展。自明日開始，每逢周末刊出。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

衛城道要等私人基牆修復乃可重建

工程拓展局長史其樂

華僑日報「讀者論壇」編輯先生台鑒：頃悉貴讀者「衛城道一居民」投函十月九日貴報，要求速修衛城道擋土牆及開放該路，以利交通，現將目前情形奉告如下：

衛城道係在一個私人地段內之基牆倒塌後，於一九七〇年六月十八日封閉，封閉僅係「暫時」性質，此種封閉道路期限，可達六個月之久。該地段之業主現正將基牆重建，預期在不久之將來完工，完工後，該路即可重建及重舖，預料十二月中之前，全部工程將可完成，該路交通亦可恢復。

專此，即候撰安。工程拓展局長史其樂。香港花園道美利大廈二十樓工務司署。一九七〇年十月十四日。

申請英聯邦獎學金辦法報上已登載
申請人亦可逕來教署海外留學生暨獎學金組查詢

教署新聞及出版組關定輝

貴報於本月十二日刊出讀者「一納稅人」君查詢有關申請英聯邦獎學金問題數則。貴報有關一九七一年留學英國、加拿大、牙買加及一九七二年留學澳洲、紐西蘭之大英聯邦獎學金之教育司署通告，已於本月二日及三日於各大報章（包括貴報在內）刊出。

有關上述獎學金之詳細情形，貴讀者可查閱該佈告，或逕往香港銅鑼灣希慎道利園大廈教育司署海外留學生暨獎學金組查詢。此致華僑日報編輯先生。香港教育司署新聞及出版組關定輝。一九七〇年十月十六日。

我為急病的家人召救護車竟難如願

東區一居民

編輯先生：鄙人是港島東區一居民，在本月五號晚，因我家人患有頗急病症，在樓下喚一醫生出診，與患者打一藥針，醫生知病者休息後也如是辛苦，便送患者入醫院，稍後我家人（即患者）也沒有好轉，我急電告港島聖約翰緊急救傷車隊。（時間是當晚十一時零五分）向接電話者，將理由闡明，該員問我有沒有醫生紙？我說沒有？他又問有否叫醫生診治過？我說有，更把醫生說送患者入院之事告知他。又問我為什麼不叫醫生寫紙呢？我解釋當時急切之故，沒方法只好叫那醫生。也許沒有話册，但保紙也無效的。我答他因時間已晚，而該醫生只在樓下開一診所，大聲呼說：「車！無醫生也請求診？」不由分說的把電話掉下收綫了。

我在這裏借華僑日報一角，請問聖約翰救傷隊總監：「這是否享有良好服務譽譽的聖約翰救傷隊之服務態度呢？」即頌編安。東區一居民上。一九七〇，十，七。

正當社團投地建會所自然無人頂價

我亦是坪洲一居民

編輯先生大鑒：敬啓者，本月二十五日上午離島理民府公開拍賣座落於坪洲永興街尾海旁之官地兩幅，每幅面積七百呎，底價二千八百元。第一幅以三千三百元投得，第二幅以二萬元投得，當時我感到非常奇怪，認為兩幅地面積相同，地點也一樣，為何標投價目相差一萬六千七百元之多，難道坪洲之土地「特殊」，或者競投者事先發現該地有「鑛藏」？當時標投之情形，第一幅只由申請人宣佈讓給潮州人建會館，而由該負責人自行加價五百元，連同底價共三千三百元，一句話，便在毫無頂價之下投得。第二幅自開始一直頂至一萬九千七百元始由申請人以二萬元投得。是晚我回到坪洲，在街頭巷尾，茶樓冰室之紛紛議論中聽到一個真正的原因，啊！原來坪洲之人士是非常有人情味的，他們並表現得非常團結，而極有正義感。據說：「凡是正當的社團投地用作會所的，對當地定然有好的影響和貢獻，他們認為不但不頂價，而且應該同心協助其成功。如果是私人投地圖利的，當然每一個人均有權可以競投，價高者得，法理之所當然。（下略）我亦是坪洲一居民謹啓。一九七〇年九月二十八日。

今日新樓尚要管制舊樓何以要解放

一個不平人士

編輯先生：我係華僑日報讀者，見胡百全先生在立法局主張舊樓加租。此為根據甚麼理由呢？加得租后，于胡先生有何益處呢？今日新樓尚屬管制，舊樓何以要解放寬？我日日都看華僑日報，但看到此段新聞，甚覺刺眼。一個不平人士上。七〇、一〇、一五。

市民投寄信件包裹有十一個大問題

為購郵票苦等廿分鐘人龍

編輯先生：客套之話不用說，開門見山，懇請貴報代黎民問，查詢及採訪香港郵政當局幾個問題，我深信香港市民大衆亦喜歡知到的。

（一）由香港寄九龍之信，實際需要多少天才可以到達？

（二）未寄過之郵簡上的郵票，剪下來可否當一個郵票用於其他信上？又每天可用多少個？有沒有明文規定？

（三）所謂開口小包及書籍之「開口」定義如何？如可能者，可否由郵政當局於各分局設一樣辦？

（四）如讀者文摘之信封上說明不須付郵資者，若想寄掛號，單付四角掛號費，還是付五角呢？若五角，豈不是要付郵資及掛號費？

（五）寄本港或海外平郵之掛號信以航空信封投寄，可否？若可，為何寄美國平郵又不能用？此點有沒有明文規定？

（六）聖誕期內為何各分局不多派人手，致各市民費時及麻煩？

（七）大陸的大包要包裝的紙或布，要否要白布，白紙或要雞皮紙？若好似現寄小包花花綠綠的布都可否？要否填海關紙？

（八）民政司署大角咀都有分署，為何郵局不派出在大角咀或其他許多缺乏郵局地方作臨時工作呢？

（九）郵政分局以郵袋裝好之郵包，往往堆積如山，是否郵局運輸方面有困難，而上層不知，如缺少車輛，壞了車未出廠，司機不足，搬運者人手不足？（這問題希記者先生親臨郵局運輸部及各分局採訪一下，加以證實）。

（十）每當九月起至十二月間，各分局所投寄包裹或大陸小包，往往一包包堆起，經我多年觀察，才知悉郵局原來郵袋不足，難怪乎我寄美國之包要兩個半月才到，可能在分局堆積了一個月才上郵輪去美國。須知我們是有納稅的，又有付郵費的，為何郵局不多做一點新郵袋，而節儉成性之？

（十一）以上各點，全是我們所知到及見到，而市民亦有遇到及見到，望郵政當局早日給我們詳細解答。並祝編安。為購郵票苦等廿分鐘人龍上。七〇年十月十三日。

龍子行
二十四週年紀念
大減價
加送贈券
香港大道中
九龍彌敦道

美美
MAY MAY CO., LTD. 40TH ANNIVERSARY
四十週年大贈送
秋多新裝 合時運到
當銷貨品 特價酬賓
送購物劵 加贈禮品
港店 大道中余道生行
總店 九龍旺角彌敦道

本港新聞 2

一雙男女閉門服毒
擁抱昏迷香閨
幸及時發現無生命危險

（時訊）新界荃灣河背街十九號閣仔，昨日下午發現一雙男女在房中閉門服毒，雙雙擁抱昏迷床上，因發覺及時，送往醫院急救，據初步消息，此一對男女暫無生命危險。

這一宗事件，很顯然的乃係企圖服毒殉情，至於彼等爲什麼要服毒殉情？雖然未能推斷，但從兩人的年齡看來，男的年青力壯，年僅二十多歲，女的卻是徐娘半老，已屆四十，說明了這雙「情侶」的愛情並不正常。

據記者調查獲悉：相擁服毒的男子名馮炳安，廿二歲，是酒樓什工，女子名李桃卿，四十歲，爲潔淨工人。

事發現場的河背街十九號閣仔，乃係普通住宅，分租成許多伙人家。據說此雙「情侶」遷入了上址約十日左右，彼等遷入之時，曾對同居表示係屬契姊弟身份，而同居人亦不以彼等之年齡不配有什麼懷疑，只知彼等兩人同居一房儼如夫婦，但兩人感情並不十分和諧，在入住十日來，曾經口角吵架多次。

在彼等房間裏，只有一張獨身鐵床，小几及兩椅，電飯煲等，家具極其簡單。

昨日下午三時左右，李桃卿的一個居住於牛頭角新區的女兒按址到上址探訪，據說是接到母親電話者，抵達上址叩門不應，才揭發兩人相擁服毒。（合）

擴建機場跑道 准許夜間工作
跑道末端建防船隻駛近標誌

（港訊）爲利便啓德機場跑道擴建起見，當局特准承建商日夜進行若干有關工程。

興建機場跑道延長部份之防波堤及填築工程，需要大量泥土及石塊。

爲使擴建跑道得以迅速完成及減少貨車往來繁忙道路對市民之不便起見，有關承建商現准予日夜開工，以利進行。

昨日憲報發表之公佈稱，港督會同行政局已下令，簡易罪名條例第十三款，將不適用於九龍用作與擴建機場跑道工程有關之若干地區。該條款係禁止在晚間十一時至翌晨六時發出可能騷及公共安寧或滋擾任何人士之噪聲者。

准許在晚間工作之地區，僅可能假定離開人多之區域。承建商夜間工作時將設法使噪聲盡量減低。至於打樁工程仍然不准夜間進行。

在開採石塊區進行之工程，將於十月底開始，其他地區之工作，則依照工程進展情況而隨時推行。

（港訊）九龍灣有兩段面積共爲七點六英畝之海床，將予以填塞，以便在該處建立防止船隻駛近之標誌，以免妨礙使用香港國際機場之飛機。

該兩填海區之確實界綫，已由昨日憲報公佈。

該項通告謂，凡有反對該項工程或對私人任何權益提出有關聲請者，須由公佈日起兩個月內以書面向工務司提出。

住友商事港支店長 浦壁接任

（時訊）日本住友商事株式會社香港支店，日昨假文華酒店海港廳設酒會，歡送支店長井上忠及歡迎新支店長浦壁順耳。該酒會由日前由大阪來港之常務董事森禅二郎所主持，是日應邀參加酒會者有本港工商界首腦多人。（寬）

本港新聞 今日刊登 合共八版

黃竹坑警訓學校 五百餘名警員 熱烈響應捐血

（時訊）香港仔黃竹坑警察訓練學校，於昨晨十時至下午五時間，約有五百多名警務人員及學警，絡繹不絕熱烈響應紅十字會捐血。

迄今香港黃竹坑警察訓練學校，於今年內經已有超過一千一百名各級警務人員及學警捐出血液。

由一九六七年至一九六九年期間，香港紅十字會曾在香港警察訓練學堂收集得血液共一千二百五十品脫。（合、培）

五百名香港仔警察訓練學校警官及學警，昨日熱烈捐血，紅十字會派員前往收集血液。

工展 特大攤位 競投熱烈
伊人恤出價創紀錄

（港訊）中華廠商聯合會主辦第廿八屆香港工業出品展覽會，在港島灣仔新填地展場舉行，會場面積達五十萬方呎，會期由本年十二月九日至明年一月十二日共三十五天。

本屆工展各種攤位，由於各廠號參展者非常踴躍，故必須分別舉行公開競投及攪珠執位，以定攤位得主。其中特大攤位經於昨日下午二時半，在廠商會大廈十樓聯誼廳舉行公開競投，參與競投者甚衆。

會長兼工展籌行委員會主席莊重文博士，副主席梁乃榮，黎爾宇，委員羅輝然，李琳明，林鎣，劉世仁，楊木盛，曾金城，賀平山，吳福田，胡千元，梁知行，建設委員梁財，廖國猷，會計鄭正訓等到場監督，由莊會長親自主持，經過一番劇烈競爭後，各攤位出價之高，創歷屆紀錄，三千方呎一座底價九千元，由伊人恤有限公司以五萬元高出底價五倍半投得。結果如下：

面積五千方呎者兩座，分別由鱷魚恤有限公司以五萬七千元及香港淘化大同有限公司出價三萬七千元投得。面積四千方呎者一座，由麥其疏髮品製造有限公司以二萬零二百元投得。面積三千方呎者一座，由伊人恤有限公司以五萬元高價投得。面積二千五百方呎者兩座，分別由星光實業有限公司以三萬元及和興白花油藥廠出價二萬七千元投得。二千四百方呎一座，由甄沾記以一萬三千元投得。二千方呎者六座，分別由星光實業有限公司以二萬八千元，權記行食品廠以二萬六千元，嘉頓有限公司及牛奶冰廠有限公司各出價二萬一千元，均益（香港）有限公司以一萬七千元及南順（香港）有限公司出價一萬元投得。一千八百方呎者兩座，分別由同珍公司以一萬七千元及五彩企業公司出價一萬三千元投得。一千五百方呎者一座，由中華製漆有限公司以七千元投得。總計特大攤位十六座，開投所得總值港幣三十九萬四千二百元，較去年十八座時大攤位所得三十一萬八千元，增加七萬六千二百元，創歷屆之最高紀錄。

莊重文主持工展會特大攤位競投時情形。

拆股啓事

爲通告事日前由關如彭及已故關偉傑與已故關如松在香港銅鑼灣威非路道第二至十號用如英印花廠名義合股經營製衣生意現經拆股及進行結束此佈

盧瑞英
關啓東（已故關偉傑遺囑執行及信託人）
關啓錠
關啓業
關啓榮（已故關如松之遺囑執行人）
關如彭
同啓

一九七〇年十月十五日

賽馬是否改期 今晨視察決定
小搖彩僅售出卅萬張

（新亞社）第一次賽馬定今日下午二時在快活谷舉行，由於颱風如折回，天文台於昨日下午三時十五分懸出三號風球，昨日風雨交加之中，記者曾向馬會詢問今日賽馬是否會改期，馬會表示有待今（十七）日晨視察實際情形後決定，此事正在注意中，故暫照常。

今日賽馬尾場爲銀禧小搖彩開彩，僅得卅萬張左右，此爲近年來所罕見，相較，此項小搖彩頭獎彩金可能僅得十萬元左右，第五班任運財頭獎，二獎三獎及廿二個安慰獎，每份所得不及八千元。

今日賽馬疏導交通 加強馬場巴士
正午起派特班車行走

（新聞社）今（十七）日爲本年度第一次賽馬之期，快活谷又告熱鬧。中華汽車公司，向例響應交通當局呼籲採用公共交通車輛，避免交通不便，今日賽馬期間，加派行走馬場特別班巴士，以利交通。

今日下午二時開跑，馬場巴士於正午十二時開行，分在天星碼頭及灣仔小輪碼頭設站，約五分鐘開行一班，其行車路綫如下：

天星碼頭開：由美利道，經夏愨道，海旁道，波斯富街，禮頓道，黃泥涌道至回教墳場前爲終點。

灣仔碼頭開：由灣仔碼頭海旁大道，黃泥涌道至回教墳場爲終點。

賽馬完畢，利便馬迷，在跑馬地體育路設臨時總站，排列車隊，候客登車。由體育道起經禮頓道，天樂里，軒尼詩道，入馬師道，告士打道，夏愨道，干諾道中至天星碼頭。

兒童寵愛禽畜展覽會

香港防止虐待禽畜會謹定於一九七〇年十月十八日星期日在添馬艦舉行

入場時間 下午一時正

成人式員正 小童壹員正

場內設有各種犬類展覽 皇家香港警察隊警犬表演 各種娛樂及茶點攤位

請勿在添馬艦場上停泊汽車

聯邦地產有限公司 遺失股票啓事

啓者：下開股票業經宣佈遺失，同時本公司已收到申請補發該等股票副本之申請書：

股票編號	持有人姓名	股份數量
60859	HO SHANG CHEE	1,000股
60860	HO SHANG CHEE	1,000股
59761	LO YEE HAO	1,000股
59762	LO YEE HAO	1,000股
54735	SUIT LAI-HO	1,000股
54736	SUIT LAI-HO	1,000股

由本通告之日起倘在一個月內仍未有任何人士向本公司要求登記爲上開股份之股東時，則上開股票宣佈無效作廢，同時另發股票副本，此啓。

聯邦地產有限公司
秘書及股份登記處
會德豐有限公司謹啓

一九七〇年十月十六日

聞

先慈梁母曾太夫人 於主曆一九七〇年十月十六日下午七時在九龍浸信會醫院蒙 主寵召息勞享壽七十五歲奉移香港殯儀館治喪謹定十月十八日（禮拜日）下午三時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道基督教墳場謹此報

孝男 紹鴻 媳 陳淑恒
紹銘 媳 佩慈
紹鈞
紹顯
孝女 慧娟 適 霍
孫男 達文 孫女 穎儀
姪女 文姬 適 容

謹告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

家主雷公家碩 諱啓祥 道號智求 之喪業經遵禮舉殯卜葬澳門路環之陽幷已訃告諒承矜鑒現 家屬 等銜哀由澳回港定於 公曆十月十八日 農曆九月十九日（星期日）上午九時至十二時假香港殯儀館舉行追思會倘蒙

姻世友 誼涖臨隨到隨祭曷勝哀感之至謹此報

蒙賜花圈 請折現金 撥充本港 紅卍字會 辦理善舉

雷居仁堂家人謹告

通訊：香港文咸東街111號永生和酒庄

聞

先妣鍾母黃氏太夫人 於一九七零年十月十四日下午十一時三十分魂歸天國距生於前清光緒十年歲次甲申二月十六日巳時享壽九十有餘 不孝男 蔭廷 錫廷 焜廷 殿廷 翰廷 湛廷 俊廷 等隨侍在側 等旅居海外或留原籍未及奔喪當於即日奉移遺體在香港殯儀館治喪謹定本月十八日（星期日）中午十二時半大殮隨即移柩安葬柴灣天主教墳場忝屬

姻戚世友教鄉 誼謹此訃

不孝男 善廷 翰廷 輔廷 焜廷 慶廷 佐廷 福廷 蔭廷 錫廷 殿廷 湛廷 俊廷
女 罷屏 燕屏 懿屏 紫屏
偕闔房子孫 外孫 曾孫 內外玄孫 謹告

恕訃不週 鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

先慈羅母吳老太夫人 痛於一九七〇年 國曆十月十六日 農曆九月十七日 上午三時廿分壽終港寓內寢積閏享壽九十有六歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇 國曆十月十八日 農曆九月十九日（星期日）下午二時大殮在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣永遠墳場謹此報

子 羅鏡 媳 梁玉 梁八
秋 媳 吳歡 郭景卿
女 玉蘭 婿 黃
桂嬋 婿 吳佳
孫男 能興 能德 能萬 能權 能榮 孫媳 麥麗霞 任玉蘭
孫女 惠貞 惠珍 惠英 英蓮 婿 林振平
曾孫男 國强 國華 曾孫女 嘉鸞
外孫男 黃熾煊 黃漢生 吳昌華 吳耀華 易石
外孫女 黃潔容 黃潤芝 婿 張帶 易妹 易七 婿 吳好如 婿 梁林慶
外曾孫男 林志强
孫女 林少媚
外曾孫女 林麗娣 麗珍 麗娜 麗嫻 美嫻

泣叩

聞

先嚴盧公華東 字錦榮府君 痛於公曆一九七〇年十月十六日 農曆庚戌年九月十七日 下午二時卅五分壽終港中分科醫院積閏享壽八十有一歲奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆十月十八日 農曆九月十九日（星期日）上午十時三十分大殮十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場哀此訃

孝男 景棠 劉惠芳
景楷 媳 張榮華
景輝 劉惠珍
孝女 勵貞 紀有年
勵德 婿 胡曦展
勵智 蔡政慈
胞弟 嘯東 弟婦 陳氏
胞妹 麗華 適 劉
孫男 克凡 柯 志豪 孫女 卓里 卓君
侄男 信義 信忠 鈞宇 姪女 勵賢 勵珍
外孫男 胡新民 蔡大維 胡焯民 紀永堅 胡燿民 蔡大鈞 蔡大寧 外孫媳 佘嫣萍
外孫女 蔡梅生 外曾孫 紀啓勳 紀啓章
誼子 梁煊霖
誼女 關明珠

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五弍二六一八

聞

先嚴吳公志澄府君 於一九七〇年十月十六日上午二時四十分蒙主寵召息勞享壽八十二歲奉移萬國殯儀館治喪謹定十月十八日下午二時卅分在該館禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道中華基督教墳場謹此報

如蒙賜賻 請折現金 撥充聖保羅堂聖工

子 國漳 國泰 國華 國强 媳 王桃麗
女 路德 婿 鮑漢深
孫 晉傑

泣告

治喪處：萬國殯儀館 地址：北角渣華道十六號 電話：六一四二弍一一八

本港新聞 ③

鯽魚涌打鬥命案 五青年謀殺表證成 定下月解高院定讞

（新亞社）去月五日，鯽魚涌太古職工宿舍，飛蛾率領開片，三名青年受傷，警方於事後拘獲四人，搜得一批武器，至去月十日，三名傷者中之一不治斃命，警方又再拘一男子，前後共拘捕五人。昨該五人在鯽魚涌裁判署第二法庭續提訊，控方證人全部供畢，法官裁定五被告表面證據成立，於下月解高院定讞。

被告當年：（一）吳三明、又名張牛，十八歲；（二）梁翔，又名翊仔，廿歲；（三）鄧□，又名朗仔，十六歲；（四）成錦常，又名富仔，十七歲；（五）梁錦輝，又名細仔，十八歲。各被告同被控：（一）九月五日在鯽魚涌區，非法及惡意傷害梁潤芬；（二）同時，在上述地址，非法及惡意傷害伍志揚；（三）同時，在上述地址，謀殺陳翊宜。

石硤尾運動場命案 青年被控謀殺罪 罪名不成立獲釋

（時訊）兩青年互毆，一青年被刺斃；事後一名漂染工人，在高等法院被控謀殺，結果昨日被裁定罪名不成立。獲釋後，該漂染工人因涉嫌與他案有關，在庭外再度被捕。

被告：傾成，十八歲，漂染工人，住石硤尾新區第三座。被控：於本年七月十八日，在石硤尾新區，謀殺男子沙保林（十八歲）。

案由副按察司晏禮臣審訊，檢察官孫鴻恩主控，被告延聘羅傑大律師代辯，陪審團由六男一女組成。

陪審團昨經四十五分鐘研商後，一致裁定被告罪名，不成立。

據控方指稱：案發日下午四時半左右，死者與被告在石硤尾新區第十三座對開運動場發生打鬥，互鬥中，死者拾起一木棍作武器，襲擊被告，被告以左臂將木棍格開，隨右手抓刀刺中死者腹部，死者因此而重傷倒地，其後當日在廣華醫院不治斃命，死因係腹部受傷，引致腹膜炎及內部出血，傷口深四吋半。

其後法庭曾召一名擁方深為係兩對證人之姓凌男子出庭作供，據該證人稱：死者並非被告所殺，乃係另一名諢號「鄉下」者所爲。（超）

青年男女梯間行刦 男子見義勇爲擒獲少女 被控認罪押候一週宣判

（時訊）兩青年男女，在大廈梯間，向一婦人截刦，女的在「散水」時爲一見義勇爲的青年擒獲，與她一同作案的男子則逃去無蹤。這名女子昨午被解往北九龍裁判署提審。

被告：女子陳桂玲，十八歲，住大窩口新區十七座三三〇號，被控行刦罪名，控罪指：被告於十月十一日，向婦人梁佩嫦行刦，刦去現款五百六十元，另一價值七十五元之手錶及一個身份證。

被告認罪，法官將案押後七日，交由感化官及感化院調查被告之家境及身世，以定奪是否適宜送入感化院。

案情透露：本月十一日下午一時四十分，梁佩嫦返抵沙甫道卅一號之住所，在樓下與二樓間之樓梯間，發覺被告陳桂玲與一年約式拾歲之男子，從後面忽忙走近，將她截停，男子以手臂箍她的頸，威脅她說：假如反抗，則將她殺。當時梁氏極爲恐慌，被告陳桂玲在她手腕間把手袋除下，再在手袋中取去現款，之後，兩人下樓逃走，梁氏在後緊追不捨，一面追一面大聲呼救。

斯時，十八歲之青年男子□家偉，在賈炳達道共寓所內，聽聞呼救聲，遂出外觀看，協助追拿至女子，結果在賈炳達道及啓德道交界處，把被告擒獲。而梁氏亦辨認出被告是向她行刦的女子，但陪同她行刦的男子則逃去無蹤。搜該女子之身而不見失物之踪跡，於是送交九龍城警署深究。

法官聆訊後，遂宣判如上。（治）

三名黑青年專門吃軟飯 迫良爲娼並毆打使女接客 分判入教導所受監視簽保

（新亞社）去月二十八日，一名年約十七歲之新潮女子往灣仔警署報案，謂被飛仔迫伊往做應召女郎。此案由反飛組探員前往百德新街百德大廈A二座六樓，破門入內時，屋中有三名青年及三名少女在內，經警探查詢畢，將有關人等帶回警署，再經調查後，將三名青年分三案提控，於兩週前解上銅鑼灣裁判署劉蔡光法官提訊，三被告均認罪，法官諭令首及二案之被告押候至昨日，法官閱畢感化官調查報告後判，首案被告入教導所由九個月至三年，判二案被告受感化官監管行爲一年半，首半年要在觀塘青少年宿舍寄住，至第三案之被告兩週前受審時，因無案底，且控方祇控其一項身爲黑社會會員罪，故獲判給與一個機會，判簽保五百元，守行爲十八個月。

首案被告青年梁鏡棉，又名鏡仔，十八歲，住百德新街百德大厦A二座六樓。被控：（一）迫良爲娼，指其本年九月二十八日，在上址毆打女子林南娣及龔露，迫伊等作應召女郎，（二）身爲十四K黑社會四九仔會員。

二案被告青年黃劍虹，又名虹仔，住百德新街百德大厦A二座六樓。被控：（一）今年九月二十八日至九月三十日，在上址倚靠妓女王紫玲及龔沙接客扣佣爲生，（二）身爲黑社會十四K四九仔會員。

第三案被告青年何志培，又名雞培，十七歲。被控：身爲十四K黑社會四九仔會員。

據案情透露：首案原告女子林南娣證被告拳打腳踢，迫令出作應召女郎，於去月二十八日，原告詭稱出外購物，經被告准許後，即往灣仔警署投訴，由探目帶領探隊前往上址破門入內，當場拘獲三名被告及有關人等，在警署內查出三名被告均爲黑社會會員，二案被告先後取去伊等一百卅元。警方稱，二案之兩原告向是由兩人用作妓女得來者。至首案則原告向用毆打方法迫首案兩原告出外接客。警方據悉其情後，乃將彼等三案檢控。

洛克道居仁大厦 升降機壓斃一男童 可能死者拉入門機底適降機落

（時訊）昨晨十時五十五分，港島灣仔洛克道三七六至三八二號居仁大廈發生慘劇，一名十歲大的男童，被發現在一具升降機底，被壓死。居民立即報警，召消防人員到場援救，搶將該童救出時，已告不治斃命。

該名慘被活生生地壓死的小童名方文，十歲，住上址十一樓E二號，至於其因何會被壓於升降機底慘死，警方尚在調查中。但據上址大厦居民從現場環境看，推測該小童極可能在等升降機上樓時，在機口處等得不耐煩，推開機門，伸頭入內觀看升降機是否已下來，豈料就在此時，機已降至，一時驚惶失措之下，遂被壓至機底，而當時剛巧機內無乘客，故被升降機壓斃時也無人發覺，至十時五十五分，才爲管理人發覺。（合）

隱形 紳耳牌 耳聾機

英德助聽器 聽英國出品 高年耳聾 治療風濕神經

靜解 電健康器

專治失眠 康美牌電健康器 $780 $450 $280 $100

港威靈頓街62號九樓 漢口道15號何鴻卿大廈2樓商場F17 愛聲行獨售

徵求推銷經理及推銷員

閣下是否一級推銷能手？假如是的話，請繼續閱讀下文。本公司欲物色眞正專業性之推銷經理及推銷員，須能向投資者推銷，令其直接投資於食物出品工業，可獲厚利。本公司出品在投資計劃方面屬於最新概念（不是聯合投資）同時許多投資家已證實此種工業在過去十二個月內已獲得百份之十五以上之穩固利益。有意應徵者請用英文函華僑日報第五十一號箱。

通曉英文之仕女們請注意！

南華早報擁有九萬華籍讀者請君閱讀南華早報

請塡寫下列表格並寄回南華早報

地址：香港雲咸街南華早報發行部

本人有意：□免費閱讀南華早報及星期先導報壹個月

□閱讀南華早報及星期先導報按照優待價計算。三個月共付二十元，隨函付上報費，祈查收。

姓名：＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿

＿＿＿＿電話：＿＿＿＿

南華早報已證明爲日益增加之中文報紙讀者最佳補充讀物

HARLEQUIN RESTAURANT

每天供應

中式—馬來—歐式

熱或凍

自助午餐 每位$12.–

★

自助晚餐 每位$15.–

歡迎兒童—一律半價

美輪大酒店

九龍漢口道二號・電話：K 667211

牙醫介紹英國 藥牙膏

凡食甜後，及冷熱食品，如牙齒酸軟過敏或接牙出血，請長用英國藥製式藥牙膏 [illegible]

萬國牙科器材公司代理

歌舞雜技表演員

聘請歌舞或雜技表演員晚間在兩大餐廳作不定期演出個別或小組均可有意者請函華僑日報箱六一三號洽。

周氏宗親總會重陽掃墓通告

日發字第肆佰六拾八號

本會定於十月十八日（星期日）拜祭和合石秦墳及沙螺區宗親先賢，凡屬宗親請於是日上午十一時前在灣仔軒尼詩道一八七號十六樓本會所集合或於十一時正在佐敦道碼頭渡輪口集合乘車出發祭祀，踴躍參加爲荷。此通告

本會會員宗親

第十四屆理事長 周日東

周氏宗親總會通告

日發字第肆佰六拾陸號

本會茲定於一九七〇年拾月拾柒日（即農曆九月十八日）星期六上午十一時半在會所召開會員大會，商討一九七〇年度會務（1）報告會務（2）選舉（3）聘請下年度會務（4）討論一切。凡我會員地址遷移者請即函知以便更正，無任盼荷。此通告

本會全體會員

第十四屆理事長 周日東

申請入英籍啓事

許鴻娟（HUEY WOON HAN）又名（HUEY WOON HAN CATHERINE）又名（CATHERINE HUEY）現住香港西環加多近街中苑台三十〇號室現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

劉鐵雄（LAU TIT-HUNG）又名劉鐵雄（LAU TIT-TING EDWARD）又名（EDWARD LAU）現住香港九龍旺角通菜街118至120號十五樓D座現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

召開保其利大厦業主大會

「遵照一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例」通告

茲定于一九七〇年十一月一日星期日下午七時正假座九龍蔴雀□街多層大廈召開本大厦業主大會以通過設立管理委員會並即席委任主席一名及秘書一名及委員若干名組成之以符上述法例敬請各業主依時出席或派代表出席爲荷 此致

九龍漆咸道264-268號保其利街183-187號保其利大厦各業主台照

召集人：賈士傑 林麗珊 陳燕萍 修綺梅 譚彬 林玉濚 李宗明 黃光悅 何笑倩 廖潔瑜 李蕙媚

一九七〇年十月十七日

香港政府公佈

香港政府公告 爲聘請公務員事

茲擬聘請：教育官（技術）或教師（技術）（航海）（男性）（教育司署）

有關上述缺額詳情，請查閱本日英文報紙，此告。

稅務局 薪俸稅組新電話

由十月十九日起如欲電詢有關薪俸稅問題請撥電話H-九五七三壹

稅務條例

業主自居及空置物業—申請發還物業稅之期限

本人現請各界人士注意，以「業主自居免稅」或「空置物業免稅」理由申請發還物業稅之法例，現略有更改。

現時如欲作此申請，納稅人須在下述期間內通知本人：卽有關課稅年度結束後之九十天內，或物業稅課稅通知發出日期起之九十天內，兩者比較，以稍後之日期爲準。

以往縱須在作該項申請時，最初可毋須遞交空置證明書（R.P.表格第十號），但納稅人在接獲差餉估價處長通知後，須盡速將證明書遞交本局，以便本局能辦妥發還手續。

逾期申請 稅例內有條文給予本人延長該項申請期限之權力，但本人得認爲該納稅人確因不在本港，生病或其他合理原因而未能在期限內作該項申請時，本人始運用該項權力。

業主如欲知有關此申請之資料，可致電H-二四五三一六向物業稅評稅主任鮑羅炎先生查詢，或致函香港稅務局，地址：香港郵箱132號。

稅務局長 德輝

香港九龍及新九龍酒牌局公告

茲有香港英皇道四百四十號地下 [illegible] 餐廳咖啡飯店馮宗先生現申請將 [illegible] 酒牌 [illegible]。任何人士如反對發給此牌照者須簽具聲明書乙紙於一九七〇年十月二十三日之前寄交本人並可於一九七〇年十二月十四日之第五十九次酒牌局會議時出席爲反對此公告

酒牌局秘書 黃文遠

工務司署佈告

建築物條例核准建築師試驗

根據建築物（行政）規例第四條之規定茲擬於一九七〇年十一月二十三日至十二月一日之期間內舉行試驗任何人仕其資歷符合建築物（行政）規例第三條之規定而有意參加試驗者請於一九七〇年十一月九日以前正式向建築事務監督申請逾期不錄。此告

建築事務監督

工務司署佈告

塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章） 根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章）第二欵之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在西洲與粮船灣洲間之海峽之一段面積約一百二十一英畝之海床範圍內，將設一泥石傾卸區以供粮船灣洲水務工程計劃所進行大規模試驗時將挖泥傾卸之所需。該泥石傾卸區不高出海圖水準線以下三十英尺之高度十碼並距離粮船灣洲企人石海角西面尖端之西南方約九百二十碼；其範圍西面以一直綫爲界，由距離老虎吊排東南尖端之東南方約九百二十碼之一點起，分別由上述西面邊界綫之兩末端起，向南方伸展，長約八百碼，北面及南面各以一條長度相等之直綫爲界，同向東北方伸展，各長約七百三十碼；東面則以一連接上述南面及北面邊界綫各該東北末端之直綫爲界，該界綫長約八百碼，該段海床之伸展界限經已在P四六五四號圖則內用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七〇年十月九日

署理工務司 鄔禮克

工務司署佈告

塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章） 根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章）第二欵之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在西貢官門一段面積約二十二點二英畝之政府海灘及海床範圍內將設一個浪波記錄器連同一條由該記錄器伸展至岸上記錄站之電纜。該範圍西南面以破邊洲東北面之海岸綫爲界，由該海岸綫距離破邊洲東南尖端約六百五十英尺處一點起，沿該海岸大致向西北方伸展約五百英尺，然後沿糧船灣洲東北面海岸首先大致向西北方伸展，再大致向西南方伸展，最後則向北方伸展，全長約一千八百四十英尺；西北面以一直綫爲界，由上述西南面邊界綫之北方末端起，大致向東北方伸展，長約一千四百七十英尺；東北面以一條大致向東南方伸展之直綫爲界，該界綫長約四百二十英尺；東南面則以一條連接上述東北面及西南面兩邊界綫各該東南末端之直綫爲界，該界綫長約九百二十英尺；該段政府海灘及海床之伸展界限經已在P四六一七A號圖則內用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七〇年十月十六日

署理工務司 鄔禮克

交通處佈告

上海街之交通措施

茲通知駕車人士由一九七〇年十月十八日（星期日）起將在旺角道與公衆四方街間之一段上海街實施直通道路制度。由上午七時卅分至上午九時卅分及由下午五時正至下午七時正之兩段時間內，除有專利權之巴士外將禁止所有車輛停車上落客及起卸貨物。屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

工務司署佈告

塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章） 根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章）第二欵之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在橫瀾島西南面一段面積約六點四英畝之政府海灘及海床範圍內將設一浪波記錄器連同一條由該記錄器伸展至岸上記錄站之電纜。該範圍西北面以橫瀾島南面之海岸綫爲界，由燈塔東南方約四百二十五英尺處之一點起，沿該海岸大致向西南方伸展約四百一十五英尺，然後以一直綫爲界，向西南方伸展，長約八百英尺；東面以一北邊界綫之東北方末端起，向南方伸展，長約二百五十英尺；東南面則以一條大致向西南方伸展之直綫爲界，該界綫長約一千英尺；西南面則以一條連接上述西北面及東南面兩邊界綫各該西南方末端之直綫爲界，長約三百二十英尺，該段政府海灘及海床之伸展界限經已在P四六六三號圖則內用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七〇年十月十六日

署理工務司 鄔禮克

工務司署佈告

塡海工務條例（卽香港法例第一百二十三章） 根據第二欵規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（卽香港法例第一百二十三章）第二欵之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

（一）在九龍灣一段面積約三點八英畝之政府海床範圍內，將興建一長方形塡海區，以便建立因擴展啓德機場跑道而設之防止船舶碰撞航行。該塡海區之東北面以一九七〇年五月八日出版之香港政府憲報公示第九五九號所核准之塡海區西南面邊界綫爲界，由該邊界綫上距離現有飛機跑道東南端現有岸壁之東南約二千六百五十英尺之一點起，向東南方伸展，長約五百四十五英尺；西北面以一直綫爲界，沿上述核准塡海區之東南面邊界綫同長度及同向西南方伸展之直綫爲界；東南面則以一條與上述西北面及東南面兩邊界綫各該西南方末端之直綫爲界，長約五百四十五英尺；該段海床之伸展界限經已在P四五八二號圖則內註有「I」字之處用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

（二）在九龍灣另一段面積約三點八英畝之政府海床範圍內，將興建另一長方形塡海區，以便建立因擴展啓德機場跑道而設之防止船舶碰撞之標誌，以免妨礙航行。該塡海區之西南面以一九七〇年五月八日出版之香港政府憲報公示第九五九號所核准之塡海區東北面邊界綫爲界，由該邊界綫上距離現有飛機跑道末端岸壁之東南約二千六百五十英尺之一點起，大致向東南方伸展，長約五百四十五英尺；西北面以一直綫爲界，由該邊界綫向東北方伸展之直綫爲界，長約二百二十五英尺；東面則以一條與上述西北面及東南面兩邊界綫各該東北末端之直綫爲界，長約五百四十五英尺；該段海床之伸展界限經已在上述圖則內註有「II」字之處用紅色塡明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七〇年十月十六日

署理工務司 鄔禮克

招標通告

茲招標承建新界大埔舊墟公立學校課室一座。所有投標必須予以封固，同時在封面上清楚註明「大埔舊墟公立學校課室」字樣，並須最遲於一九七〇年十月廿三日正午送達新界大埔理民府。該課室之建築及地盤圖則，可向該理民府索閱，以備詳明。本委員會不承受必須接納最低標價或任何標書之約束。

一九七〇年十月十六日 大埔舊墟公立學校建築委員會

不夜天餐廳啓

本餐廳經理謝文初君已於十月十四日離職嗣後謝君在外一切行動概與本餐廳無涉特此聲明

承退股聲明

啓者：天天樓營業地址新界荃灣眾安街九十九號，向由福佳、謝松、潘啓添及陳植民合資經營，現各方同意於一九七〇年十月十五日起，謝佳、周君退出，所有天天樓生意由潘啓添及陳植民承頂經營，上述天天樓名下一切賬項由上述承股人負責，從一九七〇年十月十五日起所有一切賬項由承股人繼續收支。

一九七〇年十月十六日

退股人：[illegible] 承股人：[illegible] 代表葉大衞律師行啓

啓事

啓者：由一九七〇年十月一日起伍紀仁先生已不再與下開兩公司有所聯絡，此啓。

IMM (HK) LTD.

FUND OF ASIA (MANAGEMENT) LTD.

英皇御准香港賽馬會

（依照英皇御准香港賽馬會條例舉行）

本會一九七〇年至一九七一年度第一次賽馬定于一九七〇年十月十七日、十月廿一日及十月廿四日舉行三天在下午十二時開賽，太子行司理辦事處三天俱在上午十一時四十五分停止辦公，茲承董事局命將是次須注意事項摘要公佈如下：

關於會員來賓入場券每天每枚二十五元，將依照下列日期時間向本會售票處購買。

（一）第一天由一九七〇年十月七日星期三起至十月十日星期六上午十一時止。

（二）第二天由一九七〇年十月十四日星期三起至十月十七日星期六上午十一時止。

（三）第三天由一九七〇年十月廿一日星期三起至十月廿四日星期六上午十一時止。

（四）凡持有會員來賓入場券者，入場後不得復入。

（五）入場券不在司理處發售，凡十七歲（西曆計算）以下兒童禁止入場，本會會員席備有午膳供應。

（六）關於公衆席及中場席三天俱在正午十二時開閘，公衆席入場券每日每位十元，中場席每位二元，入閘時繳交，購買入場券入場者，須再繳入場券，公衆席十元中場席二元。

（七）中場席入場須 [illegible]

（八）觀衆入場須 [illegible]

（九）本會董事局籲請入場觀衆合作對于警察施行任何安全預防措施須絕對服從。

一九七〇年十月七日

承董事局命 司理鮑愛克

遠東航空學校日夜班招生

教育司註冊香港民航局批准倫敦城市工聯學院承認

各科新生定十一月二日開課

科別：飛機工程、低級各科日夜班。

考試：十一月廿一日下午二時半及七時半，報名須備半身二吋相三張。

校址：九龍啓德機場內，由宋皇臺道北帝街口進入。

聖貞德英文中學 附屬小學部下午班招生通告

級別：幼稚園高、低級男、女生；小學一年級男、女生；小學二年級至六年級男生

報名日期：十月十九日至十月卅一日（辦公時間內）

報名手續：請攜出世紙、二吋相片兩張、報名費二元

校址：香港羅便臣道八號

校監：祁良神父

徵聘廣告主任

茲擬徵聘廣告主任一位，應徵者須暢通中文而略諳英文，並具有宣傳經驗及組織各種活動能力，對攝影術有研究者更佳，來函請詳列年齡履歷，寄九龍尖沙咀星光行七一二至七一五室賓得攝影器材秘書處收，爲盼。

請練習生

某大機構營業部請中文練習生一名需要中文中學會考及格爲合有意者請將履歷半身照片及索酬投函華僑日報第四十八號箱接洽

請後生

某文化機構營業部請後生一名如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽

聘外勤職員

某文化機構營業部聘請外勤職員一名需要英文中學會考程度能說流利英語粵語爲合有意者請將履歷索酬及近照寄華僑日報廿三號箱接洽

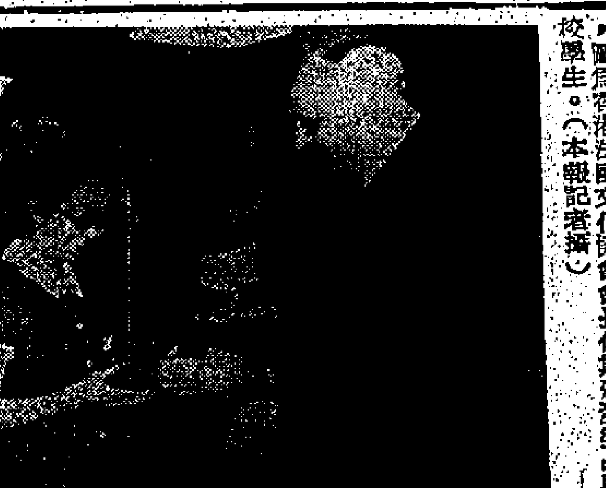
聘請司機

某公司聘請駕駛私家小型巴士司機多名供食一餐如有意者請每天上午十一時至下午六時攜同車牌到香港荷李活道壹一〇號與余先生接洽

華僑教育

法文協會頒獎禮
三百位學生獲獎 由法國駐港領事主持

（時訊）法國文化協會是一間獨立的和不牟利的私營機構，創立迄今八十五年，以無種族、宗教與政治歧見的精神，推廣法國語言及文化。此乃香港法國文化協會會長佐斯在該會法文課程，昨午五時半假恒生銀行禮堂舉行頒獎典禮上致詞時說的一番話。昨參加典禮有法國駐港領事，文化參贊及香港法國文化協會會長及該校教師，全由法國文化協會，及法國教育部和外交部頒與。



香港法國文化協會昨舉行頒獎典禮，圖為香港法國文化協會會長佐斯頒發獎品與該校學生。（本報記者攝）

崇基學院十九周年校慶
校慶之夜綜合晚會
督憲任大會贊助人
收益將撥充學生福利貸款基金

（港訊）十月三十日為崇基學院十九週年校慶，學生會及校方舉辦之慶祝節目，除感恩崇拜，環校賽跑，球類比賽，「吐露港之夜」化裝舞會等外，並將於十一月一日晚八時，假大會堂音樂廳舉行「校慶之夜」綜合晚會。此次綜合晚會，乃歷年來於校外慶祝校慶之首次，港督戴麟趾爵士為此次大會之贊助人，大學校長李卓敏博士，崇基校董會主席李福和，及容啓東院長等任贊助人。該晚會之收益，將全部撥充學生福利貸款基金之用。全部節目將由該院合唱團，劇社及同學擔任，並邀請利舞台供應樂器，宏光國樂團，崇基校友會，陳荊鴻夫人，李翠玉，新亞書院學生會及聯合書院學生會等演出。另方面，該晚會並蒙香港中心，各國領事，明德醫院，社會名流，各大商號，其他熱心人士之鼎力資助，崇基學生會特此向各界致謝。入場券分三元、五元及十元三種，已於十月二日起於崇基學生會出售，並將於十月下旬在大會堂售票處公開發售，希望各界人士踴躍購票。

商色園可立英文中學昨舉行頒獎典禮，該校得獎學生。圖為：得獎學生與校監黃允畋（立），校務主任（中立主持頒獎人），校長容國炳合照。（國際社）

香港德明校友會 註冊為有限公司

（時訊）香港德明校友會，註冊為一有限公司」，經華准成立。該會現在積極展開會務，近期將舉辦下列活動：一、十月廿五日舉辦遊河聯歡（經馬灣、東涌及青山）。二、舉辦寒假回國觀光團（明年元月廿一日出發，二月三日返港，交通食宿費用共六百伍拾元。）三、校際聯歡敘餐（十一月十二日）。四、校友一月日出版「德明校友」（歡迎各地校友惠賜鴻文及生活照片。）五、十二月廿四日假香港大會堂音樂廳辦第五屆德明校友歌唱比賽。（南）

大專同學會辦土風舞班

（港訊）香港大專同學會將於十月廿七日舉行第八屆西方土風舞班，全期三個月，收費廿元，逢星期六下午五至七時上課，並邀蓓蒂舞蹈社任教席。蓓蒂舞蹈社乃一群舞蹈愛好者所組成的研究團體，對舞蹈素有研究。會員參加該社主辦的各項舞蹈訓練班者達八百人，極為青年學生及在職教師歡迎。有興趣者請屆時親臨九龍界限街一三四號，明愛服務中心六樓大專同學會報名。

科管協會辦兩項新課程

（港訊）香港科學管理協會於十一月開辦兩個重要人事管理課程：「薪金與工資管理」及「職員之徵聘與任用」。薪金與工資之管理：係建立健全報酬制度之有系統程序，良好之薪金與工資計劃可提高個人之工作情緒，與減少團體內部之磨擦。此項計劃所規定合理之工資，能使公司可徵聘優秀之僱員，鼓勵員工為升級而工作，減少僱員之不滿，以及使資方能控制工資與薪金。由中大聯合書院工商管理系副主任張健民用粵語主講，於十一月十一日星期三，十八日及廿五日下午七時半至九時上課。職員之徵聘與任用：係人事管理之重要事項。任何機構之高級主管人，皆因該機構職有人員工而成為人事管理人員，因根據預算辦事而成為財務人員，並需經常擔任公共關係人員之工作，故博學多才之高級管理人員實為其所服務機構之珍貴資產。該課程係為一般高級管理人員，尤其人事部門主管及辦事人員而設。由該會學術主任孔惠廉，用粵語主講，於十一月十九日，廿六日及十二月三日星期四下午七時至九時半上課。以上兩個課程均在德輔道中中國聯合銀行大廈十四樓該會講堂授課，凡有意參加聽講者，可打電話二三四一四一號，或往該會洽詢詳細情形及報名云。

余近卿中學成立紅十字會少年團

（港訊）余近卿中學乃由九龍樂善堂主辦，該堂平素熱心辦學，主辦政府津貼英文中學一間，私立中文中學一間，中英文夜校各一間，此外還津貼小學七間，津街坊醫療服務，設有贈診所。樂善堂余近卿中學於去年九月創立，假借可立中學上課，現已遷往九龍橫頭磡新址。該校在推行課外活動之下，其屬下之紅十字會少年部第四十五團已於十四日，下午四時，於該校大禮堂舉行成立典禮，紅十字會助理總監潘錦溪夫人主持廿四名團員宣誓入隊。該校校監頭全亦首致開會詞，勉勵各團員本着「互助」精神服務社會。繼由潘錦溪夫人為各團員監督，致送贊助章及團證予李思泌校長，並致訓詞。紅十字會九龍及新界區秘書倪玲玲小姐頒發基本步操證書，顧問由該團代表向主禮人致送紀念品，並全體高唱少年紅十字會歌，場面熱鬧，約五時始告禮成。

佛教正覺學校十九日畢業禮

（港訊）由本港佛教正覺蓮社主辦之佛教正覺學校，定十九日（星期一）上午十一時，假大會堂音樂廳舉行高小第六屆畢業暨頒獎典禮，請新界大埔理民府首席長官高禮和授證，頒獎及致訓。

校際問答比賽 聖馬可初獲勝

（港訊）瑞士英納格表校際問答比賽，昨在麗的電視舉行初賽第二週由陳淦旋主持，參加者有聖士提反女校，培道女中，聖馬可中學，高潮迭起，過程緊張，最後聖馬可中學隊奪得校際。

明年校際音樂朗誦節
中文朗誦評定裁判員
蘇文擢、李輝英及蘇紹興

（時訊）第二十三屆香港校際音樂及朗誦節，將於一九七一年三月八日至二十七日舉行，中文朗誦評判除上屆之蘇文擢及李輝英外，更聘請香港中文大學助理校務主任蘇紹興擔任評判。由明報月刊出版社用單行本全部排版之本屆中國詩文朗誦材料，現已印就，各校教師可向九龍彌敦道九龍中央郵政大廈七樓音樂及朗誦節辦事處免費索閱。

聯合書院扶輪青年團
明日舉行兒童野火會
招待約一百名西區兒童

（港訊）中文大學聯合書院扶輪青年服務團，定明日（星期日）下午二時至六時，假荷李山舉行兒童野火會，招待約一百名西區兒童。是項活動之主要目的有三：（一）使該區兒童過一下午愉快之戶外生活；（二）提高團友及青年之社會服務精神；（三）加強團友間之互相了解與合作。活動內容包括有爬山、遊戲、唱歌及燒烤食物等。此次活動蒙西區扶輪社社友楊乃舜任顧問。

九龍工業學校舉行班際朗誦及音樂賽

（港訊）九龍工業學校自校長何禮和接任以來，對校內各項課外活動，不惜餘力，鼓勵學生參加，前（十五）日舉行班際及個人中文朗誦比賽，請教育署中文科主任蘇宗仁博士擔任評判，梁水步民政司署派員參加指導，今日下午又舉行音樂比賽，由鄧約翰任評判，而音樂比賽成績良好之學生和班級，均請由前元朗博愛醫院主席及國理鄧照興頒獎。

美星日韓四國遊·霍逸樵

我們遊完海洋汽車大道和懸崖山徑之後，就轉車去遊美東大道，在美國帝命前的殖民地時代的古老大廈，林立其間，每間都有廣大的花園和草地，其建築物都是古香古色，宏偉龐大的，有些是古堡型，有些是古堡式，林林總總，各式俱備，加上道條美東大道真是名符其實的有兩旁都種了高聳的大樹，長色，因為全條路的兩旁都種了高聳的大樹，茂盛而陰森，清涼而雅靜，彷彿似神仙境界。

（戊）雲石大廈（MARBLE HOUSE）：這裏的大廈都是公開給遊人入內參觀的，但每人要繳入場費，多少每間所定不同。MRS. FINKELSTEIN帶我們去看雲石大廈，入場費是每人美金一圓七角半。該大廈是由富商WILLIAM K. VANDERBILT於一八九二年所興建，由著名建築師R. M. HUNT所設計的。因為該大廈是採用各國出產的雲石來建築及裝飾，所以如此命名。其中有許多地方則採用鍍金雕刻，恰與十七八世紀時的法國宮式相反。我們經過一條花草夾道的路徑而進入大廈大鐵閘，通過一條花園，就到那對巨大木門，厚達六寸，高達廿呎的門口，刻上古代圖案式樣，甚為壯觀。我們先到右便的侯見室，暗使我們遊客領略那個大廳，名為金廳（GOLD ROOM），因為大部分都是以金色作佈置。廳內大柱及左右樓梯都是雲石所製。內消有大小餐廳各一，大的可容百人同時進食，而小的則作為家常便飯之用。這裏的廚房，在廳之旁間，用具式式俱備，廚房後便是僕役住所，所有傢具，均屬華貴，可與歐洲有些國家的皇宮相媲美。樓上有睡房多間。屋前有大草坪一幅，屋側之左便有小舍一間，在樹林之下，是兒童玩耍之處，右便則為花園，遍植奇花異卉，燦爛芬芳，頗有可觀。

在美東大道上還有馬堡大廈（CHATEAU SUR MER）是由一位做中國生意發達的富商WILLIAM S. WETMORE於一八五二年所興建的。至一八七二年，其子（GEORGE P. WETMORE）為羅德島州長兼美國上議院議員，聘請著名建築師R. M. HUNT加建一個法國式的大舞廳，一間東湖圖書館和一間意大利式的大餐廳，與當時盛行於美國的英國維多利亞款式建築剛剛相反。

在該大道上，還有一座法國式的古堡型建築物，名為美詩大廈（THE ELMS），是由費城煤業巨子EDWARD J. BERWIND於一九〇一年建成作為其夏天別墅用的。其設計是由名建築師HORACE TRUMBAUER仿照近巴黎的一間十八世紀的古堡而建成。大廈內陳設了像博物館般的展覽品，都是收藏家借出來的，還有許多石像，銅像，噴水泉，雲石凳，青草坪，及一個法國式花園。所有花卉樹木都加以標籤，以供遊客研究。

在馬堡大廈之後為遊覽大廈（THE BREAKERS），是位於懸崖山徑之前面，對大西洋，風景美之至。建築物約共二百五十呎長，一百五十呎深，樓高四層，有房達七十個之多，為CORNELIUS VANDERBILT所興建，也是由名師R. M. HUNT所設計，是仿照十六世紀時代熱內亞的意大利皇宮式樣而成的。

七時，我們參觀完畢後，MR. FINKESTEIN請我們去鈕灣鄉村俱樂部（KIRKBAE COUNTRY BLUB）吃晚飯，我們仍然是要自灼大龍蝦，真有「百吃不厭」之感呢！吃罷，於十時驅車回家休息，因為我們已定於明天上午離開羅德島，去遊麻薩諸塞州的科特角了。

翌日，我們吃過早餐後，與MR. & MRS. FINKESTEIN辭別，感激地致謝他們招待之熱忱。最難得的就是那位公務繁忙的美國朋友，竟然不於九時返工廠辦公，而偏要等候到我們於九時半出發留在家中，和我們握手道別，其熱誠令我們永不忘記。而他的太太呢？又恐怕我們路不熟，特自駕車前導，帶領我們的車出到大路口，才向我們揚手道別。如此週到，確是盛情可感。後來我們由港寄回了一套瓷器中國茶具給他們，聊表一些心意而已。（卅二）

體育

甲組足球聯賽獨幕劇
消防出戰警察
下午五時正在花墟場舉行

今日甲組足球聯賽，排有一場獨幕劇由消防對警察兩隊今午開上加山南華球場爭奪聯賽兩分，於下午五時開波。該場本屬霹靂打頭陣，但因颱風關係在海外徘徊，天文台於昨日下午三時一刻，懸出三號風球，且整天雲雨霏霏，場地濕滑，故今場是否如期舉行須視天氣而定，球迷宜注意今午電台廣播有沒有改期，以免白跑，門票一律收兩元四角。

甲組足球聯賽如消防對警察是一場值得注意之比賽，消防在金禧杯中淘汰流浪後，身價百倍，抱有萬丈雄心，爭奪今屆足球錦標，警察今屆陣容堅強，在傳聞軍東山復出領導下，必能發揮良好成績，今天消警大戰，雙方實力距離不遠，將有一番極劇烈之爭持，如能分出高下，兩隊勢必拼盡全力搏殺。論消警兩隊，都是善於打硬仗的隊伍，彼等均以硬衝硬打見稱，消防張子慧近況奇佳，如警察今年無法看牢張子慧，便會輸波。

消防於十四日晚在金禧杯中與流浪對壘，打得流浪，以四比三淘汰流浪出局，是役消防各將俱發力充沛，全場佔盡優勢，攻守均非常出色，表現可貴為純技術競賽，絕無要出奇招，今年對警察均出良好一線，應可將對手壓倒。

警察於前週對東方以二比二戰和，以二比七慘負於南華。警察除個人技術平均較差外，後防亦不穩，鋒將缺之臨門腳頭，日來警察已加緊操練，希望今仗打出水準，使局面拉緊，如演出良好，可予消防莫大威脅，茲由於消防近具顛峰，全隊實力遠勝警察平均，今午之戰，應以消防贏面為高。茲將兩隊可能出陣名單錄後。（七址）

（消防）陳少雄 劉志成 黎寶忠 陳若奇 陳長振 勞國全 劉希 古秋新 張子慧 鄭日華 黃永生

（警察）李錫偉 何榮新 黃成 伍炎勝 陳國雄 劉倫雄 劉榮貴 梁金發 蔡錦棠

活耶穌攪起流浪
一黎·然一

（時訊）消防對流浪于前夕，在港府場作金禧杯爭奪戰，賽前，內行人均預料必有八成觀眾，但從預售參成績來看，又似乎不夠理想，誰知道，該晚竟然有爆場盛況呢！

倘若以南華對流浪之收入而言，該仗之總收為五萬九千餘元，觀眾為二萬六千八百卅六人，消流之戰，亦有五萬八千餘元，觀眾亦達二萬六千七百〇七人，南華會，是目前為全港擁有最多會員之會社，故每逢南華出賽，擁躉亦特別多，今流浪對手已不是南華，照計不應有此收入，由此推測，當夕觀眾，當是以捧流浪場者為多，在散場時，消防雖然打得勝仗，但球迷多數對戴力加「耶穌」之球技，仍津津樂道不休，所以，心水清之人士，以為此後「耶穌」固可以成為「扭票」之球星了。

以南華對流浪及消防對流浪這兩場演出而論，固可算是近數年之代表作，此兩場均出快門快之助作，足以扣人心弦，精彩刺激，動作勇而不莽，高潮迭起，到場觀戰之球迷，深表滿意，坐于我傍側有數名久已沒有看比賽之迷哥，說他是慕耶穌及大水牛之名而觀戰，估不到耶穌之球技及戰鬥精神，如此良好，真稱贊是戰之雙方球員，確是正式為比賽而來，最后，他還鄭重的表示，倘各隊皆能有此良好作戰精神演出，相信港府球場要擴建了，事實上，目前百行均告增價，但足球比賽之票價，依然不變，更而因為政府裕免娛樂稅後，一元二角則僅收回一元。

以此事前，許多人都是看好流浪居多，然而比賽結果，卻是消防以四比三把流浪淘汰出局，究其原因，「大水牛」缺場，致為致命傷，他雖然沒有跑法，但有他在前方衝擊，耶穌便有機會左走右竄，該役，消防由劉志成與劉希兩人，輪迴死纏耶穌，遂使他一籌莫展，反而天士尼雖盡最大努力，欲拼制張子慧，奈以技不如人，更使「亞平」表演出色，連中三元，大演帽子戲法，下半場，改調石智偉看管，敏捷用超技術把「亞平」絆倒，似欲挑起其怒火，殊知亞平一改常態，硬若無視，從容不迫，只要有球在腳，即予對方以嚴重威脅，昨與耶穌兩人之演出可稱雙絕了。

消防之能取勝，並非偶然，不只亞平有超水準表現，守衛方面，有條不紊，雖然耶穌迫攻，仍無法平反敗局，流浪踏子，限于經驗未豐，雖則努力作戰，然而攻缺組織，後防每于被攻時，亦呈慌亂，更以天士尼與仁智倖兩人，雖則輪迴于亞平以拑制，但技術所限，終無法鎖壓其光芒，其敗其固宜也。（黎然）

十一月一日舉行
全港華人攀山賽
即日報名廿六止截

中國健身會主辦一九七〇年度全港華人攀登獅子山比賽，定十一月一日九時舉行，由即日起報名，至廿六日止截。（一）資格：凡屬港九及新界華人在十六歲以上，經本會指定之醫務所檢驗體格認可和遵守本賽會章程者，均得報名參加。（二）出發地點：九龍塘七號巴士總站（即和老道口）。（三）終點：由和老道起經沙田坳道而上，直到沙田坳獅子山頂。（四）報名地點：（A）中國健身會（九龍彌敦道四五八號十四樓），電話：八五〇七一五。（B）九龍小型足球總會（旺角通菜街一九四號地下），電話：九四〇二九一。（C）九龍旺角界限街麥花臣球場側。（五）獎勵：除前列十名分別給予獎品外，其餘抵達終點者，均獲紀念章一枚及參加證書一張，以資鼓勵。

全港華人攀登獅子山比賽大會職員名單：會長：陳昌鈞，副會長：胡洞，主席：石鑑輝，委員：吳漢陽，副主任委員：朱健文，總務：賴裕南，黃光甫，甘少明，文書：梁勉瑞，蔡國然，易烈文，財務：黃光甫，宣傳：翁少明，黃啟東，主任委員：馮鈞鉅，佈置：吳炎，勞甫亮，錢金雷，發令員：錢炳泰，召集人：楊仲威，楊慶恩，料理：葉健文，救護：聖約翰救傷隊九龍區第六十二旅童軍，裁判員：陳榮康，蔣明，李學榮，趙福添，吳大榮，甄榮森，許時長，吳思俊，許時員，陳虎，梅勤官，黃志剛，謝鴻甫，羅鏡洲，邱振建，易烈文，檢察員：麥杰平，檢查員：黎長江，朱佩生，郭鑑華，林錫勛，李啟時，吳銘良，麥勁猷，葉玉樹，游漢賢，崔杰劍，路標佈置：錢炳森，李啟呼。

昨四強籃球賽爆冷
僑聯一球氣走消濱
球員輕敵消濱應勝而不能勝
女子組賽七喜力戰輕挫洋女

（時訊）四強籃球男女子籃球邀請賽，昨晚上演「鳳雛」在修頓球場上演，由於颱風警報懸掛，觀眾非常稀少，僅得三成座位，女子組一場，七喜以硬仗之力，得勝無完膚，洋女打敗之，由於手洪生硬，雖然身高大，但其幼稚的攻勢，輕易為七喜所解圍。

頭場女子隊七喜以廿比三十，所以全場大部份時間，參由洋女陷入七喜掌握中，過了半場之後，七喜猶以控制局面，在壓倒性優勢下控制消濱洋女，故上半場七喜即以廿八比十八領先十分，至終場時，紀錄更有所變化。

大龍蝦，真有「百吃不厭」之感（不）。

排球聯賽下週三揭幕

公開排球聯賽，參加者有南華，本月廿一日晚舉行，伊館場，消防，南華村，友聯，傑志，共六隊，比賽按單循環，以後每逢星期三，六晚，在伊館室內場舉行，各隊實力雄厚，其中參與新血，排球聯賽乃一個最大的賽會，將使排運有一番生氣。

青年盃足球賽 霍英東主持揭幕

一九七〇——七一年度青年盃足球賽開幕儀式，已定于一九七〇年十一月一日上午十時，假香港會球場舉行，所有比賽隊伍，均須一律參加開幕儀式。參加開幕儀式各隊球員必須穿着本隊之球衣球褲及球襪，並預備運動旗幟一面，而各隊須派領隊一名帶領，隨後彼將介紹與足球總會長致詞完畢，秩序如下：九時卅分集合，九時四十五分各隊伍依席排列場中，面對霍英東先生致詞，十時正青年少組主委介紹會長霍英東先生致詞，十時卅分拍照（全體照）十時四十五分贈號，序號介紹各隊伍相見，十時卅分拍照（全體照）十時四十五分贈號成，散隊，十一時賽開始，檢閱對巴斯達巴。

日球排隊昨返國
松平康隆講排球
二百餘教師上一課

排聯會主持者有主席石振建，李賜安，訓練主任陳耀武等，日本隊已於昨日下午四時乘搭日航班機返國，到機場歡送者有石振建，張志強，禧幹事梁國斌，秘書王樹，何康榮，主委石盟傑，等到機場歡送。

日本排球國家隊教練松平康隆主持之排球教練班，給香港教師和排球界人士上了一課，參加者大部份是體育教師和排球界人士，達二百餘人，教授之課程用電影和教育方式放映七彩排球訓練，講解排球戰略等，實有教育的意義，此次日本隊訪港給予香港排球界很大裨益，港九排球聯會兩年來會經三次的邀請日本一些排球隊來港，第一次香港排球教練是大學生之選拔隊，第三次來是合隊之松平康隆一隊，帶給香港排球運動不少。

元老盃小球昨頒獎
大中華蟬聯冠軍
羅碧雲主持頒獎禮

香港小型足球總會主辦之元老杯小型足球賽，經已於昨日下午在...賽事舉行多時之角逐全部比賽已告結束，大中華蟬聯冠軍，星島亞軍，梁輕紀季軍，九龍水務殿軍，於昨日下午舉行頒獎典禮，同時球場舉行表演賽一場，由冠軍大中華隊對於本月大中華，紅星同時為冠軍大中華以兩隊實力平均，演出精彩，由於大中華隊實有威名於本月派隊回國，球迷都感到滿意，比賽結果，大中華勝星島隊四比二。

第三屆田徑大會
渣打銀行體育會舉辦
下週日政府球場上演

渣打銀行體育會，為使各員工有正當身心運動，對於大足球，小型球，乒乓，田徑，游泳，保齡球，籃球等，推進極力，每年例舉辦會友盃賽，發掘不少好手。

該會主席入鼎臣，陶桃，何德雄，致允博，梁演，梁燦，胡佛等，決定舉辦本年度第三屆會員田徑賽，現各事早經籌備妥當，參加人數，比上兩屆更為踴躍，目前報名已有五百餘衆，已擇定於本月廿五日（星期日），假政府大球場舉行，上午初賽，下午決賽，裁判方面，教練南華體育會田徑組擔任，屆時歡迎會員親友及來賓參觀，側聞該會籌備在銀行華員會派之第二屆銀行際田徑賽，保持首屆冠軍雄風云。

中游公開硬地網
學生單打今展開

中游會公開硬地網球錦標賽學生單打今揭開戰幕，計共有六場賽事上演，下午三時半起交鋒，六場秩序如下：

（一）李嘉陵對史堤芬鐵波
（二）鄭國樑對戈之
（三）梁邦依對李嘉民
（四）鄧大業對溫智文
（五）蔣乘賢對蔡文輝
（六）麥誼洲對杜錦傑

又悉：昨天原定有九場男子雙打比賽，因天雨宣佈改期舉行。（七址）

永年健身院院慶 棉裏針拳王祝嘏

（本報訊）棉裏針拳王區永年從自鶴派大師吳肇鍾治技四十年，深得其剛柔之妙，以「綿裏針」之拳術，為技擊界，無論如何，何人均不能以殺之，於武術界享有盛名，永年苦心研習，擊練身體，遂達爐火純青，自必高藝，他目當今拳壇名世，永年於拳壇，以此，鍾鎮山拳心孤館，遍及內外，名揚四方，其創立永年健身學院，門徒至衆，遍及海內外，該院一週年紀念，堅永年七十之官，招飲，壽辰。

秩開聯四，五架壽長，院長賀，晨、雙喜臨門，賀國威，主席陳志康，生會長何雄，陳達夫，李鵬飛等，永年時，今（十七）日星期六在香港大道中建國酒家，友好，躬各界人士，同門及親友，典禮，敬請麒麟，鬥獅，舞蹈，醒獅，團術，演，及邵醒鑒，沙夜劇團男女，林錫英，伍卓，盛宴，一，番，熱鬧云。

日昇足球隊 將赴台作衛冕戰 十六舉行聯歡會

（時訊）香港日昇足球隊，去年赴台灣參加萬壽杯足球賽，獲得冠軍榮旋，今年亦將參加作衛冕戰，現該隊定於今（十六）日下午七時假座九龍旺角長沙街。

女子鈍劍賽 今明兩天舉行

（港訊）香港業餘劍擊總會主辦，第二屆全港公開女子個人鈍劍賽，假男技術學院體育館於今（十七）明兩天下午三時起舉行。此屆參加名單上未見洋女報名，上屆季軍之運馨頓（英軍子弟學校）亦未見參加角逐，因為成為皆一色華人，而上屆冠軍格致書院之楊清照，及亞軍格致書院之李綺香，將為爭奪本屆之冠軍熱門人物，但年來本港水準已提高，屆時將有出個冷門人物，亦未可料。

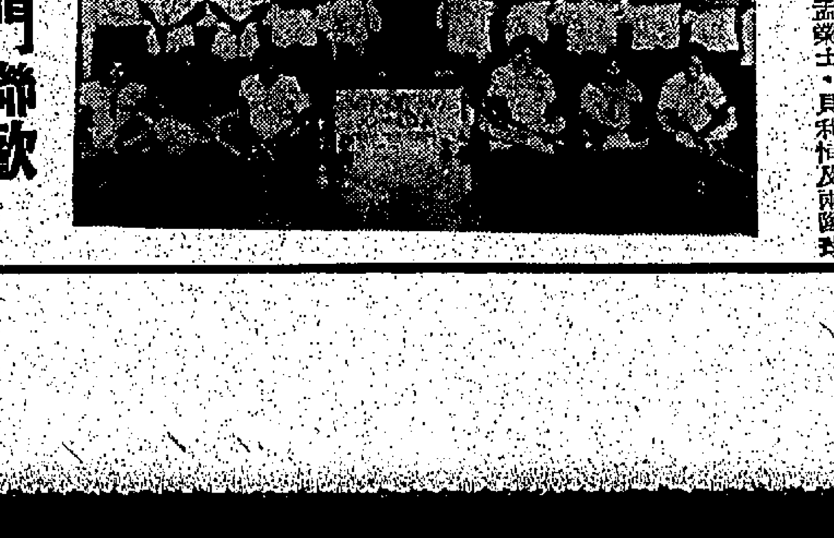
賽後將由會長威廉士夫人頒獎「安娜威廉士獎」於冠軍，前三名將得金銀銅獎牌一面，並可得紀念品。

泳聯今夜假百樂門聯歡
高層人士頒發廿三屆獎

（時訊）香港中國業餘游泳聯會，以整個泳季任內事工已大部份完成，既然泳季已過去了，泳聯中人擬於此時大家見見面，敘聚一次，聯絡新舊人，會員會，職員與職員之間感情，因此會後，大家除了在泳時間見或者偶然的機會見面而外，多一個接觸，這一個聯歡會，定今日下午六時，假香港軒尼詩道百樂門酒家三樓全層舉行，屆時由會長主席及頒發第廿三屆公開華人游泳比賽團體錦標獎典禮暨頒年聯歡會，頒獎典禮秩序如次：

一、就座，二、會長李曜韓致開會詞，三、主席何兆貴報告會務，四、名譽會長致詞，五、嘉賓致詞，六、（甲）會長李曜韓頒發男女團體冠亞軍獎，（乙）副會長潘思佳頒發男子甲組團體冠亞軍獎，（丙）副會長羅文彩頒發男女子乙組團體冠亞軍獎，（丁）副會長蔡進頒發男女子丁組全場個人冠軍獎，（戊）副會長雷治強頒發水球聯賽冠亞軍獎，（庚）副主席細瑞運頒發出場紀律冠亞季軍獎，（申）會長李曜韓頒發破大會紀律獎狀，八、副會長雷治強致謝詞，九、拍照，十、禮成，十一、歡宴，十二、餘興節目，受獎全部成績列下：（白浪）

男子甲組團體冠軍海天體育會（一百卅二分），女子甲組團體冠軍海天體育會（八十一分），男子乙組團體冠軍海天體育會（一百〇三分），女子乙組團體冠軍東方體育會（一百十三分），男女甲組全場個人冠軍王敏超（海天會）女子甲組全場個人冠軍曹旺脚（南華會），男子乙組全場個人冠軍歐依仁（海天會）女子乙組全場個人冠軍黔健萍（東方會），公開全港華人水球聯賽冠軍（海天會），公開全港華人青年杯水球賽冠軍東方體育會，亞軍中華青年會（四十四分），亞軍東方會（六十五分），亞軍中華青年會（七十九分），亞軍東方體育會（五十三分），亞軍南華會），亞軍陳耀邦（東方會），亞軍梁沼運（南華會），亞軍葉佩英（東方會），亞軍魏賽顯（東方會），亞軍海天體育會，亞軍金銀貿易場，亞軍東方體育會，季軍海天體育會，揭幕禮出場紀律冠亞季軍海天體育會。



亞米茄玫瑰杯球賽
拿巴力 西洋會 雙取冠軍

亞米茄贊助，香港曲棍球總會主辦之一年一度亞米茄玫瑰杯曲棍球賽，經於昨日舉行完畢。結果拿巴力及西洋會以二比二握手言和，同獲冠軍。

拿巴力及西洋會兩隊，曾擁有本港一流之曲棍球好手，因此比賽過程，異常緊張，上半場拿巴力隊以一比零領先，下半場開賽數分鐘後，再入二球，但西洋會並不氣餒，連入兩球，遂以二比二完場。

圖示：亞米茄代表孟傑士，貝利恒及兩隊球員於頒獎後攝。

「長健牌國」隊際保齡賽」，由四海與來利樂合辦，昨舉行頒發第八週優勝者獎品，由來利樂遠東區總裁嘉別主持。（康伯樂攝）

本港新聞

禁毒委員陳立僑醫生痛陳 毒品泛濫遺害香港 每日消耗百萬港元

十萬人吸毒破壞家庭社會秩序 應加強緝截運入嚴懲販毒份子

（時訊）香港享有旅遊者「購物天堂」之美譽，但由於外國「癮君子」的評述，香港也負有一個與世無匹的「吸毒者天堂」之盛名。因爲，在香港，毒品不但是價錢便宜，而且隨處可以交易，加上毒品質量上乘，使一般外國的吸毒者垂涎嫉妒香港的「癮友」。

香港禁毒委員會委員陳立僑醫生，昨午應九龍北區扶輪社之邀請，在例會演講時，發表以上之談話。陳醫生之講題爲「香港毒品問題」。例會由社長胡芬澄主持，前社長單子良推薦，新社員朱會泳舉行入社儀式，朱社友乃香港太古股份有限公司九龍分公司經理。

陳立僑醫生於演講中稱：估計香港吸毒者每年所需的毒品，最少需要十噸鴉片和四噸嗎啡胚，來製成他們每年所需要的海洛英。這個數字，還未加上轉運外國的數量。雖然警方反毒組疲於奔命，毒品似乎源源不絕地，流入香港。被搜獲之毒品，常以數百磅或噸數計算。比方，在美國如果搜獲數公斤，則算一回大事。

每年消耗毒品 十噸鴉片四噸嗎啡胚

不久以前，香港政府將數噸鴉片及嗎啡，在兩個不同的方式中，舉行焚化。而被搜獲數百磅的毒品，在香港簡直不成爲新聞了。香港的毒品，隨處有交易，任何吸毒的癮者，要購用毫無困難的一回事。最近有一個淨水兵，他已下了決心戒毒，船一到港便再掉下毒坑去了。

過去的五年內，差不多一萬個囚犯當中，……一百個。一個吸毒者，平均每日消耗由八元至十元計，那麼每天販毒者的生意，差不多每天一百萬元。有些「大檔」，每日收入可達二萬元。

禁毒委員陳立僑醫生在北九龍扶輪社講「香港之毒品問題」。（本報記者攝）

港人口四百萬 十萬人吸毒比率驚人

陳氏引用副警務處長盧樂夫，前曾在觀塘獅子會，對香港毒品問題說過：「毒品利潤非常厚，販運的集團，保密工作嚴謹，他們滿手鈔票，使執法者緘默不言，使下屬貪污無能。」

從醫學及社會經濟各個角度來看，毒品問題是香港最嚴重的一件事。雖然無人曉得吸毒者的數字，大多數有關人士，估計有十萬左右。這是以使香港成爲吸毒人數最稠密的城市。將這個數字，與英國二千吸毒者相比，這個問題相當龐大的，而且情況日益嚴重，因爲香港青年人中，吸食海洛英和鴉片，釋囚會公佈過，由一九六六年至六九年間，青年吸毒數字增加五倍。

陳氏強調：毒品並非只是影響吸毒者，而能涉及他們環境的整個社會。毒品會破壞神經中樞系統，所以，弄得吸毒者，一生永遠不能滿足的瘋狂病癮，所以，一經吸上了毒癮，百事皆了，而只要吸毒。他們拋棄了自尊心，也失去他人對他們的尊重。毒癮會驅使吸毒者，付出任何之代價，去找錢財吸毒，這也許使他作出扒手的勾當，也許會犯搶劫的大案。很多的吸毒者，會變成三合會黨徒，賣牛，販毒，開賭，當娼妓，迫良爲娼，同時誘人吸毒的青年「吃軟飯」的事，常有所聞。

去年萬六囚犯 八千多人與毒品有關

由釋囚會戒毒所一項最近的調查，佈告在一百四十三名女戒毒者中，一百零八個是娼妓，其中百分之八十染有花柳病。一九六八年至一九六九年，一萬五千五百八十六名囚犯中，八千二百五十四名與毒品有關，其除的大多數，也可能是吸毒者。陳氏再引用盧樂夫副處長說過的話：「今天許多人，都會在陽光普照的環境下，可是這些失喪靈魂，軀在太陽永不會上升昏暗可憐的世界裏，充滿污垢，疾病，兇殺與墮落和苦惱。」

吸毒者之上癮，可能因爲好奇，濫交吸毒朋友，性慾問題，疾病，精神而謀解脫，或因工作時間太長而引起的。不過事實上，明確的基本問題其主要原因，是毒品供應，源源不絕流入香港。

預防勝於治療 要社會人士加强合作

政府和社團，已努力去療治及康復吸毒者。可是對這個問題，沒有什麼效果。政府監獄處，大欖涌戒毒所，香港戒毒會，和香港釋囚會，最多一年能爲三千吸毒者戒毒。如果要給每一位吸毒者，一次戒毒機會的話，要費時三十年。這還沒有加上計算戒毒百份之七十的失敗率。因此，我們應該竭盡必力鼓起勇氣來，去實驗各種療治方法。

對於預防勝於治療，陳醫生建議：（一）政府有關部門努力應予擴大，來消滅龐大的運毒入港問題。反毒組的工作人員，要增派多一點，跟美國一般採用一些受過訓練的警犬，在墨西哥邊防跟蹤大麻。如果，放出一些這樣的警犬在負有盛名的九龍城，或深水埗販毒地點，那眞不可想像了。

（二）執法者應該嚴厲對付處罰那些販毒與製毒者，這等人應予最高判刑終身監禁。他們不值得寬恕，正如最近一個製毒者在製毒時爆炸受灼重傷，在其他國家，這等人必被槍決。由軍警看來，今天因爲法庭如此寬恕，犯罪者容易找到替死鬼，一則有人照顧，同時他們的家人，也會其人有以大享公帑吃喝，反貪污部要更多的努力，以杜絕一切被鈔票買服三餐其口軟弱無能，貪污之弊。

（三）關於大衆教育的方面，每年一次由禁毒委員會發起故事式的「禁毒週」，應予加强。這件事需要整年用各種傳播媒介，特別是電視，將毒品的危機，播傳給香港大衆。特別是青年人，這是一種對人羣最有力的服務。教育單方面不够的，因爲今天的青年人明明知道毒品的危害，仍然要去嘗試一下。因此，我們應該集合有關人士，家長，教師，社會工作人員和青年工作者來消弭揀滅各種對這問題火上加油的分子。

出席例會者計有：胡芬澄，黃利頁，利國拉，孫瑞坤，雷康侯，盧永德，蔡來，屈登繁，單子良，陳保通，傑濱，呂明，高和少校，柯飛沙，朱會泳，區澤民，伊力，洛地，龔治鋼，蘇師緝。（彬）

觀塘民政署月會意見 認感化院培養飛仔

既無儆戒又不協助改過遷善 感化完畢飛仔一樣爲非作歹

（國際社）觀塘區各界代表聯席會議，昨日下午二時半，假座觀塘民政署會議室舉行，除討論地方上各項事務外，並敦請人民入境事務處高級督察阮石龍女士，講解觀塘流動辦事處各之工作概況。昨日出席者有：觀塘民政主任張持志，副主任張能信，張國華，九龍街坊，大厦聯誼會，學校，工廠，商店等代表：林華三，張石夫，楊國亮，鄒達，蘇秉賢，潘國耀，朱運芬，馮金等數十人。會議由民政主任張持志主持。首通過上次議案，隨請人民入境事務處高級督察阮石龍女士主講「觀塘流動辦事處之工作」稱：

入境事務 七個分處

「入境事務處」民入境事務處港九共有七個分處，流動辦事處，係到新界各區爲人民服務，最近到觀塘區服務，地點在觀塘民政司署會議室。辦公時間爲：每逢星期二，上午十時至下午一時，及下午二時至四時，主要工作爲發身份證明書，回港證，英國護照等。阮女士更指出，區內居民如要到外國旅行，可到該流動辦事處申請，領取身份證明書，如到澳門及中國旅行，可到該處領取回港證。此種回港證分爲單程及雙程兩種。

主張嚴刑 鎭壓飛禍

論者討論本港執行死刑問題，林華三，張石夫，楊國亮等多人，亦無好辦法。林氏認爲社會事務……法小事處理而持刀殺人，飛仔在此情況下，便應有一殺一之制裁，執行死刑……認爲有其……青年犯罪，多中判入感化院，此等青年……感化院工作後，而多不願再進入工廠工作，因爲感化院對他們極其優待，好食好住，感化院爲飛仔孕育之溫床，對青年犯人無所做戒，亦無所幫助，大致上與會者，均屬贊成恢復執行死刑法例，最後討論實施小學免費教育及有關交通問題。

華安商會歡宴全美華埠小姐

（港訊）本港金山莊行華安商會，爲歡迎舊金山中華總商會，美國李氏敦親總公所，全美華埠小姐李金鳳率領之觀光團，昨（十五）日中午，假座香港大同酒家設宴款待，席設嘉賓，有領隊潘民強伉儷，李廣泉伉儷，華埠小姐李金鳳暨團員僑彥等多人。華安商會副理事長陳秀平，理監事李如城，麥俊，古滄波，譚燦輝，侯澤榴，李紹僑，賀仲安，林文桂，劉子清，陳金池等熱烈款接，陳秀平副理事長致詞歡迎，並贈錦旗。濟濟一堂，情誼洋溢，氣氛愉快，賓主盡歡。

美國厨師專程來港 表演火鷄中式烹飪

（港訊）美國家禽業協會烹調顧問美國一流大厨師李克文，昨日（十五日）由美國專程來港。李克文在一九六四年被選美國餐廳業雜誌名厨銜。李氏在近年致力於推廣家禽產品的業務工作，經常在世界各地示範烹飪方法。李氏此次專程來港，是特爲參加本月廿六日至廿八日，在香港大會堂舉辦的「美國火鷄中式烹調展覽會」。

「美國火鷄中式烹調展覽會」是由美國家禽業協會舉辦，會中除了有展覽中式火鷄菜數十款之外，還聘得本港許多大厨師臨場示範火鷄的烹調方法；同時設有免費試食等豐富節目。李克文亦將在該展覽會中表演烹飪技術。

大會堂節目

十月十七日 星期六

正座 劇院	下午八時半	英語話劇「來日再爲君歌唱」，香港戲劇會主辦。
高座 東展覽廳	十二時至下午七時	書法展覽，謝熙主辦。
西展覽廳	上午十時至下午六時半	畫展，劉秉衡主辦。
八樓展覽館	上午十一時至下午七時	香港美術會週年作品展覽。
北演講室	上午九時至一時	中文大學課程。
北演講室	下午二時半至四時半	潘小磐主講「哀江南賦」，學海書樓主辦。
北演講室	下午四時半至六時半	佛學講座，世界佛教友誼會港澳分區有限公司主辦。
南演講室	上午九時至十一時	芭蕾舞班，毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）
南演講室	下午二時至四時	現代舞班，吳帝勝主辦。（私人）
南演講室	下午五時至八時	芭蕾舞班，劉兆銘主辦。（私人）
北會議室	下午三時至五時	香港政府教育工作人員協會私人會議。
市政局公立圖書館 大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至下午五時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
香港博物美術館 大會堂博物館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	何東藏畫展。每月藏品陳列：中國速寫。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

青山獅會計劃建新界圖書館

（時訊）青山獅子會昨夕八時假百樂酒……行常會，獅子會之三〇三區九龍分域主席……會長陳培德……組織及各職員分任……報告……會務……新界青少年……建新界圖書館……服務社會……會員……出席者有：……三〇三區九龍分區主席……會長陳培德，……永廣，……（本報記者攝）

本報爲服務大衆與日航聯辦 美加觀光旅程豐富

報名登記紛至沓來 一致認係外遊最佳良機

（時訊）本報爲滿足向隅讀者的需求，貫徹一向服務社會大衆之旨，特與日本航空公司聯合舉辦「華僑日報讀者美加旅行團」，替愛好旅行人士安排一次省錢，實惠，寫意，妥善的旅程。昨日爲開始登記的首天，社會各界人士反應熱烈，前往砵甸乍街本報中區辦事處索取表格者，紛至沓來，查詢行程及參加辦法的電話，響個不停，由此反映了讀者對我們愛護與信任，并且認爲是外遊的最佳良機。

本團此次旅遊美加行期，特選擇在聖誕節與新年假期內，這個普天同慶的大日子，尤爲彼邦人士所重視，他們一定要與至親團聚在一起，如果你們有子女留學或移居美加，趁這一個機會與他們歡聚一堂，共叙天倫，讓他們這一個溫馨的假期，也讓他們享受一下在異邦團聚的快樂。

（一）旅程日期：一九七〇年十二月十五日至一九七一年一月八日，全程共廿六天。

（二）旅遊地區：美國——西雅圖，三藩市，芝加哥，底特律，水牛城，波士頓，紐約，華盛頓，拉斯維加斯，洛杉磯，檀香山，加拿大——多倫多，溫哥華。

（三）旅遊費用：每名港幣九千八百元，是項費用包括乘搭豪華客機來回機票，一流酒店，早，午，晚三餐，參觀及入場券費用，行李費用，遊覽專車費用，出發前叙餐費用，酒店及餐館小賬等。

（四）登記辦法：（一）所有華僑日，晚報讀者及其親友均可報名參加，（二）必須全數交足百分之廿五訂金，餘款在啓程前若干付足，（三）預備旅行證件（一）護照，（二）旅行身份證明書（C.I.）如未備妥申請者，可盡力協助立刻代爲辦理。

（五）登記日期：由即日起。

（六）登記地點：華僑日報中區辦事處，香港砵甸乍街香港華人銀行大厦地下，電話：二三一七二八，二三一六三七。

（七）參觀勝蹟：檀香山——名聞世界的威基基海灘，水上生活遊樂場，大風坳有些等，洛杉磯——人間天堂狄斯尼樂園，荷里活影城，世界一流的巴黎歌舞綜藝節目，拉斯維加斯——多姿多采的賭城風光，世界最大的胡佛水壩，華盛頓——白宮，華盛頓總統故居，林肯及傑佛遜紀念碑等，芝加哥——公園之城，全市擁有大小公園一六八個，底特律——舉世聞名的汽車城及其博物院，三藩市——馳名的金門大橋，和唐人街，美國最大的華僑社會所在地，紐約——擁有最多「世界之最」的世界第一大城，諸如世界最高的摩天大厦，世界最大的無線電城劇場，世界最大的自由神像，以及羅斯福夏宮，西點軍校，聯合國大厦等，波士頓——哈利夫蘭水壩，傑比爾奴的紀念碑等，溫哥華——清麗脫俗的公園和寧靜幽美的古街景色，以及美加邊境聞名世界的尼亞加拉大瀑布等，無一不是理想遊覽勝地。

而且是令人心嚮往，值得一遊再遊的好去處，雄偉莊嚴的聯合國大厦（澄）

港鑽石入口商會 下月在荷展出鑽石行業

鑽石入口商會秘書袁淑嫣小姐攝於展覽陳設架前。

（港訊）香港鑽石入口商會，將於下月間首次參加國際性活動……美國旅遊業協會在荷蘭……展出……鑽石行業概況……

……大酒店舉行，爲香港旅遊協會，國泰航空公司及香港酒店有限公司贊助，……香港手工業出品一部份。該會發言人稱，此項展出主要是指出香港是……購買鑽石中心。……他說該會亦曾多次參與此項活動，但從未試過主動……作推介的工作。……希望引起人們對香港鑽石的新認識……這項……將由一月一日開始，……已有三千名代表……屆時出席參觀。

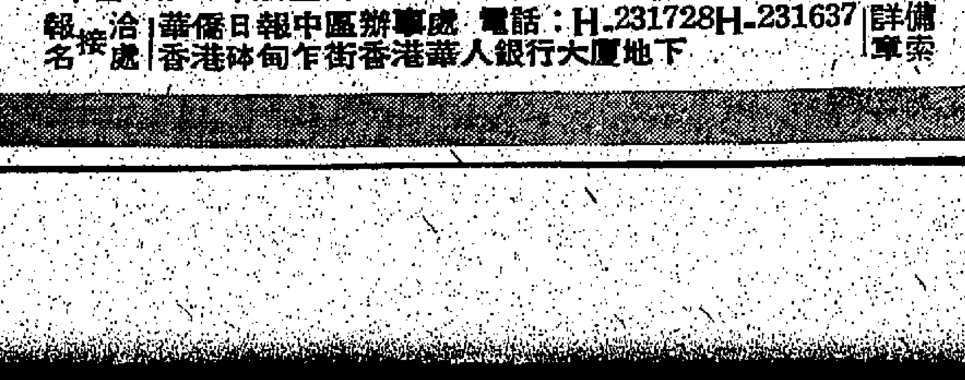
……介紹此次展出……

遊本蠟像院 其逼眞程度 賞古今人物 如身臨其境

請參觀全港最大之蠟像館——
惠文蠟像院
院址：九龍尖沙咀星光行五樓（全部冷氣設備）

開放時間：每日上午十時至下午九時
票價：成人三元半，小童二元
入場券可向下列各處定購：
香港大酒店三樓詢問處，
太子大廈地下詢問處，
星光行地下詢問處。

JAL
華僑日報・日本航空公司
聯合舉辦
讀者美加旅行團
全程廿六天由1970年12月15日至1971年1月8日
HK$9.800
包括全程來同豪華客機機票，一流酒店食宿，各種交通工具，參觀及入場券，行李，導遊、小賬等費用，爲讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務。
遊・覽・名・城・名・勝
名城：東京、溫哥華、西雅圖、三藩市、芝加哥、底特律、多倫多、水牛城、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、洛杉磯、檀香山。
名勝：尼亞加拉大瀑布，聯合國大厦，自由神像，無線電城、白宮、林肯及傑佛遜紀念碑，羅斯福故居，環球片場、狄斯尼樂園、拉斯維加斯賭城，世界著名夜總會表演，胡佛水壩，西點軍校，金門大橋，威基基海灘，海底生活遊樂場………
享・受・眞・正・人・生



本團所乘日本航空公司最新豪華巨型客機享受傳統慇懃招待
報名洽接處 華僑日報中區辦事處 電話：H-231728 H-231637 香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下 詳備章索

22型FM/AM身歷聲接收器

美國名廠 嶄新出品
marantz
Marantz是HI-FI最權威的標誌，其出品秉數十年優良傳統，配合最先進技術，設計推陳出新，結構精研愼密，選料一絲不苟。所以追求完美音響的人仕，均以擁有Marantz爲榮。其定價並不如閣下心目中那麼昂貴，然其無懈可擊的音質與別具一格的外型，卻遠較閣下想像中爲佳。
Marantz超級音響器材的嶄新款式多種，經已在港九各大無線電行陳列，恭候閣下駕臨欣賞。

25型FM/AM身歷聲接收器　27型FM/AM身歷聲接收器
總代理：香港標準電子有限公司
香港國際大廈201室 電話H-447653 H-444816

破刦案有殊功警員獲獎

油麻地，尖沙咀警署十多名警探人員，由於去年年底及本年初發生之刦案，破案迅速，獲得警務處嘉賞，九龍區高級助理警務處長修頓，代表警務處長假油麻地警署頒發獎狀，及彼等保持續去過工作替市民大服務，以爲下者獎遜接受頒獎狀時。（圖文：張劍）

圖上：由左至右：偵緝一佐治、偵緝二柯寶、偵緝三級探員梁蔡發、高自治。

圖下：由左至右：探目一許志、探目二周恒堅、探目三馮森。

本港新聞

觀塘區盜竊頻仍 各大廈急商對策

半個月內共十四宗，多係爆竊，以上午十時至十二時，下午二時至六時最爲危險。

（港訊）觀塘區治安向稱完善，不過自踏入十月份以來，不足半月，前後已有十二座大廈受竊匪光顧，案件凡十四宗之多。因此觀塘區各大廈聯合總會，立即召集各大廈人士，於昨（十六）日晚上八時聚議於會所，觀塘警署亦派出李文光督察與會。

首由林華三主席致開會詞，略謂本區治安，五年以來，由於大廈管理與警方取得密切聯繫，向安無事，雖間中亦有盜竊發生，亦屬輕微案件。但近十日來所發生者，皆以爆竊案爲多，居民損失不輕。加以案件連續發生，日有所聞，倘警方不予遏止，情況不堪設想。因此今晚召開此會，目的商討對策，亦請警方賜予指導。

會上各代表將本身大廈發生案件詳細報告，經整理後，發現以戶主外出，屋內無人之爆竊爲最多。匪徒乃趁屋內無人時間，撬門入內行竊。其次在時間上以早上十時至十二時，下午二時至六時的一段時間最爲危險。

總會方面綜合各案件之詳細情形；如發生地點、時間、損失數目、不論已報案或未報案者，皆表列送交警署，俾作參考。

李文光督察指出，警方將會加派幹探，偵查此事，並希望各大廈管理人，對陌生人進入大廈時加以盤問。戶內應有人看守，倘迫不得已須兩部外出時，亦應關照左隣右里，予以照顧，使匪徒不易下手。會議至十時卅分始散。

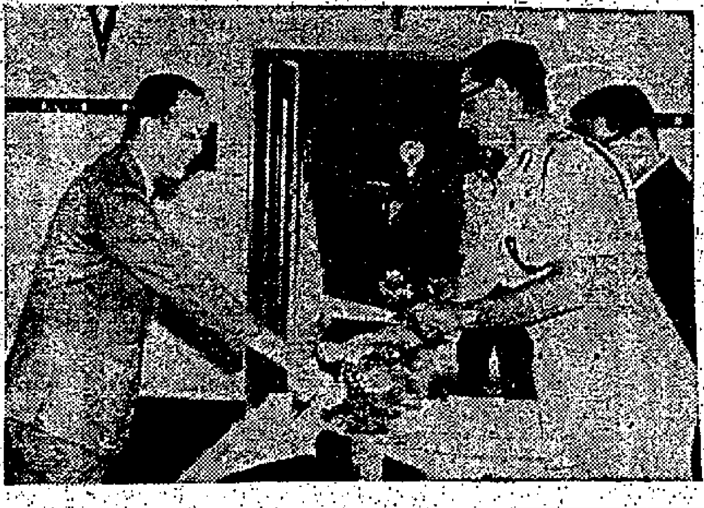
是晚出席會議之大廈人士計有：林華三（生發）陳啓忠（仁苑）蘇秉賢（觀苑）鄧選（月華大廈）蔡超（僑業）鮑光（永泰）駱華炎，吳錦鑾（觀苑閣）區和（志恒）林國平（萬和）吳華（月華樓）劉儀（滙通）謝智雄、謝文傑（滙泉）趙瀚堂（集祥）王俊鵬（佳發）葛新發（安樂）姒有（協和）甘振淡（多喜）鄧懷深（康平）馮汝瀾（志恒）羅謹倫（仁苑）陳銘（華麗樓）殷永生（僑業）曾德安（豐盛）高揚（豐盛）等卅餘人。（宇）

十餘名警探獲頒發狀獎

（特訊）九龍高級助理警務處長修頓，昨十時卅分在油麻地警署內主持一項頒獎儀式，十多名該區的警務人員，因勤勞卓著，辦案得力，故獲得頒發一張獎狀。儀式簡單隆重。

接受獎狀者，計有：華探長顏雄，高級探目梁國治，探目許志強，馮森，周翠恆，高佐良，幹探周保邦，何碧炎，容星，劉少邦，鄭雄，鄧會石，哈貴，陳鈞來，盧容森，另有兩位偵探幫辦佐治及何爾梳。

據說各警務人員此次獲獎，主要是因「麗宮酒店刦案」及「飛車截劫舞女吧女」兩案能迅速破案所致。（合）



華探長顏雄接受獎時攝。

先施公司年會 溢利百餘萬元

先施有限公司昨（十六日）午在金龍酒家舉行股東年會，出席股東式百餘人，頗爲熱鬧，由該公司董事局主席馬炎璋主持開會，宣佈及報告接納一九六九年三月一日至一九七〇年三月廿八日決算報告，計可分配之溢利共壹百叁拾多萬元，隨由股東鄧浩臨致詞和議通過，續聘畢馬域陳曹公司爲下屆核數員，及通過增加額定資本至四千萬元，主席在致詞中報告其公司改建工程第二期不日成之第三期之擴興建，仍照以前批准之商業樓宇圖則，樓高廿七層，高三百多呎，擬於一九七二年中落成云，最後蔡天福，馬容威，馬顯芳及馬文照（四位）董事告退，蒙復被推選連任。

英國組新公司專備 遠東貨箱運輸服務

英國兩大貨箱航運集團英國海外貨箱航運有限公司及邊行（貨箱）有限公司，協議成立一間聯合公司，共同經營在葵涌的貨箱碼頭，專爲遠東線貨箱運輸服務。

港方發言人本日與世界各地同時宣佈稱：葵涌碼頭的設備，正在積極加緊擴建中，特別準備爲遠東線貨箱運輸服務。

英航運界先進何璋，被任爲新公司總經理，將於明年一月一日正式就職。

何氏對新職發表談話稱：新職範圍廣大，引人入興，最感興奮，一切都將從頭做起。

港府任免令

警務處長薛鐵輔復職；何楊展翹、羅徵勤連任電話諮詢委員；胡百全任行政局臨時非官守議員；惠柳新任副防衛司；蘇莫秀署理助理勞工處長。

（特訊）憲報昨日發表港府任免令如下：（一）本年八月九日起，陳文長任見習醫官。（二）九月一日起，黃志滑任估價官，何潤田則署理估價官。（三）九月廿五日起，黃子奇免任副經濟秘書。（四）九月廿八日起，穆澗鏘離任期中，毛浩存署理高級教育官，再任署理工專校長，遺缺由陳振聲接替，吳翊華則代陳署理編制官（工藝）。（五）九月廿九日起，陳學校復職後，蘇饒強存署理一級水務督察。（六）十月一日起馬溜復職後，蔡克榮存署理首席政務史。（七）十月二日起，李扶連存署理助理地院法官。（八）十月二日起，貝德復職後，周張金英存署理助理首席檢察官。（九）十月三日起，班尼斯復職後，陳鼎聲復職後，魏德烈存任新界民政署長。（十）十月三日起，蘇莫秀署理專家（內科）。（十一）十月五日起，蘇莫秀署理助理勞工處長代彭禮士，潘黃坫泉則署理高級勞工官，代蘇莫秀職。（十二）十月五日起，高勞孫任勞工官（工藝）。（十三）十月七日起，何路易任二級行政官。（十四）十月九日起，類國鐵任輔政司署助理秘書，文尼則免任該署土地助理，遺缺由何爾接替。（十五）十月九日起，比利退休後，免任工務局屋宇測量官，遺缺由李月歸署理。（十六）十月十二日起，李作新離任期中，彭禮士署理副勞工處長。（十七）十月十二日起，賈士陶免任首席助理輔政司，遺缺由羅能士接替。（十八）十月十二日起，李洪誠免任副防衛司，遺缺由惠柳新接替。（十九）十月十三日起，韋樂民免任徙置事務處秘書，魏樂夫免署理警務處長。（二十）十月十五日起，薛鐵輔復職後，遺缺由陳體展眉接替。（廿一）十月十六日起，何婉衛離任期中，謝余妙霞署理高級醫務社會官。（廿二）十月十六日起，簡挽羅離港後，胡百全任行政局臨時非官守議員。（廿三）十月十六日起，楊格退休離港後，免任官守太平紳士。（廿四）十月十九日起，何楊展翹及羅徵勤再任電話諮詢委員會委員兩年。（廿五）九月廿四日起，蔡國炳免任高級督學。高路則任督學。（廿六）九月廿日起，范敏爾免任區生死註冊官。（廿七）七月廿日起，姚宇光任感化官，黎羅運及張明德則由八月十四日起，由九月十三日起，亦任該職，同時，黃漢寧免任感化官。（廿八）袁志剛及余譚添分別由十月一日及五日起，任助理註冊官。（賢）

亞洲保險公司業務日增 保費收入超過千五萬元

總辦事處遷新址營業舉行酒會

（特訊）由東南亞工商界，銀行界暨星馬亞洲保險有限公司發起創辦之亞洲保險有限公司，最近爲適應業務上之日漸發達，特將該公司總辦事處與其兄弟公司之亞洲人壽保險有限公司一併遷往香港德輔道中二十五號安樂園大廈七樓之自置樓宇營業，並於昨日下午四時至六時在新址舉行酒會，以誌慶祝，昨日到賀嘉賓有本港工商界及銀行界人士數百人，熱鬧非常。

亞洲保險有限公司成立於一九五九年九月，自創辦以來，秉忠誠服務之宗旨，由專業人才負責經營，與世界最大規模之分保公司，長期合作，業務蒸蒸日上，其服務遍及世界各地。現時該公司每年在本港保費收入超過一千五百萬元以上，足見其業務之發達。該公司目前除在昨日之新址辦事外，西區分行及九龍分行方面仍照常營業，爲客戶服務。

該公司主持人計有董事長陳弼臣氏乃泰國盤谷銀行總裁，暨港華銀行常務董事，香港新人銀行永遠董事，兼創興銀行董事；副董事長張明添係本港海外信託銀行董事長，董事總經理爲劉奇喆；董事尊如桂華山係香港工商業銀行董事長，曹錫保係海外信託銀行董事兼總經理，陳有慶係香港商業銀行董事總經理，太平紳士莊爲璣係大華昌金廠有限公司董事長，洪祥佩係合興油廠有限公司董事長，馬錦燦係大生銀行董事長，鄭翔鑾係信昌機器工程有限公司董事長，曹文錦係南大航運有限公司董事長，吳祥川係瀛外貿易有限公司董事長，呂超文係紗廠董事長，馮秉元係泰國盤谷銀行副總裁，謝仰韶係香港貿易有限公司董事總經理，劉宗岳係香港商業銀行常務董事，陳永進係星洲保險有限公司董事總經理，曾國熙係四海有限公司董事長，陳滾華係鎮發源有限公司董事長，諸位等均爲本港及東南亞金融界，工商界巨擘。（中）

占美洋行有限公司 大利牌陳列室開幕

ZANUSSI「大利牌商用厨具陳列室昨日下午于萬宜大廈一一九室舉行開幕典禮，總代理占美洋行有限公司酒會招待各大酒店酒樓、餐廳、會所，文化界人士及各界嘉賓。大利牌家庭電器久已世界馳名，近年來，大利牌從事發展商用之巨型原子爐，高速洗碟機、抓爐、焗爐、烤爐、活動油鑊、以及大型洗衣機、乾衣機，品質極佳，巨型原子煲、可將過百斤魚翅、鮑魚、或者牛腩于廿分鐘內煲稔，煲上湯更加省時省力，高速洗碟機，每小時可洗一千六百隻碟，大酒店酒樓，餐廳以及洗衣場必用，此種商品經常在該室陳列及示範，歡迎各界參觀。

圖爲占美洋行有限公司董事長余卓戥與嘉賓合照。

開利冷氣設酒會 慶祝開業廿週年

（港訊）歷史悠久，享譽環球之開利有限公司，昨（十六日）假文華酒店干諾與麼地開業廿週年，設雞尾酒會，款宴各界賢達同業先進，該公司董事長貫寅平，及職員招待嘉賓，賓客盈門，場面熱鬧。

開利冷氣公司爲冷氣業之始祖，MR. WILLIS CARRIER爲冷氣機之發明人，目前，開利冷氣廠爲全球最大之冷氣機廠，其出品業以設計精良，結構堅固著稱，在港開業廿年，業務遍佈本港之大多數之大建築物冷氣系統以及飲食業擬設之冷氣設計機，均由開利公司設計安裝。去年該公司新產品之「宮廷式」冷氣機，亦爲港九大小家樂於採用，銷量直綫上升云。

（圖爲：右起開利有限公司貫董事長貫寅平國貝馬資，營理民合攝）

社團宴會，經濟小酌，精美食譜，晚飯宵夜，早午茶點等一日，業務興隆當可預卜。

行樂酒樓 聖誕開幕

行樂酒樓，位于本港西區石塘咀山道，由十六號起一連十間，佔地面積頗廣，內部裝修刻正加緊進行中，準備于聖誕節前隆重舉行開幕。該酒樓地處要衝，交通方便，設備新型，富麗堂皇，既極力顯示主體風格之獨特，復羅盡吸收客觀之指導，創辦人爲本港久享盛譽之股商飲食業界巨子，擁有龐大財團，資金宏厚，信用昭著，以高瞻遠矚之眼光，銳意刷新，一切將以嶄新姿態出現，筵開百桌，專營正宗粵菜，壽筵喜慶

一間異軍突起的新型粵菜食府，命名爲「

明日秋祭

四邑商工總會

（新聲社）四邑商工總會，明（十八）日在新界粉嶺和合石墳場舉行秋祭四邑先生公墓，中午十二時集體總成舉行野祭餐會，公墓凡四邑同鄉，報名參加之會員或同鄉，可於明日早上午十時半開出之火車或十一時前在佐敦道碼頭乘十九A巴士前往，抵達墳場時報到，憑證換領餐券。屆時該會指派出職員，在粉嶺火車站及墳場路口指導路徑。

大佛寺祝觀音誕

（港訊）九龍城賈大仙竹園道七十二號，十方大佛寺與長老，妙智方丈，李吳若新居士及同人等，已由農曆九月十七日起，齊建觀音消場三永日，每日該位班位回向，明日十九觀音誕，上午十時觀音普佛，中午上供，歡迎佛教人士參加拈香禮佛，備設齋筵招待云。

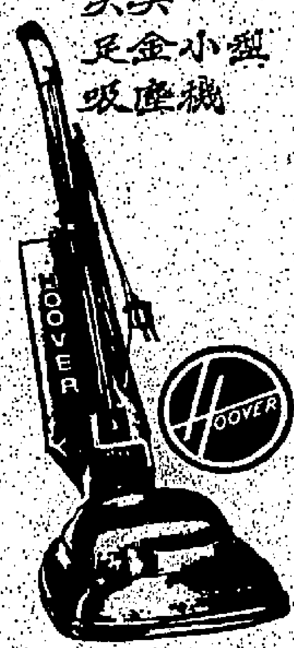
羅鏡羅秋丁母憂

擇星期日舉行殯禮

（港訊）港九酒樓茶室總工會服團執行委員兼交際主任羅鏡、瑜伽大師羅秋民仲之令壽堂吳老太夫人，於昨（十六）日星期五逝世，享壽百齡，向習佛學瑜伽數十年，健康長壽，一生少病，逝世時無疾而終，瑞相安詳，設靈在香港殯儀館治喪，擇於本星期（十八）日下午二時在該館大禮堂隆重出殯，太夫人品性慈祥，和藹可親，教子有義方，然範足式，哲嗣羅鏡，羅秋民仲爲社會知名人士，交遊廣衆，昨親臨吊祭友好甚衆。

豪華牌主辦

一九七〇年度 全港業餘麻雀公開賽



此次比賽，凡廿一歲以上之業餘能手，而屬本港市民者，均可參加，不收任何費用，亦不須購買任何商品。榮登冠軍寶座者，將可獲足金豪華牌吸塵機模型一具，價值港幣五千元。

比賽定於十一月十日至十三日，分四日舉行，每日由下午六時開始。首晚初賽共分六十四枱，每枱贏分最多之優勝者即可獲精美麻雀牌一副，並可進入第二晚比賽。至最後一晚總決賽，共設獎品四項：頭獎足金吸塵機模型一具，二獎豪華牌洗碗碟機一座，三獎豪華牌洗衣機一架，四獎豪華牌吸塵機一具。

有意參加者請填妥下列表格，於十月廿七日前寄交：

香港聖佐治大厦廿一樓
石利洛洋行收

如報名者人數太多，將於十月卅一日上午十時正假座歷山大厦地下豪華牌陳列室抽取二百五十六名比賽者，名單除在兩大報章刊登外，並另行個別通知。

SHIRIRO (CHINA) LTD.

本人已足廿一歲，現欲參加豪華牌業餘麻雀公開賽，並將遵守一切比賽規則及評判員之決定。

姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿年齡：＿＿＿＿＿＿＿＿

職業：＿＿＿＿＿＿＿＿電話：＿＿＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

華僑日報　馬星航空公司
日光旅行社　聯合舉辦

曼谷亞運暨星馬旅行團

全程九天 HK$2,750.—

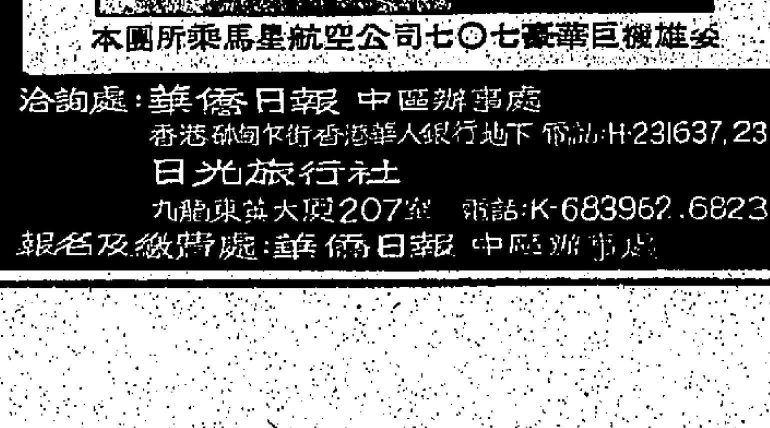
（包括來回机票，酒店，膳食，入場券，遊覽車，導遊，夜総會等費。）

參加本團除可暢遊星洲吉隆坡檳城現代建設及名勝古蹟外並參观第六屆曼谷亞洲運動會

精采項目：
泰國拳表演　足球比賽　籃球比賽
夜総会風光　田徑比賽　開閉幕儀式

一流住宿　最佳服務

簡章備索　欢迎参加



本團所乘馬星航空公司七〇七豪華巨機雄姿

洽詢處：華僑日報 中區辦事處
香港砵甸乍街香港華人銀行地下 電話：H-231637, 231728
日光旅行社
九龍東英大厦207室 電話：K-683962, 682376
報名及繳費處：華僑日報 中區辦事處

本港新聞

防賄賂範圍擴大

憲報公佈嚴厲措施撲滅貪污流弊
十八個公用事業公司職員包括在內
公僕生活享受物業超出薪酬可有罪

（特訊）防止賄賂法案，昨已在政府憲報發表。根據該法案，防止賄賂之範圍予以擴大，包括所有被委任之爲公衆服務之委員會如貿易發展局等以及其他公用事業如電話，巴士，及渡海小輪等公司職員。換言之，在防止賄賂法案管制下之公務員，包括皇家公務員（即受僱於政府機關之公務員），及普通公務員（即受僱於領有經營特權的公用事業公司之職員）。

公共團體共十八個須受防止賄賂管制

該法案列舉之須受防止賄賂法律管制之公共團體，共十八個，名單列下：（一）香港中華煤氣有限公司，（二）中華電力有限公司，（三）香港電燈有限公司，（四）香港電話有限公司，（五）大東電報局，（六）中華巴士有限公司，（七）九龍巴士有限公司，（八）香港電車有限公司，（九）香港山頂纜車有限公司，（十）天星小輪有限公司，（十一）香港油蔴地小輪有限公司，（十二）海底隧道有限公司，（十三）香港商業廣播有限公司，（十四）麗的呼聲（香港）有限公司，（十五）電視廣播有限公司，（十六）香港屋宇建設委員會，（十七）香港房屋協會，（十八）香港平民屋宇有限公司。

上述「公共團體」雖僅十八個，但該名單有隨時增删者，將來如有新設之同類團體，亦將列入該名單內。

根據防止賄賂法案，除皇家公務員外，上述各「公共團體」之職員，如被牽涉於賄賂事件中，可被調查及控訴。換言之，上述各公用事業公司之職員，如利用其職權收取金錢或其他利益，即屬犯賄賂罪，例如一間公用事業公司之職員，與供應商擬定合同時，勒索或收受賄賂，或電視公司高級職員迫使女藝員作爲給予上演機會之交換條件，或叫電話公司職員向顧客索取或收受額外賞金，凡此皆屬違法。

受賄行賄皆屬犯法 罪名成立即受刑罰

當然，受賄者及行賄者皆屬犯法，一經法庭判處罪名成立，即受刑罰。[illegible]

該法案將於本月二十一日（星期三）由律政司向立法局提出。

政府曾於去年七月發表一項防止賄賂法案，以徵詢民意。在考慮期間，包括大律師公會，律師公會，外籍銀行公會及三個主要公務員職工會所提出之意見後，該法案之內容，已作若干輕微修改。現時提出之法案與去年政府提出之建議，並無重大差別。

政府經詳細考慮各種意見後，現已決定，警務處檢舉貪污組應仍負有調查及檢查貪污舞弊事件。

現時法案第二條指明公務人員之定義，不只包括政府僱用之人員，凡包括在法案定義內之公用事業機構工作之人員在內。然而，「政府僱員」一辭，則只指當時政府之受薪職員。

政府僱員非經批准 不得接受任何利益

法案第三條規定，政府僱員，即由政府給與之僱員，若非經特准，不得接受任何利益，而不論此等利益是否與其官職有關。政府將發出通告，列明政府僱員可適當接受禮物，貸款及其利益之情況。

在另一方面，法案第四條規定，任何人士如向公務人員（即政府僱員及在法定公用事業機構工作之人員）行賄者，皆屬違法。誘大多數之賄賂首先係由市民提出者。

法案第十條係處理有關公務人員生活水準超出其任職所得薪酬之相配範圍者。該條款已修訂，但規定如未徵得律政司書面同意之前，不得對該類案例採取檢控。律政司須首先通知有關人士，謂已考慮將之控訴，使其有機會以書面提出申述。

法案第十四條乃關於索取資料之權力者。以前，此條款規定如不依照要求而提供關於其配偶，父母或兒女之財產之資料者，乃屬犯法。新條款現已删去「配偶，父母及兒女」之字樣，因其未必可能有此種資料。

不過，按照此條款，受調查之人士如拒絕遵命提供資料，現已不再視爲有罪。但是，如果經過調查後其人犯有本法案所指之罪名時，控方或法庭可對其人此舉加以批評。此點乃法案第二十條所規定者。

被告人無罪釋放時 堂費則由歲入支付

關於涉及法律顧問與持有資料問題之第十五條經予以修訂，以便在防止法律顧問洩露其自顧客之持有資料方面，有更大之保障。

法案之第廿八條授權地方及高等法院在將被告人無罪釋放時，得給予不超過一萬元之堂費，而此項堂費則由歲入支付。

憲報昨發表一九七〇年防止賄賂法案之摘要說明如下：

當局早已認定有在本港撲滅貪污流弊之必要，但當局在此方面不斷努力，成績仍屬未符理想。爲尋求此問題癥結之所在起見，當局曾將前此大致根據一八八九年，一九〇六年及一九一六年英國法令而訂定之防止貪污條例（即香港法例第二一五章）與曾有貪污問題存在之其他國家最近所訂定之法律相比較，以資參考。

二，根據該項研究之結果，當局認爲香港法例第二一五章在若干重要方面仍欠完善，並因此認爲有訂新條例以處理此問題之必要。

三，本法案分爲五部，計開：緒言，罪例事項，調查權力，證供及其他事項。

四，本部第二條內載有各項定義，將本法案所用之若干較重要字及詞彙加以闡明。該等定義在個別條款之註腳中亦有提及。

五，本部對於統稱爲貪污或賄賂之罪例事項，加以說明。

六，第三款禁止任何政府僱員在未得總督批准或特別批准前索取或接受任何利益，該詞之含義甚廣。根據本款而言，所謂利益並非一定指所索取或接受而作爲引誘或報酬該公務人員執行或不執行任何工作之利益，與現行法例不同之點即在於此。根據第二款第（三）段之定義而言，凡祇得利益者即可作接受利益論。又凡經表示同意接受利益者即作索取本款及其他各款所指之利益論。

七，本法案所指「公務人員」一詞之定義，一般而言，非但包括凡在政府任職之人士，並且包括凡在本法案附表所列之機構任職之僱員。（按總督會同行政局得隨時根據第三十五款頒發命令修訂該附表）。惟第三款祇適用於「政府僱員」，該詞單指受僱於政府之職員。

誘使他人放棄競投 接受利益均屬違法

八，第四款規定，任何人士，如在未具有合法權力或適當理由之情形下而向任何公務人員提供（根據第二款第（二）段（甲）節之解釋，「提供」一詞之定義包括「給予」在內）任何利益，以誘使該公務人員以該條款所指之任何方法，用其職權或作爲因該公務人員曾用其職權之故而加以報酬者，均屬違法。又，任何公務人員，如在未具有合法權力或適當理由之情形下而索取或接受任何供作上述引誘或報酬用之利益者，亦屬違法。

九，對於「合法權力或適當理由」一詞，本法案並不擬加以解釋，蓋此點必須視每宗案件之特殊事情及情況而定。關於該辯護理由是否可以成立，則將由法庭根據每一案件加以決定。

十，第五及第六款規定：

（一）任何人士，如誘使或企圖誘使任何公務人員利用不合法之影響力促成，簽訂，或取得任何公共合約或其有關之轉訂合約者，均屬違法（見第五款）。

（二）任何人士，如誘使或企圖誘使他人撤回或放棄對該合約投標者，均屬違法（見第六款）；

（三）任何公務人員及其他人士如索取或接受任何利益作爲上述目的之報酬者，均屬違法。

十一，第七款規定，任何人士如誘使或企圖誘使他人放棄競投，拍賣時，在公共機構或該機構之二部之條例所受者爲第十二款）。[illegible]

十二，第八款規定，凡與任何公共機構或政府部門有所交易之人士，如向該公共機構或該政府部門所僱用之公務人員提供或給予任何利益，均屬違法，但該項行動如係有合法權力或適當理由者，則屬例外。

十三，第九款禁止任何代理人進行或與任何代理人進行不忠實之交易。該款之規定與香港法例第二一五章第四款之規定相似。

公僕生活擁有物業 超出薪酬範圍違法

十四，第十款規定，任何公務人員，如其所保持之生活水準超出與其所擔任職務所得薪酬之相配範圍，或其所擁有之物業，係超出其任職所得薪酬相配範圍者，均屬違法。惟在未徵得律政司（或律政司正式委派之代表）同意之前，不得對該類案例進行檢控。律政司在未決定是否提出檢控之前，必須使有關人士有機會就該事件向其作出書面之陳詞。在提出檢控時，控方須證明該公務人員現時保持或曾經保持過高之生活水準或現時保持有或曾經擁有物業而超出其任職所得薪酬之相配範圍者。然後該公務人員則須負責向法庭解釋其何以能夠享受超出其薪酬範圍之生活，並何以獲致如此多之物業。如未能向法庭作滿意之解釋者，則可被判有罪。

十五，香港目前根據公務員守則之規定，任何公務人員，如其生活水準之高係超出其職位薪金之範圍，或其所擁有之物業係該薪金所不能供給，而又不能提出滿意之解釋理由者，均以觸犯紀律論（見公務員守則第四四〇款）。現本法案第十款將此改爲刑事罪論。

十六，第十一款規定，如能證明：有提供一項賄賂係用以達成一種目的者，例如誘使任何公務人員利用不合法之影響力以促成一項公共合約等（見第五款），則不論該目的是否可以實行，或在可以實行時，亦不論該接受賄賂者是否有意圖利用任何方法實行該目的，凡此問題均不能成爲一種辯護且與判案無關。

十七，第十二款，法例第二一五章規定，一般根據簡易程序裁定之貪污罪名最高可判罰款一萬元及監禁三年，而一般根據公訴程序裁定之貪污罪名則最高罰款一萬元及監禁五年。本法案第十二款則規定，一般根據簡易程序裁定之貪污罪名最高可判罰款五萬元及監禁三年，而一般根據公訴程序裁定之貪污罪名最高則判罰款十萬元及監禁七年。但對於觸犯第五及第六款者，最高之懲罰則爲監禁十年。至於法例第二一五章所規定法庭得下令被判有罪之受賄犯人將所收之利益交出一節，本法案則予以保留。惟根據本法案，該項命令之頒發係屬硬性規定，而非由法庭酌情決定。至於觸犯第三款者則未列明罰則，而該款亦並無涉及公務人員之貪污行爲，故第（二）段則係針對此罪行者。凡觸犯此罪者將被判嚴重之懲罰。（未完）

港澳飛翼船宣佈 明日起改訂班次 請注意航行時間

每日港澳對開尾班五時

港澳飛翼船有限公司宣佈，該公司轄下飛翼船，由十月十八日（星期日）起，改訂冬季航行時間如次：

香港——澳門：上午八時三十分，九時正，九時三十分，十時正，十時三十分，十一時正，十一時三十分。正午十二時正。下午十二時三十分，一時正，一時三十分，二時正，二時三十分，三時正，三時三十分，四時正，四時三十分，五時正。

澳門——香港：上午七時十分（祇在星期一）八時三十分，九時正，九時三十分，十時正，十時三十分，十一時正，十一時三十分。下午十二時正，十二時三十分，一時正，一時三十分，二時正，二時三十分，三時正，三時三十分，四時正，四時三十分，五時正。（生）

鼎豐鐵工廠 自動爐啓用 昨設酒會招待官紳

鼎豐鐵工廠有限公司爲本港規模宏大之鐵廠，該公司董事長傅泉生君最近自英國購置自動爐以最低成本鑄取優良產品，業已啓用。日昨在田角閣大廈該公司新址舉行雞尾酒會，介紹由英來港負責該項工程之解說公司工程師加納君（G. GARDNER）。加納君表示此次鼎豐鐵工廠購取該項設備，無疑使香港鐵鑄工業步入現代化。解說公司東總經理及工程師費德列克森君（R. L. FREDERICKSON）透露全世界百分之九十自動爐由解說公司製造，在美國以外已供應其他各國共二百三十四座，昨到賀嘉賓有本港名流碩彥，荃灣理民官，卜內門公司經理巴瑞儒，滙豐銀行田角分行副理則士及威爾士爵士等數百人，極一時之盛。

圖爲酒會中：左：鼎豐董事長傅泉生先生，中：卜內門董事長巴瑞儒先生，右：該廠發展部經理唐文彪先生。

防止賄賂法案內容 法界人士詳細解答

（特訊）防止賄賂法案，昨（十六）日已在政府憲報發表。關於該法案之內容，本報記者就教於法律界人士，並提出若干問題，所得答案如下：

問：香港政府提出之新立法之貪污問題，對防止貪污，其作用何在？

答：原則上是易於檢舉貪污。

問：其主要辦法將如何執行？

答：給予警方較廣大的調查權利。

問：新立法是否代替現行之反貪污法？

答：是的。

問：新立法有多少是參照鄰國，新嘉坡之反貪污法例？

答：新立法參照新嘉坡及鄰國之反貪污法例甚多，同時馬來西亞之反貪污法例亦曾加以參攷。

反貪機構仍隸警方

問：過去曾受到壓力以求警方之反貪污組成爲一獨立機構，直接對律政司或港督負責。爲甚麼仍將反貪污組設於警務處管轄之下？

答：此一決定是由貪污諮詢委員會作出，貪污和其他犯罪一樣，本港主要執行法律機構是警務處，而警方是具有調查犯罪的訓練和普通常識的方便。貪污在這一方面是沒有例外的，事實上因爲調查貪污是比其他犯罪調查較多困難的，有關貪污調查因爲警方有調查經驗所以具有較大的便利。過去對警方有許多不便的理由是由於法律之不足。此一法案，給予他們完全所需的調查權力。

問：如果新立法被發覺的不足應付貪污問題，政府將如何做法？

答：無論何時當政府發覺新立法不足以應付任何特殊問題時，大概政府將會實行它所要做的。無可懷疑，政府對於照採取何種步驟將加以研究和考慮以應付此一問題，包括修訂立法。

非律政司監督行動

問：沒有律政司的同意，反貪污部所採取的行動不能構成貪污控罪。雖然目前反貪污部仍置于警務處長管轄之下，這便這樣表示監督反貪污組的行動將由律政司？

答：這一答案是「否定的」，但目前差不多是律政司監督該組。甚至目前之現行法在法庭上如果沒有律政司的同意是不足構成貪污罪的。貪污案件的調查和其他犯罪調查一樣，事實上是警方的工作，而律政司並非調查人員，直到現在有關他對于控罪的同意，在時間上都是在最遲，因爲在調查完畢後或正在調查，而他才可以決定是否同意。在這一法案之下，律政司對于調查的貪污問題的過程中，可作較早的決定。其理由是由于在此法案之下賦得律政司的授權，可以運用需與警方會商的特別權力。雖然是如此，在任何特殊案件，警方均獲得授權運用此種特殊權力，在此種理由說警方反貪污組的調查和行動是受律政司的監督是不大正確的。

獲得不應得的東西

問：該法案第二款解釋如何用「得益」而不用「賄賂」呢？

答：「賄賂」一字本來也是正確的，它不但祇指一件有形禮物同時包括一件不誠實的禮物的獲得。換言之，「賄賂」一字意思，就是給予或獲得不應得的東西，其解釋包括禮物的贈予。現在很清楚，吾人不能用「賄賂」一字因爲一件禮物的贈予並沒有任何不誠實的意思，例如在任何情形之下在聖誕節丈夫給予太太一件禮物不是「賄賂」。基于此一理由「得益」一字是比「賄賂」的解釋好得多。

問：當一個完全以私人身份作爲時，該法案之第三及第四款是否包括處理其官方人員之地位？

答：我以爲要把第三和第四款分開好些，第四款是用以對付那些給予公務人員「利益」者，在此一條款之下，不祇指要包括贈予同時包括一種對公務員的引誘或者對該公務員替其工作的一種報酬而此種工作部份是在其公務範圍之內，在此一條款之下，有關公務員引誘或接受「得益」同樣適用。第三款是對付接受或引誘與政府規律相反的利益的公僕。其犯罪之要點是違反有關政府之規律而非是否與公僕職守有關之引誘或接受。

公僕定義一個解釋

問：由第二款的個別解釋的事實而觀，在第四款的「公僕」一字是否亦指公共機構而言？

答：在第二款之兩種定義中，即公僕和公共機構的定義，事實上在此種定義中，是有相當的表示，在第二款中公僕的解釋是公共機構中的僱員或成員。

問：第五款中「公僕」的解釋是犯罪的一方？但假如犯罪雙方均不是公務人員呢？

答：答案是「否定的」，但在第九款之下均構成犯罪。

問：第六款應付承辦人和公共機構之間的契約，如果不是公共機構而在同樣情形之下是否適用而成爲犯罪？

答：不是。

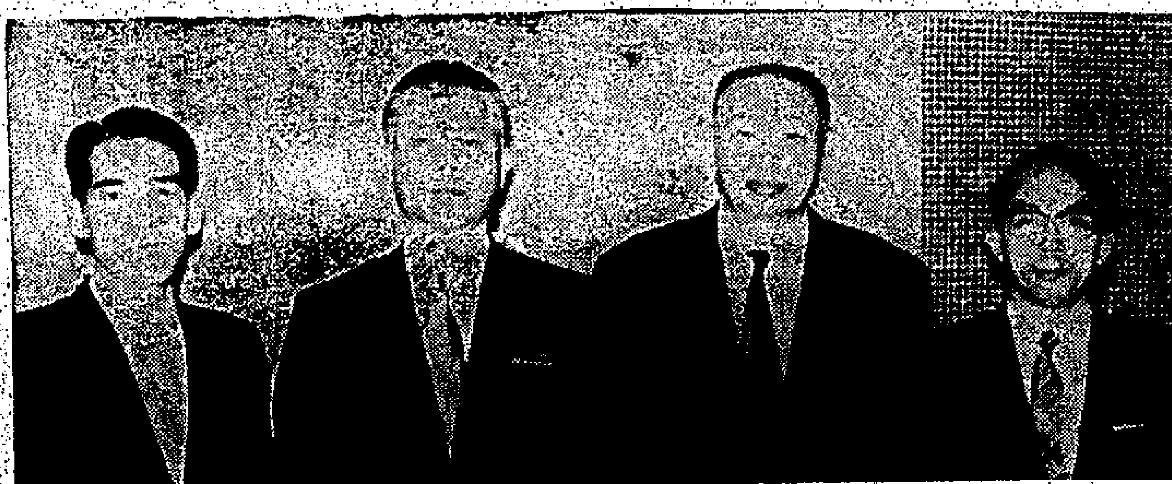
問：第七款處理有關拍賣之賄賂問題，在適用拍賣但非由公共機構而導致者是否構成的犯罪？

答：不是。（未完待續）

益力多擴充業務 津田登任總經理

（港訊）東京益力多乳品株式會社社長[illegible]津田登爲總經理[illegible]

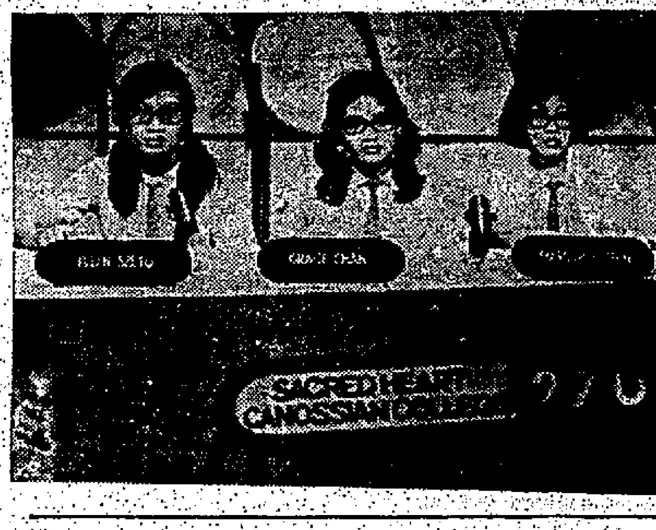
益力多乳品每日銷一千五百萬枝，爲飲料中之冠。現積極發展東南亞設廠，以香港爲供應中心，擴大港廠生產實現建設健康社會目的。



益力多乳品廠，左起高橋行男、津田登、范洪甲、神原昇。

星辰盃校際賽 聖心初賽勝利

（港訊）聖心中學代表隊昨晚以三百九十分之佳績擊敗伊利沙伯中學代表隊，在「星辰盃校際問答比賽」第四場初賽勝利。「星辰盃校際問答比賽」第五場初賽將於下星期五（廿三日）晚上七時卅分舉行，參加比賽的學校爲聖若瑟書院，英皇佐治五世中學及九龍華仁書院。圖示聖心中學代表隊。



格蘭公共關係 召開遠東會議

亞洲各地格蘭公共關係經理五人，在格蘭公共關係遠東區總監密卓爾主持下，於本週在本港召開遠東區業務發展會議。

據密氏日稱：這是首次在港召開的此種會議，足證公共關係專業性服務在亞洲工商業務管理中所佔日益重要性。各大國際性公司，其中甚多總公司設在香港，聘請公共關係公司，同時在遠東四個地區服務者，愈來愈多，相信此種趨勢更將普遍，尤以日本及澳洲兩地爲甚。這次會議的主要議程，爲討論如何應付此種業務上的要求，以及如何組織一配合的區域性服務。

東京格蘭廣告公司日本出口市務主任奧村，亦到港出席這次會議，專題報導日本市場的發展。

（時訊）格蘭公共關係國際有限公司遠東區總經理大衛麥基，昨日下午五時卅分，假外國記者俱樂部舉行雞尾酒會，歡迎該公司四位遠東地區經理。應邀嘉賓，紳商名流，工商業知名人士等百餘人。（邵）

圖示（左起）格蘭公共關係遠東區總監密卓爾、曼谷經理丹康，吉隆坡經理布加格，奧村，星加坡經理包士活，香港客戶經理蔣鶴亭。（生）

廣東道消防局落成 尖沙咀舊局正遷移中

（港訊）尖沙咀消防局全部人員與設備，正在遷往新近建成之廣東道新消防局。七十六名各級消防人員，三輛主要消防車，一輛搶救車及兩輛救護車，已於上週開始遷出舊尖沙咀消防局，舊消防局乃於一九〇〇年啓用者。

新消防局建築費七百六十萬元，位於廣東道海軍船廠，佔地七萬二千方呎，共有一座十四層大廈，附有兩座四層樓，三座單層樓宇及一座訓練塔。

大樓將設有九龍指揮總部，宿舍，餐廳，娛樂室，圖書館及輔助消防隊會所。

新消防局之設計獨特，除消防局本身之外，還可設六個部分，即地區消防總部，工場，貨倉，滅火器修理處，職員宿舍及娛樂部門。

消防局本身可容十輛消防車，附設有訓練塔之操練場，健身房及救護車動員控制室。

港製麵條暢銷歐陸 好爽快麵拓展歐洲共同市場

本港田記製麵廠出品之「好爽快」快熟麵，行銷多年以來，不僅備受本港食家歡迎，即在海外地區，同樣深受歐美人士愛好，是以本港外銷數量每年遞增，營業日盛。

近年來，「好爽快」快熟麵，在歐洲共同市場大有進展，且已奠定基礎，爲進一步拓展歐陸市場，該廠經已委託著名食品貿易商達法國阿奧洋行爲歐洲共同市場六國地區之總代理商，預期今後「好爽快」快熟麵將獲得更大發展。廠方主人黃丁田日前與代理商在港採購代表家業公司經理譚家業共同簽署合約後，隨即假九龍敍香園酒家設筵歡聚，並邀請廣安銀行紅磡分行經理譚宗漢及新界康樂外銷業界好友參加，以慶祝外銷業務之重大成就。（生）

圖：田記製麵廠主人黃丁田（右）與家業公司經理譚家業共同簽署合約時留影。

九龍城區街坊會 選出第五屆理事

（國際社）九龍城區街坊會，註冊有限公司第四屆理監事職任期已滿，日前經選出第五屆新任會員代表，以利會務進行。第五屆新任會員代表日前在會所召開第五屆會員代表大會，選舉新任正副會長及全體理事，結果如下：（會長）陳祖澤，（副會長）黃錫江，[illegible]

灣仔民政主任訪跑馬街坊會

（港訊）灣仔民政主任關佩英，昨日（十六）訪問跑馬地街坊會，[illegible]

開平商會廿日大會 廿五秋祭先友公墓

（新聞社）開平商會[illegible]本年度普通會員年費（[illegible]五元）者，請在本月卅一日前，到會繳交，否則喪失會籍。該會於廿五日（星期日）下午一時，在和合石開平公墓坟場公祭先友公墓，歡迎會員參加，準時到達坟場，然後舉行野餐會。

第六屆亞運十二月在曼谷舉行
亞運暨星馬旅行團 收費廉宜服務妥善

要看紀政小姐如何刷新她自己創下的世界紀錄，請參加本報與馬星航日光旅行社聯辦之「曼谷亞運暨星馬旅行團」

（時訊）第六屆亞洲運動會將於本年十二月九日在曼谷舉行，亞洲各國已選派體育精英前往參加，盛況可期，華僑日報爲一切對廣大讀者的服務，特與馬星航空公司及日光旅行社聯合主辦「曼谷亞運暨星馬旅行團」，定期在十二月間分兩團出發，前往觀光，首團在十二月三日啓程，十一日返港，次團在十四日成行，廿二日返港，全程爲九天，團收費用每位港幣二七五〇元，包括星馬泰來回飛機票，一流酒店食宿，亞運入場券，各旅遊交通工具，導遊，及夜總會享受費用在內，於即日起接受報名，歡迎讀者及親友參加。

「曼谷亞運暨星馬旅行團」首批定十二月三日出發，次批於十二月十四日啓程，全程九天，名額無多，有意參加者務請及早報名。

（一）旅程日期：第一團，由一九七〇年十二月三日至十一日，第二團，由一九七〇年十二月十四日至廿二日，全程九天。

（二）旅遊地區：星加坡，吉隆坡，檳城，曼谷。

（三）旅遊費用：每名港幣二千七百五十元，是項費用包括乘搭馬星航七〇七噴射客機來回機票，一流酒店，早、午、晚三餐，參觀及入場券費用，行李費用，遊覽專車費用，出發前茶餐費用，酒店及餐館小賬等。

（四）登記辦法：㈠所有華僑日，晚報讀者及其親友均可報名參加，㈡帶備旅行證件，A，護照，B，旅行身份證，（C．I），未備者可協助代辦申請。

（五）登記日期：由即日起。

（六）洽詢地點：華僑日報中區辦事處，日光旅行社。（九龍彌敦道東英大廈二〇七室，電話：K六八三九六二，K六八二三七六。）

（七）報名及繳費處：華僑日報中區辦事處，香港中環德輔道中香港華人銀行大廈地下。電話：H二三一七二八，H二三一六三七。請用劃綫支票寫明「華僑日報有限公司」交全數或定金五百元，餘款在啓程兩星期前付足，繳費後並請取回由本報所發之正式收條以作憑證而利進行。

（八）旅遊勝蹟：新加坡的獨立橋、康樂亭、朝氣勃勃的裕廊工業區及珍藏歷代名貴古玉之「玉屋」等，吉隆坡有回教廟，國立運動場，國會大廈，雄偉的馬來西亞國會和出色幽美的東姑花園等，向有東方威尼斯的曼谷湄南河上市場，玉佛寺，鄭王廟，動物園，泰國絢麗及精湛動人的夜總會與泰國的宮殿等，還有向稱東方花園的檳城，它那幽美多姿的古街景色，常使旅遊者樂而忘返。（澄）

泰國著名風景之一——桂河橋

五名青年毆人搶刦 兩處笞刑一簽保兩候判

（新亞社）五名留長髮奇裝異服的青年，在黃大仙老虎岩新區第十七座大廈附近，行動怪異，引人注目，詎料「窰下都有罪」，竟同將一名男子毆打傷害，警察將其拘捕，帶返警署作進一步調查，發覺並與其他四宗劫案有關，於是五罪俱發，昨解上觀塘裁判署，被告五人全部認罪，第一與第四被告，判笞藤四下；第二被告，保二百五十元，守行爲六個月，其餘兩罪則列作參考；第三與第五被告則押候於本月廿二日，俟感化官調查後判決。

被告五人，（一）李志明，十七歲；（二）姓羅，十六歲；（三）姓吳，十六歲；（四）姓鄧，十六歲；（五）葉錦明，十七歲，被控五罪：（甲）九月廿四日，在老虎岩新區第十七座大廈附近，毆傷一姓金男子之身體；（乙）在老虎岩第三座大廈附近，行刦一姓彭男子一個手錶及一隻金戒指；（丙）九月廿三日，在老虎岩第十九座大廈附近，行刦一姓盧男子一個手錶；其餘兩項行刦罪，不再贅述。

藍田新區廿二舉行清潔運動閉幕禮 並舉行圖畫相片標語展覽

（港訊）香港紅十字會，藍田新區街坊福利會，徙置事務處，社會福利署新區辦事處，藍田福利大廈及觀塘區民政處，聯合主辦之藍田新區清潔運動，自六日展開以來，工作將於廿二日結束。在運動期內推行之各項活動，包括圖片比賽及標語比賽等之優異作品，定於本月廿一日至廿三日一連三天，在藍田福利大廈禮堂展覽，開放時間由上午十時至下午五時，歡迎各界人士參觀。

大會並於廿二日（星期四）下午五時在福利大廈舉行「閉幕典禮」，邀請香港紅十字會監事李福逑夫人，社會福利署助理署長潘錦溪，徙置事務處高級福利員何子鈞，[illegible]女士，觀塘區民政主任[illegible]及藍田新區街坊會理事長楊國榮主禮。

新界版

新界菜農紛謀節省人力成本
推行機械化
漁農處協助逾百農戶採用萬能耕耘機
李國士頒金盾各農友可申請貸款

（時訊）新界農業現已進入機械時代，農民使用機械作業者，已漸增多。漁農處長李國士於昨日主持一項頒贈儀式中指出：新界農友大部份從事蔬菜種植，約達九千人，彼等如利用機械作業，固可減輕人力負擔，故效能迅速；如農友們有任何需要時，漁農處可派員指導。漁農處現正進行農業推動機械化。

由新界蔬菜統營合作社有限責任聯合總社代理之萬能耕耘機，近年來農民採用日多，至最近止，已有一百一十七位農民購用。菜聯社於昨（十六）日上午十一時，在該社長沙灣蔬菜統營處辦事處內，舉行一項儀式，藉以紀念本港農民購入超過一百部「衛馬士達」機械旋轉式耕耘機，由該社致送金盾一面予第一百名購買此機之農友。贈送儀式將由漁農處處長李國士親至主持。

首由菜聯社理事長高學致詞略謂：使用此種耕耘機可減少工作時間，減輕成本，且更可為運輸之用。

李國士處長致詞指出漁農處現推動農業機械化，如有任何困難，漁農處可予指導協助。繼由李國士舉行抽簽，由於同時採購此種萬能耕耘機之農友達十餘名，故採用抽簽方法，以決定該金盾何屬，結果，由張美福獲得。即席由李國士處長代表聯社致送與張美福。

據悉，在過去廿年當中，本港漁農處曾引進了多種小型耕耘機在農場內試用，目的在減輕勞力及成本。經多年來的試驗，該機設計完善，使用輕便，證明為最適合本港農業環境的一種耕耘機。該機已被證明耐用，在沙質壤土中使用，其優點較之用牛力及人力耕田甚多，茲略述如下：

（一）減少工作時間——普通用人力翻地及耘地，每斗田約需工作十四小時，用牛力則需八小時；但如使用萬能耕耘機，在一小時內便可完成。

（二）成本較輕——在正常情形下使用，每一斗田約需汽油半加侖，連人工及機器折舊費用計算在內，每斗田整地成本僅為二元五角。

（三）使用多元化——除耕耘外，該機可以供作運輸農產品及肥料等物之用。

至目前為止新界已有一一七位農友購用此種萬能耕耘機。

萬能耕耘機在本港的代理，新界蔬菜統營合作社有限責任聯合總社，目前的售價是港幣二千三百元，（包括機身，軸心，犁片及後輪支架），其他配件得另購，菜聯社亦有供應，如若有損壞亦可到九龍長沙灣菜市場三樓該社配購），如果農友資金不足，可以向漁農處各區農業推廣站申請代款購買。

漁農處長李國士，昨代表菜聯社致送金盾與第一百名採購萬能耕耘機農友張美福。

葵涌兩公地競投更熱烈
超底價達三倍
戲院樓地近式萬呎以四百四十壹萬成交，平均每呎式百廿四元，工業地式萬五千呎每呎八十八元。

（時訊）葵涌兩幅公地，昨晨十一時在荃灣理民府中心禮堂公開拍賣，分別以高價成交。首幅面積約二萬呎，非工業用地以四百四十一萬，由崇德昌企業公司投得，成交價平均每呎約為二百廿四元。另一幅面積二萬五千呎限作工業用地由立信織造廠以二百二十一萬元，每呎約為八十八元四角投得。

拍賣後，德昌企業公司發言人稱：該公司所投得之葵涌一八八號地段面積一萬九千四百八十呎土地，將興建一座廿層高商業大廈，地下可能設戲院，其他為酒樓及住宅之用，建築費估計約需一千萬元以上。如葵興戲院，將成為葵涌區內第一家戲院。

葵涌第一九三號地段工業用地由立信織造廠東主張倫發投得，張氏稱：以二百餘萬投得該幅土地並不算貴，該廠將興建一座十四層工廠大廈，全部自用。

不會將之出租。昨日參加競投之人數甚多，競投熱烈。拍賣由高級地政測計師主持。拍賣首幅葵涌市區第一八八號地段面積一萬九千四百八十呎，限作非工業用途包括戲院一間，規定底價一百廿六萬元，每年地稅二百二十四元，得主必須在一月內付清全部款項。由於此幅土地可作多項用途，故競投者興趣極濃，拍賣開始，從一百廿八萬元開口即跳至二百萬元，再以每次叫價十萬元跳進至三百四十萬元，始呈膠滯，拉鋸戰，終以四百四十一萬元成交，約為底價三倍半。

次幅葵涌市區第一九三號地段工業用地，面積二萬五千呎，規定底價七十五萬元，每年地稅二百八十六元，可以七年，十四年，廿一年三種方式分期付清。由於條件優越，競投甚烈，即自八十一萬叫價突破百萬大關，至二百萬元後，其中一人已退出競投，突然一名企業家從中殺出，繼續爭持，卒以二百廿一萬元成交，亦約為底價之三倍。全部拍賣過程歷一小時廿分鐘完畢。

大嶼山偏僻區 竹篙灣村民 生活漸改善

（時訊）大嶼山東北部之竹篙灣，地點偏僻，平時甚少外人抵達，且交通不便，往日僅有一艇往返，該地居民只有數戶人家。

居民生活近年來已有顯著改善。竹篙灣附近之一村落，當地原有小學，自從當局協助，鑿水井，興建學校，居民生活已有改善。有學校一所，學童分上下午兩班上課，共有學童八十餘人，並有一部，供鄉民作航運之用。該地有工廠一間，規模之造船廠，當地居民門前，約有工友數百人，皆當地居民等國。（黎）

（國僑攝竹篙灣風光）

元朗警署 今日開放

（時訊）新界元朗警署，定今（十七）日，明日上午舉行開放日，開放時間由上午十時由國語電影明星丁佩及新界助理警務處長陪同下，主持揭幕剪綵禮。（黎）

荃灣東區童軍 廿六旅團聯歡
賀李達平任助理總監

（時訊）荃灣童軍廿六旅旅務委員會暨童軍團，將於今日（星期六）下午三時正，在葵涌新區第四座葵涌青年服務中心禮堂，舉行慶賀旅長李達平榮任童軍助理總監之聯歡晚會。該會主席李玉華已函請各有關人士參加。屆時將有一番熱鬧。

荃灣青少年康樂會 明年續辦暑期活動

（時訊）荃灣青少年康樂會，昨午假雅麗珊社區中心舉行會議，檢討今年暑期活動之成就及其缺失，並預先籌劃明年之各項暑期活動。

康樂會主席陳浦芳在會中作綜合報告時稱：今年之暑期活動工作成績良好，明年將本著此暑期繼續舉辦，並可能增加更多活動項目。惟因今年籌備較遲，若干項活動未臻完善，亟待改善，明年之籌備工作將會提前至二月中旬即開始，對本身任務有更多認識。今年暑期活動經費支出二萬八千餘元，除會費外，不足之數已由本會籌足。此項籌募之工作成績亦甚令人滿意，惟明年度之規模將更為龐大，希望各界能作出更大支持。

康樂會計劃明年更擴大舉辦暑期活動，希望明年將有更多團體參加，興趣將有意義之盛舉，該會計劃發動各界能擬定參加，由康樂會擬定計劃，並以人力或財力予以支持協助，使更多青少年能自此種活動中得益。

據透露：康樂會將興辦嘉年華會，計劃於十二月十二日晚假座球場舉行，節目包括歌唱，舞蹈，話劇，魔術，雜技及其他節目，並參加聖誕節目，八月開辦所舉辦之一仲夏夜舞會，其規模將與本年七月間所舉辦之一相類似，地點可能仍假荃灣官立中學舉行。

昨午出席會議之代表有主席陳浦芳，副主席林國強，委員林保文，何永光，李達平，李榕旺，鄭和益，林金業，王錦華，梁洪堅等。此外，該會將在聖誕期間舉辦兩大盛大舞會，由七人負責策劃。選舉王錦峰，李達平，林金業，鄭柏松，梁洪堅等七人負責。（黎）

全港公開田徑大會 擇在荃灣舉行
各項比賽接受參加

（港訊）香港業餘體育會田徑組屬香港業餘田徑總會主辦第二屆公開田徑週年大會將於本月廿四日（星期六）在荃灣楊屋道運動場舉行，序幕項目為一萬公尺公開賽，在該日下午一時開始舉行，任何人士均可參加。

田徑大會之主要項目，經已登記之運動員均可參加。其項目如下：男子組：四百公尺跳欄；一百公尺；四百公尺；一千五百公尺；跳遠；四百公尺四人接力；跳高；擲鉛球，持竿跳及跳遠。

女子組：一百公尺；二百公尺；擲鉛球；跳遠及跳高。

任何人士如欲參加上述項目者，請去函港島軍器廠街警察總部，香港警察體育會田徑組登記報名。

此次之運動會乃在亞洲運動會舉行選拔賽前之最後一次田徑賽事，預料本港之最優秀運動員將參與角逐。一加上英國派員將參與競逐，警察體育會田徑組將在一萬公尺賽之外，再安排下列六項他比賽，使未經登記之運動員亦可參加，男子項目：二百公尺；五千公尺；八百公尺及擲鉛球。女子項目：六十公尺及一百公尺四人接力。上述特別項目可於當日在場內臨時報名參加。

葵涌兩官地昨開投均以底價三倍多成交。圖為雅麗珊新區中心內競投熱鬧情形。

烏溪沙青年新村 明舉行開幕
青年會接辦服務青年

（時訊）原本屬世界性「英國兒童新邨」之烏溪沙兒童新邨，自宣佈於六月該邨學校舉行最後一屆畢業禮之後，即撥交與本港之基督教青年會接辦。

通過本港社會福利署之關係，上述佔地甚廣闊，且擁非常合適房舍之邨地，刻已改為青年康樂渡假營，且易名為「烏溪沙青年新邨」。

為配合本年港府之擴大青年康樂活動上述新邨已由剛自美國研討返港之青年會總幹事推動，將邨工作已見有相當成就。

基督教青年會一向之工作，均以德，智，體，群四育去訓導青年，且以德育為首要，與一般只單純將青年釋力發洩者不同，故青年會之過往數十年事工，俱為有識者所推許，而社會福利署之將該「邨」委託，當然亦有其深意。

刻該「青年新邨」已定明日下午舉行一項正式揭幕典禮，並已邀請各有關人士參觀云。

（時訊）中華基督教青年會，一項龐大之青年服務計劃，烏溪沙青年新村，定於明（十八）日下午三時正，在該村（新界沙田烏溪沙）舉行開幕典禮，敦請本港民政司黎敦義太平紳士剪綵，大會主席，由該會董事會主席及青年新村管理委員會主席孔祥勉主任，會長黃炳禮致詞，會務發展作收師領禱，然後由開會長陳德泰太平紳士致謝詞，儀式簡單隆重，完畢後，有各項表演，以及為招待競賽活動，一個擁有四百青年男女營及之青年營馬鞍山至烏溪沙一帶鄉村兒童所舉行之各項遊戲，亦於此日舉行。

該會除已函東邀政府機構首長，各有關社團，該會友好，義工與會友觀禮外，歡迎各界人士蒞場參觀交流方面，陸上可乘汽車或火車，到達馬料水之大學火車站，步行至大學碼頭，乘該會特備之專輪，直達青年新村，為便於各界人士之來往，該路局特於是日下午，加開六時半特別班火車，各界前往參觀人士，最好購備來回車票，較為方便。

西貢坑口區學體會 續聘李會桃任會長

（時訊）新界學界體育協會西貢坑口區分會，一九七〇——七二年度經已致聘李會桃繼任該會會長。李氏現任香港文化服務社有限公司總經理，聯藝印刷有限公司董事長，明報有限公司董事長，明報日報有限公司等多間企業公司之董事長。對新界體運工作素具熱心，大力支助，今該會能獲李氏出任會長，誠深慶人選云。

時至下午六時，歡迎鄉民坊衆到荃灣內部自由參觀，以體察警察之工作情形，及提出有關之詢問。

葵興廉租屋邨 十四商店出租
每月租金六百廿元
即受申請月底截止

（時訊）位於新界葵涌之葵興政府廉租屋邨第二座地下，有商店十四間，每間商店包括居住地方在內，合計面積約五十八方呎，月租連差餉共六百廿元，即由今日起接受各界人士申請。申請表格可向荃灣葵涌道葵興政府廉租屋邨第四座該邨辦事處屋宇事務經理索取，並須於本月卅日（星期五）下午四時前以掛號信方式，寄達該經理處。申請書之審查次序，必要時由抽簽決定之。入選者當於本年十二月十八日獲得通知，如屆時未獲通知者，則作落選論。（新）

廈村新圍前代表 鄧根培終告逝世

（時訊）廈村新區前任村代表鄧根培，於不幸於前日在伊利沙伯醫院逝世，鄧氏上有雙親老母，下有幼年兒女，一家多口，境況淒涼。該村代表正為其料理後事，并將開會討論。鄧根培曾先後在九龍三間醫院留醫，至最近證明為癌症，經施手術但無效不起。廈村鄉事委員會近曾呈文醫務當局，要求改善對鄧氏之醫療照顧。

革新會十七項 致雷里備忘錄

（時訊）香港革新會直至昨日方透露：該會曾向日昨訪港之英國外交及聯邦事務部次官雷里會晤並遞送一份改革政制備忘錄，該備忘錄比公民協會所提者為澈底，一共有十七項建議之多。

十七項建議中包括醫藥，教育，少年問題，勞工問題，所得稅，貪污，與房屋問題，地方行政，制問題等等，而較突出者可為：（甲）工務局的範圍實在太大，以至有時控制失靈，有時，互相數目的工程，由外國公司承造為一種相當可觀的錢，增加工務局之必要，例如應加設新局，地測量及水務應各有獨立的部門，道路建築應成為第三大部門等成為一獨立部門。而城市設計則可撥歸於一大香港市政會。

（乙）港督應保留權力，委任政府議員。但在委任中包括一些立法局與地方議局議員。

（丙）革新會認為香港中央政府合署管理之權限實在太大，而應該實行分區管理，局若沒有實權力亦非常必要，革新會建議市政局應改為「大香港市政會」，而直屬於港督，而各區區議局則隸屬於此，各區議局有其獨立之職員及經費而無須依賴中央政府。

該會認為，且在其「總結」中，表示：英國政府對香港應負其責之實，若干人士認為在現行的香港政制加以改革，可能引起外間對香港中立地位的爭論，但這一點我們認為不可能，且為一代的青年之前途，而這代青年上去。我們新指出英國政府對香港已經消滅百餘年的舊香港負有責任，而香港的職責所應承擔的責任，我們不能放棄。政府改革必須在今年年後，將會引致嚴重後果，因此，政制改革必須在積極進行。而英國更不應因政治上的理由而拖延有道德責任的改革及其市民。無理之計劃，只有一個完善的政制改革，將使政府及防止事端而引起社會外，能解除這些恐懼，使香港成為一個令人安心居住的地方，而這樣我們才能保證將來發生對本港的信心誠云。（立）

美國銀行發展 澳洲投資業務

美國銀行派駐日本區副總裁商經禮主持該行在澳洲日益擴大的營業及投資業務，商氏將長駐雪梨工作。

商氏現年四十七歲，蘇格蘭格拉斯哥人，對美國及日本的銀行業有深切認識及豐富經驗，此乃出任澳洲新職的必需條件，因美，日，澳為三個發展太平洋區的主要國家。

商氏在主持該行在日本的業務之前，曾任該行東京分行副經理，倫敦分行副經理，三藩市國際部副經理。

美國銀行兩年來曾在澳洲作數項重大投資，並參加資助數項大規模建設。該行在雪梨設有駐澳洲及紐西蘭代表辦事處。

商氏前為美國銀行駐日本區副總裁，兼該行駐歐洲司行政主管。現在未選新職前為美國銀行歐洲司行政主管，並曾任該行巴黎分行副經理及美國白金漢分行經理。

受國際酒店熱誠款待 亞洲區高教會議代表

由美國紐約教會聯會補助之亞洲區高等教育工作會議，目前在本港召開出席之各國代表，包括本港，日本，南韓，越南，中國，馬來西亞，菲律賓，印尼，印度等地區的大學校長，教授等為數十餘位。他們均下榻國際酒店，對該酒店的特別招待深為嘉許，並曾試嘗該酒店馳譽中外的正宗粵菜。圖：部份代表在國際酒店席上留影。（生）

雷霆之音抵港 凱悅盛大演出

（港訊）胡迪赫曼及十六位他那「雷霆之音」樂隊的隊員於前日下午四時四十分乘日航機抵港，並隨於昨晚八時三十分在港凱悅大酒店作祇有一晚的盛大演出，胡迪現正在遠東旅行表演途中。目前他正在越南美軍基地演出。此一群演奏之十四人大樂大部份採用普蘇風，奏出現代最動人之音調。凱悅的區域執行廚師胡沙巴亞為在彰盛大音樂會開始前之晚餐準備了一套特別菜單。他把各種菜式以胡迪的流行歌曲之名字命名。賓客在用餐時，著名之歌星姊妹樂團將演奏音樂助興。

胡迪赫曼及十六人合奏之雷霆大樂隊。

香港商業廣播台 明晨六時起播出

（港訊）香港商業廣播電台定於本月十八日起每日增加播出時間一小時，香港該台此項決定，乃是鑒於目前一般趕上午班之學生，多於早晨七時前即離家上學，而在上學之前無論家長，及學生對於天氣及交通等情況均欲獲悉者，尤以有風球懸掛時之消息為最，該台當事人有見及此，本其一向為市民服務之旨，故決定由明日起，第一屆第二台每日之播出時間均提前於晨早六時開始播出，實為市民之福音。

油塘新區街坊會 選出第二屆職員

（國際社）油塘灣新區街坊會，十五日下午八時，在會所召開會員大會，選第二屆職員，並觀塘民政署副主任張持志，徐署處聯絡主任（）

黃族宗親會 定下月省墓

（港訊）香港黃族宗親會，定於十一月一日（星期日）舉行秋季省墓，地點：新界流浮山白頭嶺。該會理監事會，推理事長黃錦貴為主任委員，監事長黃益強，副監事長黃雄為副主任，委員共五十餘人。屆時有瑞獅吹打及茶點等活動。至所需經費，已獲各有關理監事宗親同人熱烈捐助。

郭玉霞飛日考察

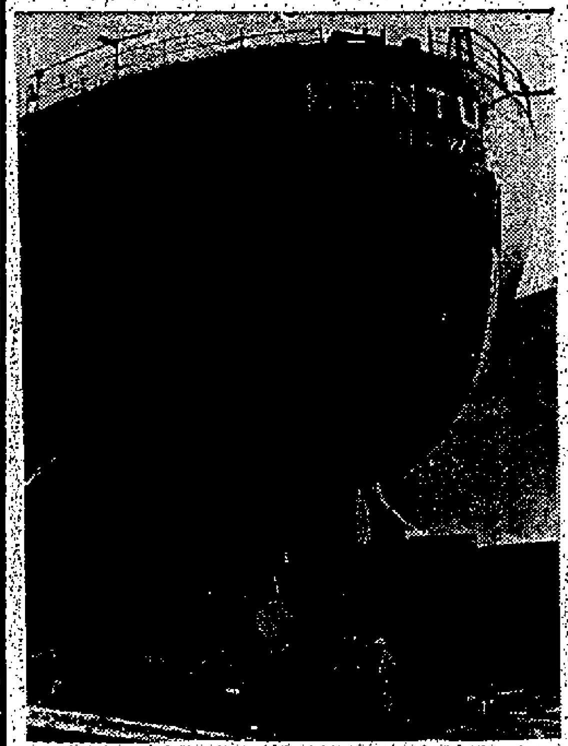
（港訊）九龍德苑時裝公司經理郭玉霞女士以事業於台灣家政專科學校，近為深造研究於昨午乘機赴日本考察，約兩週後返港。

郭玉霞

貨輪「根德基」號 在太古船塢修理

（港訊）九千六百三十七噸重貨船「根德基」號，由另外一艘貨輪拖至本港太古船塢作緊急修理。當時太古船塢全部乾船塢設備都沒有閒置的，修理工程只能在水面進行。「根德基」號又沒有多出的推進器，惟有向泰昌航運公司借到一個，又向藍烟囱航運公司借一個尾舵。修理工程已於昨日完成，「根德基」號輪已啟航。

貨輪「根德基」號在太古船塢修理。

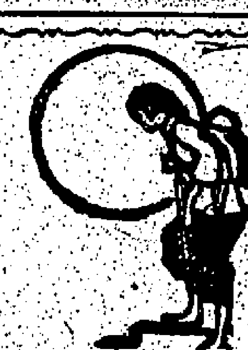


新會第二屆新職員會長：黃鑑生，名譽會長：胡鼎財。理事長：劉振鴻，副理事長：黃海安，（副）總務：申祥，常務：胡觀保，胡觀林，商木安，財務：胡鼎財，福利：梁滿珠，申來正，曾東財，康樂：潘永，黃達，賴彥文，教育：阿錦勝，陳錦全，沈時明，衛生：莫大年，李光，呂仲強，婦女：沈嘉琪，總務：任月仙。理事：鄧江能，連漢明，胡發，陳林威，齊官石，李怡清。

大會開始理事長劉啓宗報告第一屆任內工作略稱：本會已辦有免費夜校，就讀人數二百餘人，使區內失學兒童有機會繼續就讀，並先後舉辦各項青少年暑期活動及敬老會，招待區內青老，開設青年康樂中心，辦有童軍旅，中樂組，國術組，使青年有正常康樂活動。本人任內無何建樹，希各位另選賢能，發揚會務。隨後選舉持志開啓選票箱，徐世聯絡主任劉啓宗監督，總其安以來賓所闢，聯理事長。

主任劉啓宗監選，到有民政署：張持志，徐世堅，曾發光，觀塘體育會副主席，朱進芬及會員劉啓宗等二百人。

香港保護兒童會



有感於家境貧乏，兒童身體營養不良，親尊特代表此班兒童不能受其父母之關護，向各界呼籲，此種因乏力之兒女，未能作常身體，街於盛市區之內，而在此工作，人擔繁多，收容貧苦兒童，地區工作伙伴，作作，投助，但格於為服務，本會工施有限，作常受阻，本會每年所需最低限度五十萬元，始能實現本會主事人之計劃與願望，故敬向各界人士呼籲，會員年費二十元，永遠會員二百元，請將捐款或會費等，寄灣仔修頓球場國殤紀念大廈本會收或賜本報社轉則不勝感謝矣。

京都·大華·金冠 下期大放笑彈！

紀念一代諧星 保維爾 特別選映 最後遺作

歐洲公司瘋狂大笑片

新神經六 羅拔夏殊 聯合主演

越嶺又穿山 單車過三關 少年服老坑

笑料無比豐富 特技勝人一籌 瘋狂程度第一 娛樂成份最高

七彩闊銀幕

直橦橫衝奪錦標

THE MAGNIFICENT MEN ON THEIR PEDAL MACHINES

皇宮 今映五場

歐洲公司 寶冠香艷大膽緊張巨片

尚奴疏 瑪莉莎 美露 主演

桃色 響 尾蛇

開門見山 不宜兒童 七彩闊幕

今晚午夜場 脂粉豺狼

麗聲 京華 皇宮

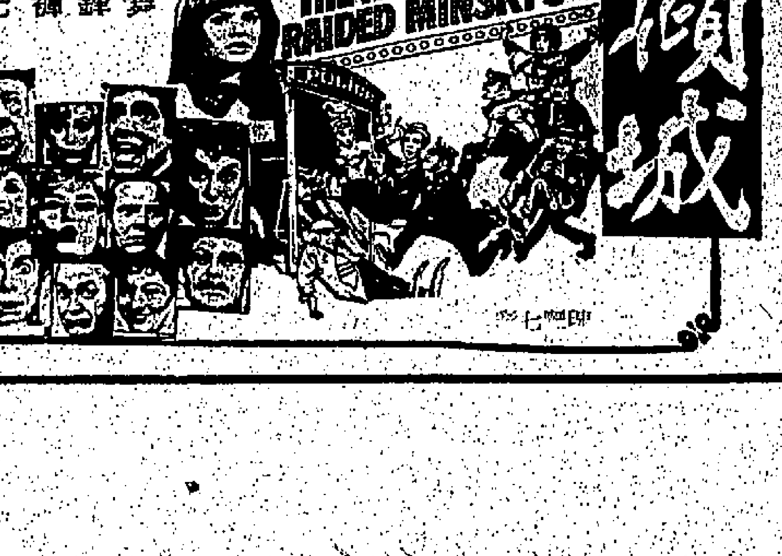
聯美公司香艷歌舞喜劇

碧烈艾 · 蘭基信羅 · 白諾曼威 · 士頓 主演

兩院今晚午夜場

脫傾城

劇院演艷舞 差佬打衝鋒 台上遍甩褲 台後洩春光



"THE NIGHT THEY RAIDED MINSKY'S"

月球謀殺案

英國咸馬公司榮譽巨獻

第一部以月球為背景的緊張刺激驚險槍戰七彩巨片

占士奧遜（「梨花一枝春帶雨」男主角）

嘉絲蓮娜（「雪山金剛勇破鐵堡」女主角）

雪兒 馮 主演

MOON ZERO TWO

LIBRARY OCT 1970

華僑文化

名家劉秉衡國畫展 今起一連三天展出大會堂正座

國畫名家劉秉衡教授，夙以山水名馳藝壇，向從事藝術教育，桃李滿門。作品展在國內南洋歐美港澳各國展出。個人作品展出於本港六次，曆第四次全國美術展覽時約特邀。劉氏長文學，擅山水，構圖精嚴，融匯古今，自成風貌，文藝界咸譽為文人畫之巨擘，詩篇題詠，紛至沓來。此次作品，大部為本年所作，或則大筆淋漓，或則精密精緻，或將前人名句，寫出我胸襟，蒼莽雲煙，滿紙幽邃，極山水之大觀。際茲秋高氣爽，雨過天晴，都人士公暇游觀，自多佳興，將見蜚當賞鑑，惡示評量，極一時盛事云。

謝熙師生書法觀賞 今起在大會堂正座 連展三天歡迎參觀

謝熙師生書法聯展，今日在大會堂正座二樓舉行，一連三天，內容有謝氏及其高足十六位新作，其中如四屏，中堂，橫披，聯條，斗方，扇面等各體均備，每字有大至盈尺，細似蠅頭，約百幅。純屬觀賞性質，並不出售。參加學生有：熊瑞卿，梁奇銅，黃萬鎰，蔡寶湘，區賢威，林大衛，朱國樑，趙漢鏘，劉紹翰，許景垣，潘國鋒，岑知夏，[illegible]，作品豐富，多采多姿。參觀時間：十七、十八、十九兩日上午十時至下午六時。

社會工作人員協會主辦 社會工作專業介紹講座

社會工作人員協會，今日下午二時半，假堅道明愛中心公眾會堂，舉辦一項社會工作講座，向八百名應屆中學畢業生介紹社會工作之專業，社會服務，及社會福利部訓練主任傅德耕將會主持該講座。屆時，兩位經驗有素的知名社會工作者，將向出席的中學生解釋社會工作的要質，工作服務及解答他們的疑問，使他們能了解是否適宜選擇社會工作為自己的終身事業。社會工作人員協會，除舉辦社會工作專業介紹講座外，並常舉辦中學畢業生座談會，[illegible]社會工作的知識。

寶蓮寺世佛會週末講座 假大會堂余氏禪堂舉行

寶蓮禪寺與世界佛教居士林聯合舉辦佛教講座，逢週末下午四時半，在大會堂十樓余氏禪堂舉行。由北京大學[illegible]，今晚七時三十分，一連三週，每週六晚七時[illegible]。今晚講題：「[illegible]」，[illegible]以佛法解答，三皈佛法，歡迎各界人士隨喜，並[illegible]。（未完）

余鴻章彫塑展覽 由紅星汪玲剪綵

青年彫塑家余鴻章，廚窗設計，係該公司之專任美術設計工作者。余氏[illegible]，為該公司聘為全部廚窗設計，對彫塑藝術尤具心得。去年曾在大會堂舉行彫塑作品展覽之青年藝術家余鴻章，近應西環舉辦之（舉行彫塑作品展覽之）[illegible]

佛學講座

僧伽會明日

僧伽會本週日（十八日）佛學講座，於下午六至八時舉行，假大會堂九樓南宗廳，仍請覺光法師續講地藏經，歡迎各界聽講云。

我國女聲樂家 張美倫抵港演唱 在金寶、漢宮夜總會

（本報訊）享譽國際之我國女聲樂家張美倫，於昨日下午三時半，乘坐班機由台抵港，張小姐原籍浙江，現年廿六歲，此次來港，乃應金寶、漢宮夜總會之邀，於今夜開始登場演唱。張美倫畢業於十年前國立藝專音樂科，專研聲樂。曾拍攝影片，在羅馬音樂學院學習，為義大利電影拍攝影片。在羅馬電影界中一手，並為「新星」及「一五前」之「新聲」唱片公司的灌唱「中國恰恰」一曲，深受歐美人士歡迎。以張小姐灌錄之「中國恰恰」一曲，特請張小姐灌錄，並在歐美等地歌劇院及電視台演出。張小姐是亦曾在美國大受歡迎。此次應聘在港演唱，首次。（慎）

謝熙師生書法聯展前言

黃嗣拔

中文在香港，向未被重視，即以書寫而言，很多習用墨水筆或原子筆，在應用上，雖然較其簡便，祗備形成一種風氣，並至受基本教育之小學生，抄寫功課，亦都用鉛筆較毛筆為多。由此推想，我國數千年傳統優良書法，在中文被落之香港，勢將遭受淘汰。

爾以為能用毛筆寫出優美字體，無論使用墨水筆或他種筆，學體自如，正與作為文章，自然會為書體，然後能為書體之。同一道理。

所以提倡中國書法，採用毛筆，對本港青年以鼓勵，使知其本源，自為有意義而且需要。名書法家謝熙先生，為學有術，用功最深之書法前輩，早年從學於廣州，從游者甚眾，來港後，授名師專者甚多，暫設書法精深，其教授方法，亦極精到，每使學子於短暫期間，即能從好基礎，練後須來準，終能卓然有成。故歷年出門下者，濟濟多士，俱能秒得傳，深具功力。近年本港學書風氣，頗見蓬勃，未始非其誘掖後進，力為倡導之功也。

月之十七日，與其又偕同弟子朱國樑、何啟賢、林大衛、郝熙熙、馬詠、許景垣、區賢威、黃萬鎰、劉紹翰、趙漢鏘、蔡寶湘、潘國鋒、梁奇銅、熊瑞卿等，在大會堂展出，以書法之作品，一般可謂文以賞，今後之大觀也。余與諸君子皆心醉書法，好古敏求，實堪敬佩。了此正可發揚我國文化之精髓，力於書道之研求，不僅獨能生活為精神修養之善良影響，而有助於社會，更加具有培養正當以陶冶性靈，使身心受益，對於移風易俗之現社會，亦具有其一正當之好，達成修養，及轉移風氣作用，絕不容以小道視之。

苟日九得，淵是揮毫，心境通靈，毫端妙契，樂自有其中者。深願有志青年，能共尊此中佳趣，緣起群風，則幸甚矣。

寫在畫展之前

劉秉衡

這是我在本港第六次的個展了。遠在少年時候，在內地和星馬一帶，三十年來已經有十多次，這可說是不多不少之間。本來畫展的多少在于本身的得失，和繪畫的是與非無甚關係。

在繪畫藝術之中，影響於社會的最大。會影響，必然產生不同好尚的觀眾，和不同作風的畫家，這是永不能移易的事。有的，也並沒有作風可言的，因此前人常把畫的內容，學理和技巧。因此前人常把畫的內容，各佔百分的三十，其餘的一份無以名之，中國畫史中南齊謝赫名之曰「氣韻生動」。但是估六份一，當然時代不同，今人說是「靈感」一，這是畫家性靈的表現，形而上學的東西，無法可學。[illegible]

[illegible]

台山同鄉第六屆 書畫展覽有期

台山同鄉第六屆書畫展覽，定十一月一日至三日止，在大會堂八樓舉行。參加者有：伍浪六、梅廣惠、鄺耀、伍時形、伍琴生、伍少岫、余鏘、譚琳、羅天和、伍幹君、黃錫熊、伍廷典、馬千里、蘇劍琛、余詠見、劉掘揮、余錦鈞、譚爵南、及葉因鬼等作者，除展品、有國畫、西洋畫、書法、篆刻等，亦講一定前往登記，參加展出。其未及通知者，亦請一定前往登記云。

劉秉衡先生畫展

鄭春霆

（詩）

（一）
一抹丹青亦夙因，背於書法見探新。
看君妙墨心先醉，能事工詩筆力勻。

（二）
點染真能奪化工，胸中丘壑筆端功。
標懷絕俗疑遺世，揮灑雲烟萬里空。

（三）
南祖北宗好並肩，披圖山色轉蒼然。
極知眼觀超人境，賦水殘山落袖邊。

（四）
詩禮聲名結靈胎，併入君家腕底來。
一洗時人傖俗氣，筆端從不染塵埃。

（又）

梁朗秋

百卷圖成見妙哉，此身真似坐嶔巖。
秋光瀲灔添紅葉，春水生時長綠苔。
荏苒欲凌雲漢上，清冷疑溯月川來。
寫端自得詩中趣，豈但君家六法賅。

（又）

崔雲巖

萬壑奔流寫不窮，劉郎消息總關情。
雲山開點染，草木漫經營。
但覺山如笑，渾疑水有聲。
勝境憑獨擅，況復以詩鳴。

（又）

張方

海外爭傳一畫師，雲山重疊意清奇。
三千桃李皆嘉樹，十萬文章盡好辭。
造化早遊名士筆，棣湖獨愛雅人詩。
年來笑我郎當甚，妄自談雅般故知。

（又）

葉玉超

精通六法擅詞章，早有才名溢海揚。
無盡江山疑絹素，繪影傳林生水光。
雅淡描摹劉碧柳，碧葉浮生[illegible]。
雅淡詩篇流落底，奇氣入縑緗。

（又）

陳伯祺

嘉陵山色已稱奇，未及劉侯畫有詩。
凝碧雲煙迷樹杪，飛泉洞壑出江湄。
嶔嵜阿翠依松隱，宅畔黃花雨露滋。
無限天機隨筆轉，功深能不在媸鍾。

（又）

許菊初

下筆先雄萬水山，幾人氣韻過關關。
君家自有丹青法，寫入北風時地寰。

（又）

陳祖曦

由來畫家勝於詩，詩意雖如畫意奇。
十斛俗塵消淨地，君能寫出輞川思。

（又）

陳年柏

松年後代論丹青，已到劉郎作典型。
山水有情傳尺幅，我今知在卧遊經。（未完）

美麗華酒店兩大新獻 茶廳設自助下午茶 水晶殿供應自助午餐

在一個外籍婦人獨自坐在美麗華酒店茶廳內，為了一張手掌交給菲籍沙吧拿尼樂隊的領班，柔和悅耳的提琴聲繼而奏出「當我們年青的時候」一曲，她倚仰臥在舒適的沙發上，細聽窗壁上的風景油畫，回憶那年青時代的美好時光，一曲奏罷，坐上的紳士淑女們紛紛鼓掌，提琴手躬身答謝。

在這個繁囂忙亂的都市裏，美麗華茶廳時其一種舒暢恬適的優閒享受，每日下午四至六時，樂隊演奏美妙的樂章，來這裏喝杯咖啡，僅要元半，美麗華茶廳更自十五日開始，創設「自助下午茶」，供應紅茶咖啡及其他飲料，客人只需付出六元茶資，可隨意選擇各式三文治、蛋糕、西餅、中式點心及沙律、沙爹、鹵水雞翼等食品。「自助下午茶」，每日在四時至六時舉行，在該段時間內，客人可盡享美食，任吃無妨。

而美麗華頂樓水晶殿夜總會，亦同時舉行一個每日自助午餐」，水晶殿一向實行的周末及周日自助餐供應，受到嘉賓熱烈歡迎，所以更予擴展，美麗華酒店的業務正大事擴充，現又增設「每日自助午餐」，及「自助下午茶」，對高尚仕女的飲食享受，提供了最佳服務。

下圖美麗華水晶殿餐廳夜總會，殿上一個巨型的懸空魚缸，是其最特色的設計，該處每日並供應自助午餐。

金舫創業八週年 舉辦歌舞飲酒賽

金舫夜總會最近邀聘台灣古中國雜技團表演氣功，每晚在十一時半演出，該團由張永樑領導，團員有黎山兄妹及上官金玲，張氏以驚人的絕技，將一根強直的鐵條，扭得屈曲，然後以手把繩繫的鐵條，刺向其背，這些大膽的武藝，獲得嘉賓們的一致讚賞，最後更仰卧在五把利刀下，鼓足氣功，把那架置的釘床放在胸前，「男泰山」文睡在釘上，而「女泰山」則爬上去大唱進行曲，且又大跳其阿哥哥舞，這樣倒三文治式的入夜表演，更令觀者歎為觀止不已。

該夜總會為慶祝創業八週年，特於本月廿日開始，一連三晚舉行盛大比賽，舉辦歌舞比賽，飲啤酒比賽，時裝表演，及邀請電視紅星主持頒獎，並與邵氏公司合辦歌唱比賽，五名決賽者於廿一日晚上在金舫夜總會接受紅星何莉莉頒贈名貴獎品，歌星蘇菲，健帥雲梅，鄭碧影，及台灣女歌王谢晚寧，民謠小調歌后上官金鳳，每夜在金舫獻唱中西流行歌曲，為慶祝八週年紀念，更備有禮物，名貴禮品，唱機，手表，洋酒等大量禮品，務使與會貴客皆大歡喜，共度良宵。

劉鳳屏 雅夜總會台柱

劉鳳屏於雅夜總會台柱，灌錄「快回頭望一望」的十二吋大碟，銷數直線上升。其父為劉漢唐曲紅伶天涯，劉父每夜往接愛女下班，風雨無阻。

夜香港

高小紅

高小紅　不少面子，現在每夜長駐新雅夜總會獻歌。歌喉婉轉甜美，月前在台演唱大受歡迎，替香港歌星爭得

歌唱風氣吹遍港九 大牌索薪高是隱憂

港九的娛樂事業正踏入蓬勃興盛的階段，儘管中秋節過後酒樓菜館營業漸淡，但以聲色飲食為招徠的夜總會，歌廳，或供應小食的新潮夜總會，都是爭演一片好景，有人預料，歌廳的演唱能否持久的受歡迎，時代曲的流行風氣也會轉趨平淡，這一點推論當然可能發生，但以現在各娛樂場所的營業狀況去分析，都未看到衰退之跡象。

歌廳自一九六九年三月以來，若干歌廳復開業，本年初，九龍兩間歌唱場所亦曾一度停開，但這現象及甚於各種人事的因素，在今天看來，一流歌星月入逾萬，有等更以元萬元月薪禮聘紅星演出，這又證明了一般夜遊人士的消費能力與娛樂場所的營業收入，目前都足以負擔起其昂貴的新酬，現在的歌星跑來跑去，忙，星馬泰國，港台歌星獻藝，東南亞歌星正掀起歌唱的高潮，反而合灣歌星得被歡的平淡，香港的娛樂界人士，對歌星酬金的暴漲亦表示憂慮。

各方面的考驗，歌廳大致估計，七八元的消費，但是歌迷們可以負担不起的，高價換再搶去，有等歌廳增加支出而不可能提高價格，因為歌迷傍的各方面顧慮，是項沒傷腦筋的一問題。下月開始，一家戲院將動工，發歌廳，一家新夜總會亦告開業，同業上的競爭引致娛樂事業的改革和進步，我相信只有不斷的供應新的節目，增加歌能夠的變化，及提高演出的水準，有計劃的去發展使之受廣大的歡迎。[illegible] 傑凌

七重天上播仙樂 不乏新潮湧舊潮

倡正宗交際舞，七重天餐廳大力提研究新潮舞步，以吸引一切行士女改革，具有同好的舞年月前增設「舊潮舞夜都會」，房皮獨創「舊潮舞夜都會」。「舊潮」是一個名詞與「新潮」比較，面貌迥然不同，柔美輕鬆的音樂旋律比較，與瘋狂的奏嘈雜是[illegible]。

台灣古中國雜技團每夜在金舫作驚人的氣功表演。

歌星飛去又飛來

△星洲歌后潘秀瓊，月初飛港轉赴台灣參加中視公司慶祝「雙十國慶」的電視演節目，將於本月廿日間經香港，加盟港九天歌團，在灣仔環球戲院演唱一個月。

△香港歌后蘇珊之，最近擔任本港各一休息行後欲月，可能自九月初應邀到新加坡演唱，東南亞各地的雙慶，在[illegible]歌廳演唱，日前在菲律賓作[illegible]之後，又掀起了在歌壇的熱潮。唱歌風氣，形成紅星子苗，與麗舒，西雅香頌的歌之歌。

周萍，吳丹鳳，江濤等本地歌星，均揚名海外，大受知音人士的讚賞。

秀瓊來港翠谷登場

天虹到異之間，別有奇怪的往往，也有多人[illegible]往日那些樂曲，別擔心那裏去了，過日很多人都感到那些「典雅」一句，人們交際舞一後，而無人將會，所以七重天餐廳告，「舊潮舞會」，正好迎合。

秀瓊於去年底隨「寶島精華藝術團」，應聘港台，曾一時聘其加盟為該公司一位歌星，夜總會演唱，[illegible]，並開始灌錄了「秀瓊專集」兩張唱片。

翠谷增設茶市

耳熟能詳，百聽不厭的「七天自翠谷」等，是項活動以來，熱鬧非常。

翠谷酒樓夜總會於開始踏入旺季的階段，迅即吸引廣大歌迷同時又不惜重金延聘，星馬紅星登台演唱，所以每晚場面極為熱鬧，尤其是午夜開始至凌晨二時的一段時間內更擠。

是該夜總會熱鬧氣氛的最高潮。自明晨開始，翠谷酒樓增設茶市，由早七時半至下午五時四十五分，供應早點心飯麵，下午六時後至凌晨四時，仍為夜總會時間，原有的歌舞表演，則照常舉行。

了紳士淑女們的歡迎，晚上每逢周末及周日為八時開始至十二時，該餐廳的「舊潮舞夜都會」由著名社交舞蹈家張守利主持，在此兩晚時間內所播放的音樂，包括有快華爾滋，及地方性的探戈，慢狐步，倫巴，森巴，小時的舞會樂曲俱備，四的舞步，情音樂都是我們這些世界名曲。

七重天餐廳

特為舞友及愛好舞蹈之紳士淑女而增闢：——

舊潮舞夜都會

（紳士用舞地·淑女娛樂場）

由電視社交舞教授舞士進作者 張守利先生主理

播放世界一流樂隊演奏一流舞曲

齊皆種種探華狐探備俱式中式慢快輕

費用：價廉照舊·最低消費七元

時間：每逢星期六星期日晚上八時至十二時

地址：香港大道中娛樂戲院大廈一樓

定座電話：H-221222

美麗華大酒店

水晶殿 餐廳夜總會

懸空魚缸·青銅舞池

英菲樂隊·輪迴演奏

表演節目·多采多姿

精美西餐·馳譽中外

每天供應

豐富自助午餐

每位十六元 兒童十二元

電話：K681111

翠谷酒樓夜總會

電話H七六四二六一至四（四綫）

由十月十八日起

增設茶市

晨早七時半至下午六時

全日供應

台灣美艷歌后

秀琼小姐

十月十七晚起在夜總會演唱

九龍 金冠酒樓夜總會

港九獨家最豐富

每晚四場 精彩表演

金碧古典舞蹈團 八時半演出

孟德蘭什技團 十時正演出

德國鐵球什技團 十一時半演出

韓國肉彈 楊梅小姐 一時正演出

巧製蛇譏即日上市

奧利大樂隊 藍星大樂隊 不停演奏

四大歌星

蓮達小姐 曉華小姐 徐小鳳小姐 文詩小姐

長駐演唱

九龍彌敦道66號一樓 電話：K六六六二九一

何莉莉昨日因工作過度而病倒，但她仍然帶病協助宣傳新片「那個不多情」。

娛樂

邵逸夫來函追片酬 羅維去信答應清還

孟莉又嚷：不再脫了

羅維於十四日會返影城拍演「金印仇」一片，拍過此片之後，他與邵氏之手尾，似乎尚有下文，因爲在前日，羅維收到邵逸夫之函件（世非催辦信），信之內容，乃是向羅維追討那些預支的片酬者。

但羅維沒有確切指出邵逸夫追討之數目，他只是說約數萬元。對於這筆預支了的片酬，羅維對記者說，一定會如數清還。

他說，他在邵氏尚有兩部完成了的影片未映，這兩部片是「影子神鞭」、「冰天俠女」，而此片將來上映，他有幾金可拿，這些獎金，估計亦可抵消開支之數，若然不足，照補可也。

羅維已將上述之意思，於昨天去函邵逸夫。記者奇怪他們何以要用函件交談？羅維說：既然他函來，我當然函往。

關於羅維與邵氏目前之關係，彼此之合約，到本月底止。在本月底之前，羅維不能替其公司工作。但目前邵逸夫口口聲聲說，與羅維之官司僅是一個開端。究竟有什麼下文？我們只好拭目以觀。

近日國泰電影，平添忙碌，勤操猛練，爲東華三院義演之節目。前日影星們還參加三院的記者招待會，在會上，孟莉非正式的對記者透露，謂今後無意再演性感片，原因是部部要脫，已脫到自感厭膩，希望可以不脫，真真正正做個演員。

孟莉這支「不脫」之歌，已非第一次唱，但唱完又脫。此無他，她的性感戲賣座賣錢，公司不能讓她埋沒也。（榮）

國泰邀得肉彈參加義演

國泰公司爲東華三院義演，其中一個歌唱舞劇「孫悟空再鬧青宮」，請得法籍肉彈伊文妮參加演出。附圖爲法國肉彈伊文妮。

「戰鬥雄師」劇情波譎雲詭 湯尼寇蒂斯難過美人關

湯尼寇蒂斯與美之柳沙在「戰鬥雄師」片中，恰似一對歡喜冤家，他們一個是靚仔，一個是靚女，彼此是私心傾慕的，偏巧他們又站在敵對的地位，互相鬥智，但到頭來——「湯尼」還是難過美人關，「美之」賜予人香吻之後，忽然又翻面無情，以槍要脅「湯尼」，害得他驚險重重，吃了不少苦頭。可見「戰鬥雄師」的故事波譎雲詭，引人入勝也。左圖就是「湯尼」被槍要脅演，難過美人關一幕。

電視短訊

訓練班舞蹈組 十九考試新員

麗的電視藝員訓練班，自宣佈招考第五期學員生之後，報名者極爲踴躍，這顯然與它在過去幾屆，都有良好的成績有關。學員生，例如第一二三期的學員生，如今已多在熒幕上嶄露頭角，成爲深得電視觀衆喜愛的紅員，這自然會給與有志於電視界發展的青年人，極大信心。此外，本屆要分林而教，也是更會受到有志以電視爲進軍的青年人所歡迎者，因爲，它把舞蹈列爲專門課程，又把播音列爲司儀與歌唱、戲劇等列爲另一科系，如此一來，在學習上和在工作上追求的成就，將收到事半功倍之效，如今，舞蹈組已定十九、二十兩日初試，廿一日複試，通過這兩關，便有順利獲得錄選機會。

圖：鄭君綿在邵氏喜劇「那個不多情」中，有使人捧腹的演出。

圖爲同文民歌團與別小姐合照。

尊李察遜 火併金磚庫 名利色三收

法國仙納杜拉會說：「一演員一號子，只等演一部可以表現自己，脫穎而出的電影。」尊李察遜很同意法蘭的話。他是英國的演員，泡過一家戲劇學院，演過舞台劇，一表人才，具備現時代女性最欣賞的結實身材，英俊而帶冷狠意味的臉孔，但結果怎樣，他好像只是女主角的陪襯品，「古國女妖」如是，「烽火幽蘭」亦如是。

尊李察遜一氣，跑去西班牙的日光海岸渡假，無巧不巧，一名西班牙導演，約西伊尼遜要找尊李察遜拍片的，而尊李察則已拍完「沙之挑曲」離開西班牙了，約西胡胡碌碌，在日光海岸的酒店，找到尊李察遜的名字，還直去找他，然告訴他，找錯人，但約西卻看他，覺得他外型和尊李察差不多，還更年青點，況且他也會演戲，不如就請他吧，薪水不多，可是將來可分紅利，尊答不答應呢？

於是他便當起「火併金磚庫」的主角來，開始時，他也是去渡假的青年，不知怎地，他的相貌因和一名私梟頭子相似，那個私梟因風聲緊，躲起來，誆他假扮爲替死鬼，以中止警方追捕，不過，尊可是有九條命的，派出一個個美人，色誘他後殺他，都給他逃過了。尊可也是精明的人，知道內中有古怪，將計就計，引來國際警察，在「火併金磚庫」後，還取得獎金，財色雙收呢。電影如此，尊則希望他能名利雙收。

領影心聲

爲了取得義演佳績 秦祥林成了大忙人

這些天，國泰公司在拍戲收工後，大家都留在片場，忙着排練爲東華三院義演的節目。

他們，爲了要在演出上有好表現，也爲了使這個義演能獲致豐碩的善果，都是盡所担的節目，費盡力氣，吃盡苦頭。

其中，秦祥林更是忙得在情理之中的一個，由於義演的節目中如弓舞以及許些帶以北派排場演出的戲碼，都是以他担綱並且担起指導重任的，因爲他早曾在復興劇校熬了許多年，於武場戲段有好底子，最近又變做了國泰公司武術教練，所以義演中這副重担子，自然非由他肩起不可。

但教武藝子可不同其他，必也常要以身作則，親作示範，並且要和學者一起切磋印證，才易收到理想效果，所以每個晚上，他要非不斷的動刀、動槍，便是大演腰馬拳腳功夫，歷兩三小時不輟，很多人都說，幸虧他一向健碩硬朗，氣力足，否則，這一陣子忙下來，真難保不會成個人散晒呢。

然而，秦祥林不但忙於誨人而已，他自己也担上一個「三岔口」的重要節目，凡對舞台劇有認識的人，都會知道這是一個最講功夫的武打戲，排場，不只要于刀劍的招式上有嫻熟造詣，深得在腰馬手步，以致翻觔斗、劈一字等練有好底子，方可應付餘裕，秦祥林雖然早曾練得基礎，但從影之後，未免稍有荒疏，如今要再在舞台演，便非重下一番工夫不可，因而，在指點別人之餘，還得爲這個「三岔口」搏命，每一晚不累得力盡筋疲，運身大汗，許多在場的人都說，單是秦祥林的實力已值得社會人士，對這個義演熱烈捧場。

聽說，今晚七時，他們將會在大會堂音樂廳來一次實地綵排，歡迎娛記來場參觀，屆時，將可把這次義演的全部節目與演出成果，作一次總的批評和檢閱了。

鏡頭角邊

何莉莉帶藥進廠拍戲 那個不多情風格清新

何莉莉的病，雖然識來激底治好，但昨天，她又回到影棚了。做一個紅星，有時實在是不好受的。

她昨日恢復拍攝的是「女殺手」，這不過是她要忙的五部片中的一部。她的母親爲了照顧這位女兒，何母昨天也跟着女兒進廠，並且帶備了何莉莉要吃的藥，兼任女護士之職。

何莉莉的歌唱喜劇「那個不多情」昨天開始上映，祇每次新片上映，都很關心賣座成績，故此雖然在廠忙於拍戲，但一到下午，便着人打聽戲院的收入記錄。

「那個不多情」是一部風格清新的輕歌舞劇的。

輕歌舞劇被搬上銀幕，在歐美影片上，已屢見不鮮，但是在國片影壇上，卻是很少見的。

在國語影片中，其所安插的歌舞，多數只是做爲影片中的點綴，卻很少讓劇情藉歌舞表達的，而「那個不多情」卻開了新例。

正如「那個不多情」的導演桂治洪所說的：要以歌唱配合舞蹈，要以舞蹈配合劇情，要以劇情配合歌唱，如是循環，而成輕歌舞劇，而成「那個不多情」。

桂治洪在寶、國參中的「海外情歌」一片中所表現的嚴肅手法極爲清新。正由於桂治洪的清新，使邵氏製片部對桂治洪另眼相看，也使桂治洪順利地開拍他的第二部擔正導演的新作——「那個不多情」。

爲「那個不多情」，桂導演可謂絞盡腦汁，經過了這位新導演之手，「那個不多情」跌宕更多的輕快，悅目，諷刺性的幽默，還有教人拍案叫絕的妙趣和令人忍俊不住的笑料，「那個不多情」的劇情不複雜，只是講述一個司機之女和一個富有的大少爺相戀的經過，可是「那個不多情」卻有豐富的趣味，更不時有突起的高潮，使人看來趣味盎然。

邵氏製片部特派出邵氏旗下的青春偶像——何莉莉，出任「那個不多情」的女主角，至於佈置有首創之大少爺之人，在製片部物色那三之下，決定讓新人林威出任實賢。

「那個不多情」在十二首歌曲中展開，歌曲包括有「新桃花江」、「奇妙的約會」、「親愛的巴比多」、「搖搖搖」等，都是很受歌迷歡迎的時代曲，若歌新唱，將更爲觀衆易於接受。

在兩個齊下中，一羣演技精湛的演員如：影、電視雙棲的鄭君綿，銀壇笑匠李昆、鄧麗、小肉彈黃莎莉和潘愛倫，石天、關文宗、吳琳、王升，蕭靈等，都有淋漓盡致的發揮，使「那個不多情」更生動活潑，滿是青春。

麗的群星會 同文民歌團 今擔任演唱

麗的電視本週六的「群星會」節目，由留英及留法女編導梁小姐主持，梁小姐素以特殊技巧和動人的處理鏡頭手法見稱，今此節目更爲多姿多彩，甚獲世界觀衆熱烈擁護。

在本週六的「群星會」節目內容有由同文民歌團負責擔任演唱，而該團負責人有著名男高音謝斌林，留意國的徐可使，本年校際比賽冠軍黃柳霜，馮志堅，歐陽汝，馬寶芳等十演唱中國民歌多與，由於同文民歌團團員是當今樂迷偶像，特別是謝斌林與黃柳霜的二重唱，在美麗的佈景前，唱做俱佳，將必一新觀衆耳目，而獲得更高的評價。

湯蘭花唱「水長流」

以唱絕家的湯蘭花，最近應合衆電視台之邀，高歌一曲「水長流」。圖爲湯蘭花歌唱時神態。

銷金窩星光熠熠

國泰影星胡茵茵、張淇、徐芬前晚齊趨北角銷金窩夜總會爲歌星關惠珍捧場。圖右起歌星關惠珍、張淇、該夜總會老闆孫斌、胡茵茵、徐芬等合攝。（祿）

國際名歌星 南絲威蘭遜 下週一抵港

國際知名的女歌星南絲威蘭遜，將於星期一（十九）日下午來港。南絲小姐原籍紐約，在紐約娛樂圈中奮鬥成名，她的唱碟及錄音帶，風靡萬千歌迷。

圖爲國際名歌星南絲威蘭遜。

麗的電視 校際問答 大受歡迎

電視節目是否受歡迎，內容固然是最主要的，但時間的安排，同樣是一項重要的因素，因爲即使節目精彩，但大多數職業和求學的觀衆無法欣賞的，豈非變了「錦衣夜行」？無怪麗的上週新開的四個節目，一連串都放在晚上節目。A級時間了。

四個節目中，以瑞士英納格表校際問答比賽爲首，時間是逢星期二下午六時半至七時，對於學生觀衆來說，無論是上下班的都恰當，事實上，這個節目內容益智而有趣味，是任何觀衆都適合，自然會受到普遍的歡迎。

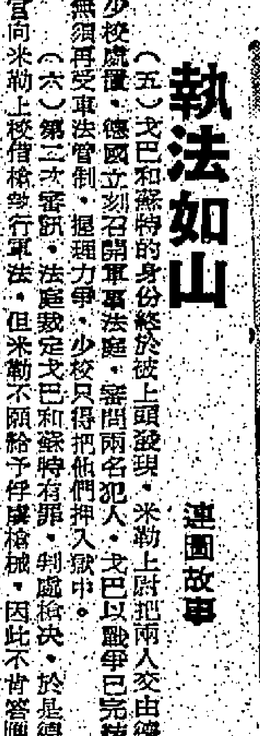
羅臻發掘 歐陽佩珊

羅臻與邵氏續約後，由本月起即加入明星公司，籌拍其第一部新片是與何思宗聯合導演的武俠片「瘋狂殺手」，十八日在寶達片場開鏡。

「瘋狂殺手」的男主角，爲喬宏、馮淬汎、唐迪、姜南等，四第二批新人亦在遴選中，不少可用之才，將分別錄用，使國片圈中增加新血。（康）

貓與丈夫　連圖故事

（二）王戎走私的方法甚爲高明，且非常努力地把走私技倆傳授給金石。原來王戎在婚前，曾用「蒼蠅釘肉法」追求過中小姐成功。又一用「苦肉計」，令一位護士上鈎，回到家中，仔細回味，覺得自己有向王戎學習的必要。金石聽了王戎的說話，便向外發展。



執法如山　連圖故事

（五）戈巴和蘇特的身份終於被上頭發現，米勒上尉把兩人交由德軍少校處置，德國立刻召開軍事法庭，審問兩名犯人。戈巴以戰爭已完結，無須再受軍法管制，据理力爭，少校只得把他們押入獄中。

（六）第二次審訊，法庭裁定戈巴和蘇特有罪，判處槍決，於是德軍官向米勒上校借槍執行軍法，但米勒不願給予俘虜槍械，因此不肯答應。

聚寶盆　連圖故事

⑮克强把家中的聚寶盆拿到古董店探價，竟值巨款，乃堅言這筆款不能給妻子知道。他得款時見到成班靚女，心郁郁焉。

⑯克强得款之後，亦仿效，由歌美女侍候，使得克强十分舒服。不是樂極生悲，卻搞出一鑊泡來。（完）

馬戲班魔王　連圖故事

（七）英警長雅瑟，自稱記者，混入團中，一面與妮歌戀愛，一面查出許多線索，包括舒勒可能即是羅西德。同時，伊莉莎威脅舒勒，若不將她捧頭牌，將向雅瑟揭穿底牌。舒勒先下手爲强，使她半空跌死。

（八）首演之夕，伊芙蓮前來參觀，認出舒勒，安芝拉和馬田將對舒勒的怨氣，發洩於瑪麗娜身上，害她命喪獅籠。舒勒在警察追捕下，爲馬田放出的熊抓傷，終爲伊芙蓮的快車撞死。

華僑晚報主辦・精工表贊助 一九七〇年第十四屆 國語 粵語 十大明星選舉

選舉十大明星辦法

華僑晚報一九七〇年的十四屆「十大明星選舉」，今天又告開始了。「十大明星選舉」辦法是：選出國語明星十名，粵語明星十名，不分男女，由一九七〇年十月十一日開始，至十一月十日截止。揭曉日期在頒獎之前公佈，並定十一月廿三日假座大會堂音樂廳舉行頒獎。請讀者諸君，詳細參閱下列的選舉辦法，踴躍投票。

（一）凡剪出「十大明星選舉票」，填妥寄來，便有選舉權。

（二）凡在香港拍攝而於一九七〇年度在香港放映之影片，或演出之戲劇，其曾担任主角的男女演員，都有被選舉的資格。

（三）投票選舉「十大明星」，每票最多選十人，選一人亦可，請將本人願意選舉的明星芳名，填入下列選舉表格內。

（四）投票人須將「十大明星選舉票」表格填上姓名、地址和暗碼，寄來荷李活道華僑晚報，封面寫明「十大明星選舉」。

華僑晚報主辦 精工表贊助
一九七〇年度 十大明星選舉
每票最多選十名 選一名亦可

選舉人姓名
地址
暗碼

我選左列各位爲十大明星

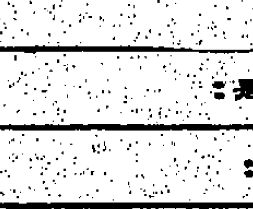
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

有獎明星猜圖辦法

「十大明星選舉」爲增加投票人興趣，附帶舉辦「有獎明星猜圖遊戲」。請參加者在下列表格內猜測附圖明星是誰，連同「十大明星選舉票」，封在一個信封內寄來。本報將猜中的圖片中，用抽籤方式，抽出入圍獎一百名。此一百名都有被邀請參加十大明星頒獎大會之機會，而且均有機會獲得下列獎品如豪華新型精工表、電視機、收音機、電唱機及其他名貴實用物品等，全部均由精工表廠送出。

「有獎明星猜圖遊戲」與「十大明星選舉」一併舉行，讀者參加「有獎明星猜圖遊戲」，必須同時參加「十大明星選舉」，兩張表格一齊填妥寄來，否則作爲無效，敬請注意。

華僑晚報主辦 精工表贊助
一九七〇年度 十大明星選舉 有獎明星猜圖遊戲



請猜左圖是那位明星

我猜是：
姓名：
地址：
暗碼：

同時舉辦電視明星選舉

在選舉電影十大明星之同時，並舉辦有綫、無綫電視明星選舉，由兩大電視台提名競選。選舉表格詳見另文。

SEIKO

華僑晚報主辦・精工表贊助

一九七〇年度電視明星選舉票

每票每一電視台限選圖三名選圖一名亦可

姓名
地址
暗碼

麗的有綫電視藝員（排名不分先後）

黎曉玲	楊素霞
龍碧雲	梁小玲
丁茵	[illegible]小萍
高亮	賓報華
黃霜	戴偉光

香港無綫電視藝員（排名不分先後）

梁醒波	森森
鄭君綿	[illegible]秀蘭
沈殿霞	胡楓
陳齊頌	梁舜燕
杜平	王愛明

選舉辦法：由麗的有綫電視及香港無綫電視，各提名電視藝員十名，參加競選，俾以得票數最多的前三名當選爲電視明星。讀者請就左列兩大電台提出的名單中，用筆圈選每台你所擁護的電視藝員三名，兩選一名亦可，投寄華僑晚報娛樂天地，封面註明「電視明星」字樣。

華僑教育

香港中文大學盛大舉行

頒授學位典禮

由港督以大學監督身份主持 校長李卓敏博士致詞 強調中英文並重趨勢下翻譯之重要性 欲將香港建造成眞正現代化之社會 提倡翻譯爲不可缺少之條件 並概述中大在此方面之工作 表示將於明年設立系統性之翻譯課程 三年內發展爲學位副修科

（時訊）香港中文大學於昨日下午五時三十分，假大會堂音樂廳舉行頒授學位典禮，由港督戴麟趾爵士主持頒授學位。大學並頒授榮譽法學博士學位予四位知名人士，計：行政局非官守議員高登先生（THE HON. S. S. GORDON），柏克萊加州大學生物化學講座教授及一九五七年諾貝爾物理學獎得主李政道博士，中文大學生化學系講座教授李卓皓博士，及貝聿銘建築師。李政道博士代表各榮譽博士致詞。中文大學本屆畢業生，計文學碩士十八人、商學碩士三人、文學士一百一十一人、理學士一百零八人、商學士六十人、社會科學士九十六名，共得學士學位者三百九十六人。

大學校長李卓敏博士在典禮中致詞後，由各院院長提名，大學校長李卓敏博士致詞……典禮前，政府人員、社會各界人士及各科畢業生……[illegible]

李卓敏校長講辭如下：

今天是中文大學第十一屆集會大典，看到這麼多青年人就要投身社會，站在自己的崗位上，從事有意義的工作，眞是非常高興。

記得 曾經指出：在去年舉行第十屆集會大典時，我「目前香港的形勢，不論是社會或個人，都是走向「中英文並重」的趨勢。」由於中英文並重，翻譯就成爲訓練思想知文字的一種重要工具。翻譯的重要性當然不止這一點。我們知道一個國家的現代化過程的快慢和徹底不徹底，同翻譯也特別有直接的關係。我們甚至於可以說：促進中國現代化的功臣，其中兩位是翻譯大師：嚴復和林紓。嚴復是第一個有系統的介紹西方思想到中國來的學者，先後翻譯了社會、政治、經濟、哲學、邏輯、法律、教育各方面的名著。林紓雖然不懂英文，可是他先後介紹了歐美小說一百七十多種，對五四新文學運動產生了很大的影響。他們打亂了現代化的步驟，使中國社會產生了一股逆流。這種形勢和翻譯工作的缺乏成績產生了互爲因果的影響。

今天 各方面都渴切需要新的知識。如果大家希望把香港建造成一個眞正現代化的社會，提倡翻譯是一個不可缺少的條件。很明顯的，我們單是倚靠少數高級知識份子，直接從原文中取得最新的知識是不夠的。我們必須把新的名詞、概念、和想法翻譯成我們自己的語言和文字，使社會大衆人人瞭解，才能夠擷取問題的重心。例如最近歐美各國都在紛紛研究 ECOLOGY，中文還沒有標準的譯法，目前一般稱爲「生態學」。關於「生態學」所牽涉到的問題，中文報紙已經開始研討，可是還不夠熱烈。一點沒有問題，這並不是說香港的衞生環境合乎理想，汽車時代的廢氣、垃圾等等，香港早已受到空氣污染。一部份原因是我們沒有好的翻譯的工作，一時沒有標準的中文名詞，不能通過報紙使大衆瞭解到問題的嚴重性。

中文 大學深深體會到翻譯對社會的功用，所以自從成立以來，就一直注重知識的提倡翻譯，因爲翻譯一方面幫助溝通中西文，另一方面促進社會現代化的過程。中文大學的三所成員書院都一向有基本翻譯課程，校外進修部也有普通翻譯課程和高級翻譯文憑課程，最近又開設第二期文憑課程。這是翻譯的教學一面。在翻譯的研究工作，自一九六七年起，中文大學聘請林語堂博士編輯「當代漢英詞典」，兩年內可以完稿，一九六九年底前可以印行問世。一九六九年二月，中文大學舉辦了「翻譯問題研討會」，由各地來參加的專家達一百人之多，並有十一位學者發表專題演講。爲了配合會議，校外進修部出版了三冊「翻譯理論叢書」。

這是我們以前和現在正在做的工作，那麼將來呢？爲了配合學術發展計劃，翻譯課程，希望在三年內，發展成學位副修科，同時另外成立翻譯研究組，充實翻譯課程內容。另一方面，中文大學正在進行一個翻譯出版計劃，綜合介紹歐美學術界的最新發展，包括大衆傳播、社會科學等部門，目的在使社會能追上時代。此外，香港大學、中文大學、浸會書院和世界中文報業協會幾位志同道合的朋友，正在積極籌備成立「香港翻譯學會」。翻譯本來是大家的事，和香[illegible]

翻譯 既然對社會有這麼重大的功用，翻譯並不是機械化將一國文字譯成另一國文字。翻譯不止是技術，也是一種藝術。同時，一個人如果要通中英文，有了好的字典，並不一定能夠成爲好的翻譯家。他還需要經驗、訓練和才能。如果社會重視翻譯工作者的地位，一定可以鼓勵很多人才參加翻譯工作。我們要進一步呼籲：香港所有的中學應該一律開設翻譯課程，並且在畢業會考中增加獨立性的翻譯科目。這樣，青年學子可以在中學時代打好根底，對他們學習中英文也都有幫助。

中文大學是一個學術機構，主要任務是教學和研究，所以不能決定你們的工作。你們都是中文大學對翻譯課程的計劃。……[illegible]

你們 修畢了中文大學的課程，已經從中文大學畢業。……[illegible]造成者從事社會工作，如果你們一本中文大學實事求是的精神，注重翻譯，時時想到自己本身的使命，爲溝通中西文化和促進社會現代化而努力。那麼，你們非但實現了中文大學的期望，同時也爲香港社會作出了重大的貢獻。

李政道博士於典禮中代表各榮譽博士致詞如下：

今天我們能來香港中文大學，接受榮譽博士學位，我們都覺得十分光榮。而對我個人，這更是一件特別値得高興的事情。雖然過去二十多年來，我工作的地方，大部分是在美國，可是以前小學、中學、大學的教育都是在中國受的。這些早期的訓練，對我後來做科學工作的影響很大。而香港中文大學雖然成立不久，已經是世界上有名的學府。它的目的正是要溶貫中西的文化，所以，今天能在此地參加這典禮，更使我覺得更有價値。

近代物理學相類 中國太極陰陽學

與中大融匯中西文化之旨相合

各位都知道，在自然科學的歷史上，中西文化對自然界的看法和目標，是有些分別的。西方，至少在過去，是比較注重機械化的看法；而東方則比較注重分析和征服自然，齊東方則比較哲學化，着重在對自然的了解和調和。這兩種觀點雖然不同，其實是可以互相輔助的。而這並用中西觀念的一點，也正和近代物理的看法相符合。

我們稱物理學，從西方文藝復興起一直到廿世紀初葉的一個階段，爲「古典物理學」。這是以英國牛頓所創作的力學爲基礎，是出發于將來的一切現象都能由目前的狀況決定的。擧一個簡單的例子，比方說，擲一個皮球，假使在開始擲的時候，我們能完全確定它的位置，和它的速度大小和方向，那末我們就能完全決定這小皮球被擲以後的路線。從「古典物理」的立場來說，小而言之任何一件東西，任何一個現象，紙要在開始的時候，我們能夠完全控制它的一切，那末它將來的發展，也就全部被支配了。所以，這是一種純機械化的觀點，認爲一切現象的將來，都能由目前或過去的情況決定的。

……化的看法。大而言之，我們可以將「古典物理」推廣應用至整個宇宙。那末，我們自己，從個人至整個人類，不過是宇宙間一件很渺小的東西，因此，我們的將來也已經被我們的過去完全決定了。所以，從「古典物理」這種純機械化的看法，就會引導到「定命論」一類的思想。

可是，從廿世紀初葉到現在，物理學的發展很大。我們從原子，核子，基本粒子，天體物理等各方面的實驗和理論的研究結果，知道這種純機械化的看法是不對的。「古典物理」祇是一種近似眞理而非眞理的學說。「牛頓力學」是應該被「量子力學」來代替的。在「量子力學」中有一條很基本，很重要的定理叫做「測不準定理」。這條定理說，我們永遠不能測準一切，任何物件使我們能完全測定它在任何一時間的位置，那在同一時間，它的動量就無法能固定；對普通一般物件而論，動量不固定，就是速度不固定，既然速度不能固定，那也就無法完全預定這物件將來的路綫了。同時的，假使在某一時間，我們能完全測定它的動量，那末，在同一時間，它的位置就不會固定，因此，也無法完全預定它將來的位置。

「測不準定理」指出，凡做一個實驗，我們必須影響被測定的對象，因此，不論如何小心，測準了一方面，就一定會測不準另一方面，而這測不準的程度可以用「或然率」來表示的，從量子力學，我們可以很精密的計算「或然率」。我們雖然能預定每個現象發生的可能性，同樣地，我們永遠不能控制一切，使成爲必然性，而不能預定。從哲學上講，測不準定理和老子所說，「道可道，非常道，名可名，非常名。」的意思頗有符合之處，所以，近代物理上有些看法和中國太極陰陽二元的學說也有相似的地方。因此，丹麥物理學的創造人，丹麥大物理學家 NIELS BOHR 教授，在他被封爵士的時候，選了中國的太極圖作爲他的徽章。BOHR 教授雖然在幾年前過世了，而他的 FREDERICH 古堡中，象徵中西文化的融合，還正和香港中文大學的宗旨。

今天我很幸運能有這個機會和各位談談。更高興能在這裏看到現在中文大學培養出的大批人才，相信在將來，從中文大學會產生更多的學者，使世界的文化發生新的光輝。（琳）

香港中文大學頒授學位典禮。圖上：兩名知名人士接受榮譽學位後，與港督及校長合攝。左起：貝聿銘、高登議員、港督戴麟趾爵士、李政道教授、李卓皓教授。圖下：港督戴麟趾爵士主持頒授各科學位典禮，圖爲陳錦源接受商學士學位。（本報記者攝）

（時訊）香港中文大學校董會主席……頒授學位典禮……[illegible]

本港欲保持國際市場優勢 須充份加強技術人才培養

（時訊）唐炳源議員昨在中大畢業宴會致詞，認爲教育政策須作局部充實之措施，以謀適應其目的爲使普通教育與實用教育取得合理平衡。[illegible]

中大授予榮譽法學博士學位 四位獲獎人讚辭

（時訊）香港中文大學昨日以榮譽法學博士學位頒授與四位知名人士，該四位人士計爲：行政局非官守議員高登先生，柏克萊加州大學生物化學講座教授及一九五七年諾貝爾物理學獎獲獎人李政道博士，柏克萊加州大學生物化學講座教授李卓皓博士，及建築師貝聿銘。以下乃上述四位之讚詞：

高登先生： 高登先生爲本港之著名會計師，多年來致力社會服務，並協助本港高等教育之發展，貢獻至鉅。高登先生原籍蘇格蘭，早年受教育於格拉斯哥，攻會計學，一九四七年取得會計師資格，加入羅兵咸會計師樓（LOWE, BINGHAM & MATTHEWS）會計師行工作，一九五零年成爲該行之股東。

由於高登先生具有特殊之資歷與才能，深獲社會各方面推重，常被邀擔任要職。先後出任香港總商會會長，紡織業諮詢委員會委員，香港工業總會財政委員，香港出口信用保險局顧問，香港建築貸款有限公司董事會主席，香港上海大酒店有限公司董事，渣打銀行有限公司董事，香港置業有限公司董事等職。

一九六二年至六六年期間，高登先生曾任香港立法局議員，一九六六年開始又任行政局議員，以迄於今。鑒於高登先生對香港之貢獻，英女皇……[illegible]

李政道博士： ……物理學家……[illegible]

李卓皓博士： ……[illegible]

貝聿銘先生： ……[illegible]

舉辦中學生論壇

爭取中文成爲法定語文運動

廿四、卅一兩日分假港九明愛大廈舉行 盼全港中學校長鼓勵學生參加

（時訊）香港專上學生聯會「爭取中文成爲法定語文」行動委員會，將於十月廿四日及卅一日下午二時至六時，分假港九明愛大廈禮堂，舉辦「中學生論壇」，論題爲「法定中文與中學生」。屆時將請中學校長、民選議員、大、中學生演講及會衆自由討論，藉此喚起中學同學對此運動之支持。

爲加強此次「論壇」及整個運動之宣傳，該會已去信全港中學校長，呼籲彼等鼓勵中學同學參加此兩次論壇。該會並將在下星期一及星期二（十九日及二十日）兩天派員往各中學，協同海報及宣傳品，要求各校長代爲張貼及分發各中學同學。文聯會已去信全港中學教師，請求協助宣傳此法中文運動。

代郵

余先生：大作得收，將轉交「教育一週」專欄處理。 編者

瑪麗醫院陳醫生在菲受蒙藥訓練

（港訊）來自菲律賓亞洲和太平洋區之蒙藥術訓練中心接受訓練者，……[illegible]

中文大學本年度領受學位者題名

計榮譽博士學位四人 碩士學位二十一人 學士學位三九六人

（時訊）香港中文大學昨（十六）日假大會堂音樂廳舉行頒授榮譽學位及各科學位典禮，獲頒授學位者名單如下：

榮譽法學博士：高登、李政道、李卓皓、貝聿銘。

文學碩士：[illegible]

商學碩士：[illegible]

文學士（榮譽甲等）：[illegible]

（一級）學士（榮譽，乙等）：[illegible]

理學士（榮譽，甲等）：[illegible]

商學士（榮譽，甲等）：[illegible]

社會科學學士（榮譽，甲等）：[illegible]

各科畢業生人數：碩士：文學碩士十八人，商學碩士三人，共廿一人。學士：文學士一百一十一人，理學士一百〇八人，商學士六十人，社會科學學士一百一十七人，共三百九十六人。

康樂家庭

香港天主教福利會附設家庭計劃中心

目的在幫助無法解決難題的家庭及個別人士，範圍包括對社會、經濟或人事關係等難題。

天主教福利會附設有一個家庭計劃中心，這是天主教福利會對社會服務的一項貢獻。該中心成立於一九六一年，目的是幫助一些無法自己解決難題的家庭及個別人士。協助的範圍包括對社會、經濟或人事關係的難題。

在香港的中區、香港仔、灣仔、九龍的官塘、荃灣、九龍塘等，都設有家庭服務的辦事處，市民如有以上的問題不能解決，可以對上述的各個辦事處求助。這些辦事處的工作人員，對社會問題有深切的了解，因為他們是受過專業訓練的，能夠了解他人，所以能幫助他人解決他們所不能解決的社會問題。

該家庭服務中心，去年一共幫助了七百七十六個家庭解決問題，這些家庭所面對的困難問題大致可分為如下的幾類：（一）年老、疾病或傷殘的佔二九四宗；（二）失業有關問題一九四宗；（三）性格及人事關係的困擾一一三宗；（四）喪夫或被遺棄七十五宗；（五）其他佔一百宗。

為了培養更多的社會問題工作者，家庭服務中心會以各種設備供給香港大學及中文大學的聯合書院，使能給選讀社會工作的大學生有實習的機會，訓練他們成為一個出色的社會工作者。

家庭服務中心在一九六八年起，又負起了對移民服務的責任，這項服務是由美國天主教福利會所設及辦理的。該移民部的服務範圍包括了協助需欲移居外國的家庭及個別人士，而且還在必要時安排旅行計劃，對於需欲移居南美各國的人士，還為他們安排一筆借款，使他們能達到移居的願望。

移民部在一九六九年四月至一九七〇年三月的期間內，曾成功的協助了[illegible]百四十三人移居他們所選擇的國家，另有一千二百三十人正進行與各國領事館接洽。根據該會的統計，成功移居到外國的，曾先後有二百二十四個家庭（六六六人）移居到美國，其次是加拿大，佔十三個家庭（四十人），巴西三個家庭（八人），秘魯三個家庭（十五人），阿根廷三個家庭（九人），澳洲二個家庭（四人），英國一個人。

（圖為該中心接見需要協助的人）

配合中庸密實 濃厚化粧流行

綺麗莎威廉斯盛讚港女美麗

正在本港作美容示範表演的英國綺麗莎國際首席美容顧問克拉利威廉斯小姐，昨日發表談話說：近十年來化粧方面的趨勢變化頗為急劇。

她說：十年前流行的是較深的色調，尤以唇膏方面為然。但是，經過近十年流行較淡色調的化粧之後，現在的新趨勢是回復到使用濃厚的顏色以配合中庸及密實新裝。

她預言說：雖然歐洲女性現正摒棄使用眼蓋膏，以表現更自然的樣子，中國女性將繼續使用眼蓋膏及眉筆，眼毛部份將仍受強調，因為這些對東方女性具有良好效果。綺麗莎將特別為遠東各地愛美女性製出各種獨特的產品。

她說：有式的胭脂因為太濃及難於使用，多年來已不流行。現在的趨勢是回復到淡的色調。而綺麗莎的金霞胭脂，尤其是具有閃光調子的部份，因為能表達真實而和諧的氣色，現已成為流行的用品。

她說：大多數中國男性及女性都具有「綜合性」（COMBINATION）的皮膚，需用收斂劑及清新液以護理皮膚。

（圖為：威廉斯小姐正向本港講究美容化粧的時代女性示範最新化粧方法及作皮膚護理示範時攝。）

因此，綺麗莎的「四一一」水瓶，受歡迎而大流行。因為此液十分適合此地區男女性的需要。

威廉斯小姐對於香港女性在時裝方面的表現大加讚揚。她說：她們都很講究時尚。她們較其他地區的婦人更漂亮。而對於此方面，綺麗莎的各種製品正能充份給予她們護理和支持。

綺麗莎化粧品的特點之一是講究應用醫學原理，效果護理皮膚。此間名店界之化粧品，本港總代理是太平洋行。

威廉斯小姐已經在綺麗莎服務十年，她現正在香港卡佛作美容化粧表演，並同時在化粧間示範。至今日為止，以後將於十九至廿一日在銅鑼灣及廿二及廿三日在九龍美容中心先施公司作美容化粧術示範表演，為本港講究美容的時代女性作化粧術示範表演和解答有關問題。

林世德夫婦飛東京 參加日本扶輪社慶典

曾主演影片多部及九龍婦女福利會創辦人之一楊靜女士、息影後從事本港股商林世德君，對社會事業慈善事業等熱心贊助。日本扶輪社組織，今歲欣屆五十週年慶典，林氏伉儷應邀前往參與盛典，經於昨（十六）日飛往東京，並與該社主要負責人交換社務意見云。

（圖為林世德夫人楊靜女士）

大坑小販婦女組 昨秋季聯歡大會

港島大坑小販聯誼會婦女組同人昨日假百樂門酒樓舉行秋季聯歡及慶祝觀音誕大會，參加者三百餘人，并邀請大坑街坊會理事長甄子恭、朱榮基，大坑小販會主席陳洪，林麗萍等嘉賓多人蒞臨歡敘，由該組主持人梁蘇、陳惠主持。

（圖：大坑小販會婦女組秋季聯歡祝觀音誕大會主持人合照。）

國際老人大會 下屆羅馬舉行

（大阪特訊）世人但知青年問題之重要，而忽略老人問題之嚴重。老人問題為一無法取得工作，子女另居，不得不自理，孤苦伶仃，飽嘗辛酸滋味。國際老人有鑒於此，發起敬老會國際會議，第四屆已于九月九日至十一日在日本大阪舉行，到會者六十七國代表，香港由米博士率團參加，並有關于老人福利之提案，得大會一致通過。第五屆于一九七二年在羅馬舉行，第六屆于一九七四年可能在香港云。

男人皮鞋款樣時髦 講究舒適優待雙足

（武攝）

男士們要物色一對舒適好款的皮鞋實在並非易事，終日穿着皮鞋上班辦事，卻苦了一雙腳，如果你不揀選一對舒適的皮鞋，那就會特別疲倦，舉步維艱。一般鞋子大多沒有兩全其美的，款式好，穿來就不舒適，舒適就式樣呆笨，所以購買皮鞋也成為頭痛的問題。

男士們，如果你要購買一雙具有以上所述兩大優點的皮鞋，不妨到亞皆老街選擇，如圖中的三對皮鞋，都是式樣新穎，美觀，而有男子氣的，鞋頭流圓而略帶方，頭部較深，至足面處，把足部包着，而且還利用踏帶子於足面，帶的末端飾以銅扣子，此外更有今年最流行的滿皮式樣皮鞋，及柔軟的上等皮鞋。

此三款均為義大利名廠仙力夫出品，左起為一雙有古銅色扣飾的，售價為一百四十五元；中是古點花花公子作風的時髦黑漆皮鞋，把整雙腳包着，售價為一百九十五元；右為一雙非常舒適的古式鞋子，雖然皮質很柔軟，但鞋式不會輕易變形，而且不會起縐，鞋底也是相當柔軟的膠質，在鞋上明縫裝飾，售價為一百七十五元。（君）

引導潮流別具風格 最新時裝雜誌面世

一本全新面貌、佛靠金裝、人靠衣裝的時裝雜誌……創刊號（雙月刊）日內即將在本港及東南亞地區出現。它的名字叫CHIC，中文意思是最合時尚或最得時宜。內容和名字一樣，時尚而最新潮流的，如國際服裝的流行趨勢、男女外國名店最新出品、美容化粧、肌膚護理等，並有多篇介紹的東西，且可在香港買到。

（附圖為CHIC雙月刊封面設計。它的格調清新高貴，是時代青年男女的益友良伴。）

婦兒衛生 神經衰弱與虛性帶下

任卓琪

△一讀者：你說現年十七歲，年前在學校裡因為教師要你讀一段書而面前發窘，都一樣無法自制地發抖。這當然與心理問題及神經衰弱有關。你希望用簡單的藥物治療，可購買本港名家中藥製成之「天王補心丹」服用，每日二次，每次三錢，一連服食數星期，相信對你的病症會有幫助。此外在心理上也得矯正自己，提高自己的志氣，可試練習演講和展開社交活動，慢慢的將會消除自卑感。

△萊蕙芳小姐：你說月事完畢後，往往分泌出一種透明的白色液體，相信這是虛帶，可試服「白鳳丸」，於經後服食，每日一枚，可連服三四枚，以觀療效。必要時，下次月經後，可以再服。此種藥丸，每枚售價約二元。

△懷疑人君：（一）十七歲男性的標準高度和體重，應有五呎四吋以上的高度，體重一一五磅以上。（二）由十歲起已犯上了自瀆，直至兩個月前方戒除，那末，這七年是神經衰弱，身體虛弱之主因。你說每當蹲下後起立時，便感暈眩，也可能與腦過勞有關。可試服下方數劑。

女青家婦部主辦花卉栽培研究班

基督教女青年會家婦部，為愛好花卉栽培者特設「花卉栽培研究班」，在厭倦之都市居處，如能在屋之前後餘地，天台騎樓，甚至窗前或室內，手栽幾盆，實翠秀麗之花卉，不但可得天然樂趣，並可調劑生活，加上近幾年來，本港不少人士喜愛研究種花，需要了解花卉之生長，習性；內容分為：（甲）注意花卉栽培之基本知識：如花卉之分類，土壤對植物生長之關係，光線對花卉開花之影響，肥料之種類及施用，盆圃之管理等。（乙）各種普通花卉之栽培方法，注意個別生長習性及其特別處理。

除上述講授外，倘有各種栽培示範表演及幻燈片，以供學員參考，該班定於十月廿三日（星期五）上午十一時開班，以後逢星期五上午十一時至十二時在中環雪廠街十一號五樓本會市區會所上課。（電話H－二三八五三三），全期十二課，學費陸拾元，有志者可從速報名，以免向隅。

中國人民志願軍抗美援朝英勇戰鬥故事片 英雄兒女

南華 珠江 南洋 高陞 銀都 第廿四天映

歌頌革命英雄主義和偉大的國際主義精神 展示了中朝人民用鮮血凝成的戰鬥友誼

南洋特別時間 2.45 5.20 7.45 9.45 高陞特別時間 2.20 5.10 7.20 9.20

邵氏「紅樓夢」徵求林黛玉

本公司本年度重點製作之一「紅樓夢」，由岳楓導演，茲特公開徵求林黛玉一角人選，凡年在廿五歲以下，具中學程度之少女，自問容貌氣質，合乎林黛玉之理想條件者，皆可來函應徵；如有舞台經驗或具歌舞特長以及受過正式戲劇訓練者更所歡迎。有意應徵者，請具函寫明姓名，年齡，籍貫，教育程度，家庭狀況等項，附全身及半身近照各一張，寄香港九龍清水灣道二〇地段邵氏兄弟（香港）有限公司收，信封寫明「應徵林黛玉」字樣，合則函約面洽。

國泰 祇映今明 七彩闊銀幕武俠巨片 日本大映 竹葉鏢 安田道代 內田良平 主演

嬌娃武藝高，蛾眉盡低頭 一根竹枝闖江湖，摘葉傷人震武林

竹葉鏢 疾如風 快如電 利如刀

後天兩部名片一齊獻映 新四谷怪談 阿飛世界

香港大舞台 即日映國語歌唱片 三角圓床

今天五點半場 特務117勇破暗殺黨

明天五點半場 一錢一命斷魂槍

麗華 麗都 早場 明天十點 桂河橋 寶藏 目連救母 貓與丈夫

百樂門 今天週末 請早

麗斯 今天進入第二週 特藝七彩片上中文 獨行俠千里送貞娘 奇連伊士活 莎莉麥蓮 合演

快殺三鎗，威風讓年！馬龍，白蘭度，雄色！四匹不潭英本！連大氣如虹！

今早十一點半 雌虎狂龍

明天加映十一點半 天開二四春集班馬次手放彈

中央 即日兩場 嘉郎拿根 野女

今日南丫 每本五毫

海運 週末午夜場 夜探艇遊會 黃海龍 雙身虎穴 火併金庫

火併金磚庫 A CANDIDATE FOR A KILLING 安妮 達寶 愛李遜 尊察 嘉瑪 李烈

一劍琴心持序一手要法山 個胆心維秩！個狠辣執如！

和平前夕風起突暴！戰雲中翻覆地天！兩巨頭大鬥智力！

真人真事可歌可泣 七彩闊銀幕

宛如刀 兩大天皇巨星 法蘭高路 尼察 李尊遜 首度攜手主演

太平 京都 大華 金冠 昨狂滿今請早 二次大戰一頁血淚史！ 舉世爭論的題材！驚心動魄的影片！ "GOD'S WITH US"

不要戰爭 來造愛 I DON'T MAKE WAR, I MAKE LOVE

嘉芙蓮史柏 菲立李萊 再度合演香艷風趣大喜劇 菲沙 聯合主演

風球高懸貨物搬運入貨倉頓呈頻密
貨倉貯量達滿盈
貨物流轉近勢反常緩慢，新貨入儲續增，很多理貨員要加開夜班整頓貨物。貨倉業秋季旺態未理想，倉租提高營業收入增，仍是好景。

（時訊）昨日（十六）下午五時許，天文台懸出三號風球，貨物搬運入倉頓呈頻繁，由於海面波濤洶湧，駁艇迅速將起卸的貨物泊岸邊搬運入倉貯納，堆置在碼頭的貨物亦忙於入倉。很多貨倉的理貨員要加開夜班整頓貨物。預料今（十七）日貨物入倉及出倉將告停頓。

據貨倉業人士指出，近來港九各貨倉的貨物流轉呈反常性的緩慢狀態，本來到了十月份，多季貨品逐漸暢銷，運到貨倉的衣料、成衣、日用品紛紛由貨倉提取上市，工業用的原料、建築材料出倉亦告頻繁。可是本月上半月不但衣料、成衣、日用品出倉仍少，工業用原料及建築材料出倉亦未見爽活的現象。自從七月至今，各行業入口商感於存倉貨物仍多，轉口及本銷尚非活躍，貨價不但很少上升，而有很多種貨品價格下跌，因此減少向外訂購。不過，工業用的原料，一般中、小型廠透過入口商向外訂購並未有減少，初預算九至十二月需用的，誰料投入海外訂單未如所期，於是安排留用的原料失去預算，例如製衣廠用的衣料，塑膠花廠，玩具廠，用氣製的塑膠粒、塑膠粉及其他附屬料，原子粒收音機用的電器零件，小五金製品所用的小五金原料，漂染廠用的各種漂染原料，製盒廠用的包裝紙，毛針織廠及尼龍針織廠等的毛紗尼龍紗，運到入倉後，廠家向入口商提取多數拖慢，這樣，港九大部份貨倉積壓的貨物增加。還有食油拆銷商向入口商訂購的菜籽油、棉、豆油，因為市價低過成本，由入口商代為貯存的，拆銷商提取亦續拖慢，如是現時港九各貨倉的貯貨，再度達到滿盈狀態，如果各行業入口商在過去三個月間沒有減少向外訂購新貨，則倉擠情況已出現了。

一般貨倉業人士又指，今年秋季貨倉業的旺態雖未如所期，但由於今年一般貨倉都增加倉租，大體上，今年貨倉業仍然是好景的，預料到了十一月，貨倉的貨物吐納將逐漸轉趨正常狀態。

國際原棉續漲成本增重
紗廠醞釀價格提高
初步屬試探性待實銷買家反應始全綫調整
棉紗市交投依然稀寥價尚按定

（時訊）由於國際原棉價格繼續上漲，港產棉紗生產成本隨而增重，各紗廠醞釀將全部價格提高，但能否如願，要看供求情況而定。據棉紗業人士指出：國際棉花價格繼續上漲，各紗廠從前以較低價格訂入的棉花多已用完，預料到了十二月，就要使用高價訂入的棉花。現時幼支棉紗實銷仍弱，如果在供求情況而論，當然未能有起價的機會，但起價的原因除了供求性之外，動力、原料成本增加也是造成起價的力量。現時各紗廠醞釀將全部棉紗價格提高，不過，初步是試探性質，還要看實銷買家的反應如何而定。

昨日紗市交投仍然稀少，價格尚告按定。港產十支A級每包八六〇元至八八〇元，C級七四〇元至七五〇元，廿二支A級八八〇元至九〇〇元，C級七六〇元至七七〇元，廿支A級九八〇元至一、〇〇〇元，B級九六〇元至九七〇元，BC級九四〇元至九五〇元，卅二支A級一、二四〇元至一、二六〇元，AB級一、二〇〇元至一、二三〇元，半精梳一、三四〇元至一、三六〇元。四十支A級一、三四〇元至一、三六〇元，半精梳一、四四〇元至一、四六〇元，全精梳一、五四〇元至一、五六〇元。巴基斯坦十支電話每包七九〇元，電話七七〇元，雙美人七六〇元，大炮車七六〇元，蜘蛛七四〇元，白熊七三〇元，十二支皇宮七五〇元，白馬七五〇元，白熊七五〇元，十六支羅馬八三〇元，櫻桃花八二五元，美人琴八二五元，鐵嘜八一〇元，白馬七九〇元，廿一支電話八六五元，花籃八五〇元，飛馬八四五元，鮑魚八一五元。

外滙牌價續有調整
美瑞德法俱稍掛高
倫敦美元告羅士回升十五小點

（時訊）美元、瑞士法郎、西德馬克及法國法郎外滙牌價昨（十六）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

美元牌價：電滙俱比前稍掛高。美元牌價：電滙最高買入價每百美元等於六一三・二〇港元，前為六一二・八〇港元，即較前多兌〇・四〇港元。[illegible]

瑞士法郎牌價：電滙[illegible]每百瑞士法郎等於一四二・[illegible]港元，前為一四一・九〇港元[illegible]。

[illegible]倫敦美元告羅士牌價昨日轉見掛高，每出一英鎊等於二・三八八〇美元，前為二・三八六五美元[illegible]。

蘇弼氏在貿易發展局座談會表示
今後致力新產品新市場發展
暢談貿易發展局本年度計劃，對過去取得成績殊表滿意，此後當會更努力去爭取更大成就。

（時訊）香港貿易發展局執行幹事蘇弼，昨日在本港新聞界舉行座談會，談及貿易發展局本年度的工作進展及計劃，蘇氏對於該局多年來所獲取之成績，殊感滿意，並強調今後當會致力於新產品及新市場之拓展。

香港貿易發展局執行幹事蘇弼，昨（十六）日在該局會議室舉行了一次座談會，應邀參加者有華僑日報，星島日報，南華西報，虎報，快報等編訪人員，並由該局助理執行幹事鄧偉，貿易顧問與敬德，『香港企業』編輯員納德等陪同。蘇弼在座談會上指出：香港貿易發展局成立以來取得了相當巨大的成就，首先進軍的美國市場，在當地設立辦事處，隨後在西德設立了同類的辦事處之後，隨即打開了向歐洲進展的途徑，此後在各方面的工作進展都能獲得預期的成績。蘇氏表示：自所遺缺職，本人接任之後，對於貿易發展局的工作，深感責任重大，但也極願意盡個人的努力以及各方面的協助，在過去的穩好基礎上，繼續爭取新的進展。

蘇弼在座談會中還表示該局一九七〇至一九七一年的部份工作計劃，除在過去半年來該局已組織參加多個國際性的貿易及商品展覽會外，今後半年內還會繼續進行這個活動，以把更多的香港產品介紹到國際市場中去。蘇弼指出：在目前，正有三個由貿易發展局組織的訪問團在美國，歐洲和日本進行訪問，在一個月的時間中有如此龐大的活動，確實是少見的，從傳回的消息知道，這幾個訪問團的活動都十分成功，這是令人感到欣慰的。

蘇弼又指出：貿易發展局的工作，今後當會更加致力於新產品和新市場的拓展，不過，進展的過程並不是十分順利的，有時也會遭遇到不少困難，例如我們在許多較小的國家中就很難設立辦事處，但貿易發展局將會盡量克服這些困難。

蘇氏在座談會中還回答一些新聞界所提出的問題，直到下午五時許，在愉快的氣氛中結束這次會議。

香港金融行情表
（十月十六日）

九九金每両（最高）二九一・七五（最低）二九一・〇〇（收市）二九一・三七五

	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六一〇・二五
美單	一〇〇	六〇九・五〇
美鈔	一〇〇	六〇九・〇〇
英鎊	一	一四・四八
加拿大圓	一〇〇	五九二・五〇
法國法郎	一〇〇	一〇九・〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四〇・五〇
西德馬克	一〇〇	一六七・二五
意大利里拉	一〇〇〇	九・二五
荷蘭盾	一〇〇	一六七・七五
澳洲圓	一〇〇	六七七・〇〇
日本圓	一〇〇〇	一六・一六二五
菲律賓披索	一〇〇	九〇・〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六〇四・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七・二〇
台灣圓	一〇〇	一五・〇五
泰國銖	一〇〇	二九・一五
印度盧比	一〇〇	五一・〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五七・五〇
澳門紙	一〇〇	九七・七〇
西貢紙	一〇〇〇	一五・〇〇
金邊紙	一〇〇〇	六五・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七五五・〇〇
南越紙	一〇〇〇	一六・〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

化工原料市平穩
本銷頗活躍

（時訊）化工原料市價平穩，價格平穩的有：哥士的，九九力鋅粉，蓆粉，保險粉，膠珠，桃膠，梳打，食粉，本銷仍頗活躍，但外銷則靜，各貨成價平穩。哥士的，中國大陸二百公斤鐵桶庄，每噸九三〇元，日本二百公斤鐵桶庄貨，同為九三〇元，台灣二百公斤鐵桶庄貨，拆成九三〇元。九九力鋅粉，市勢頗好，法國廿五公斤紙包庄貨，每磅拆硬一元一角五分，德國五十公斤紙包庄貨，為九角八分，澳洲五十六磅紙包[illegible]。膠珠，拆銷暢爽，蘇門紅牌一號，拆成二元二角[illegible]，尼日利亞一號[illegible]。梳打食粉，價格平穩，中國大陸五十公斤紙包庄貨每[illegible]四八〇元，台灣五十公斤紙包庄貨為四六〇元，日本廿五公斤紙包庄貨[illegible]成四二〇元。

澳金價續升
一週共七元

（澳門特訊）受歐洲金價續上揚影響，本澳金價上揚，昨日金店飾金，每両沽出成二百九十七元，比前又起二元，在一週間已共起七元之多。[illegible]

二三盆商購意濃郁
米市成交八千餘包
美米近期供二千噸額將近沽清

（時訊）昨日（十六）米市，成交仍暢，入口米商七家開盤，提貨米十六款，其中六家沽出八款，成盤數量八千餘包。據米業人士指出：最近幾家入口米商運到的美國米共二千噸，因二三盆商購意甚濃，除了開盤沽出之外，照價格用更多，這二千噸貨額將近沽清。[illegible]

銀行平穩
各項存款吸收續增
業內拆息企六厘二五

（時訊）本港各中西銀行業務表現大致仍屬平穩，對於各項存款之吸收續有增加。據金融界人士指出：本港各中西銀行一般業務表現仍然平穩，出入口押匯生意，則較前稍為增加，但業內銀根無大變化，同業拆息升後企定，昨（十六）日仍以六厘二五開出。原因是港產品最近對歐洲各國的付運都告減少，而港商向各產區訂購貨品，暫時也無重大開展之故。目前銀行業內銀根仍然保持鬆弛的狀態，變化不大，同業拆息升後企定，昨日仍以六厘二五開盤，但成交不多。

農產品市場引起不安態
美貿易限制法案影響
玉米期貨價挫豆麥參差

（時訊）芝加哥穀物交易所消息：美國國會通過貿易限制法案，加速穀物品外銷，昨日前芝加哥股物交易所股價表現反常，[illegible]

生油市銷情頗穩
菜籽油轉手沽好
蔴油轉疲豬油挾疎微扳

（時訊）非洲生油現貨仍告堅穩，中國大陸生油[illegible]

日鶴鶉蛋新貨到疏
大盆成交四十元
大陸鴨蛋來貨衆

（時訊）日本鶴鶉蛋，近兩天來新貨已少運到，故此到貨未能接續，雖然如此，但大盆成價仍有四十元。[illegible]

汽車罷工影響
美去月生產指數降

（美聯社華盛頓電）美國聯邦儲備局報告，美國九月份工業生產指數下跌百分之一點七，[illegible]

港股市疲稍有波動
一般做價大跌小回
全日開做總值一千七百五十一萬元。遠東八四一萬元。港交所九一〇萬元。

香港證券交易所昨日成交六〇六、二三四股，交易總值為一千七百五十一萬元。

各項股票交投以凱聯酒店最栄，成交有十一萬六千五百股，成價俱為十二元四角至十二元五角，收市價為十二元五角。[illegible]

十月十六日香港證券交易所股票市價變動統計

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合橡膠	三・四〇	三・四〇	三・四〇	三・四〇	三・四〇	四八、〇〇〇
環球電子（除息）	一二・〇〇	一一・四〇	一一・四〇	一一・四〇	一一・四〇	三、〇〇〇
凱聯酒店	一二・七〇	一二・五〇	一二・五〇	一二・四〇	一二・五〇	一一六、五〇〇
亞洲航業	三・六〇	三・六〇	三・六〇	三・六〇	三・六〇	六、〇〇〇
太古實業	一五・九〇	一五・八〇	一五・八〇	一五・八〇	一五・八〇	一、〇〇〇
九龍燈	三四・〇〇	三四・二五	三四・二五	三四・〇〇	三四・二五	二一、五五〇
中華巴士	三四・五〇	三三・七五	三三・七五	三三・七五	三三・七五	二〇〇
四海置業	四・七五	四・七五	四・七五	四・七五	四・七五	四、〇〇〇
牛奶公司	五七・五〇	五六・五〇	五六・五〇	五六・五〇	五六・五〇	一、〇〇〇
帝后酒店	五・二五	五・二〇	五・二〇	五・二〇	五・二〇	三、〇〇〇
金門公司	一五・九〇	一五・九〇	一五・九〇	一五・八〇	一五・八〇	四、〇〇〇
青洲英坭	三二・〇〇	三一・五〇	三一・五〇	三一・五〇	三一・五〇	四〇〇
香港發展	七・〇〇	七・〇〇	七・〇〇	七・〇〇	七・〇〇	二〇、〇〇〇
黃埔船塢	一〇・九〇	一〇・八〇	一〇・八〇	一〇・六〇	一〇・八〇	四六、〇〇〇
香港燈	二三・九〇	二三・九〇	二三・九〇	二三・七〇	二三・七〇	八、〇〇〇
遠東企業	一三・三〇	一三・二〇	一三・三〇	一三・二〇	一三・三〇	二、〇〇〇
置地公司	九六・五〇	九六・〇〇	九六・五〇	九五・五〇	九六・五〇	一二、〇七一
九龍倉	二九・三〇	二九・二〇	二九・二〇	二九・〇〇	二九・一〇	二四、七〇〇
信託公司	二・七五	二・七二五	二・七二五	二・七二五	二・七二五	一〇〇、〇〇〇
匯豐銀行	一六〇・〇〇	一五九・〇〇	一五九・〇〇	一五八・〇〇	一五八・〇〇	一、二九〇
倫敦登記	一四二・〇〇	一四〇・〇〇	一四〇・〇〇	一四〇・〇〇	一四〇・〇〇	二八〇
電話公司	四四・〇〇	四四・〇〇	四四・〇〇	四三・七五	四三・七五	一二、二五〇
電車公司	一三・九〇	一三・九〇	一三・九〇	一三・八〇	一三・八〇	一一、七五〇
香港毛紡	三・二〇	三・二〇	三・二二五	三・二〇	三・二二五	六、〇〇〇
堪富利士	三六・〇〇	三五・〇〇	三五・〇〇	三五・〇〇	三五・〇〇	一、〇〇〇
和記企業（除息）	—	二一・五〇	二一・五〇	二一・五〇	二一・五〇	一四、〇〇〇
和記企業（優先股）（除息）	—	一二八・〇〇	一二八・〇〇	一二八・〇〇	一二八・〇〇	一〇〇
怡和	五三・五〇	五三・五〇	五三・五〇	五二・五〇	五三・〇〇	七、四〇〇
運卡佛	二七・三〇	二七・三〇	二七・四〇	二七・三〇	二七・三〇	四〇〇
鋼業	六・六〇	六・六〇	六・六〇	六・六〇	六・六〇	八、〇〇〇
美麗華酒店	二二・八〇	二二・八〇	二二・八〇	二二・七〇	二二・七〇	八、五〇〇
南豐紗廠	六・一〇	六・〇五	六・一五	六・〇五	六・一〇	一九、五〇〇
聯邦地產	一・七七	一・七六	一・七七	一・七六	一・七六	二七、〇〇〇
新馬製衣	一二・〇〇	一二・〇〇	一二・〇〇	一二・〇〇	一二・〇〇	三、〇〇〇
先施（除息）	一三・五〇	一三・四〇	一三・四〇	一三・四〇	一三・四〇	一、〇〇〇
太古船塢（除各項）	—	六七・五〇	六七・五〇	六七・〇〇	六七・〇〇	一、六〇〇
大利公司	七・七〇	七・六五	七・六五	七・六五	七・六五	二、〇〇〇
屈臣氏	九八・〇〇	九八・〇〇	九八・〇〇	九七・〇〇	九七・五〇	四、二〇〇
會德豐	一三・三〇	一三・三〇	一三・三〇	一三・一〇	一三・二〇	二六、〇〇〇
南聯實業	一四・七〇	一四・六〇	一四・六〇	一四・六〇	一四・六〇	四、八六三
永高	一四・三〇	一四・三〇	一四・三〇	一四・二〇	一四・二〇	八、二八〇
長江製衣	五・〇五	五・〇〇	五・〇〇	五・〇〇	五・〇〇	一、〇〇〇
油蔴地小輪	六三・〇〇	六二・五〇	六三・〇〇	六二・五〇	六三・〇〇	一、四〇〇
仁孚（除息）	五・六五	五・六五	五・六五	五・五五	五・五五	一四、〇〇〇

合計六〇六，二三四股 共值九，一〇〇，〇〇〇元

糖市實銷仍弱
價格轉呈穩定
歐期貨拋出有相當
粗幼砂現期貨共成交四百四十噸
國際原糖價英美齊降

（時訊）砂糖市續呈穩定，適日拋出歐洲砂糖期貨已有相當，雖然糖市的蓄銷仍弱，但目前價可能穩好。

據糖業人士指出：本月上半月內，糖價每噸平均上升二十元，其升幅並不算大，拆銷商向入口商購入十一月至十二月付船的歐洲砂糖，其價格比較現貨高得多，如果今年底至明年初本港市價繼續上升，購入者價尚可獲利，否則低過成本沽出亦有可能。太古XA粗砂，二手柯打出售拆銷商利回抛，每噸以七百卅八元及七百四十元成交五十噸。捷克粗砂，存倉貨及新到貨均有沽出，存倉貨每噸七百三十元成交十噸，新到貨每噸七百三十元成交[illegible]噸。新到砂糖頭交收每噸以七百四十元成交十噸，東德幼砂，新到貨及十一月尾到港碼頭交收每噸以七百三十元成交二十噸。

國際原糖價（十五）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅仍為三點九五美分，比前升〇點〇五美分，明年一月期貨每磅四點一九美分，比前降〇點〇一美分。倫敦原糖現貨每噸仍為四十三鎊五〇，十月期貨每噸四十三鎊點八五，比前降〇點二〇鎊，十二月期貨每噸四十三鎊點二〇，比前降〇點〇五鎊，明年三月期貨每噸四十二鎊點六〇，比前升〇點〇五鎊。

清理拋售壓力強
東京股市價下跌
全日成交一億六千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（十六日）據野村證券株式會社電稱：星期五東京股市上午升勢延續，但在下午遇到清理拋售壓力。道瓊斯指數下跌二點一九，比上日二二二九點。全日成交達一億六千萬股。

小松製作	一七〇
日立製作	一〇七
日本電器	二一三
富士通訊	三三五
新力收音機	二、八〇一
東京電化	七七〇
三井造船	七八六
三菱重工	七三
豐田汽車	二五九
東洋工業	五五二
山葉汽車	四六二
萬能通相機	三五八
理研光學	一七四
永大產業	二六八
太日本印刷	一七一
日本樂器	四二六
富山製作	四九八
大喇製作	三三七
盛國製床	四二一
丸井百貨	二六〇
野村證券	二八〇
三井不動產	五一〇
大和團地	二八三

歐亞三運費同盟決定
海運費率大幅調整
可能提高百分十五至二十左右

（時訊）據此間海航運業界消息：遠東運費同盟和歐洲運費同盟等三團體，於八日在倫敦舉行聯合會議，決定：歐洲——日本運費同盟和非律賓——歐洲運費同盟等三團體，於八日在倫敦舉行聯合會議時決議，在近期內大幅調整海運運費。

據說，在會議席上，與會代表基於燃料、裝卸費用自年初來已增加百分之五〇，而碼頭工人的工資、業港費和修理費等都已大幅上漲等事實，咸認為必須在近期內大幅提高海運費，以資挹注。

消息又說，該人士進一步透露，調整運費的正確日期及幅度，由於保密關係，不甚明瞭，但調整幅度可能在百分之一五到二〇左右。

上述三運費同盟承運的日本——歐洲間的貨物，約佔該區間總貿易的百分之二五，如果運費大幅調整，對歐亞之間的國際貿易，將產生相當大的影響。

泰生豬繼台產後冲場
猪市供銷情況均衡
大盆做價持續穩定
細中大猪成交量共四千四百頭

（時訊）九州地生猪市道，昨日（十六）交投大勢持續平穩，供求情況均衡，全日生猪共四千四百頭，定價無起落，泰生猪今日（十七）到港，大猪做價無起落，新界猪有調整。泰國生猪前日供銷三百頭，昨日運到五百廿頭，合計毛猪供銷三百四十頭，毛猪係純約克夏種，大猪做價為二百五十元，中猪三百二十元，細猪三百卅元，定價無變。[illegible]

曼谷土產
（曼谷十六日土產行情）（美聯社）

高粱 每担 [illegible]
綠豆 每担 [illegible]
油 [illegible]
再降 [illegible]

紐約股市續暢
道琼斯指數升
成交一壹二五萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接總行來電報告紐約股市如下：

投資者對上週的緊張猶有餘悸，第二季全國總生產上升一點四，而九月份工業生產下降百分之一點七，許多人曾預料會急激下降的，由於通用汽車罷工影響，社股斯工業股平均指數收市於七五三點八七，上升一點四，鐵路股收市於一六六點二七，上升〇點六三，公用事業股收市於一〇六點四七，上升〇點〇三。

當日交投的股票共一六二〇種，上升的佔七〇九種，下跌的佔六三〇種，無變化的有二八五種，創一年來新高價的有十九種，新低價的有五種。全日交投共一千一百二十五萬股。

紐約股票十月十五日	
道瓊斯指數	
工業股	七五三・八七 △漲
鐵路股	一六六・二七 △漲
公用事業股	一〇六・四七 ×跌
成交股數	一千一百二十五萬股

股票收盤價	
美國電話	四四・一二五
亞納銅礦	二二・〇〇
波音飛機	一六・八七五
寶樂夫電算機	[illegible]

[illegible]

航訊

太古桂林輪 由曼谷來港將於廿三抵埗 廿五開比利士彬雪梨墨砵

（時訊）太古輪船公司之「桂林」輪，由曼谷來港，將於廿三日抵埗，泊海運碼起落貨物後，至廿四日下午五時截止收貨，廿五日午夜啓行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵等埠。

利信號 廿五抵港 廿七開往羅省紐約

（時訊）香港海運公司代理之「利信」號輪，由美國來港，將於廿五日抵埗，起落貨物後，於廿七日啓行，開往羅省、紐約、紐城、費城、波的摩等埠。

TV西日本東南亞旅團

日本SANKEI主辦之TV西日本東南亞觀察團一行十二人，由團長小松康高暨水越康率領到港，下榻美麗華酒店。在港一切旅程，均委香港歐亞旅運社安排。

夏利睦廿三抵港 翌開往山打根詩巫

（時訊）多利順洋行之「夏利睦」由日本來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往山打根、亞庇、美厘、古晉、詩巫等埠。

協福丸 廿二抵港 貨商留意

（時訊）中央航業公司代理之「協福丸」日本來埗，將於廿二日抵埗。由該公司通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

冲繩洋酒業旅行團

（時訊）由冲繩觀光株式會社主辦之本年度第二屆冲繩NIKKA洋酒業港澳旅行團，一行一百二十七人，昨乘中華航機抵港。分別下榻富都、彌敦及愛蒲爾等酒店，該團留港期間，遊覽港九澳各地名勝古蹟，一切觀光程序，委由日信旅行社有限公司安排。（慎）

印度郵輪廿二抵港 廿五開溫哥華砵倫

（時訊）福來輪船公司之「印度郵」輪，由美國來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，廿五日啓行，開往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、漥金馬等埠。

悠光丸廿三到 廿五開往星洲

（時訊）大信航業公司代理之「悠光丸」，由日本來港，將於廿三日抵埗起落貨物，廿五日啓行，開往星加坡。

截郵時間

（今日空郵）

馬來西亞、印尼、西澳洲　十一時

星加坡、沙巴、沙勞越、錫蘭、史里盃加旺、冲繩、南越、日本、泰國、寮國　十二時

台灣、意大利、非洲、夏威夷、厄瓜多爾、印度、庫威特　一時

埃及　二時

緬甸、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日　四時

馬來西亞、星加坡、澳洲（西部）、南韓、巴基斯坦（西部）、伊朗、伊拉克、庫威特　十二時

智利　五時

澳門　六時、十時半、二時半、六時

（明日空郵）

台灣、日本、東埔寨、意大利、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、叙利亞、蘇丹　十二時

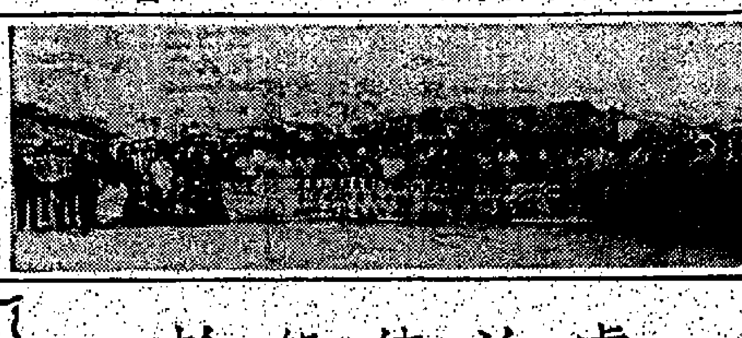
巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲　三時

德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、比利時、尼日利亞、英國、菲律賓、紐西蘭　五時

澳洲、飛芝島、新畿內亞、南越、南韓　六時

（平郵）

澳門　一時



利亞、英國、希臘、澳洲、紐西蘭、南韓、南越、加拿大、美國、北中南美洲、加納、菲律賓　六時

（平郵）

台灣、菲律賓、夏威夷

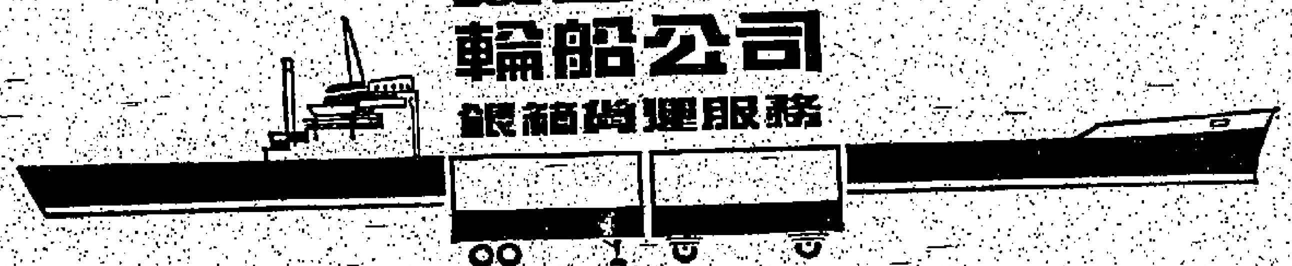
停泊船輪處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
日	協泉丸	KYOSEN MARU	中央	B 3
挪	寶根華利	BOUGAINVILLE	參利順	A31
英	吳淞	WOOSUNG	太古	海運橋
日	大和丸	YAMATO MARU	大信	B 6
日	光榮富士	GLORY FUJI	大信	B 1
英	急連那文	GLENALMOND	怡和	太古橋
日	山惠丸	SANKEI MARU	東方	B 2
日	末廣丸	SUEHIRO MARU	大信	B16
英	亞積士	AJAX	太古	太古橋
利	湯瑪士恰美利	THOMASEVERETT	福來	A23
德	沙賓士泰	SCHWABENTEIN	捷成	九龍橋
荷	芝利華	TJILUWAH	渣華	海運橋
美	加省熊	CALIFORNIA BEAR	太平洋	A22
美	愛達荷	IDAHO	怡和	九龍橋
丹	大利安	TRIANON	寶隆	九龍橋
中	同豐	TUNG FUNG	瀚通	油蔴地
中	金華	KING HWA	東海	油蔴地
中	東平	TUNG PING	大信	油蔴地

M.S. "JATARATNA" 船泊A1號泡
「渣拿麗娜」快輪　定十月十六日落貨　十月十七日開行
直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
貴客付貨請接洽　總代理：華林洋行　香港滙豐銀行大廈三樓　電話H式二八三一至五

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.
紐約●東加拿大 大湖特快航綫
前往：紐約、費城、波地摩、諾福克、波士頓、哈里法克斯/聖鐘。
威沙比蓮 VISHVA PREM　（香港）十一月四日到六日開　（紐約）十弍月八日到
威沙施迪 VISHVA SIDDHI　（香港）十一月廿八到三十開　（紐約）元月二日到
威沙百士 VISHVA BHAKTI　（香港）十二月廿八日到卅一日開　（紐約）二月二日到
香港至紐約卅二天
太平洋特快航綫
來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
香港往美洲
西孟加拉州 STATE OF WEST BENGAL　（香港）十月三十到卅一開　（羅省）十一月十八到十九開　（三藩市）十一月廿一到廿二開
美梳州 STATE OF MYSORE　（香港）十一月廿八到三十開　（羅省）十弍月十八到十九開　（三藩市）十弍月廿一到廿弍開
威沙施華 VISHVA SEVA　（香港）十二月廿八到卅一開　（羅省）元月十八到十九開　（三藩市）元月廿一到廿二開
美洲返香港
威沙施華 VISHVA SEVA　業經啓行　十月廿四日抵港
賓澤州 STATE OF PUNJAB　十一月一日啓行　十八日抵港
以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理
香港東方船務有限公司　畢打街怡和大廈14樓電話：H228101 7
接儎處：昌記公司　皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

美國輪船公司
— 歐美亞航綫 —
香港—美國—歐洲
「美國太陽神」號
S/S AMERICAN APOLLO
十一月七日到港七日開卅
十一月廿二日——抵達三藩市　十二月四日——抵達諾福克
十一月廿四日——抵達羅省　十二月六日——抵達紐約
十二月三日——抵達波的摩　★十二月十二日——抵達鹿特丹
「美國金戈」號
S/S AMERICAN LANCER
十一月廿日到港廿日開卅
十二月六日——抵達三藩市　十二月十八日——抵達諾福克
十二月八日——抵達羅省　十二月十九日——抵達紐約
十二月十七日——抵達波的摩　★十二月廿六日——抵達鹿特丹
★順搭歐洲各大城市貨儎由紐約經荷蘭鹿特丹轉運



美國輪船公司
貨櫃運輸服務
貨運總代理：陳業初　於仁大廈616室
電話：香港—H-237071，台北—571281，高雄—553757，基隆—22443，馬尼拉—590571.

BSR LINES 東德船務公司 (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)
香港——日本綫
比根堡 BLANKENBURG　十月十九日由歐洲抵港　廿一日啓行
直透：神戶、橫濱
香港——印尼航綫
列錫 LEIPZIG　十一月十四日由歐洲抵港　十五日啓行
直透：泗水　印尼政府正式准許裝貨，又印尼國家銀行接受本公司提單
香港東方船務有限公司　畢打街怡和大廈14樓電話：H228101 7
接儎處：昌記公司　皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
M.S. GOLDEN PHOENIX（時泊十五號有倉碇貨位）
金鳳輪　十月十七晚由曼谷抵港　十月二十日直往曼谷
請各收貨人前來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用及短欠損壞等，統歸各收貨人負責。
貴客付貨請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓　中區廣利興銀行大廈十樓912室電話：226709 234700
曼谷代理：五福有限公司

THE SANKO ASIA LINE LTD
M.V. "EASTERN HONOUR"
東榮　十月十九日落貨　十月二十日開往
星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓　歷山大廈三樓　電話：弍舍七〇一壹

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
M/V "CHASTINE MAERSK"
渣士頓馬士基　十月十七日落貨　十月十八日開行
直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
M/V "CLEMENTINE"
基文天　十月十八日落貨　十月十九日開行
直往：孟買、卡拉蚩、巴蓮、哥林沙、巴拉沙、古域、等埠
M/V "SALLY MAERSK"
沙利馬士基　十月廿二日落貨　十月廿三日開行
（不經日本）直往：紐約、費城、波地摩、波士頓、等埠
捷成洋行華人船務部啓　畢打行九樓　電話：H二四九二〇一（五綫）

FEDSEA LINE　FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE
M.S. "PATIGNIES" 船泊A2泡
「柏力斯」快輪　十月十九日落貨　二十日開行
本年度最後一航次
直往：滿地可、多倫多。
貴客付貨請賜接洽
總代理　國光船務公司　九龍彌敦道九龍大廈九樓弍室　電話K六六七七二九三　六七七八一六
澳門代理：興記行　宜安街十三號　電話：弍四九三

渣華郵船公司　九龍分行：彌敦道六七三號新滙豐銀行大廈九樓九〇四室　電話：八五式六七四
太子大廈弍四一　電話：一八一
華人經理處：干諾道中八十二號　電話四四三〇一七一
達時邊那 DESPINA R.　十月十七日到十八日往：石叻、檳城、巴丁加、汕市、巴打沙林、華拉、貝拉等埠。
安班南 AMPENAN　十月十七日到十八日往：布當、那文圖拉、瓜亞基爾、加士來奧、卡拉俄、馬太運那、利加、法蘭巴來索等埠
芝利華 TJILUWAH　十月十六日到二十日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。
士打康瑞 STRAAT HONSHU　十月廿弍日到廿三日往毛厘士、南非洲南美洲各埠。
士打自由城 STRAAT FREETOWN　十月廿三日到廿四日往：亞巴巴、添馬、德高勒地、非比亞、羅安達、拉哥斯、自由城等埠
芝利旺 TJILEWONG　十月十九日到廿四日往：石叻、莫格迪紹、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。
士打柔佛 STRAAT JOHORE　十一月二日到十一月三日往：非洲、列吐頓、當尼典、馬達加斯加島、奧克蘭、威靈頓等埠。
馬時來 MERSEY LLOYD　十一月弍日到　今日開行　直往地中海各埠及接駁西非洲各埠。
士芝芙吉 STREEFKERK　十一月十七日到　十八日往　直往歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠
渣華郵船公司　太子行大廈弍弍七室　電話：弍四一一八一

美國海陸聯運公司 SEA LAND SERVICE INC.
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
旭丸 "ASAHI MARU"　十月廿日下午截貨（集運）　十月21日下午截貨（其他）
航友輪 "GRAND NAVIGATOR"　十月22日下午截貨（集運）　十月23日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU"　十月26日下午截貨（集運）　十月27日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部（歷山大廈弍樓）電話227011，226392，233370。
夜間服務電話H235085，245086。
九龍辦事處：（部氏大廈）電話：941729，934692。

M.S. DAEPORI
大寶利　十月二十日到港　廿一日開行
直透：釜山（兼收川貨由釜山轉運）
華人貨儎部：永樂街五十號德成大廈九〇三室六房　電話：H二三七一五七一六　電話：H438627，438791
新興行船務有限公司啓

小山海運株式會社 OYAMA LINE
M.S. "GLORY FUJI" 船泊B1號泡
光榮富士輪　十月十八日落貨　十月十八日開往小呂宋
接儎處：東源公司　地址：文咸東街156/138號　電話：445098，445099
M.S. "YUUKO MARU"
悠光丸　十月廿三日由日本抵港　廿五日開往：星洲
M.S. "KICHEI MARU"
吉榮丸　十月十九日由日本抵港
M.S. "KIKC MARU"
輝光丸　十月二十日由日本抵港
請各收貨人前來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓　干諾道西廿六號二樓　電話437065，431237

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
M.S. OCEAN MERCURY
紅海定期航綫
海汞快輪　十一月三日落貨　十一月四日開行
直透：亞丁（ADEN）、遮打（JEDDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、
兼收由ADEN轉駁下列各埠：ASSAB，MUKALLA，BERBERA，DJIBOUTI，MASSAWA
M.S. "KOCHU MARU"
·歐洲定期航綫·
高忠丸　十一月七日落貨　九日開行
香港漢堡卅二天到達
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹
AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM. BREMEN, OSLO, GOTHENBURG, BREMEN, COPENHAGEN, STOCKHOLM, MALMO, AND OTHER SCANDINAVIAN PORTS, ARE ACCEPTABLE WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG.
貴客付貨請移玉步　聯邦大廈七〇五室　電話：232383，227660，232875，224977
代理：泛洋航運有限公司
澳門代理：星華船務公司　澳門巴素打爾古街九十五至九十七號　電話：弍七九七，弍四七八

Japan Line
M.S. "KOBU MARU"
加勒比海特快航綫
高武丸　十一月三日落貨　四日開行
委內瑞拉——卅八天到達　千里達——四十三天到達
直達：CRISTOBAL，PANAMA，COLON，ACAPULCO，BARRANQUILLA，LA GUAIRH，PORT OF SPAIN，PUERTO CABELLO，MARACAIBO
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAUTLA，PUNTARENAS，BUENAVENTURA，CURACAO，ARUBA，CARTAGENA，SANTA MARTA
兼收MANAUS（BRAZIL），IQUITOS（PERU）
PHILIPSBURG，ST. MAARTEN，西印度羣島等地貨由西班港轉駁SAN JOSE DE GUATEMALA，GEORGETOWN，PARAMARIBO，GUAYAQUIL，CALLAO，LA LIBERTAD，AMAPALA，CORINTO，BRIDGETOWN，由基利士多堡轉駁
貴客付貨請移玉步　聯邦大廈七〇五室　電話：232383，227660，232875，224977
總代理：泛洋航運有限公司
澳門代理：星華船務公司　澳門巴素打爾古街九十五至九十七號　電話：弍七九七，弍四七八

美國太平洋遠東輪船公司 Pacific Far East Line, Inc.
直航羅省十七天到達
"GOLDEN BEAR"
金熊　十一月三日抵港　四日開行
往：羅省、舊金山、士托頓
準十一月廿一日到羅省
貴客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽　電話：237191
貨運客票總代理　陳業初啟

太古 CNCO
台灣輪　往：基隆（泊台灣輪碼頭）　十月十八日午夜開行　十月十七上午八時至下午五時收貨
桂林輪　往：比利士彬、雪梨、墨爾砵　十月廿四日下午五時截貨
太古——大阪三井聯合航綫
青島輪　往：紐西蘭、菲、芝各埠　十月廿二下午五時截貨
幸榮輪　往：新畿內亞、南太平洋各埠　十月廿四下午五時截貨
電話　總行H二三九四五一　客票H二三二八六二

K LINE　川崎汽船株式會社
M.S. "ARIKAWA MARU"（不經日本）
昭川丸　十月二十日落貨　廿一日開行
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗菲路、砵倫。
M.S. "KAMIKAWA MARU"（不經日本）
神川丸　十月廿七日落貨　廿九日開行
直航：斯托頓、三藩市、羅省。
MANZANILLO，ACAPULCO，CRISTOBAL，BARRANQUILLA，KINGSTON，SANTO DOMINGO，SAN JUAN，LA GUAIRA，PUERTO CABELLO，ARUBA，MARACAIBO，PORT OF SPAIN，GEORGETOWN，PARAMARIBO & BRIDGETOWN，
兼收由SAN JUAN P.R.轉駁下列各埠：PONCE，MAYAGUEZ & ST. THOMAS
貴客付貨請移玉駕至德輔道中大新銀行大廈七樓
豐利行有限公司　電話：弍三七三八六，二弍三四九弍
總代理　川崎（香港）有限公司　九龍分行　部氏大廈二〇七室　電話九四六六八八
澳門代理　連達行　澳門新馬路四號永亨銀行大廈301號　電話：五三七九

怡和有限公司
代理美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.
"IDAHO" 輪　往：三藩市、羅省及聖地牙哥　十月十八日到港收貨　已上午開行
"WYOMING" 輪（經檀香山）　十月二十日到港　廿一日開行
"ARIZONA" 輪　往：西雅圖、溫哥華、朗菲路及砵蘭　十一月卅日到港　十一月一日開行
"ILLINOIS" 輪　十一月十三日到港　十四日開行
怡和有限公司船務部啓　電話：弍三一一九二九弍九弍弍　弍八三〇〇·弍三九四〇一

美國總統輪船公司
S.S. PRESIDENT WILSON
威爾遜總統輪　十月廿一日開　往：檀香山、三藩市
S.S. PRESIDENT FILLMORE
菲路摩總統輪　十月廿二日開　往：三藩市、羅省、聖地高
太子行三樓　電話H弍二七四九三

CITY HALL 1970

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
熱田丸	ATSUTA MARU	日本	十七	日郵
安班南	AMPENAN	印尼	十七	渣華
普祿施西羅	PROTESILAUS	英國	十七	太古
榛名山丸	HARUNASAN MARU	西非新加坡	十七	大三
加利爾	GALINI	日本	十七	新興行
芝利華	TJILUWAH	澳洲台灣	十七	渣華
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	十七	太平
弗蘭些爾	FLINTSHIRE	日本	十七	怡和
東方寶華	ORIENTAL RIO	南非	十七	渣郵
東方偉人	ORIENTAL RULER	美國	十七	渣郵
泰星	THAI	波斯灣新加坡	十七	福來
德時邊那	DESPINA R	日本	十七	渣華
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	南非	十七	怡和
[illegible]	KOTA JAYA	上海	十七	太平
金熊	GOLDEN BEAR	三藩市	十七	太平洋
巴圖	BATU	新加坡	十八	渣華
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	十八	中央
比根堡	BLANKEN BURG	歐洲	十八	東方
吉榮丸	KICHIEI MARU	神戶	十八	大信
東方榮譽	EASTERN HONOUR	日本	十八	天祥
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	英國	十八	捷成
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	三藩市	十八	寶行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	十八	國光
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	十八	福來
香港飛剪	H.K.CLIPPER	溫哥華	十八	渣郵
加省熊	CALIFORNIA BEAR	曼谷	十九	太平洋
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	東非新加坡	十九	渣華
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	十九	金榮
備後丸	BINGO MARU	日本	十九	東洋
卑爾根丸	BERGEN MARU	新加坡	十九	大三
協仁丸	KYOJIN MARU	日本	十九	中央
依曼	IMAN	印度曼谷	十九	鄧士高
景星	STAR ANTARES	日本	十九	福來
先達寶來	STRATHBRORA	英國	十九	寶行
輝光丸	KIKO MARU	神戶	十九	大信
青島	TSINGTAO	基隆	十九	太古
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	高雄	十九	渣郵
威爾遜總統	PRES.WILSON	美國基隆	十九	總統
士打菲沙	STRAAT FRAZER	西南非	十九	渣華
威沙施華	VISHVA SEVA	美國西岸	十九	東方
菲路摩總統	PRES.GILLMORE	美國	十九	總統
海國	HAI KUO	基隆	十九	東海
海興	HOI HING	沙巴	二十	惠南
忠和丸	CHUWA MARU	日本	二十	東洋
長城	KOTA PANJANG	新加坡	二十	太平
惠明	WYOMING	美國	二十	怡和
海洋	OCEAN	台灣	二十	建華
復益	UNION COMPANION	台灣	二十	道華
復壽	UNION EVERGREEN	日本	二十	道華
多利多	TOREADOR	美國	二十	多利順
富榮	FORTUNE GLORY	日本	二十	太古
昭川丸	AKIKAWA MARU	日本	二十	川崎
濟州	CHEJU	曼谷	二十	新興行
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	日本	二十	捷成
宜榮	E YUNG	英國	二十	渣郵
伊利馬克士	EURYMACHUS	美國馬尼拉	二十	美孖
芬湖	FERNLAKE	東加拿大美國	二十	多利順
第16石卷丸	ISHINOMAKI MARU 16	日本	二十	東洋
捷多馬	LJUTOMER	馬德拉斯	二十	夏利
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	二十	大三
鹿洲	LUK CHAU	基隆	二十	香島
加利爾	GALINI	日本	二十	新興行
大寶利	DAEPORI	曼谷	二十	新興行
唐安東尼	DON ANTONIO	三藩市	二十	美邦
邊雅文	BENARMIN	英國	二十	邊行
松洋丸	SHOYO MARU	日本	二十	永泰
海明	HAI MENG	詩巫	二十	多利順
大運	LUCKY TIDES	台灣	二十	建華
順慶	PROSPERITY	[illegible]	廿一	[illegible]
海洋	OCEAN	新港	廿一	建華
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿一	[illegible]
興光丸	KOKO MARU	名古屋	廿二	大信
巴尼怡美利	TAMUREVERETT	日本	廿二	福來
廣興	KWONG HING	山打根	廿二	萬祥源
利斯萊克	LESLIE LYKES	西貢	廿二	總統
汎德峽	PANDO STRAIT	英國日本	廿二	鐵行
沙利馬士基	SALLY MAERSK	尼拉馬	廿二	捷成
泰馬	TAIMYR	日本	廿二	寶隆
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	曼谷	廿二	太平洋
渣拿曼利	JALAMANI	美國西岸	廿二	寶林
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿二	大三
墨西哥丸	MEXICO MARU	日本	廿二	大三
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	廿二	中央
榮興	MONICA	曼谷	廿二	順昌
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	廿二	太平
安土山丸	AZUCHISAN MARU	日本	廿二	大三
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	廿二	中央
金利時	ARCANIUS	日本	廿二	太古
桂林	KWEILIN	曼谷	廿二	太古
幸洋丸	KOYO MARU	日本	廿二	[illegible]
有利爾	UNIVERSE	日本	廿二	亞非
士打東瑞	STRAAT HONSHU	日本	廿二	渣華
多利多	TOREADOR	美國	廿三	多利順
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	廿三	順昌
悠光丸	YUUKO MARU	名古屋	廿三	大信
新利公主	SUNNY PRINCESS	橫濱	廿三	大信
士打自由城	STRAAT FREETOWN	高雄	廿三	渣華
士打荷拔	STRAAT HOBART	南美南非新加坡	廿三	渣華
夏利睦	HERMOD	門司	廿三	多利順
路域沙芬	LUDWIGSHAFEN	歐洲	廿三	捷成
松鳳丸	SHOHO MARU	日本	廿三	大源
協優丸	KYOYU MARU	日本	廿三	日郵
華東本尼	WATAMPONE	印尼	廿四	通裕
鑽石	DIAMOND FLEUR	橫濱	廿四	大信
邊雅高	BENARKLE	英國	廿四	邊行
花蓮	HUALIEN	曼谷	廿四	利通
新利公主	SUNNY PRINCESS	橫濱	廿四	大信
利蓽賓	RIVERBANK	南非東非曼谷	廿四	鐵行
昭南丸	SHONAN MARU	日本	廿四	東洋
百萬金	BARBER MANGAN	馬尼拉	廿四	多利順
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	廿四	太平

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲綫			
加省熊	CALIFORNIA BEAR	加州	十七	太平洋
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十七	太古
埃打荷	IDAHO	加州	十七	怡和
渣拿巴拿	JALAPATNA	加州溫哥華	十七	寶林
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	紐約	十八	和捷
利誠	RELIANCE FIDELITY	紐約	十八	渣海
巴圖	BATU	墨西哥灣	十八	渣華
熱田丸	ATSUTA MARU	墨西哥灣加勒比海	十八	日郵
安班南	AMPENAN	美國	十八	渣華
卡士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	紐約墨西哥灣	十九	捷成
香港飛剪	H.K.CLIPPER	溫哥華	十九	渣郵
柏力斯	PATIGNIES	墨西哥灣多倫多	二十	國光
東方寶華	ORIENTAL RIO	加州中南美洲	二十	渣郵
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	二十	總統
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	洛杉磯三藩市	二十	渣郵
伊利洛克士	EURYMACHUS	紐約	廿一	美孖
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	廿一	總統
昭川丸	AKIKAWA MARU	溫哥華	廿一	川崎
惠明	WYOMING	加州	廿一	怡和
東方偉人	ORIENTAL RULER	紐約	廿二	渣郵
捷多馬	LJUTOMER	西雅圖溫哥華	廿二	夏利
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	廿二	太平
復益	UNION COMPANION	紐約	廿二	道華
沙利馬士基	SALLY MAERSK	紐約	廿三	捷成
百萬金	BARBER MANGAN	溫哥華	廿三	多利順
華盛頓熊	WASHINGTON BEHR	加州	廿三	太平洋
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	廿四	太平
大加士	TAGUS	加州溫哥華委內瑞拉	廿四	多利順
士打東瑞	STRAAT HONSHU	南美	廿四	渣華
基源	KEE YUEN	加州溫哥華	廿五	中央
利斯萊克	LESLIE LYKES	墨西哥灣	廿五	總統
羣友	GRAND RANGER	洛杉磯	廿六	海上
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖溫哥華	廿六	福來
哈定總統	PRES. HARDING	紐約	廿七	總統
信誠	RELIANCE SINCERITY	洛杉磯紐約	廿七	渣海
力國丸	NITTOU MARU	美國	廿八	太平
	歐洲線			
沙賓士泰	SCHWABENSTEIN	漢堡歐洲	十七	捷成
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十八	寶隆
亞積士	AJAX	利物浦	十八	太古
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	二十	捷成
弗蘭些爾	FLINTSHIRE	倫敦漢堡	二十	怡和
杜格地	TRAUGUTT	歐洲	二十	天祥
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	漢堡歐洲	廿一	捷成
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹	廿一	美孖
泰馬	TAIMYR	漢堡歐洲	廿四	寶隆
金利時	ASCANIUS	利物浦	廿五	太古
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
汎德峽	PANDO STRAIT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
邊雅高	BENARKLE	利物浦	廿七	邊行
華亞	VAR	倫敦歐洲	廿七	渣郵
加路	CALLAO	意大利	廿八	[illegible]
查臣	JASON	利物浦	卅一	太古
忌連那文	GLENALMOND	倫敦漢堡	卅一	怡和
邊羅文	BENLOMOD	倫敦漢堡	一日	邊行
尼賓瑞干	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	一日	福來
馬時來	MERSEY LLOYD	歐洲	三日	[illegible]
保拿	BEIRA	漢堡歐洲	三日	寶隆
邊雅文	BENAARMIN	漢堡倫敦	六日	邊行
亦榮	YEH YUNG	漢堡倫敦	六日	渣郵
茨城丸	IBARAKI MARU	地中海	七日	日郵
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	鹿特丹	七日	美輪
岩手丸	IWATE MARU	地中海	七日	日郵
高知丸	KOCHU MARU	歐洲	九日	[illegible]
普祿施西羅	PROTESILAUS	利物浦	九日	太古
英倫丸	ENGLAND MARU	漢堡歐洲	十日	日郵
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	十日	寶隆
西比亞	CYPRIA	馬賽歐洲	十日	[illegible]
華沙士泰	WESERSTIN	漢堡歐洲	十一	捷成
滋賀丸	SHIGA MARU	歐洲	十三	日郵
忌連路芝	GLENORCHY	倫敦漢堡	十三	怡和
	澳洲線			
安武士	ANDROS	澳洲	十七	福來
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十七	太古
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	澳洲	十九	鐵行
芝利華	TJILUWAN	澳洲	二十	渣華
青島	TSINGTAO	新西蘭	廿二	太古
富榮	FORTUNE GLORY	南太平洋	廿三	太古
桂林	KWEILIN	悉尼比利斯本	廿五	太古
[illegible]	CHITRAL	澳洲	廿六	鐵行
東傑	EASTERN RANGE	澳洲	三十	怡和
	印・巴・中東線			
嘉文天	CLEMENTINE	波斯灣	十七	捷成
亞洲夫人	ASIA LADY	科倫坡	十八	大元
景星	STAR ANTARES	波斯灣	十九	福來
晏城	KOTA JAYA	紅海	十九	太平
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	十九	福來
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿一	香島
安土山丸	AZUCHISAN MARU	吉大港加城	廿三	大三
墨西哥丸	MEXICO MARU	紅海	廿三	大三
巴拿馬丸	PANAMA MARU	中東	廿三	大三
	東南亞線			
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	十八	金榮
永寧	WING NING	納閩婆羅洲	十八	聯順
備後丸	BINGO MARU	新加坡巴生	十八	東洋
	基隆・釜山・日本線			
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	日本	十七	渣華
新香港怡美利	THOMASEVERETT	沖繩日本	十七	福來
忌連那文	GLENALMOND	日本	十七	怡和
台灣	TAIWAN	基隆	十八	太古
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	日本	十八	怡和
泰	THAI	日本	十八	福來
安得裕	AND.STRUG	日本	十九	天祥
	非洲線			
達時邊那	DESPINAR	東非	十八	[illegible]
協優丸	KYOYU MARU	東非	廿二	日郵
士打東瑞	STRAAT HONSHU	南非	廿四	渣華

國際空協檀島會議達成協議
太平洋區旅遊機票明年二月開始削減
在航空費用日增聲中仍然作出上述決定

（時訊）國際空運協會屬下會員日前在檀香山達成協議，將部份橫越太平洋航綫飛機票價削減。

據該會發表公報顯示：「為了幫助太平洋區之旅遊業發展，雖然航空費用在日益增加下，但航空公司仍然在部份橫越太平洋航綫上削減票價。」

該會又表示：「其餘的航綫機票將保持現狀，但對經太平洋區邊緣地方之航綫，其機票價格則將會提高。」

上述協議中之太平洋航綫部份將自明年二月一日起生效，至於亞洲及澳洲航綫部份則自明年四月一日起實施。二者之有效期間為兩年，至一九七二年三月廿一日生效。

國際空運協會發言人稱，新的收費辦法已獲有關政府批准。今後私人或團體前往太平洋旅行，其所全程之費用或經濟位票價將獲折扣優待。例如，在該項新辦法實施前，由美國本土起經西雅圖至東南亞之旅遊價要一千美元，但該項辦法實施後，則減至七百四十美元。（初）

印航十八日起實施冬季班機飛行時間

（時訊）鑑於由本月十八日起實施冬季時間，印度航空公司屬下班機調整如下：

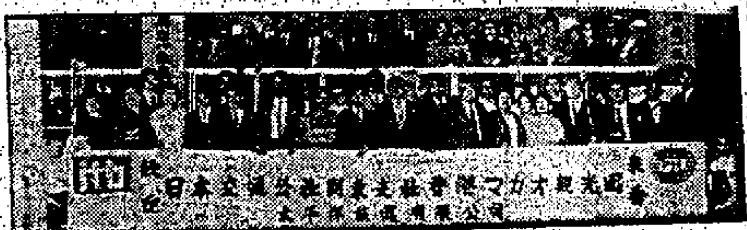
到港班機

星期	班機	由何處來	抵港時間
星期日	AI—一〇一A	東京	下午三時四十五分
	AI—一一〇A	孟買—加爾各答—曼谷	下午五時廿五分
星期一	AI—一〇三A	東京	下午五時四十五分
	AI—一二二A	孟買—新德里—曼谷	下午五時卅五分
星期二	AI—一〇五A	東京	下午三時四十五分
星期三	AI—一〇二A	孟買—加爾各答—曼谷	下午五時廿五分
星期四	AI—一〇九A	東京	下午三時四十五分
星期五	AI—一〇六A	孟買—加爾各答—曼谷	下午五時廿五分
星期六	AI—一一五A	東京	下午三時四十五分
	AI—一〇八A	孟買—新德里—曼谷	下午五時卅五分

離港班機

星期	班機	往何處去	離港時間
星期日	AI—一〇一A	曼谷—新德里—孟買	下午四時卅分
	AI—一一〇A	東京	下午六時
星期一	AI—一〇三A	曼谷—新德里—孟買	下午四時卅分
	AI—一二二A	東京	下午六時零五分
星期二	AI—一〇五A	曼谷—新德里—孟買	下午四時卅分
星期三	AI—一〇二A	東京	下午六時
星期四	AI—一〇九A	曼谷—加爾各答—孟買	下午四時卅分
星期五	AI—一〇六A	東京	下午六時
星期六	AI—一一五A	曼谷—加爾各答—孟買	下午四時卅分
	AI—一〇八A	東京	下午六時零五分

（初）



附圖爲交通公社旅團。

尚有航訊刊在第五張第二頁

交通公社社團訪港
暢遊港澳名勝古蹟

日本交通公社關東支社主辦香港、澳門旅行團一行一百零四名，於昨日乘國泰航空公司專機抵港，該團在港澳一切旅遊秩序，統由太平洋旅運有限公司代爲安排。

李光耀總理胞弟
李金耀率隊由星洲抵港
參加本港哥爾夫球比賽

星加坡哥爾夫球隊，由星加坡總理李光耀胞弟李金耀（右）率領，乘搭國泰班機抵港，參加本週在粉嶺哥爾夫球場舉行的亞洲錦標杯賽。

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 業務部：H228293, H239858, H221519.

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光	（到）	（開）
萬利怡美利 Manoloeverett	十月十八日	十月十九日
新菲島怡美利 Johneverett	十一月九日	十一月十日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
香港怡美利 Thomaseverett★	十月十八日	十月十九日
麥利怡美利 Makeverett	十月卅日	十月卅一日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
印尼怡美利 Tamuraeverett	十月廿二日	十月廿三日
利民怡美利 Ramoneverett	十月三十日	十月卅一日
往喀拉蚩和波斯灣，印度各埠（★不經星加坡）		
景星 Star Antares	十月十九日	十月二十日
福星 Star Aldebaren	十月廿九日	十月卅日
往神戶、橫濱。		
泰星 Thai	十月十八日	十月十九日
華星 STAR BELLATRIX	十一月五日	十一月六日
常備貨艙及板位搭客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、與金馬。		
印度郵 Indian Mail	十月廿二日	十月廿五日
高麗郵 Korean Mail	十一月六日	十一月七日
常備貨艙搭客服務 往雪梨、墨爾砵、麥德里及比利士彬		
安武士 Andros	已到港	十月十七日

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096（5線）

（最新型客貨輪特選十八碼有冷氣房位，統艙客免上落山）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN 新期十月廿三日落貨 廿六上午11時開行 直透新加坡、庇能 下期十一月九日落貨 十二日上午十一時開行

樂興 M.S. MONICA 十月廿二日落貨 廿四日下午開行 直透曼谷

大華山 M.S. TAIWANSHAN 十月廿五日落貨 廿八日下午開行 直透曼谷

業興 M.S. REBECCA 十月廿四日落貨 廿六日下午開行 直往：西貢・新港 KOMPONGSOM

華新 M.S. VIRGINIA 十月廿八日落貨 卅日下午開行 直往：西貢・新港 KOMPONGSOM

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接貨部：H-445512 客務部：H-441384

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：弍弍六〇八一至弍

聯運經理處部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至弍室
電話：弍三弍〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月廿七日到 廿八日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、沙灣拿，經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

DON ANTONIO
唐安東尼輪 十月二十日抵港

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十月三十日由羅省 十一月一日舊金山開 十一月十七日抵港

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 十一月六日由羅省開 十一月八日舊金山開 十一月廿四日抵港

多利順洋行
於仁大廈十九樓 電話：二二一六一二二

百萬金 BARBER MANGAN 往溫哥華、西雅圖。 十月廿二日落貨 廿三日開行

大家士 TAGUS 往羅省、三藩市、巴拿馬、溫哥華、委內瑞拉。 十月廿三日落貨 廿四日開行

夏利睦 HERMOD 往山打根、亞庇、古晉、詩巫。 十月廿三日落貨 廿四日開行

多利多 TOREADOR 往暹羅 十月廿四日落貨 即晚開行

大家泰 TAGAYTAY 往：紐約、波士頓。 十月廿九日落貨 三十日開行

宏城輪
M.V. "KOTA JAYA" 訂十月十八日抵港 即日收貨 二十日開行

南城輪
M.V. "KOTA SELATAN" 訂十月廿八日抵港 即日收貨 卅一日開行

直放：新加坡、(MOMBASA)、(DARESSAL AAM)、亞丁(ADEN)、吉打(JEDDAH)、(ASSAB)、(HODEIDAH)、(PORT SUDAN)、(AQABA)。

長城客輪
M.V. "KOTA PANJANG"（冷氣設備，八千噸級，時速十六海浬）
十月廿日抵港卸貨

注意：請收貨人速移玉本公司辦理提貨手續，否則代存入貨倉，所有費用概由收貨人負責。

太平船務（香港）有限公司啓
干諾道中15號大昌大廈六樓 電話：H239129 232923 227751

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

・波斯灣綫・

鹿洲輪 "LUK CHAU" 十月二十日抵港 廿一日開行

雅利洲輪 "APLICHAU" 第一次：十月十九日抵港 廿日開行 第二次：十月卅一日抵港 十一月二日開行

直透：星加坡，喀拉蚩，杜拜，巴連，達文，高威特，哥林沙。

・紅海綫・

青洲輪 "TSING CHAU" 十一月九日抵港 十一日開行

直透：哥倫坡、亞丁、遮打、蘇丹港、COCHIN、孟買。

總代理：環球海運公司
德輔道中二十號德成大廈四〇七室 電話：H223702, H229370, H221689.

聯邦 今天後四場 龍虎大逃亡 七彩
利多域 今五場 十龍日城 七彩俠
金陵 國寶 聲寶 今天四場 徐楓 石雋 十日龍城
金國 四場 三角圓床
金陵 五場 徐楓 石雋 十日龍城 明早午場 長流水 夜晚

華僑經濟

倫敦金價昨又上漲 港金止跌回升
去息六角收市二九一·三七五 美電堅企收市為六一〇·二五

（時訊）九九金因倫敦金價報升）每盎三七·五五美元）及多頭力吸，而呈上扳，收市二九一·三七五，現元報二九一·一二五。美鈔收市六〇八·八七，美匯收市六一〇·二五，（自由英鎊每鎊兌二·三八六八美元）。

九九金上午開市二九一·先順下二九〇·七五，為全天之最低價，復呈上升，最高價收市之二九一·七五，去息六角。午後再以二九一·六二五開出，先成二九一·五，收市二九一·三七五。

場上現金，上牌交收五千九百両，公價二九〇。

美鈔開市六〇八·七五，亦為全天之最低價，最高為六〇九，收市六〇八·八七。

美電開市六一〇·一二，亦為全天之最低價，最高為六一〇·三七，收市六一〇·二五。

金凱開市六〇九·三七，亦為全天之最低價，最高為收市之六〇九·五。

泰米貿易標準價 白米糙米稍提升
其餘各式米續企定無變

（曼谷航訊）泰國為適應新市勢的需要，貿易院米糧小組委會重新訂定國內米糧對外貿易標準價，以適應當前的實際市況。根據是項標準價，各類白米、糙米稍為提高，其他全部企穩。茲將重新調整國內米糧外銷標準價FOB價格列如后：

一等百保升白米六十七鎊。二等百保升白米六十三鎊。三等百保升白米六十二鎊。三等百保升新米六十鎊。頂上五保升白米五十九鎊十先令。頂上五保升新米五十八鎊。五保升白米、五保升新米、十保升白米五十五鎊十先令。十五保升白米五十四鎊十先令。廿保升白米五十四鎊。廿五保升特別白米五十鎊十先令。特別上等米碎五十二鎊。上等米碎卅五鎊。時別一號米碎三十四鎊十先令。普通米碎三十四鎊。上等一碎三十四號（鎊）。

時別一號碎三十四鎊十先令。普通一號碎三十三鎊。時別二號碎三十二鎊十先令。長粒糯米三十九鎊十先令。短粒糯米三十九鎊。

一號糯碎卅二鎊。二號糯碎三十鎊。一等百保生糯米五十九鎊十先令。二等百保升糯米五十七鎊十先令。五保升糯米五十四鎊。頂上糯米碎三十三鎊。百保升蒸米五十四鎊。長粒五保升蒸米五十鎊。細粒五保升蒸米四十九鎊。長粒十保升蒸米四十八鎊十先令。短粒十保升蒸米四十七鎊。短粒十五保升蒸米四十六鎊十先令。短粒廿五保升蒸米、白米糙卅四鎊。上等糯米糙三十九鎊十先令。普通糯米糙三十八鎊。

上等米粉：（包紙及裝木箱）六十六鎊五先令。（裝木箱不包紙）六十二鎊十五先令。（包紙不裝木箱）五十三鎊十五先令。

普通米粉：（包紙及裝木箱）六十一鎊五先令。（裝木箱不包紙）五十七鎊五先令。（包紙不裝木箱）四十九鎊五先令。

上述新價，如果每袋一百公斤，勝稿修新袋，每噸增加一鎊五先令，若是一條新袋一條舊袋，每噸增加一鎊五先令，至於每袋七十公斤，裝一條新袋一條舊袋每噸增加一鎊五先令，若是兩條新袋每噸增加一鎊十五先令。

雲埠小姐李金燕參觀本港永安公司與首腦郭琳弼合照。

保護本產業務 星禁舊汽車進口
非供轉口必需獲許可證

（時訊）新加坡消息：新加坡已由十月九日起，禁止各類舊汽車進口，顯然是企圖保護當地的汽車與配業。財政部說，進口商必須取得進口證，如果汽車不是供轉口用，通常不會批准領取進口證。一個汽車業團通人士說，在過去三個月來，舊車突然大量流入，「對我們已構成威脅」。他說，由一月至八月，在新加坡註冊的新車共一萬零五百輛，舊車約為近一千輛。（愛明）

歐自由金價創今年高位

（美聯社倫敦十五日電）倫敦和歐洲其他各地黃金自由市場今天（十五日）金價創今年來新高峰。交易中等。倫敦黃金收市價為三十七點五五美元一安士，蘇黎世和法蘭克福為三十七點六五，全部都創本年來的高價。行家認為，由於黃金自由市場面臨有限的供應，工業上對黃金的需求不斷的增加，因此金價上漲。

深秋涼意漸濃 毛毡銷流開始暢旺
純毛高成五百餘元

（時訊）秋涼漸深，毛毡銷流，開始進入旺月。

上價之英國純毛毡，每張售價由三百五十元至五百多元。

上價之澳洲毛毡，每張售價由二百五十元至三百元。

中上價毛毡，英國貨每張售價由一百八十元至二百數十元。

中價毛毡（外國貨）每張售價由八十元至一百二十元。

至於那些平價毯，即不是純毛的，每張售價由三十元至四十多元，以日本、義大利、英國出品為多。

毛毡之銷量，隨着天氣轉涼而會繼續增加。

創五年來低位 美投機家拋存鉛
期價急跌 低三元

（時訊）紐約消息：此間鉛期貨價每英噸跌三美元，創下自一九六四年四月一日以來最低價位紀錄。

經紀商們說，在紐約商品交易所上，投機商是鉛期貨的主要賣主。本月貨的成交價為每英噸一百十六美元。一九六八年中期鉛期貨價曾創每英噸三百美元的高價紀錄。

同時，外國和美國的大生產者和煉製業者的鉛報價為每英噸一百三十五至一百四十美元，視數量不同而異。自一九六九年十一月以來，鉛一直維持這個價格。在這一段期間，鉛生產者把他們的產品分配給他們的定期顧客。

一家美國貴重金屬的大煉製和配銷鉛商的發言人說，他預料鉛不會立即跌價。工業用戶是購買九九·九五成色的鉛，經紀商報價的鉛是九九·八〇成色的。倫敦銀生產鍚公司的發言人說：「兩年前南非所生產的鉛不夠滿足世界的需求，鉛的生產者未預價，但是經紀商價格因投機商的吸購而劇漲」。鉛的供求平衡後，鉛價因投機商出售存貨而走下坡。該公司的發言人說，現在唯一的顧慮是蘇俄會不會拋售鉛。如果蘇俄大量拋售鉛，鉛的生產者價格將被壓低。但是，他懷疑蘇俄是否會這樣做，因為蘇俄不希望鉛跌價。

紐約經紀商們說，鉛存貨充裕是引起最近大量出存鉛期貨的另一個因素。到上週末，可供十月交貨的鉛存貨，相當於六百四十八筆（每筆五十萬英兩），而在那個時間的未交貨只有三百九十九筆。十月十三日是一九七〇年十月交貨鉛的最後一個交易天。

國際需求增 銀價又扳升

（時訊）美國金屬公司的阿馬克斯製銅廠副董事長宣佈提高銀價是銀價將會上漲之唯一指標。看來，全世界的銀價有上漲的前景。

在過去數月中，銀價不斷上漲，直到數週前才回降。

這次回降，相信是由於瑞士美洲銀行拋出大量存銀（據稱超過四千五百萬美元）。可是現在銀價又再扳升了。

對銀的需求正迅速地增加中。在一九六九年中，銀的消耗量為三億八千六百萬安士，但生產量祇有二億五千四百萬安士。（愛明）

日滙報穩 越滙轉定

（時訊）日滙報穩，成一六四，即在日交一萬日鈔，在港收一百六十四元，合滙報一五〇·五，即在合交一千合幣，在港收一百五十元五角，菲滙報九一·二五，即在菲交一百比索，在港收九十一元二角五分，坡滙報一九八·五，即在坡交一百坡元，在港收一百九十八元五角，泰滙報二八·九五，即在泰交一千銖，在港收二百八十九元五角，越滙報一三八·八，即在越交紙一萬，在港收一百三十八元八角。

廈米粉疏行 北海魷挺好

（本港訊）廈門米粉貨準久疎，新做一級貨成一叁〇元，價服市行，孔雀東莞貨，亦頗蜢爽一斤庄成一壹〇元，小甲粉成一七五元。■運枯疎，胡蓮市反疲淡，金邊湘蓮、紅蓮亦無生色，大杏、中杏銷力仍慢，天津苦杏亦要低頭。北海魷魚，質色鮮淅，價普挺好，湛江鱆，地魚尤為俏秀，上蝦鈎貨源乃疎，二級珠紅蝦，成高一二三〇元，金山魚翅，無大榮辱，銷情尚頗蜢行。

貢紙報降 馬克企堅

（時訊）加元成五九二·五，即一百加元兌五百九十二元五角，非幣成九〇·二五，即一百比索兌九十元二角五分，坡元成一九七·二，即一百坡元兌一百九十七元二角，法郎成一〇九，即一百法郎兌一百零九元，馬克堅企成一六七·二，即一百馬克兌一百六十七元二角，合幣成一五〇·五，即一千合幣兌一百五十元五角，遍幣成二九〇·二，即一千遍幣兌二百九十元二角，貢紙報降成一五〇，即一萬貢紙兌一百五十元。

紐約證券即日快報
開市交投呈牛皮扣穩
半小時內合共成交一七六萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期十月十六日星期五）快電報導，紐約證券交易所在上午開市時之市情牛皮扣穩。開市後半小時內合共成交一百七十六萬股，道瓊斯工業指數上升〇·六八，鐵路股指數下跌〇·〇九。上漲股票四百四十三種，下跌股票四百零一種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

通用汽車	七二·六二五
佳士泰汽車	二五·六二五
拜耳好攝影機	三三·五〇
波音飛機	一五·七五
寶樂夫電算機	一一六·八七五
柯林無綫電	一七·〇〇
衛星通訊	四七·七五
泛卻影相	二四·五〇
道格拉斯飛機	二〇·七五
東方航空	一六·一二五
柯達影相	六八·〇〇
美國鋼鐵	三〇·六二五
通用電器	八三·八七五
康寧玻璃	一六二·二五
愛德光學	三二·七五
萬國商業機器	二九三·一二五
立頓工業	二五·〇〇
亞爾西愛	二三·一二五
聯合飛機	三六·〇〇
新澤西石油	六九·一二五
保羅夫影相機	七一·三七五
泛美航空	一三·七五
史密夫高路拿	一四·八七五
史睦來電子	三六·六二五
史和安電子	二三·〇〇
德萊安	二一·〇〇
標準玻璃	一七·五〇
德州機器	七八·六二五
柴洛夫影相	八六·五〇
仙士夫	三一·六三五
控制電腦	四八·二五
蒙甘霉	一一·一二五

遠東交易所 成盆紀錄表
（十月十六日）

股名	成價（單位元）	成交數
聯合橡膠	三·四〇	四,〇〇〇
又	三·三七五	四,〇〇〇
凱聯酒店	二·六〇	二一,〇〇〇
又	二·四〇	一一四,〇〇〇
又	二·五〇	一二九,〇〇〇
太古實業	一五·七〇	一,五〇〇
又	一五·六〇	五〇〇
又	一五·八〇	一,〇〇〇
九龍燈	三四·〇〇	二一,五〇〇
又	三四·二五	一,九〇八
牛奶公司	五六·〇〇	一〇〇
又	五六·五〇	三〇〇
青洲英泥	三一·七五	四〇〇
港機工程（除息）	七六·〇〇	二〇〇
黃埔船塢	一〇·七〇	三八,〇〇〇
又	一〇·六〇	二九,〇〇〇
又	一〇·八〇	一二,〇〇〇
遠東企業	一三·二〇	一,五〇〇
又	一三·三〇	四,〇〇〇
香港燈	三二·九〇	三,五〇〇
又	三二·八〇	五,〇〇〇
九龍倉	二九·〇〇	四,〇〇〇
又	二九·一〇	一,六〇〇
置地公司	九六·〇〇	六,一〇〇
又	九五·五〇	八〇〇
又	九六·五〇	五〇〇
信託	二·七二五	四〇,〇〇〇
匯豐銀行	一五八·〇〇	七六〇
大酒店	七六·〇〇	八三二
又	七六·五〇	八〇〇
電話公司	四三·七五	二,九〇〇
電車公司	一三·八〇	七,〇〇〇
和記企業（除息）	二一·七〇	一,〇〇〇
又	二一·六〇	一,〇〇〇
又	二一·四〇	二,〇〇〇
又	二一·五〇	三,〇〇〇
太平洋證券（除各項）	五·九五	二,四〇〇
怡和	五三·五〇	一,二〇〇
又	五二·五〇	七〇〇
又	五三·〇〇	二,三〇〇
鋼業	六·五五	二,〇〇〇
橡膠信託	一〇·八〇	二,〇〇〇
生力啤酒	七〇·五〇	四〇〇
又	七〇·〇〇	四〇〇
太古船塢	六七·〇〇	一,六〇〇
屈臣氏	九七·五〇	一,四〇〇
會德豐	一三·二〇	一九,〇〇〇
又	一三·三〇	三,〇〇〇
南聯實業	一四·五〇	四,〇〇〇
永高	一四·三〇	四,一〇〇
油蔴地小輪	六二·〇〇	一,四〇〇
又	六三·〇〇	二〇〇
美麗發展	七·〇〇	四,〇〇〇
嘉德臨	五·四〇	三,五〇〇
又	五·四五	四,五〇〇
又	五·五〇	四,五〇〇
帝后酒店	五·二〇	四,〇〇〇
香麗華酒店	一二·七〇	一二,五〇〇
聯邦地產	一·七六	五二,〇〇〇
又	一·七七	五九,〇〇〇
南豐紗廠	六·一五	一,〇〇〇
又	六·〇五	二九,〇〇〇
又	六·一〇	三,〇〇〇
長江製衣	五·〇五	二,〇〇〇
帝國酒店	五·二〇	四,〇〇〇
保華建築	七·一〇	一,〇〇〇

國際橡膠組織發表 今年橡膠供銷量 各為三百萬公噸
人造膠將呈供較消量增

（時訊）新加坡消息：國際橡膠研究組織本（月）十日估計，一九七〇年世界天然橡膠的供應量與消耗量，將各約為三百萬公噸。

據該組織於此間所發行的公報稱，今年天然橡膠的世界消耗量估計為二百九十六萬五千公噸，另加增購存貨一萬五千公噸，而生產量約為二百九十五萬公噸，美澳兩國所擁有的剩餘存品，可望出售三萬公噸。

但是估計世界人造橡膠的供應量將超過世界計劃的消耗量二十九萬公噸。人造橡膠的生產量，估計有四百九十三萬公噸，另有會員國額外供應三萬五千公噸。人造橡膠的消費量估計為四百六十三萬五千公噸，加上四萬公噸的存貨需求，使世界總需求量到達四百六十七萬五千公噸。

人造橡膠生產國與消費國的估計數中，未包括中國大陸、蘇俄、東歐非會員國家所生產的數字在內。

該組織說，尚待完成其他的研究資料，才可對明年天然與人造兩種橡膠的供求，提出展望的意見。

該組織說，歡迎成立一個國際橡膠協會，並希望製造商、消費用商、與貿易商人，都能邀請參加。

設立協會處理所有天然橡膠有關的商業事務，已在九月卅日於新加坡所舉行的一次會議通過。

美第三季生產值 年率增加一點四
通貨膨脹率已迅速減慢

（時訊）美國總統尼克遜的首席經濟顧問今天聲稱，在政府宣佈了今年第三季全國生產值增加一點四後，美國的經濟已處於大擴展的邊緣。

經濟顧問麥克拉肯說，經濟衰退的壓力已經和平地減退，大擴展的門檻。他在白宮說，通貨膨脹的速度已十分迅速地減慢。

生產總值的年率，今年第三季增加了百分之一點四，第二季祇增加了千分之六。（愛明）

又訊：美國聯邦儲備局說，九月份美國工業生產，比八月份減少了百分之一點七，這是由於通用汽車公司的工人罷工所引致。九月份的工業生產指數比一九六九年六月的最高點跌了百分之三點九，九月份的汽車產量降至五百七十萬輛，八月份為八百四十萬輛。家具和家庭電器的產量亦告減少，但原油、鋼鐵和化學品的產量則有所增加，其他產品則無大變化。（愛明）

柴灣 今天最後四場 新聯邦歌唱喜劇 三角圓床
今早十一點 長髮姑娘
今晚十一點半午夜場 霸王復國記
明天放映 聚寶盆

觀塘 今天五場仍映 邵氏七彩歌唱喜劇 那個不多情 何莉莉 林鳳
今晚午夜場 邵氏七彩武俠片 大羅劍俠
明晚午夜場 七彩歌唱愛情片 我要結婚

好世界 今天仍映 鳳凰新藝大喜劇 三角圓床
十一點早場 今明 瓦鬼還魂 飛女
五點九點 今明天 仇三劍俠

金星 今天五場最後 國語諧趣大喜劇 聚寶盆 金川 周萱 高寶 王羽
明天下午場放映 行行出狀元

美麗宮 九龍大坑東道 今天最後 七彩諷刺歌唱喜劇 貓與丈夫
早場 花開富貴並蒂蓮
飛車龍虎門
明天 聚寶盆

華樂
今天選映一天 七彩大鑼大鼓歌唱 西河會妻 任劍輝 主演
早場七彩 鐵二胡
公餘場七彩 遊龍奪命槍 蘭羅拔路斯
明天 貓與丈夫

麗都 國華 仙樂 民樂 國際 國寶 金陵 美麗華 龍宮

今天五場滿

天明樂聲皇后期下映

鐘寶音樂公司出品 類拔萃喜劇

貓與丈夫

鄧麗君主唱

王戎 陳慧美 余昭美 金石 葛香亭

上官亮 馮海 孫越 葛小寶 魏蘇 李璇 李虹 祝菁 聯合主演

那個丈夫不偷情 太太怎可矇查查

偷情法寶・查查新鮮・女人上當都唔知

遊戲文章得啖笑！咪話教精你夫人！

五花瓣合唱團參加演出

惹人狂笑大喜劇！

七彩闊幕

聯邦出品例必爆滿

新樂 新城 國國 百龍 金蘭 寶 舞 多 都都 利台 寶民 樂城 陵宮 聲

連爆兩天氣勢如虹

導演 屠忠訓

龍城十日

美如出水芙蓉 威若出柙猛虎

聯邦一文武后 徐楓 特別領銜主演

一客一劍一主角 石雋

萬重山 薛漢 魯直 石貫 高明 陳慧樓 聯合主演 客串主演

龍城十日 日日心驚

全武俠共治一爐

・七彩闊銀幕片・

全片氣氛之佳鏡頭之華史無前例

招招到肉 着着擺胆 睇過你到

胡漢 編劇 周業興 攝影

DRAGON WALL

午夜場

國際 國寶 仙樂 民樂 麗聲 都

今晚十一時半聯映

聯邦出品 百萬巨片 捲土重來

上官靈鳳 ・得意傑作・

田鵬 領銜主演

郭南宏 ・成名傑作・

THE SWORDSMAN OF ALL SWORDSMEN

本年最佳影片 榮獲最佳獎

一劍出王 全港哄動

七彩闊銀幕片

太平 香港 北河 油地 金國 好世界 華樂 太安 寶聲 柴灣

捷通影業公司榮譽出品

和味歌唱 闊銀幕大喜劇

週末趣艷 娛樂 早請訂座

妙不可言 心照不宣

沈夢 李坤儀 郭曼娜 領銜主演 鄭錦昌 石俊 李大為

高魯泉 容玉意 王英偉 周吉 矮冬瓜 胡平 丁羽 梅欣 聯合主演

兒童不宜觀看

睇過笑口常開 保證滿意過癮

養眼潤肺

監製 袁波 導演 王風

插曲多支 聽落有味

鄭錦昌 沈夢 主唱

金海影業公司發行

仙樂

今天五場仍映 七彩超刺激喜劇

加開十二點半

貓與丈夫

王戎 鄭麗君 主唱

早場 人迷的愛情

今晚午夜場 一代劍王 上官靈鳳

海運

今早十二點半

安東狄扶連主演恐怖片王

馬戲班魔王

伊士曼七彩片中文字幕

今晚九點十一點

火併金磚庫

午夜場

正牌韓國出品

新都 英京 英華 新舞台 樂都 英華 百樂 國民

今晚十一時半聯映

榮獲六項國際獎

天才童星 金延勳

亞洲影帝 申榮均・文姬 領銜主演

淚的小花

林花謝了春紅，一聲聲珍重，只因落葉飄零，可憐孤兒無歸處！

七彩闊幕 國語對白

新藝發行 世界各地公映 均起轟動

早場：荷李活十一點半「滿園春色」，亞洲十一點半「香噴噴小姐」，寶金一點半「狄青三取珍珠旗」，十二點半「江湖三砂賊」，金門十一點半「失去母愛的人」，十二點半「血戰沖繩島。」

・預售三天戲票・

翡翠 娛樂 國都 永華 真光

荷李活 倫敦 黃金 金門 觀塘 明聲 亞洲

即景生情 隨編隨唱 人見人笑 出口成歌

・流行名曲配上滑稽詞・

那個不多情

A TIME FOR LOVE

何莉莉 領銜主演

週末最佳電影

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 國都 觀塘 明聲 亞洲 加早場

導演 桂治洪

邵氏出品 必屬佳片

爆肚歌王 大驚失色 急智歌后 生蝦咁跳

好戲 好歌 好睇 好聽 好笑 通通 好嘢

唔怕貨比貨 最怕唔識貨 唔信嚟睇過

林鳳 鄭君綿 李昆 黃莎莉 石天 彭鵬 潘愛倫 顧文宗 王丹 羅漢 聯合主演

名曲 新桃花江 咕咕噹噹 愛你愛你 你真美麗 一見你就笑 共十三支

SHAW SB SCOPE

邵仁枚 監製

香港法律彙編

香港法規・全書全備・分四巨冊

華僑日報出版

本報讀者八折優待

工人世界

勞資携手合作改善關係
結果達到兩利
發生糾紛雙方均無好處

勞資共存，唇齒相依，勞資合作，當可促進業務，蒸蒸日上，工人就業始能穩定，可是如何始能使工人致力協助生產，資方必須確保工人生活安定，避免工人有後顧之憂，工人生活既獲保障，廠內條例及行政，始肯依導遵從，工作情緒亦能提高，必須誠替公司服務。故此，有關勞資關係之促進，是為促進社會有效步向繁榮必走途徑。勞資雙方必須要認識重視該關係之重要存在。

如何促進勞資關係，積極消極方法固然甚多，茲特試舉若干段基本而又當週受本港勞資雙方忽視之重點如下：

工人忠誠服務　老板照顧工人

工人方面，無論在任何環境下，在有需而資方提出任何經濟上之要求時，其所求數字，必須以合理為準，其中尤需顧資方之經濟情況而定。在其提出要求時，其行動宜取溫和態度，不應作出無理怠工。其中原因倘工人所提要求，即如加新，倘數字過份，只足以影響資方生產，生產排期受阻，危及業務前途，工人工作間接受影響。無理之怠工行動，因足以影響資方安過而停業，工人同受打擊。

在資方方面，必須注重勞資感情之聯繫。廠方應設勞資聯會，按月舉行例會，互討得失，檢討及報告一月來勞資工作困難重要，即席提出及建議有效途徑予解決。

廠方生產或人事管理，應由經驗工人升任，由於生產管理由工人升任，因彼等對阻礙生產之種種缺點或機器毛病，知悉較詳，而亦由於彼等過去與工人感性融洽，更清楚工人通常之疑難及生活主有困難所在，故對勞資關係之促進，較為易於展開。

勞工福利之建立：提高工人薪酬，較易引起物價上揚惡性循環，到頭來，工人全無好處，唯要促進勞工福利，始可避免上述惡果，且更易安定工人生活。（行）

勞資之間若有糾紛　及早解決方為上策

雙方常接觸互相忍讓無事不可解決

工業的推進，當然要靠勞資雙方，推誠合作去達成。由於工作上的方式複雜，人事關係的多樣，以及個別以本身利益的求取，勞方因而發生糾紛，乃是免不了的事。誰都知道，合作上不發生糾紛，乃上策的事。若不幸而發生了，上策應為消弭，中策則為縮小，下策則是擴大。

處理糾紛，求取消弭，當然為謀理，從了解鎖，步步折衷之中，尋求出一個雙方可行的辦法。在這樣法理，調理性的比劃中，此紙兩個措施，雖也不能加以否定的，反過來，任何一方，徒持自己的利益，堅執一己的用事，不容對方為想，那麼，問題不但不能解決，而且是以為釀造成更多的不安。

勞資糾紛常有發生

以先來說，本港近年來，發生過大大小小的勞資糾紛事件，就中包括了，假髮廠，紗廠，針織廠，塑膠廠，建築等各行業，成因為新，及要求改善待遇，和其他大大小小爭執的原因。其結果，分別不同，有得到和解，有得到折衷，但亦有不了了之。不過，無論怎樣，這些事件，都非我們所樂見的。

要想消弭勞資之間的糾紛，首先要了解可以造成糾紛的根源，如果能及早發覺，而加以改善，當然不會有糾紛事件的發生。不幸而了不滿現象的存在，而仍不加留意，那麼糾紛事件，一發難來，總會發生的。歸納起來，可歸納資料糾紛的現象，如下列幾點：第一，勞資雙方有隔閡，由於了解不深，易生誤解，曲解。第二，僱方持有陳舊觀念，對工人不十分尊重，對他們生活不關心。第三，工人對不滿的措施，提出己求改善時，廠主不予接納，考慮。第四，管理上的欠當，引致勞逸不均，人事糾紛的加深。第五，固執與偏見做成的誤解，予智自雄，不怕人言，而走上極端。上述五點，都存於平日，一旦碰到導火線，便成糾紛。

居間者　互相諒解

那麼，怎樣才可消除這些糾紛呢？在平日，資方對工人的生活，工作情況，工作時間，工人福利，應設以注意和關心，到工人心誠悅服去工作，而工人呢？亦要明白自己本身的工作，的重要，了解廠商相依關係的業務，處境，隨時為雙方解，自不會有糾紛的事件發生了。

如不幸而生了爭執，我們就要辭理，一來，彼此同樣工資，而勞過，結果有不均，的便人有不怨，而跳槽的跳槽，剩下來的平日倒不知如何是好，一旦執行工作，便不知你推我讓，互相爭執身火，干涉他們，他們亦一致還些口口聲聲話喧做，所造成的現象，都是常理欠當。我們的廠，出稀不依時，巿廠工友同彩：一例，每年月結，至多過一兩天，便要支付給十工人的，但他卻要拖遲，即係天才給工人，叫他做法，個個都搖朱增多，但又要吃飯的呀，湮鼻人工，凡物不平則鳴，吽吽聲。不滿的消除，才是防止對糾紛產生，本港資源的做法，有識之士，是為大家作參考。（阿滑）

促進勞資關係

勞資糾紛常有發生

以來，本港近年來，發生過大大小小的勞資糾紛事件，就中包括了假髮廠，紗廠，針織廠，塑膠廠，建築等各行業，成因為假髮廠，紗廠，其中包括了假髮廠、紗廠、建築等各行業，成因為

海底隧道怠工工人　願接受勞工處調處

有十餘名海底隧道怠工工人，昨假九龍大坑東文娛餐館招待記者，表示願意接受勞資雙方及勞工處官員之調處。

昨假座大坑東文娛餐館招待記者，彼等為便於出席由勞工處官員安排的勞資會談，昨特推出代表十二名，以便出席勞工處官員舉行會商，該談判也之十二名代表，係依及目前怠工之一百七十名工人，其中包括機工人，焊工人，泥水工人，雜工等。（按工人，搬運等均屬於同一類）

為之要求如下：（一）要求酬依他們所有之權利。（二）資方不能無理除人，對被開除之一切，恢復工人之原職。（二）日薪加新三元。（四）除非一星期以上風球，否則必須計足八小時工資。（三）日薪為七十名工人，勞工處應請出席之工人代表，取消並被排出。昨日已經曾派出有關之勞工主管前往，即日午時二十時已經恢復工作之工人，其已恢復之工作情形。（力、行）

保持勞資良好關係　勞資雙方均有責任
勞方工作要盡力　資方應促進福利

據本港一位頗有名氣的律師說：本港工人其實是不大願意罷工者，因在工會組織不健全的香港，於罷工發生時，工會力量往往不能維持他們的經濟便馬上受到影響。

僱傭條例

據一位勞工領袖說：工人罷工在香港，是不會取得勝利的。他說，許多次罷工事件提成功了，但僱主亦答應工人復工時，所提的要求，並准工人代表，便立即被僱主辭退。因僱主是根據僱傭條例，不必具理由，補償一個月新金，便可要求工人辭職。

不願罷工

據一位廠商界人士表示：這種情形，是有出入的。主在很有如此的能力作為武器情況下，僱主是不會與工人要求，所以他不必理會那些勞資間的關係是好是壞。但實在的情況，其責任，不一定全由勞方負責。他說，任何罷工的情形，都非任何僱主所願見到的，因為這將是導致工廠的損失。他說，目前，促進勞資關係的責任，許多工人都應負上，由於而此點，亦做成僱主對他們很容忍。

競爭市場

他們除了持「東家不打打西家」，同時往往為了別處有較高的工價，便一走了之。

此外，工資問題，是勞資關係，是很難建立得好的，他說，這樣，勞資關係是不好的主要死結。本港無天然資源，我們的產品，原料要是出口，靠製成了有許多市場競爭的困難，同時近年來入口原料普遍漲價，但是，許多工人，都在不理解工廠環境的情況下，提出增加工資的要求，這是令我們很為難的。他希望本港工人能理解這點。

互相諒解

其實，保持良好勞資關係，是需勞資雙方去共同維護，資方應在廣方賺錢時，除了提升工人工資外，更應設立建全的福利制度，使工人對工廠產生依存的心理。同時，工人方面，是需能爭取資方的實際環境，方能提出他們的要求。因本港的經濟條件是缺乏的，不能與歐美的高度發展國家相比觀。同時，勞資雙方在發生間題時，政府應站於客觀，公平而超然的地位去仲裁事件。如此，不但使勞資關係能夠做好，同時在此共同努力合作下，享受香港經濟的高度繁榮。（力）

待遇公平
勞資消除隔膜　防止發生糾紛

五相關心，信賴，平日建立起和諧的合作關係的話，那麼，糾紛事件，百份之九十以是不會產生的，反過來，若對工人加以藐視，對工人所提出的意見，不加以正視，為日後爭執，糾紛的造成打拚，就適足以造導火線。

如果，勞資之間，彼此能互相關心，信賴，平日建立起的合作關係的話，那麼，工友說明：據一位工場經營的工友說：「僱主任用我們，工作不輟，但待遇卻很微，見工時訂明：一百八十元一個月，做滿三個月才有新加」。我做下去，捱滿了，卻不加新，我不甘損失，辭職走，他亦不挽留，改天，便有新人上工，事後探我詢查所得：老闆用人，一向存用新低的，但這種不守約的行為，若工人多，便容易滋生事端了。」

解決生活

據一位有柳用人的紙業工友羅瑞說：「我們的工作，需用人時，援技工和粗力工人之處很多。所以，我用人時相當小心，一見工，便問他要多少人工，才可以解決生活，他說出的數字，總合乎時價，我加以接受，藉高一點過，表示他的工作能力，才不能任用了，待合理。」

避免爭執

一位和工友說：「有時做事要公平，至宣人服從，例一，周和工友說：一同為，我們廠內，管理人相當不明理，有能力者做的人，用得他，沒有幹的人，不用他。這要一來，彼此同樣工資，而勞過，結果有不均，的便人有不怨，而跳槽的跳槽，剩下來的平日倒不知如何是好，一旦執行工作，便不知你推我讓……」

方亦應虛心地聽取對方出代表與資方談判，要推人為了表達意見，要推的陳述，參照一下事實，如對方所指的有理由的，應加以考慮，不當之處，應予改善，或一時不能改善，而徐徐去改善，如對方所陳的理由不充分，就加以闡釋，說明，以求誤會的冰釋，既忌的是一意孤行，連接見的機會也不給予，那就足以使事件擴大，為用不着諱言，的。

工業中的勞資糾紛，十九由新酬問題所引起的，照理，由於物價易資的，調整待遇，是一件必然的事，大家應坐下來談判才是，務求得到解決為止。至於拖欠新俸那種行為，非常要不得的。看來，非立例保障工人應得的權益不可。勞資之間不宜有糾紛，若有了糾紛，應及早談判，取得解決，不至曠持，對雙方都是一件有益的事。（啓光）

基督教主日崇拜時間

一九七〇年十月十八日

聖公會

聖約翰座堂（英語）（中環花園道）早十一時，晚六時半。聖士提反堂（薄扶林道六二號）早八時，早十一時。聖保羅堂（中環一段尚）早八時，早十一時。聖馬利亞堂（銅鑼灣大坑道二號A），早八時，早十一時。北角聖彼得堂（北角合山道卅二號）早八時半，早十一時。聖雅各堂（灣仔新街十二號）早十時。聖多馬堂……早十時。聖光堂……早十一時。聖匠堂（紅磡）……

中華基督教會

香港合一堂（香港般含道二號）早十一時。九龍合一堂（九龍太子道）早十一時。公理堂（銅鑼灣）早十一時，晚七時。望覺堂……灣仔堂……基道堂……

浸信會

……

循道公會

香港堂（灣仔軒尼詩道三六號）早十一時，晚八時。北角堂……九龍堂（九龍加士居道四十號）早八時，早十一時。……

衞理公會

北角衞理堂……早十一時。衞斯理村堂……

香港崇真會

救恩堂（西營盤）早十一時。……

播道會

……

信義會

……

禮賢會

……

九龍塘宣道會

……

中華宣道會

……

神召會

……

新生命佈道會

……

潮人生命堂

……

便以利會

……

靈糧世界佈道會

……

基督教樂道會

……

中國佈道會

……

四方福音會

……

金巴崙長老會

……

五旬節傳道會

……

中華傳道會

……

中華循理會

……

完備救恩會

……

香港協基會

……

中國基督教傳道會

……

其他

……

天主教堂彌撒時間

香港區　十月十八日

……

九龍區

……

華僑馬經

金羽主編

場地軟爛防爆冷
七零年馬仍佔勝
金寶翠谷娥眉愛美鑽大好機會

老敏談馬

」，但因爲昨日仍有雨水，場地難保會在「軟」興「倆」的方面，又有爆半冷或冷門情形發生，運贏位必有鉅彩派出，中意試吓發小財者，不妨多多研究一番。

今天不比上週末了，賽前，可以說得並無一場爆勝的大熱門，「孖寶」當然不會再來一次廿九元。我以爲，至少當在二三百元之間的。

今天也是頭九場，倘未改爲老鐘之故，二時開賽，六時許賽畢，不過老鐘五點零耳。

共賽九場，是由第一班、第五班、第七班與第九班馬担任。除了第一班與第九班馬兩場半哩一七〇碼之外，其餘完全是一哩，九場賽事中佔了七場一哩。

其中，第五班四十四駒，分爲四組，每一組大約有十四左右上陣，第七班則也有四十四駒，分爲三組，但馬多了，亦一組亦少有十一四以上。

第一班十五駒報名，還好有四不出，但，十駒齊賽，出閘快者大佔便宜了。

第九班半哩一七〇碼共分兩組，今天祇賽第一組，第二組留待下週出賽，十五駒報名分組，却有十四上陣，熱鬧之至。

第一場紅牌生賽，有八騎上陣，六九與七〇年馬佔了兩四，大局在其掌握之中，尤其是吳庭之馬，負重出戰，更要小心。

第二場「孖寶」尾闌，共有十三駒出賽，池系馬佔了一小半，且看他們以何駒出門另系的出戰者。

騎師方面，鄭棣池今天在八場賽事之中，第二場有「喜勝」，第三場有「奔」，第四場有「愛甜蜜」，第五場有「飛達」，第六場有「蒙地卡羅」，第七場有「娥眉」，第八場有「微笑日」，第九場有「順利」。他出足了八場，當然不能場場都贏，照馬匹的機會看來，今天他以第三場的「奔」，第六場的「蒙地卡羅」與第八場的「娥眉」三匹機會較大，可是自能贏出，池仔非要一番大力不可，同場對手不少也。

麥美倫今天第二場有「瑞龍」，第三場有「彩格剛鳥」，第四場有「先進」，第五場有「神爐」，第六場有「超翠」，第八場有「淑女」，這九場馬中，恐祇七〇年馬有機會，且看小麥的工架如何。

施露頭被罰七天停賽，苦了荷蘭了，今天他的坐騎，完全要請代表，計第三場「多利是」請鄭飛雲，第五場「百搭」請彭利來，第六場「超翠」請麥美倫，第七場「福至心靈」由梁存恒自騎，第八場「寶鹿」請劉福雄，第九場「威力」請陳浩祥，好馬騎在別人胯下，希望如何，迎小施糾摸不遂了。

彭利來今天上陣了，除了自己第二場當騎的「寶貝林」，第六場自己的「三寶」，第七場「地利」與第九場的「飛勁」之外，還有第五場代騎「百搭」，在這五場賽事之中，預祇今天至少有一至兩場頭馬可得。

郭子猷今天第三場有「獵神」，第四場有「風流劍俠」，第六場有「揮利山」，第八場有「好時光」，第九場有「愛美鑽」，見祇有五場上陣，却四匹都有擧足輕重的實力，且看這位老將今天能否贏其三場頭馬。對於這四匹場地馬，「風流劍俠」，因場地的變化，搏食見拘加了。

李家强休假後復出，在上週末連勝兩場，信心當更爲堅强，今天他第二場有「星馳」，第三場有「奔馳」，第五場有「樣樣好」，第六場有「新圖」，第七場有「馬公爵」，第八場有「兩家好」，上陣六場，說不定會爆出一至兩場冷頭或冷腳的。

梅道登是池仔副手，決不會什麼馬可屬常做到副手的，所以，今天他的坐騎，可以注意一下，他第二場有「妙手」，第三場有「馬到功成」，第四場有「愛甜蜜」，第六場有「黑天鵝」，第九場有「雙成」，等說，在這五場馬中，說不定會有一兩場頭馬可以出半冷門的。

何國英今天有第二場的「快達」，第三場「銀鈴」，第四場有「得法」，第六場有「多勝」，關內馬一宗力拚，贏一場是有可能的。

告魯士今天有第二場「馬寶」，第三場「原始神」，第四場的「藍寶」，第六場「益友」，第七場「揚名聲」，第八場「大晒」，這幾場馬雖不十分弱，但因小告死拚，說不定會有冷腳走了出來的。

游定柱這位新將，第二場有「小飛俠」，第五場有「翠谷」，第六場有「飛艇」，第七場有「美寶」，第九場有「神采」，因天雨地爛，除了「小飛俠」，「飛艇」，「翠谷」，「美寶」及「神采」[illegible]。

四匹都是爛地。小心爲多甜場頭馬，眞是大有可能的。

劉福雄上週末尾場，右跑贏天，殺出了一個大頭菩薩，今天場地一爛，他的機會又來，且看他第三場的「老友記」，第六場的「好收成」，第八場「寶鹿」，此中，「老友記」與「寶鹿」皆是爛地健將，做一兩個連贏腳，已可以笑敘冷門客了。

洪燮康自顧自，作風最特別，計算第八場的「申江珠」與第九場「萬紫千紅」的「高立的」，必有頭馬中一件，不會上了本大難不死，中其兩件（笑口向向開）[illegible]。

許冠傑今天也在多場上陣，第一場的「甜心」更有份量，馬勇而欣逢地爛稱霸也，因爲場地一變，七〇年高班馬便要讓他一籌，且看小許能把守「孖寶」頭關否。

練馬師方面，吳志宗第一場祇出一匹「勝槍」，惡有好機會。此外，「威水」，「美寶」，「錦旋」與「飛勁」，皆是機會不弱之馬，贏個孖寶，並不出奇。

區洪的「樣樣好」，「娥眉」，與「雙成」，冷冷熱熱，不難也能贏出。

張學文至少在第五場有一匹超班馬「地利」，近七大勇可以在其頭標了。

李殿林今天頭馬機會不少，「萬宜」，「獵神」等，皆有出二冠二機會。

林蔭亮今天的「愛甜蜜」與「金寶」雙雙出擊，[illegible]。

美國惠利的爛地馬「寶貝林」，「原始神」，「翠谷」與「神采」，其中應中開齊的頭馬在了。

貝落波夫的「甜心」與「寶鹿」，爛地得來了，祇是孖寶尾關的「比娜」，不知性能耳。

蘇佐治祇有「老友記」，「得法」與「新圖」。

史秀和要看「小飛俠」，希能不能爆其一冷。「爛地可以試一下。」

譚文居「祥駿」時別好爛地，「快達」，「先進」與「榴威」也可以敵一下。

王筱紅爛地馬祇有「黑天鵝」與「微笑日」可以靠天食飯，其他七〇年馬則不明白了。

以下是我的意見

祥駿特別好爛地　甜心見水更生猛

第一場　天雨地爛，形勢因地皮變化而不動，七〇年馬佔不到便宜了，這裏有兩匹爛地好馬，一匹是「祥駿」，另一匹是「甜心」，看來，「甜心」負磅而有了察一傑，大有可勝之道，「祥駿」可以一爭，「勝槍」能爛而怕未到夠，位材了。

場地一變馬匹亂　尾關要防出冷門

第二場　「星馳」負重吃虧，「比娜」性能不知，比較上「快達」好了一些，但，「寶貝林」好爛地，還有「小飛俠」，「蓋世美人」等，殺「四出來」，不得了，內池仔與「喜勝」，老道與「妙手」，皆不知爛地性能如何也。

獵神出快能爛地　小心奔與原始神

第三場　爛地，當有良機，「獵神」已磨利出，能跑的放在前面又能耐爛，位置應有，「馬到功成」，「奔」配池仔，馬谷滿今否不知，論馬不錯，「原始神」爛地贏過此班，告魯士倒放一砲，小心半冷，大冷門千萬記得「銀鈴」爛地會避不出去也。

金寶先進資較高　得法負輕好爛地

第四場　祇有八匹上陣，論質，「金寶」與「先進」最高，但地爛則好爛的「愛甜蜜」，「得法」次了一些，後上的我中意「風流劍俠」，金俠錯[illegible]。

翠谷得天時地利　威水可同撈同煲

第五場　「翠谷」與「威水」同房馬，一大勇，一好爛地，[illegible]。

飛艇超羣好機會　新圖三寶要小心

第六場　「蒙地卡羅」爛地太勁，不如「飛艇」與「超羣」好，但「新圖」與「三寶」，或有機會，不可不防也。

娥眉大勇配池仔　仍有謹防出地利

第七場　「娥眉」決非此班之馬，可以必勝，但慎防「地利」出冷，此兩馬必有機會。「美寶」頭冷腳，「馬公爵」皆受天雨之賜了。

申江珠鬥微笑日　泰坦寶鹿是冷馬

第八場　此場論馬，「寶鹿」高，「淑女」難跑，爛地，「寶鹿」一與「淑女」一搏手。便吃虧，還是看「申江珠」與「微笑日」，這兩匹爛地馬，「泰坦」未老退，「寶鹿」負輕磅皆有入冷機會。

愛美鑽質高兩皮　求配腳錦旋雙成

第九場　何符，「愛美鑽」質高兩皮，「錦旋」與「雙成」，可作配腳，「神采」太爛地，不勝，「飛碟」老而又好爛地，而怕騎師游仔耳。

老敏

催谷與捉路

中不濟的。「奔蹄」雖然早已谷起，這是池系馬，但是，最後覺得，配搭是弱了一點，不及紅牌「歡樂年年」及時催起。「歡樂年年」這兩天，催谷最力，這匹馬已有脫胎換骨的感覺，而且步頭開得直，絡路快，這也是池系馬，而且，騎者是大阿哥潘海光坐騎，論騎功，在紅牌生場谷，潘君是第一流的，所以應選「歡樂年年」爲第一關。

至於第二關，無論如何應該取池系馬，而且，要選鄭君所騎的一匹馬。昨天，池仔終於取落「喜勝」，而將「妙手」交給梅道登的，[illegible]故此，尾日孖寶的選擇，[illegible]。

天下。故此，配合了他們的情形去捉路，應該是不催谷與捉路，當日孖寶的兩關，應是池系的馬的天下。

我的心得

[illegible]

連贏

(二)	妙手	蓋世美人、喜勝
(四)	得法	風流劍俠、金寶
(七)	地利	高力的、娥眉
(八)	兩家好	權威、申江珠

獨贏：②妙手　③原始神　⑤威水

位置：①眞功　②妙手　③原始神　⑤威水　⑦地利　⑨愛美鑽

譚炳文

老敏穿雲箭

第一場	6	甜心
第五場	8	翠谷
第九場	4	愛美鑽

老敏連位置

第一場	6	甜心
第三場	1	獵神
第五場	4	威水
第七場	4	地利
第八場	2	微笑日

老敏冷門

第三場	6	銀鈴
第四場	6	得法
第八場	10	寶鹿
第九場	10	雙成

忠誠預測　七貼　·老敏·

場次	號	馬名	騎師
第一場　第五班（紅牌生賽）一哩			
	6	甜心	許業雄
	7	勝槍	林濺利
冷門	3	祥駿	尹子章
第二場　第七班一哩			
	11	快達	何國英
	9	喜勝	鄭棣池
冷門	2	寶貝林	彭利來
第三場　第九班半哩一七〇碼			
	1	獵神	郭子猷
	3	奔	鄭棣池
冷門	6	銀鈴	何國英
第四場　第七班一哩			
	5	金寶	陳福仁
	2	先進	麥美倫
冷門	6	得法	何國英
第五場　第五班一哩			
	8	翠谷	游定柱
	4	威水	陳浩祥
冷門	1	百搭	彭利來
第六場　第一班半哩一七〇碼			
	3	飛艇	游定柱
	4	超羣	麥美倫
冷門	9	新圖	李家强
第七場　第五班一哩			
	6	娥眉	鄭棣池
	4	地利	彭利來
冷門	5	美寶	蘇國仁
第八場　第七班一哩			
	2	微笑日	鄭棣池
	1	申江珠	洪燮康
冷門	10	寶鹿	劉福雄
第九場　第五班一哩			
	4	愛美鑽	郭子猷
	3	錦旋	陳毓麟
冷門	10	雙成	梅道登

老姜特別介紹催谷冷馬

由於下了一整天的雨，馬場的跑道，可以肯定是爛路，既是爛路，那末在選馬的時候，就應該選催谷得勇而又對於爛路有特別好的腳頭的馬，在這裏特別提供三隻冷門馬，爲馬友們參攷參攷。

歡樂年年　第一場因潘海光騎歡樂年年，是一隻好爛路而又谷得十分勇的馬，這匹馬是先揸後谷的，在最後幾天，谷得最勇，現在放一個紅牌大阿哥上去，那是如虎添翼的。故此我認爲這是一匹相當穩而又好分頭的馬，是孖寶第一關的馬胆，這匹馬應有三十元上下的派彩。

及鋒　第四場由黃明華騎的及鋒，是催谷後最勇的一匹馬，牠的進步，主要在健康方面，從前此馬有乾皮症，如今健康已十足十的好轉，可以說此馬來港以來最健是今才，而且又是最佳的爛地馬，應是最佳的冷門。

樣樣好　第五場由李家强主策的「樣樣好」，也是正大爛地馬，而且谷料谷得十足，質納好受催谷。此馬在這場是紅班馬，可以威脅「威水」和「飛達」，如果投注鐵三角連贏，用「樣樣好」，「飛達」，「威水」三匹馬，可以肯定是穩勝的，即以「樣樣好」作胆，拖「威水」，「飛達」，也是相當穩陣的。

七〇貼士　·退休練馬師·

場次	號	馬名
第一場	1號	萬宜
	4號	奔騰
	5號	歡樂年年
第二場	11號	快達
	1號	星馳
	6號	妙手
第三場	1號	獵神
	7號	馬到功成
	9號	原始神
第四場	3號	愛甜蜜
	6號	得法
	4號	領航燈
第五場	4號	威水
	5號	神爐
	8號	翠谷
第六場	3號	飛艇
	10號	黑天鵝
	8號	多勝
第七場	5號	美寶
	3號	高力的
	4號	地利
第八場	10號	寶鹿
	1號	申江珠
	4號	寶寶
第九場	4號	愛美鑽
	3號	錦旋
	6號	順利

溫拿穿要箭

快達質高磅輕馬勇
飛艇短途速度銳利
愛美鑽應開勝利門

第一次賽馬次天，慶于今天下午二時正舉行，全日共賽九場，分由第一，五，七，九班担任，節目相當豐富，場面十分熱鬧，其中頭班短途賽本精彩的戲肉，可見定能吸引不少馬迷，預料今天湧入快活谷觀及投注的人士，亦必十分擠擁的。昨天下了一場大雨，場地必成爛地無疑，形勢突變驗感，臨場要留意一下爛路及輕磅馬。是次形勢雖似利熱門，但是，場地有變化時，不防留意此點，現筆者特于第二，六，九場中，投注出三四頭馬，供各位作溫拿穿要箭的投注參考對象，茲分評如下：

第二場，第七班跑一哩，報名出賽馬共十五匹之多，最後到陣者亦有十一四，場面頗熱鬧，形勢雖非單純，但估計輕磅馬「快達」足可力拚而出。「快達」，屬六九年度澳庭馬匹，雌性，深褐色，[illegible]。

第六場，第一班跑半哩一七〇碼，[illegible]「飛艇」，雄性，啡色，[illegible]。

第九場，第五班跑一哩，最後競爭者共十四，場面當通利熱門，其中「愛美鑽」最擅有利，冠軍呼聲甚入雲霄。「愛美鑽」，雌性，褐色，[illegible]復課表現甚進，且馬體適中，多操之下，質質漸露，是次得名師郭子猷主帶，定可打開勝利之門。

大吉

第一次賽馬次天搭配排位表

第一場　第五班一哩（紅牌生賽）（開檔）（運贏位）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	萬宜	一四八	夏乘有	2	殿
㈡	優景	一四七	謝徽東	4	亮
㈢	祥駿	一四一	尹子章	7	譚
㈣	奔騰	一三八×	鄭康業	1	歐
㈤	歡樂年年	一三七	潘海光	3	紅
㈥	甜心	一三六	許業雄	5	貝
㈦	勝槍	一三三	林濺利	6	吳
	（棄權馬）				
	防馬	一四四			朱
	比你醒	一四三			皮
	益險	一三九			美
	眞功	一三八			吳

第二場　第七班一哩（開檔）（運贏位）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	星馳	一四八	李家强	2	趙
㈡	寶貝林	一四六	彭利來	3	美
㈢	瑞龍	一四三	麥美倫	7	譚
㈣	比娜	一三九	衛林士	6	貝
㈤	寵妃	一三九	陳浩祥	9	歐
㈥	妙手	一三八	梅道登	10	張
㈦	小飛俠	一三七	游定柱	8	史
㈧	蓋世美人	一三二×	許業雄	4	史
㈨	喜勝	一三五	鄭棣池	5	紅
㈩	馬寶	一三五	告魯士	1	美
⊕	快達	一三三	何國英	11	譚
	（棄權馬）				
	虎跑	一四七			紅
	成力	一三九			張
	烈圖	一三八			吳
	都得	一三七			亮

第三場　第九班半哩一七〇碼（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	獵神	一五〇	郭子猷	2	殿
㈡	老友記	一五〇	劉福雄	4	蘇
㈢	奔	一四六	鄭棣池	1	皮
㈣	多利是	一四三	谷嘉	3	朱
㈤	一枝獨秀	一四二	吳庠如	7	吳
㈥	銀鈴	一四二	何國英	9	史
㈦	馬到功成	一四一	梅道登	6	紅
㈧	皮梭客	一三九	衛林士	11	吳
㈨	原始神	一三四	告魯士	10	美
㈩	馬雷達	一二九×	文耀輝	5	貝
⊕	奔馳	一三三	李家强	8	蘇
	（棄權馬）				
	月球衛星	一五二			張
	神箭	一三七			亮
	妙蹄	一三六			朱
	蘇格蘭鳥	一三三			美

第四場　第七班一哩（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	風流劍俠	一四八	郭子猷	4	史
㈡	先進	一四一	麥美倫	3	譚
㈢	愛甜蜜	一四一	梅道登	1	亮
㈣	領航燈	一四一	陳毓麟	8	譚
㈤	金寶	一四〇	陳福仁	7	亮
㈥	得法	一三八	何國英	5	蘇
㈦	藍寶	一三七	告魯士	2	美
㈧	及鋒	一二八×	許業雄	6	張
	（棄權馬）				
	力擂	一四四			歐
	帝王谷	一四三			美
	萬能	一四三			張
	黃金時代	一三九			吳
	快活人	一三九			殿
	連得	一三七			趙
	喜靈	一三六			紅

第五場　第五班一哩（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	百搭	一四八	彭利來	5	史
㈡	飛達	一四七	鄭棣池	8	趙
㈢	夢娜	一四七	高立培	2	紅
㈣	威水	一四六	陳浩祥	1	吳
㈤	樣樣好	一四〇	麥美倫	7	皮
㈥	神爐	一三六	李家强	6	歐
㈦	荷蘭之寶	一三六	鄭飛雲	4	吳
㈧	翠谷	一三三	游定柱	3	美
	（棄權馬）				
	敏當	一四三			蘇
	飛馬	一四二			殿
	人之星	一三三			譚

第六場　第一班半哩一七〇碼（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	揮利山	一五九	郭子猷	13	張
㈡	蒙地卡羅	一五三	鄭棣池	2	亮
㈢	飛艇	一四八	游定柱	5	殿
㈣	超羣	一四七	麥美倫	4	殿
㈤	慈心	一四五	谷嘉	11	美
㈥	益友	一四四	告魯士	1	美
㈦	三寶	一四一	彭利來	12	張
㈧	多勝	一四〇	何國英	8	紅
㈨	新圖	一三九	李家强	9	蘇
㈩	黑天鵝	一三七	梅道登	7	紅
⊕	泰勇	一三六	陳浩祥	6	亮
⊜	幸運女	一三六	陳毓麟	3	朱
⊝	好收成	一三三	劉福雄	10	歐
	（棄權馬）				
	金像	一五四			殿
	必圖利	一三五			蘇

第七場　第五班一哩（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	福至心靈	一五〇	梁存恒	7	貝
㈡	馬公爵	一四五	李家强	4	皮
㈢	高力的	一四二	洪燮康	1	殿
㈣	地利	一四一	彭利來	3	張
㈤	美寶	一四〇	蘇國仁	6	吳
㈥	娥眉	一三八	鄭棣池	2	歐
㈦	飛妙	一三三×	潘海光	9	蘇
㈧	紅寶	一三六	谷嘉	5	紅
㈨	揚名聲	一三三	告魯士	8	亮
	（棄權馬）				
	五星上將	一四〇			吳
	常勝馬	一三九			史

第八場　第七班一哩（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	申江珠	一四八	洪燮康	8	殿
㈡	微笑日	一四四	鄭棣池	9	紅
㈢	淑女	一四三	麥美倫	1	蘇
㈣	寶寶	一三八	鄭飛雲	4	朱
㈤	兩家好	一三八	李家强	5	史
㈥	新希望	一三三×	許業雄	10	亮
㈦	好時光	一三七	郭子猷	6	歐
㈧	撥威	一三五	吳庠如	7	譚
㈨	泰坦	一三五	梁存恒	3	皮
㈩	寶鹿	一三四	劉福雄	2	貝
⊕	大晒	一三三	告魯士	11	吳
	（棄權馬）				
	認眞够運	一四二			張
	美境	一三九			張
	鐵騎士	一三四			趙

第九場　第五班一哩（運贏）

號	馬名	磅	騎師	檔	練馬師
㈠	飛碟	一四三×	許業雄	1	殿
㈡	銀輝	一四七	谷嘉	9	紅
㈢	錦旋	一四六	陳毓麟	3	吳
㈣	愛美鑽	一四五	郭子猷	5	皮
㈤	飛勁	一四五	彭利來	2	吳
㈥	順利	一四四	鄭棣池	6	亮
㈦	神采	一四〇	游定柱	8	美
㈧	威立	一三九	陳浩祥	4	朱
㈨	度紫千紅	一三七	洪燮康	7	貝
㈩	雙成	一三三	梅道登	10	歐
	（棄權馬）				
	威風	一三八			

金羽

當日孖寶專論

萬宜歡樂年年穩健
星馳快達降級有利

第一場，紅牌生賽，第五班，跑一哩，[illegible]

大吉

連贏專論

飛艇可做馬胆
蒙地卡羅配脚

第一次賽馬次天，第六場，第一班跑半哩一七〇碼，爲連贏位第五組，出賽馬頗多，計有「揮利山」，「蒙地卡羅」，「益友」，「飛艇」，「超羣」，「慈心」，「新圖」，「好收成」，「三寶」，「多勝」，「黑天鵝」，「泰勇」，「幸運女」等十三匹。是場爲頂班短途賽事，張手林立，[illegible]

皇后 文華 國華 皇都
今天五場獻映
哥倫比亞七彩戰爭皇牌
鋼鐵陣容！豪邁氣派！先聲奪人
場面浩大 千軍萬馬 戰爭激烈 震地撼地
戰鬥雄師
國華加開午夜場
You Can't Win 'em All
戲劇化 充滿娛樂趣味 爆炸性 緊張驚險刺激 戰鬥格 悲壯轟烈激昂 神秘感 故事曲折奇詭
雨中怪客巨星：查理士布朗臣
瘋狂大賽車巨星：東尼寇蒂斯
蓋世美人艷星：美芝梅茜
得意傑作
兩個江湖客：冤家碰頭！
到處搞震搞：販賣戰爭！
COLUMBIA PICTURES Presents
PANAVISION® COLOR

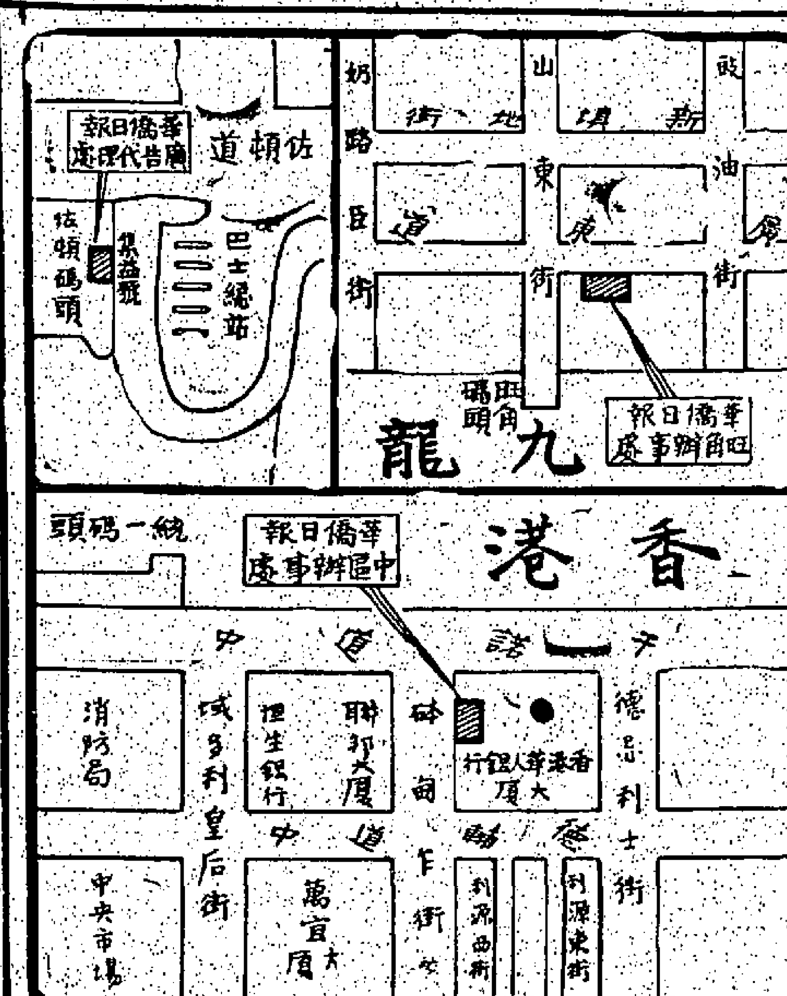
普慶·珠江
今天繼續公演
豐年娛樂公司主辦
話劇 沙家浜
電影界「沙家浜」話劇演出組出演
時間：今晚一場，正九點
全院滿座今晚
英雄兒女
今早 永結同心 白燕 傅奇
樂聲·新聲
觀眾笑到碌地週末請早
聚寶盆
導演 王生寧 主唱 姚蘇容
金川·曾江 周萱·雷震 范凌·潘迎紫
七海公司出品 七彩大鬧笑劇
兩院午夜 新水長流
總統·快樂
總統六場 快樂五場
派拉蒙公司香艷肉感血戰片 七彩！ 兒童不宜
愛姬瑪森 史超域 章曼 佐斯真 主演
THE INVINCIBLE SIX
烽火慾海奇女子
今晚午夜場：總統 烽火慾海奇女子 快樂
皇后·文華·國華
皇都加入 四院全線今明五場
哥倫比亞千萬元金巨構
戰鬥雄師
湯尼寇蒂斯 查理士布朗臣 美芝梅莎
高潮澎湃 壯麗七彩
You Can't Win 'em All
凱聲·東方
第十一天 加開十二點半
哈囉拜拜！
"Hello-Goodbye"
全部七彩艷麗
京都·大華·金冠
昨狂滿今請早
歐洲公司 氣氛緊張 動人心魄 王牌巨片
法蘭高 尼路 李察遜 尊 聯合主演
萬千戰俘 深宵擊析 兩大巨頭 門打太極
七彩銀幕
和平前夕 戰俘營中 風暴突起 翻天覆地
"GOD'S WITH US"
執法如山
東城·樂宮·聯邦
週末請早
最後今天 聯美皇牌激烈戰爭巨片 龍虎大逃亡 七彩闊幕
華納奇情香艷刺激巨片
鵲巢鳩佔
"Blood Kin"
明天五場獻映 烽火慾海奇女子
新華·豪華
H 762371 K 941462
第十一天每天五場
聯美皇牌激烈戰爭巨片
史域釗曼 章 麥潔茜 尊哥連
龍虎大逃亡
兩院午夜場優先：平分春色
麗聲·京華·皇宮
第二週今明五場
聯美公司七彩巨片
安東尼昆 維娜莉絲 安娜夢茵兒 哈地克魯格
劇力萬鈞之雷霆傑作！
萬眾一心
"THE SECRET OF SANTA VITTORIA"
今五場 歐洲公司大膽奇情巨片
桃色響尾蛇
兒童不宜
利舞臺·海運
四場 海運五場
馬戲班魔王
CIRCUS OF HORRORS
聯同五大肉彈作驚人演出！
紐約·大世界·麗宮
包你會感到滿意
紐約 大世界 麗宮
奇連伊士活 主演
KELLY'S HEROES
鐵甲雄師奕擊戰
英京·英華
週末請早
聚寶盆
淚的小花
皇都
今明五場盛大獻映
戰鬥雄師
YOU CAN'T WIN THEM ALL
港九首輪影院聯合廣告

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，長期照計，不折不扣，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可列四個位，每天八元，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

收件處：(一)總社 (二)中區分處 (三)九龍旺角代理處 (四)佐敦道碼頭代理處



聘請教師 某中學聘請下午班中文教師，有經驗者優先，函附履歷郵箱1402號。

聘請

招聘職員 無線電器行招聘年青職員，略懂英文，有經驗者，函附履歷到上海街328號。

練習生 金行招請練習生，年約十七歲，品性良好，有保人，中學程度，函報箱140號。

聘請職員 商行聘請初中文員一名，通英文，略懂會計，函附相片報箱18號。

誠聘幼師 某幼稚園誠聘幼師，函附學歷寄九龍報箱267號。

打字機修理 學徒招請，熟手優先。

英文教師 聘請英文教師，每晚兩小時，函英皇道26號。

招請女傭 中年女傭，打理家務，每月工資面議。

聘請後生 某公司聘請後生一名，函報箱。

聘外勤員 某貨運公司聘請外勤員，函附履歷。

聘女文員 某大廠聘請女文員，中英文熟打字，函報箱。

聘請文員 某大企業公司以中學畢業，英文中文優良者，會計更佳。請將履歷附照片一寄九華日報箱六一九號。

人請人 代中西旅館家庭職業介紹，材份證到，電話23726洽。

平價市場 招請職員：(一)服裝貨員十名，有經驗者優先錄用；(二)女熟悉珠寶三名；(三)聯繫人員。九龍彌敦道一九號平價市場。

香港大學 聘請校役。

聘女文員 英文中學畢業，熟識打字，函附照片報箱1393號。

聘送貨員 洋行聘請送貨員，粵籍，函詳學歷報箱九一三七號。

聘請助護 有經驗，男女均可。

請女售貨員 某公司聘請售貨員，函附近照寄報箱。

跟車送貨 年齡十八歲以上，刻苦耐勞，到品發洽。

誠聘教師 某幼稚園誠聘教師，函寄九龍。

聘請職員 某公司聘請職員二名，函附學歷。

招請女職 招請女職員，18至25歲，會英語，九龍。

聘請會計 不拘男女，有經驗者。

外勤推銷 一公司聘外勤推銷員。

黑房技工 冲曬公司聘黑房技工。

徵聘假髮檢查員若干名 不拘男女，有熟練者優先考慮。應徵者請將履歷寄香港九龍近照及要求寄四六七號箱。

僱佣 美國家庭聘請男女工人。

大人公司 銅鑼灣大人公司招請職員：售貨員、收銀員、女工、雜工、保安員、技術人員、電工等。

聘出入口 英文文員，有經驗，函附相片。

紅十字會 聘請男職員。

聘英文教師 某中學聘中一至中三英文教師，願就者請函詳履歷及任教班級之函件，華僑日報第六十五號箱以便約晤。

女服技工 中環大廈10樓，請熟手女工。

英文教師 九龍某成人夜校聘請。

招請後生 商行招請後生。

寫字樓見習 請寫字樓見習生。

澳洲請廚師 待遇優厚。

高薪見習 某大公司聘請見習生。

招請打字計算員 中環某公司招請。

會計 聘請會計一名。

請及車位

女售貨員

招請女傭

洋行聘請

往美廚師 精中西菜點，心年約三十五，體健無不良嗜好，單身男，函香港郵箱一五三一總局。

請練習生

聘外勤職員 某文化機構營業部聘請外勤職員，名額一名，需要中英文，中學會考程度，能說流利英語粵語，合意者請將履歷照片及近照寄華僑日報廿三箱接洽。

助理書記

誠聘教員

見習女文員

請推銷

優薪兼職

請一脚踢

信豐紡織公司紗廠部招

聘校車司機 九龍某校聘請有巴士牌照，熟識九龍港九以上街道，如有意請把照片及履歷寄華僑報箱九三六。

聘請職員 某機構擴展新公司徵下列各職：（一）助理員六名（二）見習生十名（三）業務員八名（四）副司理二名，請將履歷函郵箱K一一九九七號。

生後請

某文化機構營業部請後生一名，如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽。

聘請員工 某機構有下空缺。

商行文員

聘女售貨員

請見習生

男女雜工

學校會計

瑞興公司

請女職員

聘請職員

誠聘職員

打字 保時全標空調，證尚部準氣，速任新指調，成擇機法節。立案 香港商科語言書院，安德烈博士主理。旺角彌敦道607 新興大廈三樓電858440（大人對面）

會話 代譯各國文件，小組或個別教授，德英日法國語。

國際語文學校

英人教授

英語會話

醫藥招生

青年會舉辦社交舞

招生

聘請教師

鑲首飾學徒

美國加拿大移民就業升學 星馬泰印尼越南台灣 日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留。彌敦道豉油街旺角慶創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790K880213（電梯按5字）

請聘廠藥

九龍學

華僑會計

香港商科語言書院 安德烈博士主理・招各科日夜班・電858440。英文專修班・中英會計班・商業全科・劍橋大學英文文憑班・中英翻譯班・數理化專修班・日文・拉丁文。旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

英人小姐 英語會話，尖沙咀。

聖心

老偉光 H721898

教製電解模

英文進修

招學手織

金英裁剪 招日夜班，每月費15元。

「靈格風」 教你學語文使你找到更理想的職業。

哥林比亞工程學校 有聲無線電工程實物函授科。無線電及電視工程全科日夜新班。

立美教授 中西西菜菜餅，燒點嚼臘心花。地址銅鑼灣波斯富街114 榮大厦12樓S 座利舞台對面 電話H 762855（冷氣設備）

胡姬花歌唱樂園

學舞五元 瑞安日夜冷氣，新潮舞。

經驗湊仔

日語

社交舞

太極拳班 文員班 攝影班 國語班 美容班 法文初班 日文初班 速記40班 速記理論至90班 十一月份新班 YMCA

美容研究

洋行商科 I/E SHIPPING CLASS

小姐國語

世界語文

首飾繪圖

新數補習班 由現職著名中學經驗新數教師及港大學生任教：由F.1—F.5晚間上課；備講義。開課日期：十月二十日。校址：銅鑼灣銀幣街21號3樓（即東區民政處對面）。詢問電話：H四四四〇四九

英文F6 F5英人

預科新舊數理化

文亮英語

機電專工

理化

純應數

天使育嬰院 ・月費$250・ 醫護主理・環境高尚 院址 北角馬寶道八十一號五樓 電話H六弍一弍六八

油畫廣告 鋼琴結他

小提琴 鋼琴

青年謀生出路

南方畫院 方劍青教授。油畫水彩素描。日夜班、週末班、兒童班。莊士敦道133東興大廈11樓E 電話732865

出讓家私

70雷諾R10

FORD

出讓

會話 H 779480

攝影瓷相

李會超親自教授

超群烹飪

郭彬授舞

五元學舞

陳乃全結他鋼琴

香港婦女分科學校 十月中新班十五日開課。美容、編織、裁縫、設計、服裝、打字、英語、日語。週末裁縫班十七日開課。九龍太子道一一四四號 電話八〇六二三

香港商科語言書院 安德烈博士主理・即招日夜新班・電858440。英文拼音・英婦會話・日文・法文。G.C.E.文憑班・打字・簿記。西班牙文・德文・國語・珠算・信札。出入口文員班・電腦專科班・TOEFL。旺角彌敦道607 號新興大厦三樓（大人對面）

洋樓廉讓

小型塑膠廠讓

官塘樓讓

影印機讓

時裝模特兒廉讓

名貴鋼琴

廉讓 起重機

吉舖租售

工場出頂

木屋出讓

最佳唐樓

餐廳急讓

喜臨門車

理髮廳讓

68年路華

新樓招租

中區頭房

灣仔旺舖

闊大地庫

一廳一房

中區旺舖租

夜校廉租

吉舖出租

（香港）租賃

學校士多

花園洋樓

沽平櫃廠名 熱維他奶、鮮奶西餅、雪糕、汽水、櫃。

雪櫃讓

賣平機膠塑 急讓九成新達明出品塑膠壓鑄機，2安士加大及1.5安士各二部，有意者請臨官塘鴻圖道七十六號三樓電話K四一六八二四莊洽。

旺舖急讓 新蒲崗仁愛街...

北角旺舖招租 最合金飾鐘錶、百貨、代理商、門市。最繁盛商業地區英皇道三三〇號地下。即可入伙南向 獨立唐樓 出售

中區工場

中環寫字樓

旺舖招租

結婚花車

港九旺舖招租 香港 中環……士丹利街；灣仔……莊士敦道；灣仔……灣仔道；九龍 紅磡……鶴園街。電話：H225156 H726090洽

旺舖380元

旺舖招租

天台廣告

寫字樓

吉樓出租

招租

舊樓租

醫務所租

花海租

靚樓大舖

美加移民升學 代客辦理一切海外移民就業升學旅遊等簽證手續時快代售各國廉價機票運送行李貨物服務迅速九龍旺角彌敦道六九九號快富大厦七〇一室電話K946406K947582 麒麟旅遊社

旅運

西區唐樓

寫字樓廉租 大道中367至375號萬利大厦寫字間約一千尺廉租有意電H四三三三三四三京華銀行信託部郵洽

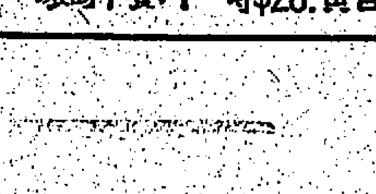
短期留港 理想居停 獨立樓宇，全層地毯，佈置華美，式式俱備，乾衣機。面向港海，廳房傢俬，廚廁用具，洗衣機。衣車免費供用。電H七三四六七三H七二二〇八八

灣仔旺舖招租 軒尼詩道321號地下 適合各行業生意 電話 H 235889 H 235214

中區寫字樓招租

中區寫字樓招租 面積由600餘呎起至3,000餘呎 電話：H249311洽

尚有分類廣告刊在第七張第二頁



「惠風」王子公主 豪華觀光遊船 最宜家庭歡叙、工商酬酢、團体聯歡。泊九龍海運大厦、香港卜公碼頭（每日六班）。環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：六時$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

美輝旅運公司 地址：九龍彌敦道胡社生行2106室 電話：K三一二二九。經售航空及輪船客票，代訂各埠旅館房間，辦理各項旅行・集體包機，代辦移民・留學・各種簽證手續

長洲旅遊請住松廬別墅

旅遊大嶼山

凱信旅遊社K660131 特快簽證 美加 日台 越南 泰國 星馬 印尼。漆咸道19—21號七樓（6字）。漢宮大厦（近新璧戲院）

旅遊簽證 專辦美國加拿大日本印尼台灣泰國世界各地旅遊簽證申請出國護照手續辦理迅速歡迎委托查詢九龍旺角彌敦道六九九號快富大厦七〇一室電話K946406K947582 麒麟旅遊社

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費二元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽處：㈠總社香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡中環分處德輔道中 ㈢九龍旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼
370 373 374 379 380 383 389 392 393 394 398 3 8 9 12 15 17 22 23 28 30 32 36 37 39 40 42 51 52 54 55 56 58 59 60 62	501 503 505 507 508 510 511 516 517 520 523 526 529 531 536 538 539 542 543 544 546 547 561 563 567 568 570 571 575 578 579 580 583 584 585 588 589 590 591 593 594 595 596 597 598 601 602 599 603 604 608 609 610 611 612	970 971 974 976 977 978 979 980 981 983 985 986 987 988 991 993 994 996 997 998 901 904 908 912 932 936 940 946 947 952 954 956 959 961 962	1310 1314 1317 1318 1324 1325 1327 1337 1338 1339 1351 1355 1362 1365 1372 1379 1383 1384 1385 1388 1390 1391 1392 1397

訪尋

尋劉浩然 見報後三天內速返新地址取回各什物，否則作爲遺棄，過期自誤。

尋人 現有要事需見歐俊炳三姑及五姑，閱報後即與五姑在紅磡鶴園街聯絡。電話：五二三二二四

啟事

承頂聲明 林健文君自願將福華街93號地下榮華酒莊生意及一切生財出頂與何堅文承受，用明記酒莊營業，經於一九七〇年十月十七日交易清楚，如有與榮華酒莊一切未清帳項，概與何堅、明記酒莊無涉，此聲明。出頂人：林健文 承頂人：何堅文

友聯公司 鳴謝

遺失聲明

遺失啓事

領長壽金（多則）

領帛金（多則）

租賃（九龍）

洋樓廉租

廠房招租 新蒲崗工業大厦玖樓 8,000 尺平租 辦公時間電K式一式二六一 黃洽

地下廠房

工廠招租

廠房出租

大角咀廠房 洋松街八十五號六樓全，千三百呎，三面單邊新型廠房出租，有意請到上址與余先生洽

星洲工業大厦 分層招租

廠房平租 新蒲崗大有街彩虹道旺景工業大厦十樓二千四百尺平租，晚九時電K七九二七七六

貨倉招租

清靜梗房

洋樓招租

高尚洋樓 租售 九龍富打佬道山公主台1200呎三房兩廳工人房裝修傢俬環境優美，冬暖夏涼向南交吉租售均可K八五五二二九。管理處林洽。

旺角旺舖招租

安泰工業大厦 全部分層招租 電話：K893499 K896878 K897535

光猛梗房

唐樓招租

樓下租售

廉租梗房

唐樓廉租

樓下租售

工廠出租

工廠出租

吉舖租售

商業樓宇 租廣

廠房租售 新蒲崗大有街彩虹道旺景工業大厦P座三樓十一月入伙 售租 電K六五八五〇

觀塘地庫租售

工場大閣

德豐工業大厦 荃灣德士古路 分層出租 祗餘兩層 設備優良 交通方便 電話H235235 H243261接洽

官塘廠房

工廠租售

獅子石道舖

地皇舖租

土瓜灣招租廠

吉舖招租

荃灣工廠 德士古道工廠新型三千至六千呎 千餘呎 廉租設備電 梯光線足 交通便易 工人K七 請電八〇五〇五

現貨靚樓

紅磡靚樓

丹尼出售

住屋廉售

眞空電鍍機

官塘洋樓

收租樓急售

新樓急售

行租售

剩餘傢具

出售 告士打道地下吉舖

利興置業有限公司

中環大厦

金鐘大厦

德輔道西

上環旺舖

半山洋樓

唐樓平賣

舖位出售

廠房出售 彩虹道旺景大廈大有街一二二呎出售，九六二四及八四二呎四樓，二呎廠房十樓下月入伙，每呎55元，電K八三二五〇 劉

高尚洋樓出售 天后廟道豪景大廈約2000呎兩廳四房兩工人房有車位環境優美背山面海上午十時至下午七時請電七三八三四一陳洽

花園別墅出售 大埔林村面積3000呎建築面積約600呎一廳兩房環境幽靜交通便利汽車及巴士直達上午十時至下午七時請電七三八三四一陳洽

九龍塘高尚洋樓交吉售

珍珠樓 元朗大馬路 位於往上水迴旋處側 住宅二萬餘元起 舖位四萬餘元起 樓高六層，洋樓格式，戶戶單邊 免管理費，年底入伙，欲購從速 洽購處：本地盤或周生生金行地產科K866281簡華僑業

旺樓廉售 荃灣大厦灣仔住宅樓五至七樓A C E座 泰港大厦 銅鑼灣住宅樓 B E座 洽購處：本公司電話H245782 H432796 管理處：H736950（泰灣） 管理處：H775219（泰港）

廠房租售 官塘偉業街金寶工業大厦 伙伙單邊・設備齊全 材料上乘・歡迎參觀 洽購處：香港德輔道西十二號 電話：H438640 433536 436193

吉舖平售

吉地出售

吉樓急售

吉樓出售 新蒲崗仁愛街大樓三樓水電浴室全交吉合小型工場有意請洽恒生信託K一九四一〇洽

樓宇出售

唐樓出售

唐樓廉售

葵興大厦 葵涌圳邊街227號 面積分層出售地舖 洽：華懋置業有限公司 電H232803—H224578

三面單邊商業樓廉售

屋租過平供樓 請申請可香港新樓每月供$122.40萬一供款 香港英皇道大廈1603室 電話：H239186

吉樓廉售

風水樓

巨型

海景洋樓

地下二樓

花園洋樓

英皇道皇冠

大厦

得如樓

交吉廠房出售 地點青山道九十七地段，闊七十尺，長九十尺，全座高三層半，約叁萬貳，蓋尺電話808824黃容洽

花園洋樓

第一街107號三樓 售 面積：400餘呎 售價：$44,000 如自居可申請收樓 電話：H-249311 黃先生洽

交吉成座花園洋樓 位處港島最高尚理想之住宅區即藍塘道近成和道口佔地伍千餘呎上蓋三層另閣仔車房二層共伍層每層貳千柒百餘呎四面單邊環境幽雅交通方便年期長久 洽購處：成和道87號地下由2：00至6：30

洋樓吉售

西區地下廉售

華麗洋樓

交吉出售

交吉唐樓

洋樓出售

旺角舖王

市區洋樓

土瓜灣 接洽處中環恰和大廈146室 高息舖位唐樓出售 電話：230589

德成行屋樓

吉舖廉售

彩色禮盒

平通港九

唐樓廉售

唐樓出售

廠房交吉

珠寶旺舖

工廠出售

夜冷塑膠機

新樓廉售 九龍旺角奶路臣街一號 源發大厦一廳二房及一廳三房交通方便向本大厦J座三樓洽 H441881 H442718

廠商機會

唐樓廉售

工旺出售業地 紅磡區優良工業旺地二萬餘尺廉讓可分割爲小面積分期付款誠辦及投資置業之良機捐免有意函郵政信箱一三九八號洽

偉德大廈分層出售 灣仔洛克道414至430號 舖面、地旺灣鑼銅、新型則圖、戶戶南窗 十式年付款、歡迎租納過平 租售處：本公司 洛克道四八式號本舖 電話：七六〇二〇五

廠房租售 荃灣灰窰角街百利公司乾餅廠後面大廈六層高約工廠面積千呎無柱無廠欠迎費什內或洽電話H235575 K948875

旺舖廉售

青山新墟

洋樓廉售

旺舖連閣分層出售 旺角

工廠出售 新蒲崗七寶街振發工廠大厦H座六、七樓實用面積二千二百呎廉售。 電：H441881 H442718

新樓廉售 荃灣河背街75號樓高六層地下連閣樓1600二至六樓實用面積1000呎 H441881 H222645洽。

上環現貨 乍畏街134，136，138大單邊一梯三梯134大舖十六尺面 文咸西62新樓（南北行）一梯兩伙下月入居地下旺舖有大閣 接洽處440039・440116

旺舖租售

交吉新樓

寫字樓廉售

旺舖連大閣

鏡記舖樓 的確最平

唐樓出售廣告位及工廠出租 宏基大厦 軒尼詩道252/254號 高尚唐樓 一梯兩伙 電梯上落 現貨價廉 尚餘數層 分期付款 分層出售 宏基大廈 十六層 東西廳 空位可 遠近見 招登廣告 石塘咀 保德街 工廠樓 官塘 興業街 工廠樓 青山道 五三二號 萬昌大工廠 六基有限公司 萬昌膠袋有限公司 香港廠商聯誼會

西環 聯康新樓 月供$200餘 接洽電話 H249311 H465391

何東產業有限公司 代理 長興大厦・長發大厦 九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即做業主 電K935757洽購

華麗洋樓出售

官塘旺舖

華懋置業有限公司

鳳凰新村已租旺舖出售

九龍城旺舖

商業閣

舖位廉售 H239596

偉興大廈	偉豐大廈	何士甸路地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

旺舖出售

官塘 海景花園洋樓出售 連車位$80000可分期 H225608勞先生洽

唐樓吉售

54" R/S SAKAMOTO SO—D 日本阪本機出售60餘台54"幅SO—D型機械保養良好在正常運轉生產中如蒙賜顧請電洽H239137—8

永顯工廠大厦 新蒲崗五芳街 A座樓下實用五千呎 **翠景樓** 跑馬地黃泥涌道55號特大舖位兩間近電車總站 **冠景樓** 堅拿道西10號四樓 商業樓宇 上蓋三千呎另平台 四千呎全層或半層 交吉 旺舖 工廠 廉售 洽購處：香港士丹利街16號302室・昌生公司 電話：H222277. H231840.

尚有分類廣告 刊在第七張第三頁

天海茶樓 全座出售 九龍長沙灣道220 222 224（地下二三四樓）青山道多喜酒家孔洽

安昌工廠大厦 官塘大業街十九號七樓3540呎 歡迎租售 電話：H453265洽

南北行大厦 文咸西街22號

A十四樓	470呎租	$800
A十八	470呎租	800
A十九	470呎租	800
B十八	441呎租	760

電話H四五三二六五洽

鏡記舖樓 最平

半山吉樓

大角咀廠

廣安銀行歡迎樓宇按揭 利息低 服務週到 廉價 請電「四二六三一三」或親臨內廿號五大道中一三號七十本行面洽一切

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及週末漫談，三十分，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，香島情歌（靜婷），山東曼波（江樺），十八姑娘一朵花，採檳榔（蓉蓉），稱花，多情的彩虹，西山謠（鄧白英），打漁忙，百鳥朝鳳（張露），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公眾關係科資料報導交通情況，本港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，重播「每週報摘」，三十分，「時代歌聲」時代曲，冬天裏的春天，紅花不開賞花開，寄語東風輕輕吹（鮑培莉），桃花依舊笑春風，風雨戀（靜婷），七個啊鈴，祇等花兒開，一朵小花（孫一嬰），昔昔河邊草，昨夜夢相思（梁綺玲），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵曲選唱，胡不歸追嫂（李寶瑩、譚定坤），三十分，兒童節目「出口成文」。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇「平山冷燕」第三回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，粵語流行曲，沙灘傳奇（何非凡、鄭幗寶），何日再相逢（崔妙芝），三十分，米高馮的故事「煩惱冇絲」。

十二時，粵語新聞簡報，「今晚馬角屋房本地及外來生牛價格及長沙灣房屋本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」時代曲，輕輕的呼喚，吻乾我的淚，給夢的人（崔萍），如果你是快樂，溫柔鄉，別在星期天（合唱），愛的夜快車，何處找愛人，紅塵（韓曉君），三十分，漁民天氣預告，重播「漁民一週」。

一時，粵語新聞，時事報告，十三分，「一週影評」，二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，劇場雜錦之「門法」，三十分，粵曲選唱，刁蠻公主俏駙馬（鄧碧雲、南紅），四十六分，歐西歌曲，米卡埃拉，依威調，你知道嗎，好媽媽，隔個勝利歸來（高沙蘭）。

三時，粵語新聞簡報，「漁民點唱」，五十八分，天氣報告。

四時，週末劇場「南柯記」。

五時，警務處公眾關係科資料報導交通情況，「環球電影歌聲」，賢良姑嫂（任劍輝、白雪仙、鳳凰女、李香琴、李海泉），五十五分，香港漁市場魚類批發市情報告，五十八分，天氣報告，五分，音樂。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，五十八分，天氣報告。人生就是戲，多少柔情多少淚，你是我的太陽，聽我今宵，十五分，時代曲選唱，淘氣阿哥哥（倪賓），時鐘的的嗒（李小梅），杭州姑娘（倪賓），情哥哥（李小梅），好春宵（倪賓），小玫瑰美酒（李小梅），三十分，粵曲選唱，小丑情淚（梁醒波、鄧碧雲），賣玉洗淚冤（冼幹持）。

七時，粵語新聞簡報，「空中論壇」，三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲及本港新聞報告及特別報告，音樂，十五分，週末寫劇「夜夜此時聽」，四十五分，長篇廣播劇「勾心鬥角」之「兄弟如手足」（五十八分，天氣報告）。

九時，粵語新聞簡報，四十三分，漁民天氣預告。

十時，錄音轉播英倫夜總會，三十分，實地轉播「香港歌劇院歌唱節目」。

十一時，粵語新聞簡報，「珠海笙歌」，相思，四十五分，「愛曲夜眠選」時代曲，相思恩怨，呼拉扭（崔萍、若碧），祇要你的情，找個人兒愛（姚莉），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

短波節目：上午八時，「偷放花架」，十五分，國語新聞，二十五分，時代曲選唱，我雖春，五月之戀（席秀娟），女人不中留，陳馬歸（鄭白英），忘不了（溫灼光），一條橋（溫灼光、陳蔚民），四十分，音樂選粹，姊妹花，一串相思一串淚，我不管，花花姑娘，傻姑娘。下午八時，粵曲選唱，西廂記（梁瑛），十四分，時代曲選唱，我愛巴沙路那，三十分，醉人的音樂。九時，轉播倫敦娛樂新聞，十五分，與中波會合。

商業一台

七時，新聞簡報，清晨雅趣，十分，座右銘，十五分，天氣報告，藝壇擷粹出清晨雅趣，時代曲，燭君（劉鳳屏），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，快樂農家（張萊萊），千里姻緣一線牽（凌波），四十五分，「成寶新屋」，五十二分，時代曲，永別了我的郎（鄭華），枯葉飄零（青山）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，雖忘記（潘迪華），馬路上的小郵差，寂寞的歌（鳳玉玲），雖為了我（奚秀蘭）。

三十分，歐西曲，粵曲，宋后碑前淚（紅線女）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱，祝壽祝婚及其他。

十時，繼續時代曲點唱，三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，今日賽馬最後貼士報道，時代曲，流轉（小雲雀），你是我的太陽（倪賓），浪子情深（倪賓），一葉萍心（姚蘇蓉），美麗的寶石（鈴鹽君），愛的鈴聲（姚蘇蓉），三十分，倫理小說「誤會的結合」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「黃金交響曲」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，十五分，「良友藝珍寶節目」，三十分，時代曲，戀之火（許芳），我在你左右（溫灼光），給你一個甜蜜的吻（李芷玲），姑娘十八一朵花（汪明荃），三年（汪明荃），我真是一個傻姑娘（李芷玲）。

二時，週末俱樂部，三十分，歷代名曲「章台柳」。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，歡樂的週週（薛家燕），慈養己（林鳳），好女兒（薛家燕），戀愛多溫暖（鄭錦昌），浮雲遮月圓（南紅），斷腸花（南紅），今宵夢對月（鄭錦昌）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，益智遊戲。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，讀者文摘。

七時，新聞簡報，浮生半日閒，三十分，十八樓C座。

八時，新聞報告，漁民天氣報告，港九時事，新編微型戀奸小說「兩輩緣」。

九時，新聞簡報，天氣報告，美美的世界。三十分，步步驚心。

十時，新聞簡報，天才聽衆天地。

十一時，新聞簡報，天氣報告，樂在其中。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，各位早晨。

八時，天氣預測，新聞報告，四十分，天氣預測，（繼續各位早晨）。

九時，新聞簡報，天氣報告，（繼續各位早晨）。

十時，時代曲，流水寄情（紫薇），夢去了（長伸），我爲你陶醉（長伸），花月相思（張露），花落又一年（長伸），蕩秋千（紫薇），郎是風（美黛），兒姐是浪（紫薇），三十分，粵曲，結髮恩情深似海（麥炳榮、鳳凰女）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，今日賽馬最後貼士報道，為你歌唱，三十分，滙東交易所今日上午股市行情報道，（繼續為你歌唱）。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，祝壽節目，十五分，音樂的約會。

一時，新聞報告，港九時事，滙東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂瀛子夢花相見，牡丹紅。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，寂寞情歌，月落烏啼，夜來香，想你，並蒂蓮，寄相心聲，花解語，合歡姑娘，風依稀，紅玫瑰，我心裡的情人，小姐迷歌，相思情淚，年少的我。

三時，新聞簡報，歐西音樂。

四時，天氣報告，時代曲音樂，白雲，花月佳期，張古牧歌，素蓮香，情人橋，心戀，杏酒滿杯，翠春風，秋詞，兩相依，香深情相思，情人的黃楊影。

五時，歐西音樂。

六時，新聞簡報，天氣報告，十五分，報道今日滙東全日成績，週末熱唱。

七時，新聞簡報，（繼續週末熱唱），三十分，唱時代曲學國語節目。

八時，新聞報告，天氣報告，時代曲，阿哥哥，靜靜的黑夜（靜婷），祇有一個你（蓓蕾），斷紋曲（靜婷），美麗的新娘（蓓蕾），初一到十五（劉韻），三十分（報道狗場賽狗結果），迢遙千里（潘秀瓊），夢中人（潘秀瓊），我不能把你忘記（鳳玉玲），想來想去還是你（潘秀瓊），玫瑰花（鳳玉玲），歐察斷人腸。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，愛情的愛情（孫一華），夜你對我一笑（孫一華），溫灼光，獨行俠（夏丹），女人世界（夏丹），什麼都不想做（鳳玉玲），何日能再來（蕾蕾），滿天星斗的晚上（包娜娜），愛情是什麼（包娜娜），暗淡的月（凌雲），玫瑰多刺（包娜娜），紅睡蓮（劉鳳屏）。

十時，時代曲，七個鈴（潘雪雯），金樓衣（美黛），明日之歌（潘雪雯），相見（美黛），泥娃娃（潘雪雯），三朵花（美黛），滑明的月（鮑培莉），孤兒淚（鄧麗君），淚眼不放晴（鮑培莉），拉詠沙啦（鄧麗君），夢的衣裳（鄧麗君）。

十一時，天氣報告，時代曲，火熱的愛（潘迪華），忘不了你（葉麗儀），因爲我愛你（潘迪華），我的心裡沒有他（葉麗儀），去年今朝（潘迪華），難忘的初戀（葉麗儀），幸福的人兒就是你（席僕），愛人在遠方（尤金），去見我爹媽（席僕），無情火車（尤金），你爲什麼要愛我（席僕），針線本相連（尤金）。

十二時，天氣報告，時代曲，男人的眼淚（傅若搖），新秋迎春風（莫小珙），情歌守（傅若搖），浮雲（莫小珙），往日的夢（傅若搖），美沙愛情（莫小珙），夢遊人（蓓蕾），說再見（李芷玲），春來時候（蓓蕾），我的夢就是你（李芷玲），叫我想不透（蓓蕾），心裡的歌（李芷玲），全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，重播「你的歌聲」（天氣報告），五十分，談一事，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，可信不可信，三十分，每週報章文摘，四十五分，粵劇唱片「霸王別姬」。

九時三十分，街市行情，三十五分，音樂，四十分，重播「賽馬預測」。

十時，麗的音樂會，三十分，小朋友樂園。

十一時，通俗政事「命相祭故」（中文電視台），下午節目介紹，三十五分，粵曲。

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，五分，諧劇「捉錯用神」（天氣報告），三十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄，五十五分，轉播商業電台「賽馬」。

四時十五分，社會服務，二十分，喜事重重，金台節目報告，三十分，轉播賽馬。

六時三十分，偵探小說「將遇良材」。

七時，新派小說「綠頭世界」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事，長一智」，二十分，時代曲（報告各場賽狗結果），四十五分，粵曲。

九時，民間故事「開山鑰匙」，三十分，粵劇唱片「鬼馬紅娘，白楊紅娘」（教育台明日節目預告）。

十時，世界名著「大地」，三十分，轉播「香港歌劇院節目」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，夜半奇談「死後託妻」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，廣東音樂（繼續報告各場賽狗結果）。

一時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，海陸豐歌曲。

八時，潮州曲「女俠白桃花」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。

十時，京劇「托孤碰碑」（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「洪承疇」。

十二時，潮州音樂，十五分，潮語通俗故事「五帝亂華」，三十分，時代曲，天氣報告，下午節目報告，四十五分，電影歌曲「寶蓮燈」。

一時三十分，潮語古典小說「水滸新傳」。

二時，潮州曲「三門街」。

三時，潮劇廣播劇「鄉邦情比兄女親」。

五時，潮語傳奇故事「夫婦情」，三十分，現代潮曲「孫寶會母」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，評話「隋唐演義」。

七時，小說選播「冰點」，三十分，潮語戲劇化小說「知皮冇大遊」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，九時，戲曲介紹，三十分，潮州曲「鳳還巢」。

十時，麗的呼聲夜總會，三十分，潮語社會小說「好夫婿」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，潮州歌曲「元宵案」，三十分，潮語小說「鈕錯郎花」。

十二時，四十五分，國樂，完播曲。

綠邨商業電台

七時，綜跳紗紹處開，三十分，天氣報告，四十五分，天天聽劇。

八時，節目預告，天氣報告，生活與你。

九時，天氣報告，長篇粵曲，再世紅梅記（任劍輝、白雪仙、梁醒波、陳錦棠、靚次伯），三十分，重播古靈精怪個籍。

十時三十分，漁民天氣。

十一時，喜事重重，十五分，時代曲，上山冰兒（何里郎）（潘秀瓊），送郎拉住郎的手（靜婷），櫻花戀（潘秀瓊），會情郎（靜婷），藍寶石之戀（姚蘇蓉），問你一句話（李芷玫），四十五分，重播遠東馬貼士。

十二時，粵曲，一曲琵琶訴淒涼（鍾雲山、林丹鳳），三十分，電影插曲「山歌戀」插曲（靜婷、江宏主唱），五十六分，漁民天氣。

一時，成語新編，三十分，德國音樂，心聲。

我初犯的難過，再斯本再會吧，椰樹之歌，毛毛雨，黃金時代，推辭，再會吧的詩詞，不要哭。

二時，報導香港賽馬會賽場賽馬結果至完場爲止，三十分，天氣報告。

四時三十分，天氣報告。

五時，西曲介紹，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，糊月白之蓋白檀（任劍輝、歐陽儉）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，音樂，蘋果花開的時候，重逢，痴痴地等，路洋洋，情人橋，山歌，梭羅河，薔薇處處開，三十分，時代曲，淚的小花（姚蘇蓉），杏酒滿杯（孫一華），舞廳花落時（姚蘇蓉），天倫歌（郎毓秀），往日的舊夢（姚蘇蓉），玫瑰花（黃清元），給我一個吻（姚蘇蓉），贈淚的月（張露）。

八時，粵曲，洛水神仙（文千歲、芳艷芬），寶蓮燈之巧合仙緣（文千歲），十五分起，實地報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場爲止。

麗的電視一台（中文）

七時，清晨節目。

九時，插花藝術，三十分，卡通片。

十時，大頭仔，三十分，英雄長片。

十二時，諧談妙語，十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「水觀音三戲白金龍」，新馬仔、林丹主演。

二時十五分，卡通片，三十分。

三時，「依娌」。

四時，新聞摘要，五分，名曲與藝家，三十分，邱吉爾回憶錄。

五時，歌舞時間，三十分，黑白散星。

六時三十分，音樂。

七時，世界新聞，三十分，我是偵探。

八時，體育世界，三十分，快的啦。

九時，聚眉會。

十時，粵語長片「工廠三小姐」，丁瑩、張英才主演。

十一時四十五分，最後新聞及天氣報告（完）。

麗的電視二台（英文）

二時，「新三傻記」片集，二十五分，「狐狸與小熊」劇集，五十分，火石卡通片。

三時十五分，「逮捕與審訊」片集。

四時三十分，世界盃足球賽。

六時十五分，預告天下事，三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分，荷里活之宮。

七時三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「時務卡倫」片集。

八時五分，世界新聞，二十分，天氣報告，二十五分，「香港一週」，四十五分，美國式的愛情。

九時三十分，請會會串。

十時三十五分，週末電影。

十一時，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，國語長片「歌女之歌」，由周璇、王豪主演。

一時三十分，「驚險探奇」片集。

二時，「動物天地」片集，三十分，粵語長片「七手八腳觀世音」，由任劍輝、余麗珍主演。

四時，「校外進修課程」，三十分，「音樂寶藏」。

五時，「泰山」片集。

六時三十分，「青年節目」。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「無敵鐵探長」片集。

九時，「星光晚會」，三十分，「花王俱樂部」。

十時，「快活谷賽馬實況」，三十分，最後天氣及新聞報導，四十五分，名片精選「斷腸俠劍」，由秦沙、呂奇主演。

十二時十五分，「怒海三雄」片集（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，「蟠面奇俠」片集。

五時，卡通片，三十分，「兒童樂園」。

六時，新聞簡報，五分，「玉女懷春」片集。

七時，天氣及新聞報導，三十五分，「塊肉餘生」片集。

八時，「文物趣談」片集。

九時，「快活谷賽馬實況」，三十分，「萬能神探」片集。

十時二十分，週末時選西片「南國春戀」，由白瀟、沙莉娜主演。

十一時五十分，最後天氣及新聞報導。

十二時五十五分，週末午夜場「血案尋兇」，由雅士寇夫、鄧馬秀主演（完）。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界刊登，如超過一個位，則按每個位計算。（大字四個，細字四十個，定爲一個位，每天收費弍元，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：㊀香港荷李活道一〇六號至一一〇號 ㊁九龍旺角彌敦道六百七十號 ㊂九龍代理處佐敦道東寶大廈

待聘　聖保羅預科　經驗補習　中學教師　精補新數　喇沙畢業　經驗補習　市民秘書　浸會女生　經驗補習　會計報稅　港大　專門報稅做數　數理補習　補英文　中英會計

拔萃書院　經驗補習　港大工科　聖保羅書院　港大學士　合格醫生　誠徵晚職　北角觀塘　拔萃中六　經驗會計　到府補習　工專補習　港大預科　狗 貓百病 請電北角 H617042 H617620　狗 貓百病 王華獸醫 889545

獸醫 吳錦東 H466074 K794777　貨倉　瑞香園 代客貯貨 電話四四八八七二　珠寶　寶光石 大道中八十弍號　醫藥　洪冠　洪洲　洪桂昌 吹喉散　喉　營業　三寶 上人 相命　秀蘭雅室　會舞聯歡　上海 工程 冷氣

府上電視 修理電音收　雪櫃 噴油　皮褸 修理　透明膠盒　聖誕咭 名印費免　打字機　內綫電話　熨金月曆　電視　減肥 氣功　快亮牌 三擦打腊吸塵兩用機 陽光無線電行

漏水　天麗印嘜廠 專印 絲帶 布帶 膠帶 各種衣嘜 石硤尾街1A三樓G座電K937929　窗簾 珠簾　樓房裝飾　廢紙　紙牆 布牆 零沽批發 代理價格 精工糊裱 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室電話K675257・673400　RI石鑽造人國奧 全奧國獨家人造鑽石廠 D.S WAROVSK I&CO・出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用甚星石等等。香港總代理磐光有限公司：都爹利街11號二樓 H226262王先生 門市部：H673515　平打字機 UNDERWOOD　船員・行家・洋行 旅行社佳音！

Strojimport 捷克機械工具　中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，并有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號。電話：H式式九〇式五洽　高價收購　節奏樂器　漏水　油印　影印　民生冷氣　南華包裝用品公司 新蒲崗大有街36號地下F座 電話：K223451 K208503　電視 高級修理 彩色黑白　聖誕咭　遠東打臘　打字機修理　雪櫃噴油

冷氣機 惠風牌 冷靜可靠・銷數最多 1HP 適合150方呎用 特價港幣$925- 香港政府 驗用通過 3000部　明豐牌不銹鋼針毛線縫盤　修理上門 視電 永華行 K713018　萬能角鋼 百葉窗簾　咭賀誕聖 一雅文具製咭公司 專供商行文具用品 中區士丹利街58—64號美滋大廈 送貨電話：H236382 H238537　徵求 徵求油畫　徵廠　誠徵美女　公務員樓　廠房廠地

免悲觀　買酸枝傢俬　徵求鋼琴　徵租美孚　矮人　真善美婚姻服務公司　衛夫人婚姻介紹　南約徵求 SD22　最怕入錯行　大肚腩 減肥　誠徵伴侶　尚有分頁刊在七張一頁

新款電視機・自動洗衣機・名廠家庭電器
各界送禮佳品・常備新貨供應・歡迎參觀選購
耀生行有限公司 英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四

酒・鬼

幽默短篇

・西門穆・

陳太太在路上遇到王太太，王太太道：「陳太太，見了你就不用我去找你了！我有一些事要和你談談。」

「有甚麼事要和我談呢？」陳太太問。

「因爲有一件事，不能不和你談，不能不告訴你。」王太太說。

「甚麼事？」陳太太問。

「有一天晚上，是深夜十一時。」王太太說：「我在街上走，走到一條靜路，遇到你的陳先生呢！」

「你遇到我的丈夫。」陳太太道：「他怎樣了？」

「他喝醉了酒。」王太太說。

「喝醉了酒便怎麼樣？」陳太太忙問道：「他鬧出了亂子了嗎？」

「是這樣的。」王太太說：「我和你丈夫只見過一面，不過，那晚上所見的，是你的丈夫了。」

「他在街上作嘔？是不是？」陳太太問王太太。

「他沒有嘔！」王太太說：「但是他太荒唐了！」

「甚麼？」陳太太問道：「他有甚麼不對？」

「首先，他拖住我的手。」王太太說：「她要我陪他去喝酒。」

「你陪他去了沒有？」陳太太問。

「當然沒有陪他去飲酒。」王太太說：「他見我不陪他去飲酒，便又說和我到夜總會去。」

「你也陪他去了？是不是？」陳太太問她。

「也沒有。」王太太搖頭說。

「後來便怎樣呢？」陳太太問。

「後來，他說就住在附近。」王太太說：「他要我送他回家，事實上，我是不知你住在甚麼地方的。」

「那末，後來又怎樣？」陳太太問。

「後來，他在橫街間，竟然吻我了。」王太太道：「他强吻我好一會，那才放了我，匆匆逃走，你的丈夫，眞是個色狼。」

「也許不是我的丈夫。」陳太太問道：「他吻完你之後，有沒有摸你？」

「沒有。」王太太說。

「他有沒有打開你的手袋，取去你的鈔票？」

「沒有。」王太太說。

「有沒有搶去你的首飾？」陳太太問。

「沒有。」王太太搖頭。

「那末，他是別人，不是我的丈夫！」

橫江劍湖

文：董華信　圖：楚子

二三〇：靈藥漢

杭州城裏，十分熱鬧，做官的[illegible]，便在湖上建別院，[illegible]丈夫自娛，說是風流雅事，其實他們[illegible]血汗錢，[illegible]

人的溫雅面孔，便馬上要現出了原形了。杭州，一向便多這一群腦滿腸肥的東西，爲了地方好，各地刮得了民脂民膏的人也都來此享受。

因此杭州蘇州，揚州這幾個地方，千古以來，也都是那末繁榮不絕，縱然天下大亂，[illegible]

[illegible]釣魚郎已快步向前，已鑽入人叢中去了。王冠玉來到了人叢，[illegible]

花邊雜文

・立于・

世上有四大華人社會……

加拿大承認中共了！筆者有個朋友在半年前，在溫哥華就過，他的女兒與女婿及外孫都在溫古華並負籍民了。他與他太太也準備到溫古萬去過「白色聖誕」，到明年春天始返，我在星期三打電話與他，問對加拿大承認中共事件的感想如何？答道：「加拿大承認中共一件事，並不感到意外，這不過是遲早問題而已！近年加拿大華人的地位之提高，即爲中共強大，西人比我們東方人勢利得多，我們東方人，不僅是中國人，日本人與韓國人，都不如西人之勢利，所謂勢利，亦即現實！我們夫婦依舊要到溫古華去，但我們夫婦不會歸化加拿大，我們要住在香港，香港如果再有一九六七年的五月事件，我們要搬到台灣去，我們的女兒女婿都希望我們入加籍，而我們也有這條件，可是，我們老了！而我都缺少政治思想，但有一點相同，是都喜歡做中國人。」

我說：「以後加拿大的華人總要左傾一些吧？你以爲如何？」答道：「英國最早承認中共，我在這英國，你也知道，倫敦的華人，左傾的也不多，不過，有一點是可以肯定的是！如果中共的政策漸趨我們所謂開明的，那末，海外華人會漸傾向他們。其實，這一點亦屬常識了，任何人都知道，眞正的忠貞之士，要希望台北振作起來，五月事件後，香港人去那寶島觀光的很多，台北是否洋溢着一種反攻大陸重回家國之氣氛呢？他們都可以答覆這個問題，台北很繁榮，這是事實，外省的中年，老年人也想到苟安，本省人更不必提了！外省人的第二代，對大陸這一大塊國土，感情當然淡薄，正如香港的外省人的第二代一樣……」我插咀：「他們第二代比我們，第二代年齡大了！」

朋友說：「現在，事實上世上有四大華人社會，那是大陸，台灣，星加坡與香港，我用『四大華人社會』，任何方面都不能說我錯吧？西方人把星加坡名作『第三中國』，我們中國人就不該有這句話了！你我都算老香港，而年齡又都過了半百，當然你我都希望在香港就下去，而事實上，香港也確是在平均上最可愛的華人社會，星加坡的政府最廉潔，係其優點，但在香港的華人比星加坡多，如果我有銀紙，香港的享受亦可稱世界第一了！」再說：「你我都相信，在我們有生之日，香港總是安定的，不會有什麼大變化的。我們祇須奉公守法，不可能有什麼臨頭大禍的，香港雖稱貪污嚴重，我是生意人，但祇須自己不想撈偏門，一切循正當的途徑，我即不必『派片』與納賄了，也無人會來勒索，是不是？」

我唯唯連聲，收綫後亦無非他感觸，祇認爲「四大華人社會」這句話說得極好！

新的時代

・何行・

「有熱湯熱水潑你吃，你想搭架子，你要滑稽，看不起市儈，你有本事的，去自立。」

座上的人聽了都變色，都認爲老太爺的話說得太重一點，穆人傑忙說：「爹地！喝酒吧：別爲四兩[illegible]一會生氣，大家高高興興。」

「實在不高興算了。」老太太把面前一杯蒲萄汁，直向大廳一角擲了出去，然後起立指着老太爺說：「我和你爭了一句，你找兒子來出氣，你要兒子去自立，你有甚麼本事自立過，你說！」

「兒子不出去留學，在家裏自己研究有甚麼不好？你這種父親就不配教訓兒子，以後各管各，穆家傳統在星期四團聚的夜飯取消！」說完要走。

穆人傑忙起立把母親捉住，硬向座椅上撳了下去，陪笑說：「媽咪，我知你心中有氣，說得爹地過份一點，爹地發脾氣，我是小輩，沒有甚麼問題，隨爹地發好了，別再惹你們生氣。」

「我爲爹地斥責幾句，沒有事了，媽咪一走，到是你們爭吵幾句，卻是我惹出來了，來！我陪媽咪喝二杯酒，不要爲了一點小事使大家不安！阿娘！」穆人傑叫了一聲女傭說：「再拿杯來，替老太太斟一杯酒。」

女傭拿杯來，把酒斟好，穆人傑首先舉杯向母親說：「媽咪，我敬你一杯，希望你不要生氣。」說完把杯中酒一口喝掉了，教女傭再斟上。

穆人傑捧了杯，立得恭敬，向父親笑說：「爹地！你也別生氣，我向你敬一杯。」

這時穆天生到也不不舉杯，穆人傑乾了，再教女傭斟上第三杯，對大家笑笑說：「都是我不好，使大家沒趣，我告罪，喝這一杯。」

「你這樣喝不要喝醉。」小妹妹愛伊斯說：「四哥！你慢慢喝，不要這樣快。」

穆人傑笑笑對她說：「五妹，在這樣的氣氛中，即使喝醉了也無所謂，我們家在週四這一餐飯，便是使家人能融洽的在一起吃飯，能使父子，母女，兄弟，姊妹，夫妻之間，增進一點親情。」

「也許老祖父時代，這樣是需要的，現在時代，[illegible]」

不耐煩！「這件事，都是可以避免的，世界上任何糾紛，都是爲了一點小問題，退一步去解決，這期間是決無問題的，這期間也要有人作自我犧牲，作爲代罪的羔羊，那末問題更易解決，我即使喝醉，又有什麼呢？」（六）

香港竹枝詞

掃黃

掃黃運動，連日搜得大堆黃色報，亦大快人心也。正是：

螢光屏上見些兒
內裏春光心自知
可是新潮黃電影
家家推出說時宜

・半個詩人・

牛公專傳

欠資信

無影無踪

西洋怪異錄

・名雅・

怎麼那艘汽船一轉了彎便消失在光天化日之下？……而那枝沿着大路而下的軍隊又何以一下子便無影無踪？……他們究竟到了什麼地方去呢？

[illegible]

地久天長

・瑩翠・

八四：他倆計劃將來

小意明白他話中之意，「別錯過了青春。」那是澄光替自己說的，是的，自己的青春所存無幾了！她的心掠上了一絲陰影。

「怎的了？難道我說錯了？」澄光柔聲低問。

「不是的，你的話沒有錯，不過我希望你多給我兩年時間，我可以努力掙扎，滿足我的願望。」

小意說的一本正經，表示那是她誠意的希望。

「好吧！我願意，其實我目前還沒有足夠結婚的條件，不過妳也別過份苦幹，瞧妳最近的面色很不好，我不忍你憔悴下去。」他以憐惜的眼光望着她。

「我會的。」她明白那是溫存的[illegible]。

「雖然我不會介意，但假如妳繼續以夜作日的埋頭苦幹，說不定兩年之後，妳已經像個中年婦人了，而我偏又是長的特別年青，那總不大好吧！」

「澄光，我眞就心將來外貌會比你老很多，你不怕別人笑話嗎？你受得了嗎？而且外邊的人總以爲我很有錢，別人誤會你是看中了我的錢怎辦？」

「我愛妳，我永不介意妳將來的面貌，我有一個姐姐的朋友，年紀看來比她的太太樣子很難看，而且十足像他的老阿姐，但他們何嘗不是一樣的恩愛，過的十分幸福！至於別人的誤會，我更不放在心上，由他們去說好了，何況妳生的很美，而且又不是眞的有錢，我怕怎

的，我有自己的能力，我知道自己的前途並不會壞到怎樣去！」他充滿了自信「將來我會好好待妳，我要把一切全給了妳！」

「唔……我會記着你的說話，光，我清楚你是一個很有頭腦，很有前途的好青年！」她倚在他懷裏泛出得意的微笑。

「有頭腦有甚麼用？香港這個社會是十分現實的，你說的話沒有錯，遲兩年結婚也是好的，我須要時間積蓄了，否則空口說話，到時連結婚的本錢也沒有。」

「這樣吧！你由現在開始，支到薪水，便省下點錢交給我，好不好？」她閃着眼睛，有了新主意。

「好的，妳歡喜怎樣便怎樣，錢的問題，我是最隨便的！一切由妳作主。」

「光……記着，將來要把全部薪水交給我的！」她憧憬着將來幸福的生活。

「好吧！每天妳給我五塊錢便足夠了。」

「這不是說笑話，我是認眞的。」

「當然，聽說我的料理也是這樣，而且我自己從來不會處理錢的問題，我媽媽以前已經這樣提醒過了。」澄光認眞的回答。

「那你爲甚麼笑？」

「我不高興讓媽媽管着錢，活像個小孩子似的，讓太太管錢是天公地道的事。」他面上同樣現出安然得意的微笑。

「光……妳媽媽和爸爸合不來，對麼？」

「是的……」他面上的笑容倏地消失。

籠中的白燕

偵探小說

天風

「那些，我們先找那人回來，……噢！警長來了。」

法萊克警長一陣沉重的步聲走到門外，推開門進來，高聲問：「怎麼啦？你們給他戴上銬子了嗎？可搜到贓物沒有？」

「我們已經拿到他的證據了。」杜叫尊尼的探員回答：「我還不曾知道他偷了什麼，但是：」

杜納佛轉側呻吟着，牛張着眼叫道：「開那人的箱子！」但是他馬上又暈過去了。

「他怎麼樣呢？」法萊克警長問。

「噢！他剛才縱聲大叫，我狠狠地一拳，他就暈倒了。」

「當心點！這人詭計多端，而且聘有高明的律師，假如我們找不到證據的話……」

「這箱子不是證據了嗎？」探員說。

「好吧，先開着這裏面是什麼？」

「失主取鎖匙去了。」尊尼回答。

經過了好一會，一個探員說：「取[illegible]」

[illegible]

僑樂村

青雲夢

・甘豐穗・

六六：妻妾改嫁

余成坤臨走時也不對誰說，歐碧雲跟他已生有一個兒子，他只暗地對她說：「我因做黑貨的事，已被[illegible]，你正式嫁我，又生了兒子，要不要跟我回鄉去？」歐碧雲說：「跟你回鄉生活。」余成坤說：「你還要回來麼？」「當然要回來。」「避過一下，那麼，我的父母都在這裏，我不要跟你回鄉。」歐碧雲說。

「這也好！這些錢我留給你，希望過些時我就會回來了。」余成坤說：「我走的事，你不要對阿爸說，你看情形不對，回家依父母。」

余成坤悄悄走了。

李佩清等到知他逃亡，氣得兒罵余成坤一頓，結束那份家當，再返妓寨作妓女。

[illegible]

義務太太

何易

趙偉良的太太是住在澳門的，每個星期日趙偉良都到澳門去會他的妻子陳惠蘭，陳惠蘭有一個同學張潔兒，兩人很要好，在澳門，經常和陳惠蘭來往，當然趙偉良和張潔兒也認識的，而且很熟落。

這一個星期，趙偉良又到澳門去了，陳惠蘭道：「偉良，張潔兒到香港工作，她沒有到過香港的，你要好好地照顧她呵！」

「她在香港有親人嗎？」

「一個親人也沒有，就只有你一個。」

「那她住在那兒？」

「住在你那兒，而且還要認你是她的丈夫。」

「這……這怎可以的？」趙偉良瞪大眼睛了。他想不到這句話竟然出自太太的口。

「我爲張潔兒的安全着想才這樣做的，香港壞人很多，我怕她會上當，[illegible]」

[illegible]

幸虧減價

一間百貨店慘遭回祿，損失不貲。

「你這次損失很不少吧？」一個朋友問他。

「幸虧在一星期以前，我把所有存貨的價格全部減低二成半，否則我的損失就更大了。」主人說。（梁）

巴黎龍虎鬥

・滄海客・

八二：接連發生搏鬥

哼一聲，康達站起來，頸骨折斷，膝子也扯破了好幾處，他四處找尋由大漢手上滑脫的短槍，但找不到，再摸查大漢的衣袋，沒有帶其他武器，所有的東西只是一些鈔票和幾張咭片，他順手放回自己的衣袋中。

[illegible]

女飛衛

・司馬紅・

十七：千里走嬋娟

只見那公主點了點頭，道：「公子你不用耽心，我既說是同門，自然不會傳揚出去，我們中以形傳意，以意御敵，故兩功力深厚的，雖草木亦勝寶刃，[illegible]」

[illegible]

村中人語

值得懷疑

你對新稅估計，是否有所懷疑。

我懷疑自己何以辛苦到這般年紀，只得這些收入。

教育

推行免費教育。

今之世況，教育程度如何。

衛星

衛星城市，積極建設。

既不能建設衛星，建設個衛星城市也好。

渡海人多

有三層之小輪。

你能預卜，沒有三十層之小輪嗎。

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：志大才疏空作態　捨生拚命見眞情

「十年不遲？哈哈，你可知道，這個仇，已經是十幾年前的了！那兒弟，不管你怎個說，這個仇，我非報不可；今晚，我非去不可。」

[illegible]

[illegible]